

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 我家养的宠物(my Household Of Pets) 000001

2. 我家养的宠物(my Household Of Pets) 000002

3. 我家养的宠物(my Household Of Pets) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我家养的宠物(My household of pets)

第1/3页

[ðə; ði] [fɔ:ls] - .
THE FALSE CAGNOTTE .
这 错误的 - .

假卡诺特。

[terɔfɪl] [ɡoʊˈtiɛɪ] .
Théophile Gautier .
泰奥菲勒 戈蒂埃 - .

泰奥菲勒·戈蒂埃。

[maɪ]
MY
我的

我的

[ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv][pets] .
Household of Pets .
家庭 的 宠物 - .

宠物之家。

[trænzˈleɪtɪd]
Translated
翻译

翻译

[baɪ] [ˈsu:zn] [ˈku:lɪdʒ] .
By SUSAN COOLIDGE .
经过 苏珊 柯立芝 - .

作者：苏珊·库利奇。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] .
WITH ILLUSTRATIONS .
和 插图 - .

附插图。

[ˈbɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ˈrɒbəts] [ˈbrʌðəz] . - .
ROBERTS BROTHERS . 1882 :
罗伯茨 兄弟 - .

罗伯茨兄弟，1882年。

[ˈkɒpɪraɪt] , - ,
Copyright , 1882 ,
版权 , - ,

版权所有，1882年

[baɪ] [ˈrɒbəts] [ˈbrʌðəz] .
By Roberts Brothers .
经过 罗伯茨 兄弟 - .

由罗伯茨兄弟公司出品。

[ˈjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社:

[ˈdʒɒn] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd][sʌn] , [ˈkeɪmbɪɪdʒ] .
John Wilson and Son , Cambridge :
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 :

剑桥的约翰·威尔逊父子公司。

[ˈkɒntents] .
CONTENTS :
内容 :

内容。

[ˈtʃæptə(r)][peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ] . [əʊld] [taɪmz] [faɪv]
I . Old Times 5
我 : 老的 《时代周刊》 5

一、旧时光 5

[,aɪ ˈaɪ] .
II :
二 :

二、

[ðə; ði] [waɪt] [ˈdɪnəsti] -
The White Dynasty 25
这 白色的 王朝 -

白王朝25

[θri:] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ði] [blæk] [ˈdɪnəsti] -
The Black Dynasty 45
这 黑色的 王朝 -

黑王朝 45

[,aɪ ˈvi:] .
IV :
第四 :

四、

[ˈaʊə(r)] [dɒgz] -
Our Dogs 66
我们的 狗 -

我们的狗 66

[vi:] . [kəˈmiːliən] , [ˈlɪzədʒ] , [ænd; ənd][ˈmæɡpaɪz] -
V . Chameleons , Lizards , and Magpies 100
V : 变色龙 , 蜥蜴 , 和 喜鹊 -

V. 变色龙、蜥蜴和喜鹊 100

[ˈsɪksθ] .
VI :
六年级 :

六、

[ˈhɔːsɪz] -
Horses 119
马匹 -

马匹 119

[ɪˌlʌsˈtreɪən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [fɔːls] - [ˈfrʌntɪspiːs]
The False Cagnotte Frontispiece
这 错误的 - 卷首插图

虚假的卡尼奥特卷首插画

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ,
As for the Eyes of the Cat ,
作为 为了 这 眼睛 的 这 猫 ,

至于猫的眼睛，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfæsnertɪd] [ɪnˈtensətɪ] -
they were riveted on the Bird with a Fascinated Intensity 17
他们 是 铆接 在 这 鸟 和 一个 着迷 强度 -

他们目不转睛地盯着那只鸟，眼神里充满了着迷的神情。17

[ðə; ði] [waɪt] [ˈdɪnəsti] -
The White Dynasty 23
这 白色的 王朝 -

白王朝23

[ˈpiərəʊ; ˈpjerəʊ] -
Pierrot 29
小丑 -

小丑 29

[ðə; ði] [blæk] [ˈdɪnəsti] -
The Black Dynasty 43
这 黑色的 王朝 -

黑王朝 43

[liːv] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɔːpɔː] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] -
Leave is given her to place her Forepaws on the Edge of the Table 57
离开 是 给定 她 到 地方 她 前爪 在 这 边缘 的 这 桌子 -

允许她将前爪放在桌子边缘 57

[ˈaʊə(r)] [dɒgz] -
Our Dogs 67
我们的 狗 -

我们的狗 67

[məˈsjɜː] [wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] -
Monsieur was studying his Lesson 81
先生 曾是 学习 他的 课 -

先生正在学习他的第81课。

[wen] [ˈpeɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdɪ] - [lʌvz] [hiː; hi] [stʊd] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][ˈlegz]
When paying Little Attentions to his Lady - loves he stood always on his Hind legs
什么时候 付费 小的 注意 到 他的 女士 - 爱 他 站立 总是 在 他的 后 腿
-
85
-

当他对心爱的女士们不予理睬时，他总是用后腿站立。85

[ðə; ði] [kə'mi:liən] -
The Chameleon 101
这 变色龙 -

变色龙入门101

[maɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [pets] . [faɪv]
MY HOUSEHOLD OF PETS . 5
我的 家庭 的 宠物 . 5

我的宠物之家.5

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[əʊld] [taɪmz] .
OLD TIMES .
老的 时代 .

旧时光。

[ˈkærikətʃuə, -tʃə] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzent] [ju: 'es] [kləʊðd] [ɪn] [ˈtɜ:kɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈsɪtɪŋ]
Caricatures are in existence which represent us clothed in Turkish fashion , sitting
漫画 是 在 存在 哪个 代表 我们 穿着衣服 在 土耳其 时尚 , 坐着
[krɒs] - [legd] [ɒn] [ˈkʊʃnz] ,
cross - legged on cushions ,
叉 - 腿 在 靠垫 ,

有一些漫画描绘我们身着土耳其服饰，盘腿坐在垫子上。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][kæts] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɪələsli] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈʃəʊldəz]
and surrounded by cats , who are fearlessly climbing over our shoulders
和 包围 经过 猫 , WHO 是 无畏地 攀登 超过 我们的 肩膀
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [hed] .
and even upon our head .
和 甚至 之上 我们的 头 .

我们被一群猫包围着，它们无所畏惧地爬上我们的肩膀，甚至爬上我们的头顶。

[ˈkæɪrɪkətʃə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [tru:θ] ;
Caricature is nothing more than the exaggeration of truth ;
漫画 是 没有什么 更多的 比 这 夸张 的 真相 ;

漫画不过是对事实的夸张表现；

[ænd; ənd] [tru:θ] [kəm'pelz] [ju: 'es][tu:; tə] [əʊn] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈænɪmlz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]
and truth compels us to own that for animals in general , and
和 真相 强制 我们 到 自己的 那 为了 动物 在 一般的 , 和
[fɔ:(r); fə(r)][kæts][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
for cats in particular ,
为了 猫 在 特别的 ,

而事实迫使我们承认这一点，这对于所有动物，尤其是猫来说，都是如此。

[wi:; wi][hæv; həv] , [ɔ:l][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈtendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbra:ˌmɪn] [ɔ:(r)]
we have , all our lives long , had the tenderness of a Brahmin or
我们 有 , 全部 我们的 生活 长的 , 有 这 压痛 的 一个 婆罗门 或者
[ɒv; əv][æn; ən][əʊld][meɪd] .
of an old maid .
的 一个 老的 女佣 .

我们一生都拥有婆罗门或老处女般的温柔。

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈbaɪrən] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ][mə'nædʒəri][ɒv; əv][pets] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] even6
The illustrious Byron carried a menagerie of pets about with him even6
这 杰出 拜伦 携带 一个 动物园 的 宠物 关于 和 他 even6

杰出的拜伦甚至随身携带了一大群宠物。6

[wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [tu:m] [æt; ət] [ˈnuːstəd] [ˈæbi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfeɪθf(ə)l]
when on his travels , and raised a tomb at Newstead Abbey to his faithful
什么时候 在 他的 旅行 , 和 提高 一个 墓 在 纽斯特德 修道院 到 他的 忠实
[ˈnjuːfəndlənd] ,
Newfoundland ,
纽芬兰 ,

在他旅行途中, 他在纽斯特德修道院为他忠实的纽芬兰建造了一座陵墓。

“ [ˈbəʊs(ə)n] , ” [wɪt] [beəz] [æn; ən] [ˈepɪtə:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpouɪts] [əʊn] [ˌkɑmpəˈzɪ(ə)n] .
“ **Boatswain** , ” **which bears an epitaph of the poet's own composition** .
“ 水手长 , ” 哪个 熊 一个 墓志铭 的 这 诗人的 自己的 作品 .

《水手长》, 上面刻有诗人自己创作的墓志铭。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [ðʌs] [jeə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪsts] , [wiː; wi][məst; məst][nɒt][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv]
But although we thus share his tastes , we must not be accused of
但 虽然 我们 因此 分享 他的 口味 , 我们 必须 不是 是 被告 的
[ˈpleɪdʒəɪzəm] ;
plagiarism ;
抄袭 ;

但是, 尽管我们与他有着相似的品味, 却不能被指控抄袭;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˈavə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself][ˈiːv(ə)n][brɪˈfɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn]
for in our case the tendency manifested itself even before we had begun
为了 在 我们的 案件 这 趋势 表现出来 本身 甚至 前 我们 有 开始
[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈælfəbet] .
to learn the alphabet .
到 学习 这 字母 .

因为在我们这里, 这种倾向甚至在我们开始学习字母表之前就已经显现出来了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][ˈklevə(r)][mæn][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv]
We are told that a clever man is about to prepare a “ History of
我们 是 讲述 那 一个 聪明的 男人 是 关于 到 准备 一个 “ 历史 的
[ˈedʒukertɪd] [ˈænɪmlz] ;
Educated Animals ;
受过教育 动物 ;

据说一位聪明人即将编写一部“动物教育史”;

“ [səʊ][wiː; wi][ˈɒfə(r)][hɪm] [ðiːz] [nəʊts] , [frɒm; frəm] [wɪt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˈavə(r)] [ˈænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)]
“ **so we offer him these notes , from which , so far as our animals are**
“ 所以 我们 提供 他 这些 笔记 , 从 哪个 , 所以 远的 作为 我们的 动物 是
[kənˈsɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

因此, 我们向他提供这些记录, 就我们的动物而言,

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] .
he will be able to extract reliable information .
他 将要 是 有能力的 到 提炼 可靠的 信息 .

他将能够获取可靠的信息。

[ˈavə(r)] [ˈɜːliɪst] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)] [deɪt] [bæk] [tuː; tə][ˈavə(r)][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ˈpærɪs]
Our earliest recollections of this nature date back to our arrival in Paris
我们的 最早 回忆 的 这 自然 日期 后退 到 我们的 到达 在 巴黎
[frɒm; frəm] [tarbs] .
from Tarbes .
从 塔布斯 .

我们最早对这类事情的记忆可以追溯到我们从塔布抵达巴黎的时候。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [prɪˈsaɪsli] [θriː] [jɪˈəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
We were then precisely three years of age ,
我们 是 然后 恰恰 三 年 的 年龄 ,

那时我们正好三岁。

— [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['rendəz] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [brɪ'li:f] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][əm əm] .
— a fact which renders difficult of belief the statements of MM .
— 一个事实哪个渲染难的的信仰这声明的毫米 .
——这一事实使得MM的说法难以令人信服。

[di:] [mɪrɪkɔrt] [ænd; ənd] - , [hu:] [ə'sɜ:t] , [ðæt][æt; ət][ðæt] [taɪm][wi:: wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] “
de Mirecourt and Vapereau , who assert , that at that time we had already “
德 米雷库尔 和 - , WHO 断言 , 那 在 那 时间 我们 有 已经 “
[rɪ'si:vɔ] a7
received a7
已收到 a7

德米雷库尔和瓦佩罗断言，当时我们已经“收到了a7

[bæd][edʒu'keɪ(ə)n] “ [ɪn][ɪ'auə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
bad education “ in our native city .
坏的 教育 “ 在 我们的 本国的 城市 .

我们家乡的教育很糟糕。

[ə; eɪ] ['həʊmsɪknəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['hɑ:dli] [brɪ'li:v] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:: tə][bi:: bi]
A homesickness of which one would hardly believe so young a child to be
一个 思乡之情 的 哪个 一 会 几乎 相信 所以 年轻的 一个 孩子 到 是
['keɪpəb(ə)l] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ju: 'es] .
capable took possession of us .
有能力的 采取 拥有 的 我们 .

一种难以想象如此年幼的孩子竟会如此强烈的思乡之情攫住了我们。

[wi:: wi][kʊd; kəd] [spi:k] [ə'ʊnli][ɪn][ɪ'pætwa:] ,
We could speak only in patois ,
我们 可以 说话 仅有的 在 方言 ,

我们只能说方言。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn] [frentʃ] [si:md] [tu:: tə][ju: 'es][laɪk] ['fɒrənəz]
and those who expressed themselves in French seemed to us like foreigners
和 那些 WHO 表达 他们自己 在 法语 似乎 到 我们 喜欢 外国人
[ænd; ənd][ɪ'elɪənz] .
and aliens .
和 外星人 .

而那些用法语交流的人，在我们看来就像外国人或外星人。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wi:: wi] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələtli] [ɑ:sk] [ɪf] [wi:: wi]
In the middle of the night we would wake up and disconsolately ask if we
在 这 中间 的 这 夜晚 我们 会 唤醒 向上 和 沮丧地 问 如果 我们
[maɪt] [nɒt] [su:n] [bi:: bi] [ə'laʊd] [tu:: tə][gəʊ] [bæk] [tu:: tə][ɪ'auə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
might not soon be allowed to go back to our own country .
可能 不是 很快 是 允许 到 去 后退 到 我们的 自己的 国家 .

半夜里，我们会醒来，沮丧地问，我们是不是很快就能被允许返回自己的国家了。

[nəʊ] ['deɪntɪ] [kʊd; kəd] [tempt] [ju: 'es][tu:: tə] [i:t] .
No dainty could tempt us to eat .
不 纤巧 可以 诱惑 我们 到 吃 .

没有任何美味佳肴能诱惑我们进食。

[nəʊ] ['pleɪθɪŋ] [geɪv] [ə'mju:zmənt] .
No plaything gave amusement .
不 玩物 给予 娱乐 .

没有哪个玩具能让人感到快乐。

[drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [ɪ:v(ə)n] , [feɪld] [tu:: tə] [raʊz] [ju: 'es][frəm; frəm][ɪ'auə(r)] ['melənkəli] .
Drums and trumpets even , failed to rouse us from our melancholy .
鼓 和 小号 甚至 , 失败的 到 唤醒 我们 从 我们的 忧郁 .

即使鼓声和号角声响起，也无法将我们从忧郁中唤醒。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [məʊst][mɔ:n, məʊn][ʼəʊvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] [nemd] - [hu:] [hæd; həd]
Among the things most mourned over was a dog named Cagnotte who had
之中 这 事物 最多 哀悼 超过 曾是 一个 狗 命名 - WHO 有
[,nesə'serəli] [bi:n] [left][br'haɪnd] .
necessarily been left behind .
一定 到过 左边 在后面 .

最令人惋惜的莫过于一只名叫卡尼奥特的狗，它不得不被留下来。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [prə'dju:st] [sʌt] ['retʃɪdnəs] [ðæt] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ʼɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [aʊt]
His absence produced such wretchedness that , one morning , after having thrown out
他的 缺席 生产 这样的 悲惨 那 , 一 早晨 , 后 拥有 抛掷 出去
[ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [ʼaʊə(r)][tɪn][ʼsəʊldʒəz] ,
of window our tin soldiers ,
的 窗户 我们的 锡 士兵 ,
他的缺席造成了如此悲惨的局面，以至于一天早上，在把我们的锡兵扔出窗外之后，

[ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['vɪlɪdʒ] ['peɪntɪd] [ɪn] ['gɔ:di] [k'ɹləz] , [ænd; ənd][ʼaʊə(r)] ['redɪst] [ɒv; əv] [red] ['fɪdl] ,
a German village painted in gaudy colors , and our reddest of red fiddles ,
一个 德语 村庄 绘 在 艳丽的 颜色 , 和 我们的 最红 的 红色的 小提琴 ,
一个涂着艳丽色彩的德国村庄，还有我们最红的小提琴，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] in8
we were on the point of following by the same road in8
我们 是 在 这 观点 的 下列的 经过 这 相同的 路 in8
我们当时正准备沿着同一条路走8

[həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ][ðə; ði][ʼsu:nə(r)] [tarbs] , ['gæskəni] [ænd; ənd] - ,
hopes of finding the sooner Tarbes , Gascony and Cagnotte ,
希望 的 寻找 这 很快 塔布斯 , 加斯科涅 和 - ,
希望能够尽快找到塔布、加斯科涅和卡尼奥特。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ʼəʊnli] [drægd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['kɒlə(r)][ɒv; əv]
and were only dragged back in the very nick of time by the collar of
和 是 仅有的 拖拽 后退 在 这 非常 缺口 的 时间 经过 这 衣领 的
[ʼaʊə(r)][ʼdʒækɪt] .
our jacket .
我们的 夹克 .

我们差点被外套领子拽回去，真是千钧一发。

[ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ʼdʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , [ʼaʊə(r)] [nɜ:s] , [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt]
The happy thought occurred to Josephine , our nurse , to tell us that
这 快乐的 想法 发生 到 约瑟芬 , 我们的 护士 , 到 告诉 我们 那
Cagnotte ,
卡尼奥特 ,

我们的护士约瑟芬突然想到要告诉我们卡尼奥特，

[ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ju: 'es] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['pæɪs] [ðæt] ['veri] [deɪ]
impatient at being separated from us , was coming to Paris that very day
不耐烦 在 存在 分开 从 我们 , 曾是 未来 到 巴黎 那 非常 天
[ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .
in the diligence .
在 这 勤勉 .

迫不及待地想和我们分开，他当天就勤奋地来到了巴黎。

['tʃɪldrən] [ək'sept][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [wɪð] [æŋ; ən] ['ɑ:tləs] [feɪθ] ; ['nʌθɪŋ] [si:m] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]
Children accept the incredible with an artless faith ; nothing seems impossible to
孩子们 接受 这 极好的 和 一个 不矫揉造作 信仰 ; 没有什么 似乎 不可能的 到
[ðeə(r)][maɪndz] ;
their minds ;
他们的 思想 ;

孩子们以纯真的信仰接受不可思议的事物；在他们看来，没有什么是不可能的；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðəm; ðəm] ,
but it is dangerous to deceive them ,
但 它 是 危险的 到 欺骗 他们 ,
但欺骗他们是危险的。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][ˈɔ:ltə(r)][ðəm; ðəm][ɪz] ['həʊpləs]
for once their opinions are formed the attempt to alter them is hopeless
为了 一次 他们的 意见 是 形成 这 试图 到 改变 他们 是 绝望
.
:
.

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [lɒŋ] [wi:; wi] [ɑ:skt] ['evri] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ɪf] - [hæd; həd][nɒt]
All that day long we asked every quarter of an hour if Cagnotte had not
全部 那 天 长的 我们 问 每一个 四分之一 的 一个 小时 如果 - 有 不是
[kʌm] [jet] .
come yet .
来 然而 .

[æ; ət][lɑ:st] , [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][ju: 'es] ,
At last , to pacify us ,
在 最后的 , 到 安抚 我们 ,
最后，为了安抚我们，

['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n][went] [aʊt][ænd; ənd] [bɔ:t] [ɒn][ðə; ði][pɒnt] [nɜ:f] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɒg] [hu:]
Josephine went out and bought on the Pont Neuf a little dog who
约瑟芬 去 出去 和 买 在 这 庞特 新 一个 小的 狗 WHO
['sʌmwɒt] [rɪ'zembld] [ðə; ði][dɒg][ɒv; əv] [tarbs] .
somewhat resembled the dog of Tarbes .
有些 类似 这 狗 的 塔布斯 .

[æ; ət][fɜ:st][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [,mɪs'trʌstfl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [brɪ'li:v] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
At first we were mistrustful , and would not believe him to be the
在 第一的 我们 是 不信任 , 和 会 不是 相信 他 到 是 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] ['trævəlɪŋ] [pɹədʒ'u:sɪz][streɪndʒ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [lʊks]
but we were assured that travelling produces strange changes in the looks
但 我们 是 保证 那 旅行 产 奇怪的 变化 在 这 看起来
[ɒv; əv][dɒgz] . [naɪn]
of dogs . 9
的 狗 : 9

但我们被告知，旅行会使狗的外貌发生奇特的变化。9

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnt] [nɜ:f] [wɒz; wəz]
This explanation was satisfactory , and the dog of the Pont Neuf was
这 解释 曾是 令人满意的 , 和 这 狗 的 这 庞特 新 曾是
[rɪ'si:vɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] - .
received as the authentic Cagnotte .
已收到 作为 这 真正的 - .
这个解释令人满意，新桥的那只狗被认为是真正的卡尼奥特犬。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][dɒg] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] .
He was an amiable dog , gentle and pretty .
他 曾是 一个 可亲 狗 , 温和的 和 漂亮的 .
他是一只性格友善、温顺漂亮的狗。

[hiː; hi] [lik] ['aʊə(r)] [tʃiːks] ['æmɪkəbli] ,
He licked our cheeks amicably ,
他 舔过 我们的 脸颊 友好地 ,

他友好地舔了舔我们的脸颊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə] [stretʃ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɪk'stend][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and his tongue condescended to stretch farther and extend itself to the
和 他的 舌头 居高临下的 到 拉紧 更远 和 延长 本身 到 这
[bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lʌntʃən] .
bread - and - butter which had been cut for our luncheon .
面包 - 和 - 黄油 哪个 有 到过 切 为了 我们的 午餐 .

他的舌头屈尊伸长，舔舐着为我们午餐切好的面包和黄油。

[ðə; ðɪ][best] [ʌndə'stændɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
The best understanding existed between us .
这 最好的 理解 存在 之间 我们 .

我们之间有着最深的理解。

[ɪn] [spart] [pʊ; əv] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [fɔːls] - ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪ'keɪm] [sæd] , [dʌl] ,
In spite of this , the false Cagnotte little by little became sad , dull ,
在 尽管如此 的 这 , 这 错误的 - 小的 经过 小的 成为 伤心 , 乏味的 ,

尽管如此，假卡尼奥特还是渐渐变得悲伤、沉闷。

[ænd; ənd] [kən'streɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['məʊjənz] .
and constrained in his motions .
和 受限 在 他的 运动 .

他的动作受到限制。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] ['iːzəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [ə'dʒɪləti]
He no longer curled himself up easily for a nap ; all his joyous agility
他 不 更长 卷曲 他自己 向上 容易地 为了 一个 午睡 ; 全部 他的 欢乐 敏捷
[ˈvænɪʃd] ;
vanished ;
消失了 ;

他不再像以前那样轻松地蜷缩起来打盹了；他以前那种快乐而敏捷的身手也消失了；

[hiː; hi] [pænt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] .
he panted for breath , and ate nothing .
他 喘息 为了 气息 , 和 吃 没有什么 .

他气喘吁吁，什么也没吃。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [kə'reɪŋ] [hɪm] , [wiː; wi] [drɪ'sklʌvəd] [pʊn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒt] [ə'prɪəd] [tuː; tə]
One day , when caressing him , we discovered on his stomach what appeared to
一 天 , 什么时候 爱抚 他 , 我们 发现 在 他的 胃 什么 出现 到
[biː; bi][ə; eɪ] [siːm] ,
be a seam ,
是 一个 接缝 ,

有一天，当我们抚摸他时，发现他肚子上好像有一条缝。

['taɪtli] [stretʃt] [æz; əz] [ɪf] ['swɒlən] .
tightly stretched as if swollen .
紧紧 拉伸 作为 如果 肿 .

紧绷绷的，像肿胀了一样。

[ðə; ðɪ] [nɜːs] [wɒz; wəz] [kɔːld] ; [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [kʌt][ə; eɪ] [θred] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɪzəz] , [ænd; ənd][ləʊ]
The nurse was called ; she came , she cut a thread with the scissors , and lo
这 护士 曾是 称为 ; 她 来了 , 她 切 一个 线 和 这 剪刀 , 和 洛
!
!
!

护士被叫来了；她来了，用剪刀剪断了一根线，瞧！

Cagnotte

卡尼奥特

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈdʒækɪt][ɒv; əv] ['kɜːli] ['læmz] - [wʊl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪlər]
emerging from a sort of jacket of curly lamb's - wool with which the dealers
新兴 从 一个 种类 的 夹克 的 卷曲 羊羔的 - 羊毛 和 哪个 这 经销商

[ɒn][ðə; ði][pɒnt] [nɜːf] [hæd; həd] invested10
on the Pont Neuf had invested10
在 这 庞特 新 有 invested10

从一件卷曲的羊羔毛外套中走出来，这件外套是新桥上的商贩们投资的。10

[hɪm][ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pɑːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['puːdl] ,
him in order that he might pass for a poodle ,
他 在 命令 那 他 可能 经过 为了 一个 贵宾犬 ,

把他打扮成一只贵宾犬，以便他能冒充一只贵宾犬。

[stʊd] [rɪˈviːld] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [ˈʌɡlɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] [striːt] [kɜː(r)] , [ɪl] -
stood revealed in all his poverty and ugliness as a common street cur , ill -
站立 揭晓 在 全部 他的 贫困 和 丑陋 作为 一个 常见的 街道 库尔 , 患病的 -
[bred][ænd; ənd] ['væljuːləs] .
bred and valueless .
繁殖 和 无价值 .

他赤身裸体，丑陋不堪，就像一条普通的街头流浪狗，粗鄙无耻，毫无价值。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [fæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪt] ['ɡɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hɪm] .
He had grown fat , and his tight garments were suffocating him .
他 有 生长 胖的 , 和 他的 紧的 服装 是 令人窒息的 他 .

他变得肥胖，紧身的衣服让他喘不过气来。

[rɪˈliːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kwɪ'ræs] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd]
Relieved from his cuirass , he shook his ears , stretched his legs , and
松了口气 从 他的 胸甲 , 他 摇晃 他的 耳朵 , 拉伸 他的 腿 , 和
[ˈɡæmbld] ['dʒɔɪfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
gambolled joyfully round the room ,
嬉戏 欣喜地 圆形的 这 房间 ,

脱下胸甲后，他抖了抖耳朵，伸了伸腿，高兴地在房间里蹦蹦跳跳。

[nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'kwaiət] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌɡlɪnəs] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [faʊnd] [hɪm'self]
not at all disquieted at his own ugliness , now that he once more found himself
不是 在 全部 不安 在 他的 自己的 丑陋 , 现在 那 他 一次 更多的 成立 他自己
[æt; ət] [iːz] .
at ease .
在 舒适 .

如今他再次感到自在，丝毫不为自己的丑陋而感到不安。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [keɪm] [bæk] ,
His appetite came back ,
他的 食欲 来了 后退 ,

他的食欲恢复了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['kwɒlətɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌkɒmpen'seɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv] [ɡʊd]
and in his moral qualities we found compensation for his loss of good
和 在 他的 道德 品质 我们 成立 赔偿 为了 他的 损失 的 好的
[lʊks] .
looks .
看起来 .

他的道德品质弥补了他外貌上的不足。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] - , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [tʃaɪld][ɒv; əv][pæris] ,
In the companionship of Cagnotte , who was a true child of Paris ,
在这 友谊 的 - , WHO 曾是 一个 真的 孩子 的 巴黎 ,
在卡尼奥特——一个地道的巴黎之子——的陪伴下,

[wi;; wi] [fə'gɒt] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] [tarbs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæd; həd]
we forgot by slow degrees Tarbes and the high mountains which we had
我们 忘了 经过 慢的 学位 塔布斯 和 这 高的 山脉 哪个 我们 有
[bi:n] [ju:st] [tu;; tə] [si:] [frɒm; frəm][aʊə(r)] ['wɪndəʊz] .
been used to see from our windows .
到过 用过的 到 看 从 我们的 视窗 .
我们渐渐忘记了塔布斯和我们曾经从窗户里看到的巍峨群山。

[wi;; wi] ['lɜ:nɪd] [frentʃ] , [ænd; ənd][wi;; wi]['ɔ:lsəʊ] [bɪ'keɪm] [pə'rɪziən] .
We learned French , and we also became Parisian .
我们 学习 法语 , 和 我们 还 成为 巴黎人 .
我们学会了法语，也成为了巴黎人。

[let] [nəʊ][wʌn] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [teɪl] [ɪn'ventɪd] [tu;; tə][ə'mju:z][ðə; ði]['ri:də(r)] .
Let no one suppose that this is an imaginary tale invented to amuse the reader .
让 不 一 认为 那 这 是 一个 假想 故事 发明 到 娱乐 这 读者 .
不要以为这是一个为了取悦读者而虚构的故事。

[ðə; ði][fæktɪs][ɑ:(r); ə(r)] ['strɪktli] [tru:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊ] [ðæt][ðə; ði][dɒg] - ['mɜ:rtʃənt] [ɒv; əv] [ðæt]
The facts are strictly true , and they show that the dog - merchants of that
这 事实 是 严格 真的 , 和 他们 展示 那 这 狗 - 商人 的 那
[pɪəriəd] were11
period were11
时期 were11
事实完全属实，表明当时的狗贩子是11

[æz; əz] [ɪn'dʒi:niəs] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒɔki] [ɒv; əv][tu;; tə] - [deɪ] [ɪn] [dis'gaɪz] [ðeə(r)] [weəz] [tu;; tə]
as ingenious as are the jockeys of to - day in disguising their wares to
作为 巧妙 作为 是 这 骑师 的 到 - 天 在 伪装 他们的 商品 到
[tʃi:t] [ʌnsə'spektɪŋ] ['kʌntri] - [fəʊk] .
cheat unsuspecting country - folk .
欺骗 毫无戒心的 国家 - 民间 .
他们就像今天的骑师一样，巧妙地伪装货物，欺骗毫无戒心的乡下人。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] [tɜ:nd] [tu;; tə][kæts][æz; əz][mɔ:(r)]['tru:li]
After the death of Cagnotte our affections turned to cats as more truly
后 这 死亡 的 - 我们的 情感 转向 到 猫 作为 更多的 真的
[də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bətə(r)] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [saɪd] .
domestic animals and better friends for the fire - side .
国内的 动物 和 更好的 朋友们 为了 这 火 - 边 .
卡尼奥特去世后，我们转而喜爱猫，因为它们是更真正的家养动物，也是炉火旁更好的伙伴。

[wi;; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tu;; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['di:teɪld] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
We will not attempt to give a detailed history of all of them .
我们 将要 不是 试图 到 给 一个 详细的 历史 的 全部 的 他们 .
我们不会尝试详细介绍它们的历史。

[həʊl] ['daɪnəstɪz] [ɒv; əv] ['fi:ləɪn] , [æz; əz] ['nju:mərəs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpʃn] [kɪŋz] ,
Whole dynasties of felines , as numerous as those of the Egyptian kings ,
所有的 王朝 的 猫科动物 , 作为 很多的 作为 那些 的 这 埃及人 国王 ,
猫科动物的整个王朝，数量堪比埃及国王的王朝，

[fɹɒm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði][ˈri:də(r)] [wɪl] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ˈsi:krət][dɪˈzaɪə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][felt][tu:; tə]
From his name the reader will detect the secret desire which we felt to
从 他的 姓名 这 读者 将要 探测 这 秘密 欲望 哪个 我们 毛毡 到
[dɪˈspju:t][bwa:ˈləu] ,
dispute Boileau ,
争议 博伊洛 ,

从他的名字中，读者就能察觉到我们想要反驳布瓦洛的隐秘愿望。

[hu:m] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][wi:; wi][dɪd][nɒt] [lʌv] , [ðəʊ] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [pi:s] [wɪð] [hɪm]
whom at that time we did not love , though since we have made peace with him
谁 在 那 时间 我们 做过 不是 爱 , 尽管 自从 我们 有 制成 和平 和 他
.
.
.

那时我们并不爱他，但如今我们已经与他和好。

[dʌz] [hi:; hi][nɒt] [merk] [ˈnɪkələs] [seɪ] : —
Does he not make Nicolas say : —
做 他 不是 制作 尼古拉斯 说 : —

他难道没让尼古拉斯说：——

“ [əʊ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˈpəʊɪt] , [məʊst] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd][blænd] ,
“ Oh charming thought of poet , most ignorant and bland ,
” 哦 迷人 想法 的 诗人 , 最多 无知 和 平淡 ,
“哦，诗人那迷人的想法，多么无知又平庸啊，

[əˈmʌŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈhɪərəʊz][tu:; tə] [tʃu:z] [aʊt] [tʃɪldɪbrænd] ” ?
Among so many heroes to choose out Childebrand ” ?
之中 所以 许多 英雄 到 选择 出去 奇尔德布兰德 ” ?

在这么多英雄中，为什么偏偏选择了奇尔德布兰德？

[aɪ ˈti:][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][ju: ˈes] [ðæt] [aɪ ˈti:][ˈɑ:gju:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] [tu:; tə] [srɪˈlekt]
It did not seem to us that it argued such a depth of ignorance to select
它 做过 不是 似乎 到 我们 那 它 争论 这样的 一个 深度 的 无知 到 选择
[ə; eɪ][ˈhɪərəʊs][ɒv; əv] [hu:m] [nəʊ][wʌŋ] [nju:] [ˈeniθɪŋ] .
a hero of whom no one knew anything .
一个 英雄 的 谁 不 一 知道 任何事物 .

在我们看来，选择一个无人知晓的英雄，并不代表是多么的无知。

[brɪˈsaɪd] [tʃɪldɪbrænd] [strʌk] [ju: ˈes][æz; əz][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [neɪm] ; [ˈveri] [lɒŋ] - [heəd] , [ˈveri]
Beside Childebrand struck us as an impressive name ; very long - haired , very
旁 奇尔德布兰德 击 我们 作为 一个 感人的 姓名 ; 非常 长的 - 头发 , 非常
[ˌmerəuˈvɪndʒiən] ,
Merovingian ,
墨洛温王朝 ,

此外，Childebrand 这个名字给我们留下了深刻的印象；一头长发，很有墨洛温王朝的风格。

[ˈgɒθɪk] [ænd; ənd] [ˌmi:diˈi:vəl] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [dɪˈgri:] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈfɜ:d] [tu:; tə]
Gothic and Mediaeval to the last degree , and much to be preferred to
哥特 和 中世纪 到 这 最后的 程度 , 和 很多 到 是 首选 到
[ə; eɪ] [ˈgri:ʃn] [neɪm] ,
a Grecian name ,
一个 希腊 姓名 ,

极具哥特式和中世纪风格，而且比希腊名字更可取。

— [bi:; bi][aɪ ˈti:][æɡəˈmemnən] , [əˈkɪli:z] , [aɪˈdɒmɪnju:s] , [ju(:)ˈlisi:z] , [ɔ:(r)][ˈeni][ˈʌðə(r)] .
— be it Agamemnon , Achilles , Idomeneus , Ulysses , or any other .
— 是 它 阿伽门农 , 阿喀琉斯 , 伊多梅纽斯 , 尤利西斯 , 或者 任何 其他 .

——无论是阿伽门农、阿喀琉斯、伊多墨纽斯、尤利西斯，还是其他任何英雄。

These13
These13
These13

这13

[nems] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ;
names , however , were the fashion of the day , especially among young people ;
姓名 , 然而 , 是 这 时尚 的 这 天 , 尤其 之中 年轻的 人们 ;
然而, 名字在当时是一种时尚, 尤其是在年轻人中;

[fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] - ['freskəʊz] [ɒn]
for — to use a phrase taken from the notice of Kaulbach's frescoes on
为了 — 到 使用 一个 短语 已采取 从 这 注意 的 - 壁画 在
[ðə; ði][aʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [æʔ; əʔ]['mjuːnɪk] — “ ['nevə(r)][dɪd][ðə; ði]['haɪdrə][ɒv; əv]
the outside of the Pinacothek at Munich — “ Never did the Hydra of
这 外部 的 这 绘画馆 在 慕尼黑 — “ 绝不 做过 这 九头蛇 的
[wɪɡɪ:nəs] [dres] [mɔː(r)] ['brɪslɪŋ] [hedz] [ðæn; ðən][æʔ; əʔ] [ðæt] ['prɪəriəd] ;
wigginess dress more bristling heads than at that period ;
假发 裙子 更多的 竖起的 头部 比 在 那 时期 ;

借用慕尼黑美术馆外墙上考尔巴赫壁画的说明中的一句话——“假发之王九头蛇从未像那个时期那样, 让如此多的蓬乱脑袋戴上假发;

” [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [tɜːn] ['daʊtləs] [geɪv] [ðəə(r)][kæʔs] [sʌʔʃ] [nems] [æz; əz]
” and persons of a classical turn doubtless gave their cats such names as
” 和 人 的 一个 古典 转动 毫无疑问 给予 他们的 猫 这样的 姓名 作为
['hektə(r)] ,
Hector ,
赫克托 ,
而那些具有古典情怀的人无疑会给他们的猫取诸如赫克托耳之类的名字。

['eɪdʒæks] , [ɔː(r)] - .
Ajax , or Patrocles .
阿贾克斯 , 或者 - .
阿贾克斯, 或帕特罗克勒斯。

['aʊə(r)] [tʃɪldɪbrænd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kæt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] , [wɪð] ['feɪvn] [heə(r)]
Our Childebrand was a magnificent cat of the house - tops , with shaven hair
我们的 奇尔德布兰德 曾是 一个 壮丽 猫 的 这 房子 - 最高额 , 和 剃光 头发
,
.
,
我们的奇尔德布兰德是一只住在屋顶上的威风凛凛的猫, 它的毛被剃光了。

[straɪpt] [fɔːn] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [blæk] [laɪk] - [klaʊn] [ɪn] “ [el'iː][ɑː əʊ 'aɪ][sɑːmjuːsi] .
striped fawn color and black like Saltabadil's clown in “ Le Roi s'Amuse .
有条纹的 讨好 颜色 和 黑色的 喜欢 - 小丑 在 “ 乐 国王 s'amuse .
条纹状的浅褐色和黑色, 就像萨尔塔巴迪尔在《国王作乐》中的小丑一样。

” [hɪz; ɪz] [greɪt] [griːn] [aɪz] [ɒv; əv]['ɑːmənd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['velvɪt] , [straɪpt] [kəʊʔ] ,
” His great green eyes of almond shape , and his velvet , striped coat ,
” 他的 伟大的 绿色的 眼睛 的 杏仁 形状 , 和 他的 天鹅绒 , 有条纹的 外套 ,
“他那双杏仁状的碧绿大眼睛, 还有他那身天鹅绒般的条纹皮毛,

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [wɪʔʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪk'striːmli] ['pliːzɪŋ] ;
gave him a resemblance to a tiger , which we found extremely pleasing ;
给予 他 一个 相似 到 一个 老虎 , 哪个 我们 成立 极其 令人愉悦 ;
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,
这让他看起来像只老虎, 我们觉得这非常讨人喜欢; 因为,

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [els'weə(r)] [sed] , [kæts][ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][t'aɪgəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
as we have elsewhere said , cats are nothing more than tigers under a
作为 我们 有 别处 说 , 猫 是 没有什么 更多的 比 老虎 在下面 一个
[klaʊd] .
cloud .
云 .

正如我们之前所说，猫只不过是披着羊皮的老虎。

[tʃɪldrɪbrænd] [hæz; həz][ðə; ði][ˈbənə(r)][tu:; tə]['fɪgə(r)][ɪn][sʌm; səm]['vɜ:rsəz][pʊv; əv]['aʊəz] ,
Childebrand has the honor to figure in some verses of ours ,
奇尔德布兰德 有 这 荣誉 到 数字 在 一些 诗句 的 我们的 ,

Childebrand 有幸出现在我们的一些诗句中，

[ˈɔ:lsəʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪs'kʌmfɪtə(r)] [pʊv; əv][bɔwɑ:'ləʊ] : — -
also intended for the discomfiture of Boileau : — 14
还 故意的 为了 这 沮丧 的 博伊洛 : — -

也意在使博瓦洛感到难堪：—14

[ðen] [aɪ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [peɪnt] [ðæt]['pɪktə(r)][pʊv; əv] ['rembrænt]
Then I for you will paint that picture of Rembrandt
然后 我 为了 你 将要 画 那 图片 的 伦勃朗

然后我将为你描绘伦勃朗的画像。

[wɪtʃ] [pli:z] [em'i:] [məʊst] ['greɪtli] ; [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [tʃɪldrɪbrænd] ,
Which pleases me most greatly ; and meanwhile Childebrand ,
哪个 请 我 最多 非常 ; 和 同时 奇尔德布兰德 ,

这让我非常高兴；与此同时，奇尔德布兰德

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [sɒft] [kaʊtʃ] [ə'pɒn][maɪ] [ni:] ,
According to his custom soft couched upon my knee ,
根据 到 他的 风俗 柔软的 卧倒 之上 我的 膝盖 ,

按照他的习惯，他轻轻地靠在我的膝盖上，

[lɪfts] [ʌp][hɪz; ɪz] ['prɪti] [hed] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] ['æŋkʌsli]
Lifts up his pretty head and watches anxiously
电梯 向上 他的 漂亮的 头 和 手表 焦虑地

他抬起漂亮的脑袋，焦急地看着。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [pʊv; əv][maɪ]['fɪŋgə(r)] , [wɪtʃ] ['treɪsɪs][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
The movement of my finger , which traces in the air
这 移动 的 我的 手指 , 哪个 痕迹 在 这 空气

我的手指在空中划过。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [pʊv; əv][ðə; ði]['pɪktə(r)][tu:; tə] [meɪk] [aɪ'ti:][klɪə(r)][ænd; ənd][feə(r)] .
The outline of the picture to make it clear and fair .
这 大纲 的 这 图片 到 制作 它 清除 和 公平的 .

勾勒出画面轮廓，使其清晰公正。

[tʃɪldrɪbrænd] [keɪm] [ɪn] ['naɪsli] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪm] [tu:; tə] ['rembrænt] ;
Childebrand came in nicely as a rhyme to Rembrandt ;
奇尔德布兰德 来了 在 很好 作为 一个 韵 到 伦勃朗 ;

Childebrand 与 Rembrandt 押韵，非常贴切；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['frægmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊv; əv] [kən'feɪ(ə)n] [pʊv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][rəʊ'mæns][tu:; tə]
for this fragment was a sort of confession of faith and romance to
为了 这 分段 曾是 一个 种类 的 忏悔 的 信仰 和 浪漫 到

[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,

这段文字某种程度上是对朋友倾诉信仰和爱情的告白。

[sɪns] [ded] , [hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [[jeəd] [ɔ:l][ˈaʊə(r)][in'θju:ziæzəm, in'θu:-][fɔ:(r); fə(r)][ˈvɪktə(r)][ˈhju:gəʊ]
since dead , who at that time shared all our enthusiasms for Victor Hugo
自从 死的 , WHO 在 那 时间 共享 全部 我们的 热情 为了 胜利者 雨果
,
:
,

他已去世， 但当时和我们一样对维克多·雨果充满热情。

[ˈseɪnti:] - [bɜ:rv] , [ænd; ənd] [ˈælfɾɪd] [di:] [ˈmʌseɪ] .
Sainte - Beuve , and Alfred de Musset .
圣特 - 博维 , 和 阿尔弗雷德 德 缪塞 .

圣伯夫和阿尔弗雷德·德·缪塞。

[wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][kæts][æz; əz] [sed] [ru:i] [ˈɡoʊməz][di:] [ˈsɪlvə][tu:; tə][ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt]
We must say of our cats as said Ruy Gomez de Silva to the impatient
我们 必须 说 的 我们的 猫 作为 说 鲁伊 戈麦斯 德 席尔瓦 到 这 不耐烦
[dɒn] [ˈkɑ:lɒs] ,
Don Carlos ,
大学教师 卡洛斯 ,

我们必须像鲁伊·戈麦斯·德·席尔瓦对不耐烦的唐·卡洛斯所说的那样谈论我们的猫：

[wen] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd][ˈtaɪtlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsesətəz; ˈænsəsətəz] , [wɪtʃ] [brɪˈɡæn]
when giving him the names and titles of his ancestors , which began
什么时候 给予 他 这 姓名 和 标题 的 他的 祖先 , 哪个 开始
[wɪð] “ [dɒn] [ˈsɪlvɪəs] ,
with “ Don Silvius ,
和 “ 大学教师西尔维乌斯 ,

在向他介绍其祖先的名字和头衔时，以“唐·西尔维乌斯”开头

[θri:] [taɪmz] [rɪˈlektɪd] [ˈkɒns(ə)l][ɒv; əv] [rəʊm] , “
three times elected Consul of Rome , “
三 时代 当选 领事 的 罗马 , “

“曾三次当选罗马执政官。”

“ [aɪ][hæv; həv] [skɪpt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] — — ,
“ **I have skipped some of the best — — ,**
“ 我 有 跳过 一些 的 这 最好的 — — ,

“我错过了一些最好的——，

“ [ænd; ənd][səʊ][pɑ:s] [ɒn][tu:; tə] [ˈmædəm] [θerɪˈɸɪl] , [ə; eɪ] [ˈredɪ] [kæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [breɪst] ,
“ **and so pass on to Madame Theophile , a reddish cat , with a white breast ,**
“ 和 所以 经过 在 到 夫人 泰奥菲勒 , 一个 微红 猫 , 和 一个 白色的 胸部 ,

于是，故事就传给了泰奥菲勒夫人，这是一只毛色呈红色、胸部为白色的猫。

[pɪŋk] [nəʊz] , [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðʌs] [nemd] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][fɪ:; fɪ][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð]
pink nose , and blue eyes , who was thus named because she lived with
粉色的 鼻子 , 和 蓝色的 眼睛 , WHO 曾是 因此 命名 因为 她 居住地 和
[ju: ˈes][ɪn] an15
us in an15
我们 在 an15

粉红色的鼻子，蓝色的眼睛，之所以取这个名字，是因为她和我们一起住在一个15岁的地方。

[ˈɔ:lməʊst][ˈkɒndʒəɡ(ə)l] [ɪntɪməsi] , [ˈsli:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][bed] ,
almost conjugal intimacy , sleeping on the foot of our bed ,
几乎 夫妻 亲密关系 , 睡眠 在 这 脚 的 我们的 床 ,

几乎是夫妻间的亲密，他睡在我们床脚。

[ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][ɑ:m] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [tʃeə(r)] ;
or on the arm of our writing chair ;
或者 在 这 手臂 的 我们的 写作 椅子 ;

或者放在我们写作椅的扶手上；

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˌjuːˈes][ɪn][ˈaʊə(r)] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [əˈsɪstɪŋ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [miːlz] ,
following us in our walks in the garden , assisting at our meals ,
下列的 我们 在 我们的 散步 在 这 花园 , 协助 在 我们的 餐 ,
跟着我们一起在花园里散步, 协助我们用餐,

[ænd; ænd][nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] [ɪntəˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːsəl] [wɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kənˈveɪŋ]
and not infrequently intercepting the morsels which we were conveying
和 不是 不常 拦截 这 小块 哪个 我们 是 传递
[frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [pleɪt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [maʊθ] .
from our plate to our mouth .
从 我们的 盘子 到 我们的 嘴 .
而且经常会截住我们从盘子里送到嘴里的食物。

[wʌn] [deɪ][ə; eɪ] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] ,
One day a friend , who was leaving home for a short time ,
一天 一个 朋友 , who 曾是 离开 家 为了 一个 短的 时间 ,
有一天, 一位朋友要离开家一段时间,

[left][ɪn][ˈaʊə(r)] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpærət] .
left in our charge a favorite parrot .
左边 在 我们的 收费 一个 最喜欢的 鹦鹉 .
他们把一只他们最喜欢的鹦鹉托付给我们照顾。

[ðə; ði][bɜːd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈləʊnli] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] ,
The bird , feeling lonely in a strange house ,
这 鸟 , 感觉 孤独 在 一个 奇怪的 房子 ,
这只鸟在陌生的房子里感到孤独,

[klaɪmd] [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːk] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːtʃ] ,
climbed by the help of his beak to the top of the perch ,
攀登 经过 这 帮助 的 他的 喙 到 这 顶部 的 这 栖息 ,
它用喙爬到了栖木的顶端。

[ænd; ænd][sæt][ðəə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ] [skeəd] [wei] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪt] [ˈglɪtə] [laɪk] [ɡɪlt] [neɪlz]
and sat there rolling about in a scared way his eyes , which glittered like gilt nails
和 卫星 那里 滚动 关于 在 一个 害怕的 方式 他的 眼睛 , 哪个 闪闪发光 喜欢 镀金 指甲
,
,
,
他坐在那里惊恐地翻来覆去, 双眼闪闪发光, 如同镀金的指甲。

[ænd; ænd] [ˈrɪŋklɪŋ] [əʊvə(r)][ðəm; ðəm][ðə; ði] [waɪt] [ˈmembreɪns] [wɪt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪlɪdz] .
and wrinkling over them the white membranes which served for eyelids .
和 皱纹 超过 他们 这 白色的 膜 哪个 服务 为了 眼睑 .
眼睑上的白色薄膜也皱了起来。

[ˈmædəm] [θeɪˈɒfɪl] [hæd; həd][ˈnevə(r)][brɪˈfɔː(r)] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ][ˈpærət] ,
Madame Theophile had never before encountered a parrot ,
夫人 泰奥菲勒 有 绝不 前 遭遇 一个 鹦鹉 ,
泰奥菲勒夫人以前从未见过鹦鹉。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti] [əˈwəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æŋ; ən][ˈeɪvɪdənt] [əˈstɒnɪʃmənt] .
and the novelty awoke in her mind an evident astonishment .
和 这 新奇 醒来 在 她 头脑 一个 明显 惊讶 .
这种新奇的事物在她心中激起了明显的惊奇。

[ˈməʊʃnləs] [æz; əz][æŋ; ən] [ɪˈdʒɪpʃn] [kæt] [ɪmˈbɑːmd] [ɪn][ɪts] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv] [ˈbændɪdʒ] ,
Motionless as an Egyptian cat embalmed in its network of bandages ,
静止不动 作为 一个 埃及人 猫 防腐处理 在 它是 网络 的 绷带 ,
像一只被绷带缠绕的埃及猫一样一动不动,

[ʃiː, ʃi][sæt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]
she sat regarding the bird with an air of profound meditation , and putting
她 卫星 关于 这 鸟 和 一个 空气 的 深刻的 冥想 , 和 推杆
together16
together16
together16

她静静地凝视着那只鸟，神情深邃而沉思，并将16个想法融合在一起。

[ɔːl][ðə; ði][ar'diəz][ɒv; əv][ˈnæt](ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kə'lekt]
all the ideas of natural history which she had been able to collect
全部 这 想法 的 自然的 历史 哪个 她 有 到过 有能力的 到 收集
['dʒʊəriŋ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .
during her excursions on the roofs or in the courtyard and garden .
期间 她 短途旅行 在 这 屋顶 或者 在 这 庭院 和 花园 .

她在屋顶、庭院和花园里散步时收集到的所有自然史知识。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [flɪt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒfʊl] [aɪz] ,
The shadows of her thoughts flitted across her changeful eyes ,
这 阴影 的 她 想法 飞掠 穿过 她 变化 眼睛 ,

她思绪的影子在她变幻莫测的眼眸中闪过，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]['faɪnəli] [ə'raɪvd] :
and it was not difficult to read the decision at which she finally arrived :
和 它 曾是 不是 难的 到 读 这 决定 在 哪个 她 最后 到达的 :

她最终做出的决定并不难理解：

“ [ðɪs] [ɪz] — [dɪ'saɪdɪdli] [aɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] [griːn] ['tʃɪkɪn] !
“ **This is — decidedly it is — a green chicken !**
” 这 是 — 绝对地 它 是 — 一个 绿色的 鸡 !

“这绝对是一只绿色的鸡！ ”

“ [ðɪs] [kən'kluːʒn] [riːtʃt] , [ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
” **This conclusion reached , the cat jumped from the table which she had**
” 这 结论 达到 , 这 猫 跳了起来 从 这 桌子 哪个 她 有
['tʃəʊzn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əb'zɜːvətɪ] ,
chosen as her observatory ,
选定 作为 她 天文台 ,

“得出这个结论后，猫从她选定的观察台——桌子上跳了下来。”

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['belɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
and crouched in a corner of the room , her belly on the floor ,
和 蹲着 在 一个 角落 的 这 房间 , 她 腹部 在 这 地面 ,

她蜷缩在房间的角落里，肚子贴着地板。

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bent] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ləʊəd; 'laʊəd] ,
her knees bent , her head lowered ,
她 膝盖 弯曲 , 她 头 降低 ,

她双膝弯曲，低着头，

[hɜː(r); hə(r)][spain] ['stɪfənd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pænθə(r)][ɪn] - ['pɪktʃə(r)][æz; əz][aɪ 'tiː]
her spine stiffened like that of the black panther in Gérome's picture as it
她 脊柱 僵硬 喜欢 那 的 这 黑色的 豹 在 - 图片 作为 它
[glæ] [æt; ət][ðə; ði] [gə'zelz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
glares at the gazelles who are drinking by the lake .
眩光 在 这 瞪羚 WHO 是 喝 经过 这 湖 .

她的脊背僵硬起来，就像杰罗姆画作中的黑豹一样，怒视着在湖边饮水的瞪羚。

[ðə; ði] ['pærət] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvəriʃ] [dɪs'kwæɪ.tjuːd] .
The parrot followed each movement of the cat with a feverish disquietude .
这 鹦鹉 随后 每个 移动 的 这 猫 和 一个 发烧 不安 .

鹦鹉焦躁不安地注视着猫的每一个动作。

[hɪz; ɪz] ['feðər] ['brɪs(ə)ld] ; [hiː; hi] ['rætld] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [reɪzd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd]
His feathers bristled ; he rattled his chain , raised one of his claws and
他的 羽毛 竖起的 ; 他 摇晃 他的 链 , 提高 一 的 他的 爪子 和
['eksəd] [ɪts] ['tælən] ,
exercised its talons ,
锻炼 它是 利爪 ,

他的羽毛竖了起来；他摇晃着链子，举起一只爪子，活动着利爪。

[waɪl] [hiː; hi] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [kʌp] .
while he whetted his beak on the edge of the feeding cup .
尽管 他 磨砺 他的 喙 在 这 边缘 的 这 喂养 杯子 .

他用喙在喂食杯的边缘磨牙。

['ɪnstɪŋkt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [huː] [wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] ['mɪstɪf] .
Instinct revealed to him that this was an enemy who was plotting mischief .
本能 揭晓 到 他 那 这 曾是 一个 敌人 WHO 曾是 绘制 恶作剧 .

-
17
-

直觉告诉他，这是个正在密谋作恶的敌人。17

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ]
AS FOR THE EYES OF THE CAT THEY WERE RIVETED ON THE BIRD WITH A
作为 为了 这 眼睛 的 这 猫 他们 是 铆接 在 这 鸟 和 一个
['fæsɪnertɪd] [ɪn'tensətɪ] . -
FASCINATED INTENSITY . 19
着迷 强度 . -

至于猫的眼睛，它们目不转睛地盯着那只鸟，眼神中充满了着迷的专注。19

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ]
As for the eyes of the cat , they were riveted on the bird with a
作为 为了 这 眼睛 的 这 猫 , 他们 是 铆接 在 这 鸟 和 一个
['fæsɪnertɪd] [ɪn'tensətɪ] ,
fascinated intensity ,
着迷 强度 ,

至于猫的眼睛，则全神贯注地盯着那只鸟，眼神中充满了着迷。

[ænd; ənd] [sed] ['pleɪnli] [æz; əz] [aɪz] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
and said plainly as eyes could speak ,
和 说 显然 作为 眼睛 可以 说话 ,

用眼神直白地说道：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pærət] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli][tuː] [wel] , “ [ɡriːn] [ðəʊ]
and in a language which the parrot understood only too well , “ Green though
和 在 一个 语言 哪个 这 鹦鹉 理解 仅有的 也 出色地 , “ 绿色的 尽管
[hiː; hi][biː; bi] ,
he be ,
他 是 ,

用鹦鹉完全能听懂的语言来说，“尽管他是绿色的，

[ðɪs] ['tʃɪkɪn] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɡʊd] [tuː; tə] [iːt] .
this chicken is without doubt good to eat .
这 鸡 是 没有 怀疑 好的 到 吃 .

这鸡肉绝对好吃。

“ [waɪl] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðɪs] [siːn] [wɪð] ['ɪntrəst] , ['redi] [tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wen'evə(r)] [aɪ'tiː][ʃʊd; ʃəd]
“ While we watched this scene with interest , ready to interfere whenever it should
” 尽管 我们 观看 这 场景 和 兴趣 , 准备好 到 干扰 每当 它 应该
[siːm] ['nesəsəri] ,
seem necessary ,
似乎 必要的 ,

“我们饶有兴致地观看这一幕，随时准备在必要时介入，”

[ˈmædəm] [θeɪˈbfl̩] [wɒz; wəz] [ɪmpəˈseptəbl̩] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈniərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [preɪ] .
Madame Theophile was imperceptibly drawing nearer to her prey .
夫人 泰奥菲勒 曾是 不易察觉地 绘画 更近 到 她 猎物 .

泰奥菲勒夫人悄无声息地靠近了她的猎物。

[hɜː(r); hæ(r)][pɪŋk] [nəʊz] [ˈkwɪvəd] , [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [ʃʌt] ,
Her pink nose quivered , her eyes were half shut ,
她 粉色的 鼻子 颤抖 , 她 眼睛 是 一半 关闭 ,

她粉嫩的鼻子微微颤抖，眼睛半闭着。

[hɜː(r); hæ(r)][rɪˈlæstɪk] [klɔːz] [prəˈdʒektɪd][ænd; ənd] [ðen] [dɪsəˈprɪəd] [əˈgen] [ɪn][ðeə(r)] [ˈvelvɪt] [ʃiːðz] .
her elastic claws projected and then disappeared again in their velvet sheaths .
她 松紧带 爪子 预计 和 然后 消失 再次 在 他们的 天鹅绒 鞘 .

她富有弹性的爪子伸出来，然后又缩回天鹅绒般的爪鞘里。

[ˈlɪt(ə)l̩] [ˈfɪvəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hæ(r)][spain] :
Little shivers ran down her spine :
小的 颤抖 跑 向下 她 脊柱 :

她脊背一阵发凉：

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][laɪk] [æn; ən][ˈepɪkjʊə(r)][æz; əz][hiː; hi] [siːts] [hɪmˈself][æt; ət][ˈteɪb(ə)l̩][brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [bʌ; əv]
she was like an epicure as he seats himself at table before a dish of
她 曾是 喜欢 一个 美食家 作为 他 座位 他自己 在 桌子 前 一个 盘子 的
[ˈtrʌfld] [ˈtʃɪkɪn] ,
truffled chicken ,
松露 鸡 ,

她就像个美食家，看着他坐在桌前，面前摆着一道松露鸡肉。

[ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [ədˈvɑːns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌkjələnt] [rɪˈpɑːst] [wɪtʃ]
and smacks his lips in advance over the choice and succulent repast which
和 拍打 他的 嘴唇 在 进步 超过 这 选择 和 多肉植物 餐饮 哪个

[hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] .
he is about to enjoy .
他 是 关于 到 享受 .

他咂了咂嘴，想象着即将享用的美味佳肴。

[ðɪs] [ɪgˈzɒtɪk] [ˈdeɪntɪ] [ˈtɪk(ə)ld] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsensjuəs] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] . -
This exotic dainty tickled all her sensuous capabilities . **20**
这 异域风情 纤巧 挠痒 全部 她 感性的 能力 . -

这个异域风情的尤物撩拨了她所有的感官。20

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜː(r); hæ(r)] [bæk] [kɜːvd] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ] [wɪtʃ] [ɪz][bent] ,
Suddenly her back curved like a bow which is bent ,
突然 她 后退 弯曲 喜欢 一个 弓 哪个 是 弯曲 ,

突然，她的背像弯曲的弓一样弯曲起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [strɒŋ] [rɪˈlæstɪk] [baʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [əˈlaɪt] [ʌn][ðə; ði] [pɜːtʃ] .
and with one strong elastic bound she alighted on the perch .
和 和 一 强的 松紧带 边界 她 下车 在 这 栖息 .

她像弹簧一样有力地一跃，落在了栖木上。

[ðə; ði] [ˈpærət] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒə(r)] , [riˈmɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] ,
The parrot , seeing his danger , remarked in a deep bass voice ,
这 鹦鹉 , 看到 他的 危险 , 评论 在 一个 深的 低音 嗓音 ,

鹦鹉见自己身处险境，便用低沉的嗓音说道：

[æz; əz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [æz; əz] [ðæt] [bʌ; əv][em] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˌpruːˈdɔm] , “ [hæst] [ðəʊ]
as low and solemn as that of M . Joseph Prudhomme , “ Hast thou
作为 低的 和 庄严 作为 那 的 M . 约瑟夫 普吕多姆 , “ 哈斯特 你
[ˈbrekfəst] , [ʒæˈkou] ?
breakfasted , Jacquot ?
早餐 , 雅克 ?

就像约瑟夫·普吕多姆先生的《雅克，你吃过早餐了吗？》一样低沉而庄严。

“ [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][kæt][æn; ən]['eɪdənt] [dɪs'meɪ] .
“ **This remark created in the mind of the cat an evident dismay** .
“ 这 评论 创建 在 这 头脑 的 这 猫 一个 明显 沮丧 .

这句话让猫明显感到十分沮丧。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [li:p] ['bækwəd] .
She took a sudden leap backward .
她 采取 一个 突然 飞跃 落后 .

她突然向后跃去。

[ə; eɪ][blɑːst][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [pleɪts] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
A blast from a trumpet , a pile of plates crashing to the floor ,
一个 爆炸 从 一个 喇叭 , 一个 桩 的 盘子 崩溃 到 这 地面 ,
一声号角响起, 一堆盘子摔在地上,

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,
a pistol shot close to the ear ,
一个 手枪 射击 关闭 到 这 耳朵 ,

一声枪响, 子弹擦着耳朵飞过。

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][mɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['gɪdɪ] ['terə(r)][ɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv]
could not have inspired more sudden and giddy terror in an animal of
可以 不是 有 灵感 更多的 突然 和 头晕 恐怖 在 一个 动物 的
[hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .
her race .
她 种族 .

对于她所属的种族来说, 不可能再激起如此突如其来、令人眩晕的恐惧了。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn] [fel] ['məʊmənt] [əʊvə'tɜːnd] .
All her ornithological ideas were in one fell moment overturned .
全部 她 鸟类学 想法 是 在 一 跌倒 片刻 翻覆 .

她所有的鸟类学观点在一瞬间被彻底颠覆了。

“ [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] ?
“ **And on what ?**
“ 和 在 什么 ?

“然后呢? ”

[ɒn][ðə; ði][rəʊst] [bi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ? “ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['pærət] .
On the roast beef of the king ? ” continued the parrot .
在 这 烤 牛肉 的 这 国王 ? “ 持续 这 鹦鹉 .

“在国王的烤牛肉上吗?”鹦鹉继续说道。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] [naʊ] [sed] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [wɜːdz] , “ [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɜːd] .
The face of the cat now said , as distinctly as words , “ This is not a bird .
这 脸 的 这 猫 现在 说 , 作为 明显地 作为 字 , “ 这 是 不是 一个 鸟 .

猫的脸上此刻清晰地写着: “这不是一只鸟。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] !
It is a gentleman !
它 是 一个 绅士 !

他是一位绅士!

[hiː; hi] [spiːks] ! “ -
He speaks ! ” 21
他 说话 ! “ -

他开口说话了! “21

“ [wen] [aɪ][ɒn][waɪn][hæv; həv] [fiːst] [friː] ,
“ **When I on wine have feasted free** ,
“ 什么时候 我 在 葡萄酒 有 盛宴 自由的 ,

“当我畅饮美酒, 尽情享受时,

[ðə; ði] ['tævən] [tɜ:nz] [ə'raʊnd] [wɪð] [em 'i:] ,
The tavern turns around with me ,
这 酒馆 转弯 大约 和 我 ,

酒馆随着我转过身去，

" [sæŋ] [ðə; ði][bɜ:d][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɔɪs] ;
" **sang the bird in a tremendous voice** ;
" 唱 这 鸟 在 一个 巨大的 嗓音 ;

“鸟儿用洪亮的声音歌唱；

[fɔ:(r); fə(r)][hi; hi] [pə'si:vɪ] [ðæt] [ðə; ði][ə'la:m] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['rediɪst]
for he perceived that the alarm caused by his words was his readiest
为了 他 感知 那 这 警报 导致 经过 他的 字 曾是 他的 准备就绪
[mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
means of defence .
方法 的 防御 .

因为他意识到，他话语所引起的恐慌是他最直接的防御手段。

[ðə; ði][kæt][kɑ:st][ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [glɑ:ns] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [nəʊ]
The cat cast a questioning glance toward us , and , getting no
这 猫 投掷 一个 提问 瞥一眼 朝向 我们 , 和 , 获得 不
[ri:ə'ʃʊərəns; ,ri:ə'ɔ:rəns][ɪn][rɪ'plai] ,
reassurance in reply ,
放心 在 回复 ,

猫疑惑地看了我们一眼，但我们没有回应，它便

[tʊk] ['refju:dʒ][ʼʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,
took refuge under the bed ,
采取 避难所 在下面 这 床 ,

躲到床底下，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bi; bi] [in'tais] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]
from which place of safety she could not be enticed for the remainder
从 哪个 地方 的 安全 她 可以 不是 是 诱人的 为了 这 余
[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
of that day .
的 那 天 .

那天剩下的时间里，她都无法从那个安全的地方被引诱出去。

['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['æniɪmlz] , [ɔ:(r)] [hu:] , [laɪk] [dei'ka:t] ,
People who are not accustomed to live with animals , or who , like Descartes ,
人们 WHO 是 不是 习惯 到 居住 和 动物 , 或者 WHO , 喜欢 笛卡尔 ,

不习惯与动物一起生活的人，或者像笛卡尔那样的人，

[si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ɔ:rgə,nɪzəmz] ,
see nothing in them but irrational organisms ,
看 没有什么 在 他们 但 非理性 生物 ,

在它们身上，我只看到非理性的生物。

[wɪl] [nəʊ] [daʊt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ði:z] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wi;; wi][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t]
will no doubt suppose that these designs and reflections which we attribute
将要 不 怀疑 认为 那 这些 设计 和 反思 哪个 我们 属性
[tu;; tə][bɜ:dz][ænd; ənd] [bi:sts] ,
to birds and beasts ,
到 鸟类 和 野兽 ,

毫无疑问，人们会认为我们归因于鸟兽的这些图案和倒影，

[ɑ:(r); ə(r)][pʃʊə(r)] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)]['fænsɪ] .
are pure inventions of our fancy .
是 纯的 发明 的 我们的 想要 .

纯属我们凭空想象出来的。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] : [wi:; wi][bʌt; bət] [ɪn'tɜ:prət] [ðeə(r)][aɪ'diəz] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli]
In this they are mistaken : we but interpret their ideas , and faithfully
在这 他们 是 错误 : 我们 但 解释 他们的 想法 , 和 忠实
[trænz'leɪt] [ðəm; ðəm][ɪntu:]['hju:mən] [spi:tʃ] .
translate them into human speech .
翻译 他们 进入 人类 演讲 .

在这一点上, 他们错了: 我们只是诠释他们的思想, 并忠实地将其翻译成人类的语言。

[nekst][deɪ] ['mædəm] [θeɪ'ɒfɪl] , [ri'geɪn, ri:-] ['kʌrɪdʒ] , [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] ['pærət] ,
Next day Madame Theophile , regaining courage , made another attempt on the parrot ,
下一个 天 夫人 泰奥菲勒 , 恢复 勇气 , 制成 其他 试图 在这 鹦鹉 ,
第二天, 泰奥菲勒夫人重拾勇气, 再次尝试捉拿那只鹦鹉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ri'pʌls] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . -
which was repulsed in the same way . 22
哪个 曾是 反感 在这 相同的 方式 . -

也遭到了同样的拒绝。22

[ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][bɜ:d][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
After that she gave it up , and accepted the bird as a man .
后 那 她 给予 它 向上 , 和 公认 这 鸟 作为 一个 男人 .

之后她放弃了这个想法, 把那只鸟当作了人。

[ðɪs] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ə'dɔ:rd] ['pə:fju:mz] .
This sensitive and charming animal adored perfumes .
这 敏感的 和 迷人 动物 受人喜爱 香水 .

这种敏感而迷人的动物非常喜欢香水。

[pə'tʃu:li; 'pætʃʊli] , [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['kæʃmiə(r); kæʃ'miə(r)] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:] ['ekstəsi] .
Patchouli , the scent of cashmeres , threw her into ecstasies .
广藿香 , 这 香味 的 羊绒 , 扔 她 进入 狂喜 .

广藿香, 还有羊绒的香味, 让她欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] ; [pɜ:tʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][skɔ:(r)] ,
She had also a taste for music ; perched upon a pile of score ,
她 有 还 一个 品尝 为了 音乐 ; 栖息 之上 一个 桩 的 分数 ,

她也热爱音乐; 她常常坐在乐谱堆上,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] ['eɪvɪdənt] ['pleɪzə(r)] [tu:; tə]['vəʊkəlist] [hu:] [keɪm] [tu:; tə]
she would listen attentively and with evident pleasure to vocalists who came to
她 会 听 认真地 和 和 明显 乐趣 到 歌手 WHO 来了 到
[test][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [æt; ət]['əʊə(r)][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['krɪtɪsɪzəm] .
test their voices at our piano and receive criticism .
测试 他们的 声音 在 我们的 钢琴 和 收到 批评 .

她会认真聆听前来我们钢琴前试唱并接受点评的歌手们, 并明显从中获得乐趣。

[ʃɑ:p] [nəʊts] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:vəs] ,
Sharp notes , however , made her nervous ,
锋利的 笔记 , 然而 , 制成 她 紧张的 ,

然而, 尖锐的音符让她感到紧张。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] “ [lɑ:] ” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æpt][tu:; tə][kləʊz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and at the upper “ la ” she was apt to close the mouth of the
和 在 这 上 “ 拉 ” 她 曾是 易于 到 关闭 这 嘴 的 这
[ˈsɒŋstrəs] [wɪð] [ə; eɪ][tæp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪ't(ə)l] [pɔ:] .
songstress with a tap of her little paw .
女歌手 和 一个 轻敲 的 她 小的 爪子 .

唱到上音“啦”的时候, 她常常用小爪子轻轻敲一下, 把女歌手的嘴巴盖住。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ju: 'es] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
It was an experiment which caused us much amusement , and was
它 曾是 一个 实验 哪个 导致 我们 很多 娱乐 , 和 曾是
[ʌn'feɪlɪŋ] .
unfailing .
永不失败 .

这是一个给我们带来很多乐趣且屡试不爽的实验。

[ʌʊə(r)] [fi:ləɪn] [ʌmətə(r)] ['nevə(r)] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [let] [aɪ 'ti:] [pɑ:s] [ʌnrɪ'bju:kt] .
Our feline amateur never mistook the note , and never let it pass unrebuked .
我们的 猫科动物 业余 绝不 误 这 笔记 , 和 绝不 让 它 经过 未受责备 .
-
23
-

我们家那只业余猫咪从没弄错那张纸条，也从没让它逃脱过惩罚。23

[ðə; ði] [waɪt] ['dɪnəsti] . -
THE WHITE DYNASTY . **25**
这 白色的 王朝 . -

白色王朝.25

['tʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [waɪt] ['dɪnəsti] .
THE WHITE DYNASTY .
这 白色的 王朝 .

白色王朝。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['mɒd(ə)n] ['i:pɒk] .
Let us now come down to a more modern epoch .
让 我们 现在 来 向下 到 一个 更多的 现代的 时代 .

现在让我们把目光转向更近代的时代。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kæt] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [baɪ] [mædəmwə'zel] ['aɪtə] [di:] [lɑ:] [penuːelə] ,
From a cat imported by Mademoiselle Aita de la Penuela ,
从 一个 猫 进口 经过 小姐 艾塔 德 拉 佩努埃拉 ,

来自 Aita de la Penuela 小姐进口的一只猫，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['spænɪʃ] ['ɑ:tɪst] [hu:z] ['stʌdɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [æŋ'ɡɔ:rə] [ed'ɔ:nd] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'dɔ:n]
a young Spanish artist whose studies of white Angoras adorned and still adorn
一个 年轻的 西班牙语 艺术家 谁 研究 的 白色的 安哥拉 装饰 和 仍然 装饰
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪnt] - [ʃɒps] ,
the windows of the print - shops ,
这 视窗 的 这 打印 - 商店 ,

一位年轻的西班牙艺术家，他创作的白色安哥拉兔素描作品曾装饰着（现在仍然装饰着）印刷店的橱窗。

[wi:; wi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [t'aɪniəst] ['pɒsəb(ə)l] ['kɪt(ə)n] ,
we obtained the tiniest possible kitten ,
我们 获得 这 最小的 可能的 小猫 ,

我们找到了一只体型最小的小猫，

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pʌfs] [ɒv; əv] [swɑ:nz] - [daʊn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ju:z] [ɪn] [raɪs] -
which looked like one of those puffs of swan's - down which people use in rice -
哪个 看起来 喜欢 一 的 那些 泡芙 的 天鹅的 - 向下 哪个 人们 使用 在 米 -
['paʊdə(r)] ['bɒksɪz] .
powder boxes .
粉末 盒子 .

看起来像是米粉盒里那种天鹅绒绒的东西。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mækjələt] ['waɪtnəs] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈpiərəʊ; ˈpjerəʊ] ,
On account of this immaculate whiteness , he received the name of Pierrot ,
在 帐户 的 这 完美无瑕 白人 , 他 已收到 这 姓名 的 小丑 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

因为他拥有纯洁无瑕的白色皮肤, 所以他被取名为皮埃罗。

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)] , [wɒz; wəz][ˈæmplɪfaɪd][ˈɪntu:] [ðæt] [ɒv; əv] [dɒn] [ˈpiərəʊ; ˈpjerəʊ][di:] [nə'vɑ:]
as he grew larger , was amplified into that of Don Pierrot de Navarre
作为 他 生长 更大的 , 曾是 放大 进入 那 的 大学教师 小丑 德 纳瓦拉
,
,
,

随着他长大, 他的形象被放大, 变成了唐·皮埃罗·德·纳瓦拉。

— [ə; eɪ] [neɪm] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:(r)][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪvə(r)][ɒv; əv][ˈri:əl][ˈgrændʒə(r)]
— a name infinitely more majestic and having a savor of real grandeur
— 一个 姓名 无限地 更多的 雄伟 和 拥有 一个 品尝 的 真实的 宏伟
[ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

——一个更加雄伟壮丽、充满真正宏伟气势的名字。

[dɒn] [ˈpiərəʊ; ˈpjerəʊ] , like26
Don Pierrot , like26
大学教师 小丑 , like26

唐·皮埃罗, 喜欢26

[ɔ:l] [ˈæniɪmlz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [gru:] [ʌp] [ˈtʃɑ:mɪŋli] [ˈeɪmiəb(ə)] .
all animals who are petted and spoiled grew up charmingly amiable .
全部 动物 WHO 是 被宠爱 和 被宠坏了 生长 向上 迷人地 可亲 .

所有从小被宠爱和呵护的动物, 长大后都变得非常讨人喜欢。

[hi:; hi] [jeəd] [ˈaʊə(r)][ˈfæməli][laɪf] [wɪð] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [kæts][faɪnd][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]
He shared our family life with that enjoyment which cats find in being admitted to
他 共享 我们的 家庭 生活 和 那 享受 哪个 猫 寻找 在 存在 承认 到
[ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [saɪd] .
the intimacies of the fire - side .
这 亲密关系 的 这 火 - 边 .

他与我们一家人分享了家庭生活, 享受着猫咪被允许进入壁炉旁的亲密环境时所感受到的那种快乐。

[ˈsi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwəʊntɪd] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
Seated in his wonted place beside the fire ,
坐着 在 他的 惯常 地方 旁 这 火 ,

他坐在火堆旁惯常的位置上,

[hi:; hi] [si:mɪd] [ˈɔ:lweɪz][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
he seemed always to understand the conversation and to be interested in
他 似乎 总是 到 理解 这 对话 和 到 是 感兴趣的 在
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他似乎总能理解谈话内容, 并且对此很感兴趣。

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:kə] , [ɪ'mɪtɪŋ] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
He followed the eyes of the talkers , emitting from time to time a little
他 随后 这 眼睛 的 这 谈话者 , 发射 从 时间 到 时间 一个 小的
[mju:] ,
mew ,
喵 ,

他顺着说话者的目光看去, 不时发出轻微的猫叫声。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [tu:; tə] [hæd; həd] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə] [meɪk] ,
as if he too had objections to make ,
作为 如果 他 也 有 反对意见 到 制作 ,
仿佛他也有反对意见要提出来似的。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['tɑ:pɪks] [waɪt] [wɜ:(r); wə(r)]
and would like to add his opinion on the literary topics which were
和 会 喜欢 到 添加 他的 观点 在 这 文学 主题 哪个 是
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪskʊ:s] .
usually the theme of our discourse .
通常 这 主题 的 我们的 话语 .
他还想就我们讨论的文学话题发表自己的看法。

[hi:; hi] [ə'dɔ:rd] [bʊks] ;
He adored books ;
他 受人喜爱 图书 ;
他酷爱书籍;

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌn] ['laɪŋ] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] [hi:; hi] [wʊd] [si:t] [hɪm'self] [baɪ]
and whenever he found one lying open on the table he would seat himself by
和 每当 他 成立 一 说谎 打开 在 这 桌子 他 会 座位 他自己 经过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
每当他发现桌上放着一本打开的书，他就会坐在书旁。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɜ:nɪstli] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dʒentli] ['tɜ:nɪŋ] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klaʊ]
looking earnestly at the pages , and sometimes gently turning one with his claw
寻找 切实 在 这 页面 , 和 有时 轻轻地 转弯 一 和 他的 爪
.
:
.
他认真地看着书页，有时还会用爪子轻轻地翻动书页。

[hi:; hi] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] ,
He usually finished by going to sleep ,
他 通常 完成的 经过 去 到 睡觉 ,
他通常做完事后就去睡觉了。

[æz; əz] [ˈsaʊndli] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ri'æləti] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['nɒv(ə)] !
as soundly as though he had in reality been reading a modern novel !
作为 稳固地 作为 尽管 他 有 在 现实 到过 阅读 一个 现代的 小说 !
他读得就像真的在读一本现代小说一样！

[wen] [wi:; wi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)] , [ænd; ənd]
When we sat down to write he always jumped upon the writing - table , and
什么时候 我们 卫星 向下 到 写 他 总是 跳了起来 之上 这 写作 - 桌子 , 和
watched27
watched27
watched27
我们坐下来写作时，他总是跳到书桌上，看着我们写。27

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sti:l] [pen] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['skætəd] [flaɪz] -
with a profound attention the point of the steel pen as it scattered flies ' -
和 一个 深刻的 注意力 这 观点 的 这 钢 笔 作为 它 疏散 苍蝇 -
[legz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
legs over the white surface of the paper ,
腿 超过 这 白色的 表面 的 这 纸 ,
他全神贯注地看着钢笔尖在白纸上扫落苍蝇的腿，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] [laɪn] .
making a little movement of his head at the beginning of each new line .
制作 一个 小的 移动 的 他的 头 在 这 开始 的 每个 新的 线 .
每行开头，他都会微微点头。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ,
Sometimes he took a fancy to join in the work ,
有时 他 采取 一个 想要 到 加入 在 这 工作 ,
有时他也会兴致勃勃地加入到工作中去。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][pen] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juːˈes] ,
and would try to get the pen away from us ,
和 会 尝试 到 得到 这 笔 离开 从 我们 ,
并且会试图从我们手中夺走钢笔，

[ˈdaʊtləs] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ][,aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]
doubtless with the intention of using it in his turn ; for he was an
毫无疑问 和 这 意图 的 使用 它 在 他的 转动 ; 为了 他 曾是 一个
[ɛsˈθetɪk] [kæt] ,
aesthetic cat ,
审美的 猫 ,
毫无疑问，他是打算自己也用上它；因为他是一只很有审美眼光的猫。

[laɪk][ðə; ði][kæt] [mɜː] , [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈhɑːfmən] ,
like the cat Murr , described by Hoffman ,
喜欢 这 猫 穆尔 , 描述 经过 霍夫曼 ,
就像霍夫曼笔下的猫咪穆尔一样

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstrɒŋli] [səˈspektɪd] [hɪm][ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [naɪts] [ɪn][sʌm; səm][ˈhɪd(ə)n][ˈɡʌtə(r)]
and we strongly suspected him of spending nights in some hidden gutter
和 我们 强烈 怀疑 他 的 开支 夜晚 在 一些 隐 排水沟
[ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmemwɑːz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɒsˈfɒrɪk] [aɪz] .
writing his memoirs by the light of his own phosphoric eyes .
写作 他的 回忆录 经过 这 光 的 他的 自己的 磷酸 眼睛 .
我们强烈怀疑他晚上躲在某个隐蔽的沟渠里，借着自己磷光般的眼睛写回忆录。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðɪːz] [,ljuːkjuːˈbreɪʃən] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)][ɪɡˈzɪstɪd] , [ɑː(r); ə(r)][fəˈrevə(r)] [lɒst] .
Unfortunately these lucubrations , if they ever existed , are forever lost .
很遗憾 这些 沉思 , 如果 他们 曾经 存在 , 是 永远 丢失的 .
可惜的是，这些设想，如果它们曾经存在过，已经永远消失了。

[dɒn] [ˈpɪərəʊ; ˈpjɛrəʊ][diː] [nəˈvɑː] [wʊd] [ˈnevə(r)][ˈset(ə)l][hɪmˈself][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd]
Don Pierrot de Navarre would never settle himself to sleep till we had
大学教师 小丑 德 纳瓦拉 会 绝不 定居 他自己 到 睡觉 直到 我们 有
[kʌm] [həʊm] .
come home .
来 家 .
唐·皮埃罗德·纳瓦拉直到我们回家后才肯安心入睡。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈweɪtɪd] [dʒʌst][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][ˈməʊmənt][wiː; wi] [stept] [ˈɪntuː]
He always waited just inside the door , and , the moment we stepped into
他 总是 等待 只是 里面 这 门 , 和 , 这 片刻 我们 步 进入
[ðə; ði] [ˈæntɪtʃɛmbə(r)] ,
the antechamber ,
这 前厅 ,
他总是等在门内，我们一踏进前厅，

[rʌbd] [hɪm'self] [ə'genst] [ʼaʊə(r)][legz] , [ʼɑ:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ʼpɜ:rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ʼdʒɔɪəs]
rubbed himself against our legs , arching his back , and purring in a joyous
摩擦 他自己 反对 我们的 腿 , 拱形 他的 后退 , 和 呼噜声 在 一个 欢乐
[ænd; ənd] [ʼfrendli] [ʼmænə(r)] .
and friendly manner .
和 友好的 方式 .

它用身体蹭着我们的腿，弓起背，发出快乐友好的呼噜声。

[ðen] [hi:: hi] would28
Then he would28
然后 他 would28

然后他会28

[wɔ:k] [ɪn] , [prɪ'si:dɪŋ] [ju: 'es][laɪk][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
walk in , preceding us like a page ,
走 在 , 前 我们 喜欢 一个 页 ,

走进来，像个侍童一样走在我们前面，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʼveri] [ʼlɪt(ə)l] [ɜ:dʒɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] [tu:: tə] [ʼkæri] [ðə; ði]
and no doubt with a very little urging would have consented to carry the
和 不 怀疑 和 一个 非常 小的 敦促 会 有 同意 到 携带 这
[ʼkændlstɪk] .
candlestick .
烛台 .

毫无疑问，只要稍加劝说，他就会同意扛起烛台。

[ʼhævɪŋ] [ðʌs] [ʼkɒndʌktɪd] [ju: 'es][tu:: tə][ʼaʊə(r)] [ʼbedru:m] , [hi:: hi] [ʼwertɪd] [tɪl] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)]
Having thus conducted us to our bedroom , he waited till we were
拥有 因此 实施 我们 到 我们的 卧室 , 他 等待 直到 我们 是
[ʌn'drest] ,
undressed .
脱光衣服 ,

他领着我们进了卧室，然后等我们脱光衣服。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʼdʒʌmpɪŋ][ʼɪntu:][bed] , [ɪm'breɪst] [ʼaʊə(r)] [nek] [wɪð] [hɪz; ɪz][ʼlɪt(ə)l] [pɔ:z] , [rʌbd]
and then , jumping into bed , embraced our neck with his little paws , rubbed
和 然后 , 跳 进入 床 , 拥抱 我们的 脖子 和 他的 小的 爪子 , 摩擦
[hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'genst] [ʼaʊəz] ,
his nose against ours ,
他的 鼻子 反对 我们的 ,

然后，他跳上床，用小爪子搂住我们的脖子，用鼻子蹭着我们的鼻子。

[ænd; ənd] [lɪk] [ju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɪŋk] [tʌŋ] , [rʌf] [æz; əz][ə; eɪ][faɪl] , [ʼʌtərɪŋ] [ʼmi:nwaɪl]
and licked us with a small pink tongue , rough as a file , uttering meanwhile
和 舔过 我们 和 一个 小的 粉色的 舌头 , 粗糙的 作为 一个 文件 , 发出声音 同时
[ʃɔ:t] ,
short ,
短的 ,

它用粉嫩的小舌头舔着我们，舌头粗糙得像锉刀，同时发出短促的声音：

[ɪnɑ:ˈtɪkjələt] [kraɪz] , [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [æz; əz] [ʼklɪəli] [æz; əz][ʼpɒsəb(ə)l][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ʼaʊə(r)] [rɪˈtɜ:n]
inarticulate cries , which expressed as clearly as possible his joy at our return
不善言辞 哭泣 , 哪个 表达 作为 清楚地 作为 可能的 他的 喜悦 在 我们的 返回
.
:
.

他发出含糊不清的欢呼声，尽可能清晰地表达了他对我们归来的喜悦。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] [baɪ] [ði:z] [ˌdemənˈstreɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊə(r)]
Then , having expressed his affection by these demonstrations , and the hour
然后 , 拥有 表达 他的 感情 经过 这些 示威游行 , 和 这 小时
[fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] [ˈbi:ɪŋ] [kʌm] ,
for sleep being come ,
为了 睡觉 存在 来 ,

然后, 他以这些举动表达了爱意, 而且到了睡觉的时间,

[hi:; hi] [wʊd] [maʊnt] [ðə; ði] [hed] - [bɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ˈslʌmbə(r)][ðeə(r)] ,
he would mount the head - board of the bed , and slumber there ,
他 会 山 这 头 - 木板 的 这 床 , 和 睡眠 那里 ,
[ˌpɔɪzd] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:d][ɒn][ə; eɪ] [baʊ] .
poised like a bird on a bough .
准备 喜欢 一个 鸟 在 一个 买 .

像栖息在树枝上的鸟儿一样保持姿态。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][əˈwəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [drɪˈsend] , [ænd; ənd] ,
As soon as we awoke in the morning he would descend , and ,
作为 很快 作为 我们 醒来 在 这 早晨 他 会 下降 , 和 ,
[ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [kləʊz] [tu:; tə][ju: ˈes] , [weɪt] [ˈkwaɪətli] [tɪl] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][get] [ʌp] .
stretching himself out close to us , wait quietly till it was time to get up .
伸展 他自己 出去 关闭 到 我们 , 等待 悄悄 直到 它 曾是 时间 到 得到 向上 .

29
-

他伸懒腰靠近我们, 静静地等待着起床的时间。29

[ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ] . -
PIERROT . 31
小丑 . -

皮埃罗.31

[ˈmɪdnaɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
Midnight , in his opinion ,
午夜 , 在 他的 观点 ,

在他看来, 午夜

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈaʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][ˈdʒu:ti][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
was the hour at which it was our duty to return to the house .
曾是 这 小时 在 哪个 它 曾是 我们的 责任 到 返回 到 这 房子 .
[ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv][wʌn][maɪnd][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Pierrot and the concierge were entirely of one mind on this point .
小丑 和 这 门房 是 完全 的 一 头脑 在 这 观点 .

在这一点上, 皮埃罗和门房的意见完全一致。

[dʒʌst] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][dʒɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [klʌb] ,
Just then we had joined with a few friends in getting up a little club ,
只是 然后 我们 有 加入 和 一个 很少 朋友们 在 获得 向上 一个 小的 俱乐部 ,
[wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:ld] “ [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][ˈkænd(ə)ls] ,
which we called “ The Society of the Four Candles ,
哪个 我们 称为 “ 这 社会 的 这 四 蜡烛 ,

我们称之为“四烛社”,

” [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][ru:m][ɪn][wɪtʃ][wi:; wi][met][wɒz; wəz][ˈlaɪtɪd][baɪ][fɔ:(r)][ˈkænd(ə)ls]
“ from the fact that the room in which we met was lighted by four candles
从这事实那这房间在哪个我们遇见曾是照明经过四蜡烛
[ɪn][ˈsɪlvə(r)][ˈkændl,stɪks] ,
in silver candlesticks ,
在银烛台 ,

“从我们见面的房间里摆放着四根银烛台上的蜡烛这一事实来看，

[wɪtʃ][wɜ:(r); wə(r)][pleɪst][ɒn][fɔ:(r)][ˈkɔ:nəs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] .
which were placed on four corners of a table .
哪个是放置在四角落的一个桌子 .

它们被放置在桌子的四个角上。

[ˈsʌmtaɪmz][ðə; ði][tɔ:k][brˈkeɪm][səʊ][ɪnˈgrəʊsɪŋ][ðæt],[laɪk][ˌsɪndə'relə],[wi:; wi][fə'ɡɒt][ðə; ði][ˈaʊə(r)]
Sometimes the talk became so engrossing that , like Cinderella , we forgot the hour
有时这讲话成为所以引人入胜那 , 喜欢灰姑娘 , 我们忘了这小时
,
,
,

有时谈话太过引人入胜，以至于我们像灰姑娘一样忘记了时间。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ˈaʊə(r)][ˈkæərɪdʒɪz][tʃeɪndʒd][ˈɪntu:] [pʻʌmpkɪnz][ænd; ænd][ˈaʊə(r)]
at the risk of finding our carriages changed into pumpkins and our
在这风险的寻找我们的马车已更改进入南瓜和我们的
[ˈkəʊtʃmən][ˈɪntu:][ræts] .
coachmen into rats .
马车夫进入老鼠 .

冒着我们的马车变成南瓜，我们的车夫变成老鼠的风险。

[ˈsevrəl][taɪmz][ˈpɪərəʊ; ˈpjɛrəʊ][ˈweɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][rɪˈtɜ:n][ʌnˈtɪl][tu:] [ɔ:(r)][θri:] [əˈkla:k][ɪn][ðə; ði]
Several times Pierrot waited for our return until two or three o'clock in the
一些时代小丑等待为了我们的返回直到二或者三点钟在这
[ˈmɔ:nɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

皮埃罗有好几次等到凌晨两三点才等到我们回来；

[ðen][hɪz; ɪz][ˈfi:lɪŋz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ˈdi:pli][hɜ:t][ðæt][hi:; hi][ˈæktʃuəli][went][tu:; tə][bed][wɪˈðəʊt]
then his feelings were so deeply hurt that he actually went to bed without
然后他的情怀是所以深伤害那他实际上去到床没有
[ju:ˈes] .
us ;
我们 .

他因此深受伤害，竟然不等我们就上床睡觉了。

[ðɪs][dʌm][ˈprəʊtest][əˈɡenst][ˈaʊə(r)][ˈɪnəs(ə)nt][ɪˌregjəˈlærəti][wɒz; wəz][səʊ][ˈtʌtʃɪŋ][ðæt][ˈɑ:ftəwədʒ]
This dumb protest against our innocent irregularities was so touching that afterwards
这哑的反对反对我们的清白的违规行为曾是所以接触那然后
[wi:; wi][meɪd][ə; eɪ][pɔɪnt][ɒv; əv][ˈklɑ:ɪn][ɪn][ˈpʌŋktʃuəli][æt; ət][ˈmɪdnaɪt] ;
we made a point of coming in punctually at midnight ;
我们制成一个观点的未来在准时在午夜 ;

这种对我们无辜违规行为的愚蠢抗议如此令人感动，以至于之后我们都特意在午夜准时上班；

[bʌt; bət][ˈpɪərəʊ; ˈpjɛrəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][waɪl][rɪˈteɪnd][ə; eɪ][ɡrʌdʒ][əˈɡenst][ju:ˈes] .
but Pierrot for a long while retained a grudge against us .
但小丑为了一个长的尽管保留一个怨恨反对我们 .

但皮埃罗很长一段时间都对我们怀恨在心。

[hi:; hi][ˈwɒntɪd][pru:f][ðæt][ˈaʊə(r)][ˈpenɪtəns][wɒz; wəz][ˈdʒenjuɪn] ; [ænd; ænd][nɒt] till32
He wanted proof that our penitence was genuine ; and not till32
他通缉证明那我们的忏悔曾是真的 ; 和不是 till32

他想要证明我们的忏悔是真诚的；直到32

[taɪm][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][f'aʊə(r)] [rɪ'ɡret] [dɪd][hi:; hi] [ə'gen] [teɪk]
time had convinced him of the sincerity of our regret did he again take
时间 有 确信 他 的 这 诚意 的 我们的 后悔 做过 他 再次 拿
[ju: 'es][ɪntu:][f'eɪvə(r)] ,
us into favor ,
我们 进入 偏爱 ;

时间让他确信了我们悔意的真诚，他是否再次接纳了我们？

[ænd; ənd] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz][əʊld][pə'zi(ə)n][ɪn'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [f'æntɪtʃeɪmbə(r)] .
and resume his old position inside the door of the antechamber .
和 恢复 他的 老的 位置 里面 这 门 的 这 前厅 .
然后回到他原来的位置，站在前厅的门口。

[ə; eɪ][kæts] ['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:d] [θɪŋ] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] .
A cat's friendship is a hard thing to conquer .
一个 猫的 友谊 是 一个 难的 事物 到 征服 .
想要赢得猫的友谊，绝非易事。

[kæts][ɑ:(r); ə(r)] [fɪlə'sɒfɪk(ə)] ['ænɪmlz] , — [sɪ'deɪt] , ['kwaiət] , [fɪkst] [ɪn][ðəə(r)][f'hæbɪts] , [tru:] [bɪl'i:vəz]
Cats are philosophical animals , — sedate , quiet , fixed in their habits , true believers
猫 是 哲学 动物 , — 稳重 , 安静的 , 固定的 在 他们的 习惯 , 真的 信徒
[ɪn][f'di:s(ə)nsi][ænd; ənd][ɔ:də(r)] ,
in decency and order ,
在 体面 和 命令 ,
猫是富有哲理的动物——沉稳、安静、习惯固定，是礼仪和秩序的忠实信奉者。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l][f'ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bi'stəu] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɔ:tləs] [ə'fekʃn] .
and not at all given to the bestowing of a thoughtless affection .
和 不是 在 全部 给定 到 这 授予 的 一个 轻率 感情 .
他绝不会轻易流露无情的爱意。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ɪf] [ju:; jʊ] [pru:v] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ;
They will be your friends if you prove worthy of friendship ;
他们 将要 是 你的 朋友们 如果 你 证明 值得 的 友谊 ;
如果你证明自己值得友谊，他们就会成为你的朋友；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [slɜ:vz] .
but they will never be your slaves .
但 他们 将要 绝不 是 你的 奴隶 .
但他们永远不会成为你的奴隶。

[i:v(ə)n][ɪn] ['mɒmənts] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ə; eɪ][kæt] [prɪ'z:vz] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [wɪl] ,
Even in moments of tenderness a cat preserves his freedom of will ,
甚至 在 时刻 的 压痛 一个 猫 果酱 他的 自由 的 将要 ,
即使在温情时刻，猫也保留着自己的自由意志。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [dɪ'mɑ:ndz] [wɪt] [si:m] [tu:; tə][hɪm][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]
and cannot be made to comply with demands which seem to him unreasonable
和 不能 是 制成 到 遵守 和 需求 哪个 似乎 到 他 不合理
.
:
.

并且不能强迫他遵守在他看来不合理的要求。

[bʌt; bət][wʌns][hi:; hi] [sə'rendə] [hɪm'self][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [wɒt] [f'æbsəlu:t] ['kɒnfɪdəns]
But once he surrenders himself to you as a friend , what absolute confidence
但 一次 他 投降 他自己 到 你 作为 一个 朋友 , 什么 绝对 信心
[hi:; hi] [ɡɪvz] !
he gives !
他 给予 !
但是一旦他向你敞开心扉，把你当成朋友，他就会给你带来多么绝对的信任啊！

[wɒt] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ！
what fidelity of affection ！
什么 忠诚 的 感情 ！

多么忠贞的爱情啊！

[hi:; hi] [k'ɒnstɪtʃ,u:ts] [hɪm'self] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɒlətri] ['aʊəz] , [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)]
He constitutes himself the companion of your solitary hours , of your
他 构成 他自己 这 伴侣 的 你的 孤 小时 , 的 你的
[ˈmelənkəli] , [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] .
melancholy , of your work .
忧郁 , 的 你的 工作 .

他会陪伴你度过独处时光、忧郁时光和工作时光。

[hi:; hi] [wɪl] [pɑ:s] [həʊl] ['i:vniŋz] ['pɜ:riŋ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] , -
He will pass whole evenings purring on your knees , 33
他 将要 经过 所有的 晚上 呼噜声 在 你的 膝盖 , -

他会整晚趴在你膝盖上发出咕噜咕噜的声音，33

[ˈhæpi] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [fə'seikɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['æniɪmlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spi:ʃi:z] .
happy in your company , and forsaking that of animals of his own species .
快乐的 在 你的 公司 , 和 放弃 那 的 动物 的 他的 自己的 物种 .

它喜欢和你在一起，却舍弃了同类动物。

[ɪn] [veɪn] [du:; də] [ɪn'taɪsɪŋ] [mju:z] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəʊ][frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:fs] ,
In vain do enticing mews re - echo from the roofs ,
在 徒劳 做 诱人的 巷子 关于 - 回声 从 这 屋顶 ,

屋顶上回荡着诱人的叫卖声，却徒劳无功。

['kɔ:liŋ] [hɪm] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kæt] - ['swɑ:rei, swɑ:'rei] [weə(r)] ['dʒu:si] [red] - ['herɪŋz]
calling him to join one of those cat - soirees where juicy red - herrings
呼叫 他 到 加入 一 的 那些 猫 - 晚会 在哪里 多汁的 红色的 - 鲱鱼
[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ti:] :
take the place of tea :
拿 这 地方 的 茶 :

邀请他参加那种猫咪聚会，聚会上用一些有趣的小笑话代替了茶：

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['temptɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fer] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪdʒɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
he will not be tempted away , and shares your vigil to the end .
他 将要 不是 是 受诱惑 离开 , 和 分享 你的 守夜 到 这 结尾 .

他不会被诱惑而离开，会与你一同守望到最后。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
If you put him on the floor ,
如果 你 放 他 在 这 地面 ,

如果你把他放在地板上，

[hi:; hi] [dʒʌmps] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜ:məriŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒft]
he jumps back to his place with a murmuring noise which is like a soft
他 跳跃 后退 到 他的 地方 和 一个 淙淙 噪音 哪个 是 喜欢 一个 柔软的
[rɪ'prəʊtʃ] .
reproach .
责备 .

他低声咕哝着，跳回原位，那声音像是轻声的责备。

['sʌmtaɪmz] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət] [ju:; jʊ] [wɪð] [aɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['meltɪŋ]
Sometimes , standing near , he looks at you with eyes so full of melting
有时 , 常设 靠近 , 他 看起来 在 你 和 眼睛 所以 满的 的 融化
[ˈtendənəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

有时，他站在你身边，用充满温柔的眼神看着你。

[səʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][ˈhju:mən] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f] - ['frɑɪ(ə)nd] ;
so loving and so human , that you are half - frightened ;
所以 爱 和 所以 人类 , 那 你 是 一半 - 害怕 ;
如此充满爱心, 如此有人情味, 以至于你感到一丝害怕;

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [si:m] [ɪmˈpɒsəb(ə)][ðæt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪˈɡɑ:d] [ˈri:z(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] ['lækɪŋ] .
for it seems impossible that in such a regard reason can be lacking .
为了 它 似乎 不可能的 那 在 这样的 一个 看待 原因 能 是 缺乏 .
因为在这种情况下, 理性似乎不可能缺失。
[dɒn] ['piərəʊ; ˈpjerəʊ][di:] [nəˈvɑ:] [hæd; həd][ə; eɪ][kəmˈpænjən][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] , [nəʊ] [les]
Don Pierrot de Navarre had a companion of the same race , no less
大学教师 小丑 德 纳瓦拉 有 一个 伴侣 的 这 相同的 种族 , 不 较少的
[waɪt] [ðæn; ðən][hɪmˈself] .
white than himself .
白色的 比 他自己 .
唐·皮埃罗德·纳瓦拉有一位同种族的同伴, 肤色与他一样白皙。

[ɔ:l][ðə; ði] [kəmˈpærəsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [hi:pt] [təˈgeðə(r)][ɪn] “ [ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɪn] [waɪt] ,
All the comparisons which we have heaped together in “ The symphony in white ,
全部 这 比较 哪个 我们 有 堆积如山 一起 在 “ 这 交响乐 在 白色的 ,
我们在《白色交响曲》中堆砌的所有比较,
[ˈmeɪdʒə(r)] “ ['kænɒt] [ɪkˈspres] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈmækjələt] ['snəʊɪnəs] ,
major “ cannot express the idea of this immaculate snowiness ,
主要的 “ 不能 表达 这 主意 的 这 完美无瑕 雪 ,
“少校”一词无法表达这种纯净无瑕的雪景之美。

[wɪtʃ] [meɪks] ['i:v(ə)n][ðə; ði][fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:mɪn] [lʊk] ['jeləʊ] . -
which makes even the fur of the ermine look yellow . 34
哪个 制作 甚至 这 毛皮 的 这 貂 看 黄色的 . -
这使得就连白鼬的皮毛看起来都泛黄了。34
[ðɪs] ['sekənd][kæt][wɒz; wəz] [nemd] - , [ɪn] ['bɒnə(r)][ɒv; əv]['bɔ:lzæks] [ˌswɪdənˈbɔ:ɡɪən] [rəʊˈmæns] .
This second cat was named Seraphita , in honor of Balzac's Swedenborgian romance .
这 第二 猫 曾是 命名 - , 在 荣誉 的 巴尔扎克的 瑞典堡 浪漫 .
第二只猫被命名为塞拉菲塔, 以纪念巴尔扎克的斯威登堡浪漫小说。

[ˈnevə(r)][dɪd][ðə; ði] [ˈherəʊɪn][ɒv; əv] [ðæt] ['mɑ:vələs] ['ledʒənd][ˈreɪdiət][ə; eɪ][ˈpjʊərə] ['waɪtnəs] , [nɒt]
Never did the heroine of that marvellous legend radiate a purer whiteness , not
绝不 做过 这 女英雄 的 那 奇妙 传奇 辐射 一个 更纯净 白人 , 不是
[ˈi:v(ə)n] [wen] ,
even when ,
甚至 什么时候 ,
那段奇妙传说中的女主角从未散发过如此纯洁的白色光芒, 即使在.....的时候也是如此。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] ['mɪnə] , [ʃi:; ʃɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [pi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fælbə:ɡ] .
accompanied by Minna , she climbed the icy peaks of the Falberg .
伴随 经过 米娜 , 她 攀登 这 冰冷的 高峰 的 这 法尔伯格 .
她和米娜一起攀登了法尔贝格的冰雪山峰。
- [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [ænd; ənd] ['dri:mi] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .
Seraphita was of a contemplative and dreamy disposition .
- 曾是 的 一个 沉思的 和 梦幻般的 处置 .
塞拉菲塔生性沉思多情, 喜欢幻想。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [laɪ][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʊʃ(ə)n] , [nɒt] [əˈsli:p] , [bʌt; bət] [ˈfɒləʊɪŋ] ,
She would lie for long hours on her cushion , not asleep , but following ,
她 会 说谎 为了 长的 小时 在 她 软垫 , 不是 睡着了 , 但 下列的 ,
她会长时间躺在垫子上, 不是睡着, 而是沉思着。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [saɪts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)] [tu:; tə]
with an intense expression of the eyes , sights which were invisible to
和 一个 激烈的 表达 的 这 眼睛 , 景点 哪个 是 无形的 到
['kɒmən] ['mɔ:təlz] .
common mortals .
常见的 凡人 .

眼神中流露出非凡的神情，那是普通人无法看到的景象。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'res] ;
She liked to be caressed ;
她 喜欢 到 是 被爱抚 ;

她喜欢被人爱抚；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kə'res] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ['əʊnli][ə; eɪ] ['feɪvəd] [fju:] [tu:; tə] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)][hɑ:d] - [wʌn]
but she caressed in return only a favored few to whom her hard - won
但 她 被爱抚 在 返回 仅有的 一个 受青睐 很少 到 谁 她 难的 - 韩元
[ɪ'sti:m] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:d] .
esteem was accorded .
尊重 曾是 同意 .

但她只宠爱少数几个她用辛辛苦苦赢得的尊重的人。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['lʌkʃəri] ;
She loved luxury ;
她 喜爱 奢华 ;

她喜欢奢华；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [s'ɒftəst] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [stʌf] [best]
and it was always upon the softest chair and the piece of stuff best
和 它 曾是 总是 之上 这 最柔软 椅子 和 这 片 的 东西 最好的
['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ʃəʊ] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)][swɒn] - [laɪk][fɜ:(r)] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ʊə(r)]
calculated to show to advantage her swan - like fur that we were sure
计算 到 展示 到 优势 她 天鹅 - 喜欢 毛皮 那 我们 是 当然
[tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
to find her :
到 寻找 她 .

我们总能在最柔软的椅子和最能展现她天鹅般皮毛的布料上找到她。

[hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'noʊməs] [di:l] [ɒv; əv][taɪm] ;
Her toilet took an enormous deal of time ;
她 洗手间 采取 一个 巨大的 交易 的 时间 ;

她上厕所花了很长时间；

['evri] ['pɑ:ɪk(ə)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:(r)][wɒz; wəz] [meɪd] ['ɡlɒsi] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
every particle of her fur was made glossy each morning of her life .
每一个 粒子 的 她 毛皮 曾是 制成 光滑 每个 早晨 的 她 生活 .

她生命中的每一根毛发，每天早晨都会变得光亮如新。

[ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [hɜ:'self] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:z] ; [ænd; ənd] every35
She washed herself with her paws ; and every35
她 洗过 她自己 和 她 爪子 ; 和 every35

她用爪子洗了洗自己；每隔35分钟

[heə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kəʊt] , ['keəfəli] [brʌʃt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʌŋ] , ['ɡlɪsən] [laɪk]
hair of her coat , carefully brushed with her rosy tongue , glistened like
头发 的 她 外套 , 小心 刷过 和 她 红润 舌头 , 闪闪发光 喜欢
[nju:] ['sɪlvə(r)] .
new silver .
新的 银 .

她用粉红的舌头仔细地舔舐着身上的毛发，毛发闪闪发光，如同崭新的银器。

[wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] [strəʊkt] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [rɪ'mu:vd] [ɔ:l] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntækt] :
Whenever any one stroked her , she instantly removed all trace of the contact :
每当 任何 一 抚摸 她 , 她 即刻 已移除 全部 痕迹 的 这 接触 :

每当有人抚摸她, 她都会立即抹去所有接触痕迹:

[ðə; ði] [li:st] [ʌn'taɪdɪnəs] [dɪ'stɜ:bd] [hɜ:(r); hæ(r)] .
the least untidiness disturbed her :
这 至少 邋遢 不安 她 :

哪怕最轻微的凌乱都会让她感到不安。

[hɜ:(r); hæ(r)] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɜ:(r); wə(r)]['tru:li][æɪrɪstə'krætɪk] :
Her elegance and distinction were truly aristocratic :
她 优雅 和 区别 是 真的 贵族 :

她的优雅和气质堪称贵族风范:

[ɪn][ðə; ði][kæt] - [wɜ:lɪd] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] .
in the cat - world she must have ranked as a duchess at the very least .
在 这 猫 - 世界 她 必须 有 排名 作为 一个 公爵夫人 在 这 非常 至少 .

在猫的世界里, 她至少也得是一位公爵夫人。

[ʃi:; ʃi]['dəʊtɪd][ɒn] ['pə:fju:mz] , ['plʌndʒɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] ['ɪntu:] ['bukeɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
She doted on perfumes , plunging her head into bouquets of flowers ,
她 宠溺 在 香水 , 骤降 她 头 进入 花束 的 花朵 ,

她酷爱香水, 常常把头埋进花束里。

[ænd; ənd] ['nɪb(ə)lɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['kwɪvə] [ɒv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] [h'ændkætʃ,i:fs] [sti:pt] [ɪn]['əʊdəz] .
and nibbling with little quivers of satisfaction handkerchiefs steeped in odors .
和 轻咬 和 小的 箭筒 的 满意 手帕 浸泡 在 气味 :

一边吃一边用沾满香味的手帕轻轻擦拭, 那是满足的颤抖。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['es(ə)ns] ['bɒtlz]
She would walk up and down the dressing - table sniffing at the essence bottles
她 会 走 向上 和 向下 这 敷料 - 桌子 嗅闻 在 这 本质 瓶子
,
,
,
,

她会在梳妆台前来回踱步, 嗅着香水瓶,

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [dip] ['bɒdɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentɪd]
and would willingly have allowed herself to be dipped bodily into the scented
和 会 心甘情愿 有 允许 她自己 到 是 浸入 身体上的 进入 这 香味
[raɪs] - ['paʊdə(r)] .
rice - powder .
米 - 粉末 :

她甚至愿意让自己全身浸入香米粉中。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ][kæt]['betə(r)]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [neɪm] .
Such was Seraphita , and never did a cat better justify a poetical name .
这样的 曾是 - , 和 绝不 做过 一个 猫 更好的 证明合法 一个 诗意的 姓名 :

这就是塞拉菲塔, 一只猫再也没有比她更配得上这个充满诗意的名字了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tu:] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kaʊntəfɪt] ['seɪləz] [hu:] [sel] [straɪpt] ['teɪb(ə)l] - ['kʌvəz] ,
About this time two of those counterfeit sailors who sell striped table - covers ,
关于 这 时间 二 的 那些 伪造 水手们 WHO 卖 有条纹的 桌子 - 封面 ,
[h'ændkætʃ,i:fs] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv]['paɪnæp(ə)l] [θred] ,
handkerchiefs woven of pineapple thread ,
手帕 编织 的 菠萝 线 ,

大约就在这个时候, 有两个假冒水手兜售条纹桌布和菠萝丝织成的手帕,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɒrən] [kə'mɒdətɪz] , [tʃɑ:nst] to36
and other foreign commodities , chanced to36
和 其他 外国的 商品 , 偶然 to36

以及其他外国商品, 偶然达到36

[pɑ:s] [θru:] ['aʊə(r)] [stri:t] [æt; ət] [ˌɔ:ŋ]ʃɑ:mps] .
pass through our street at Longchamps .
经过 通过 我们的 街道 在 珑骊 .

穿过我们在隆尚的街道。

[ðei] ['kærid] [ɪn][ə; ei][ˈtaɪni][keɪdʒ] [tu:] ['nɔ:weɪ] [ræts] , [wɪð] [ðə; ði] [p'ri:tɪst] [pɪŋk] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]
They carried in a tiny cage two Norway rats , with the prettiest pink eyes in the
他们 携带 在 一个 微小的 笼 二 挪威 老鼠 , 和 这 最漂亮的 粉色的 眼睛 在 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

他们用一个小笼子装着两只挪威鼠，它们有着世界上最漂亮的粉红色眼睛。

[waɪt] ['ænimlɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; ei] ['pæ(ə)n] [wɪð] [ju: 'es][dʒʌst] [ðen] ,
White animals were a passion with us just then ,
白色的 动物 是 一个 热情 和 我们 只是 然后 ,

那时我们特别喜欢白色动物。

[ænd; ænd][wi:; wi] ['kærid] [ðɪs] ['pæ(ə)n] [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] ['i:v(ə)n][ˈaʊə(r)] ['pəʊltrɪ] - [jɑ:d] [wɒz; wəz] [stɒkt]
and we carried this passion so far that even our poultry - yard was stocked
和 我们 携带 这 热情 所以 远的 那 甚至 我们的 家禽 - 院子 曾是 库存充足
[wɪð] [waɪt] [kɒks] [ænd; ænd][henz] .
with white cocks and hens .
和 白色的 公鸡 和 母鸡 .

我们甚至把这种热情延续到了极致，以至于我们的养鸡场里也养满了白色的公鸡和母鸡。

[wi:; wi] [bɔ:t] [ðə; ði] [waɪt] [ræts] , [ænd; ænd][hæd; həd][ə; ei] [lɑ:dʒ] [keɪdʒ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
We bought the white rats , and had a large cage made for them ,
我们 买 这 白色的 老鼠 , 和 有 一个 大的 笼 制成 为了 他们 ,

我们买了这些白鼠，并为它们做了一个大笼子。

[wɪð] [ɪnˈtɪəriə(r)] [sˈteəkeɪsɪz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] ['dɪfrənt] ['stɔ:rɪz] , — [tu:; tə] ['daɪnɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] ,
with interior staircases which led to different stories , — to dining - rooms ,
和 内部的 楼梯 哪个 引领 到 不同的 故事 , — 到 用餐 - 房间 ,
[ˈsli:pɪŋ] - [ˈtʃeɪmbəz] , [ænd; ænd][dʒɪmˈneɪziəmz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [trəˈpi:z] .
sleeping - chambers , and gymnasiums fitted up with trapezes .
睡眠 - 房间 , 和 体育馆 适配 向上 和 空中飞人 .

内部楼梯通往不同的楼层——餐厅、卧室和装有吊环的体育馆。

[ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæpiə] [ænd; ænd][ˈbetə(r)] [lɒdʒd] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ræt][ʊv; əv][lɑ:]
In this cage they were happier and better lodged than even the rat of La
在 这 笼 他们 是 更快乐 和 更好的 已提交 比 甚至 这 鼠 的 拉
[fɑ:nˈteɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [tʃi:z] .
Fontaine in the middle of his Dutch cheese .
方丹 在 这 中间 的 他的 荷兰语 奶酪 .

在这个笼子里，它们比拉封丹城堡里那只被困在荷兰奶酪中的老鼠还要快乐舒适。

[ði:z] ['prɪti] ['kri:tʃəz] — [ʊv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈri:z(ə)nz] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt]
These pretty creatures — of which so many people , for reasons that we cannot
这些 漂亮的 生物 — 的 哪个 所以 许多 人们 , 为了 原因 那 我们 不能
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

这些漂亮的生物——很多人出于我们无法理解的原因，对它们不感兴趣

[hæv; həv][ə; ei] ['sɪli] [friə(r)] — [gru:] [teɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'gri:] ,
have a silly fear — grew tame to an astonishing degree ,
有 一个 愚蠢的 害怕 — 生长 驯服 到 一个 惊人 程度 ,

曾经有一种愚蠢的恐惧——如今却已经变得异常温顺。

[səʊ] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [hɑ:m] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm] .
so soon as they became certain that no harm was intended them .

所以 很快 作为 他们 成为 肯定 那 不 伤害 曾是 故意的 他们 .

他们一确定对方没有恶意，就立刻行动起来。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [strəʊkt] [laɪk] ['kɪtnz] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʼaʊə(r)] finger37
They allowed themselves to be stroked like kittens ; and taking our finger37

他们 允许 他们自己 到 是 抚摸 喜欢 小猫 ; 和 采取 我们的 finger37

他们任由我们像抚摸小猫一样抚摸自己；并握住我们的手指37

[brɪ'twi:n] [ðeə(r)][ʼtaɪni][pɪŋk] [pɔ:z] , ['delɪkət] [tu:; tə][æn; ən][aɪ'di:əl] [dɪ'gri:] , [wʊd] [lɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]
between their tiny pink paws , delicate to an ideal degree , would lick it in a
之间 他们的 微小的 粉色的 爪子 , 精美的 到 一个 理想的 程度 , 会 舔 它 在 一个
[ʼfrendli] [wei] .
friendly way .
友好的 方式 .

它们娇嫩的粉红色小爪子会友好地舔舐它。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʼju:zuəli; 'ju:zəli][let] [lu:s] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [mi:lz] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ]
They were usually let loose at the end of our meals , and climbing

他们 是 通常 让 松动的 在 这 结尾 的 我们的 餐 , 和 攀登

[ɒn][ʼaʊə(r)][ɑ:mz] ,

on our arms ,
在 我们的 武器 ,

它们通常在我们饭后被放开，爬到我们的胳膊上，

[ʼʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [hed] ,
shoulders , and head ,
肩膀 , 和 头 ,

肩膀和头部

[wʊd] [dɑ:t] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sli:vz] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][dʒækɪt][ɔ:(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð]
would dart in and out of the sleeves of our jacket or dressing - gown with

会 镖 在 和 出去 的 这 袖子 的 我们的 夹克 或者 敷料 - 袍 和

['sɪŋɡjələ(r)] [skɪl] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] .

singular skill and agility .
单数 技能 和 敏捷 .

它会以非凡的技巧和敏捷性，在我们的外套或睡袍的袖子里穿梭自如。

[ðə; ði][ʼməʊtɪv] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['eksəsaɪzɪz] , [səʊ] ['greɪsfəli] [pə'fɔ:md] ,
The motive of all these exercises , so gracefully performed ,
这 动机 的 全部 这些 练习 , 所以 优雅地 执行 ,

所有这些练习的动机，都如此优雅地展现出来，

[wɒz; wəz][tu:; tə][wɪn] [li:v] [tu:; tə] ['rʌmɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:t] .
was to win leave to rummage among the remains of the dessert .
曾是 到 赢 离开 到 临检 之中 这 遗迹 的 这 甜点 .

目的是赢得许可，以便在沙漠残骸中搜寻。

[pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Placed upon the table ,
放置 之上 这 桌子 ,

放在桌子上，

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði][peə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə'wei] [wɪð] ['evri] ['wɔ:lnʌt][ɔ:(r)]
in the twinkling of an eye the pair would make away with every walnut or

在 这 闪烁 的 一个 眼睛 这 一对 会 制作 离开 和 每一个 核桃 或者

[ʼheɪz(ə)l] - [nʌt] ,

hazel - nut ,
榛 - 坚果 ,

眨眼间，两人就能把所有的核桃和榛子都偷走。

[ˈevri] [draɪd] [ˈreɪzn] , [ˈevri] [bɪt][ɒv; əv][ˈʊɡə(r)] , [wɪt] [rɪˈmeɪnd] .
every dried raisin , every bit of sugar , which remained .
每一个 干燥 葡萄干 , 每一个 少量 的 糖 , 哪个 剩余 .
每一颗干葡萄干, 每一粒剩下的糖。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈdroʊlər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈiːgə(r)][ænd; ənd] [ˈfɜːtɪv] [ˈglɑːnsɪz] [wɪt] [ðeɪ] [kɑːst]
Nothing could be droller than the eager and furtive glances which they cast
没有什么 可以 是 滑稽者 比 这 渴望的 和 鬼鬼祟祟 眼神 哪个 他们 投掷
[əˈbaʊt][ðem; ðəm] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,
about them while doing this ,
关于 他们 尽管 正在做 这 ,
他们一边做这件事, 一边四处张望, 那种急切而又偷偷摸摸的眼神, 真是滑稽极了。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] -
or their look of surprise when they found themselves on the edge of the table -
或者 他们的 看 的 惊喜 什么时候 他们 成立 他们自己 在 这 边缘 的 这 桌子 -
[kloʊθ] .
cloth .
布 .
或者当他们发现自己站在桌布边缘时, 脸上露出惊讶的表情。

[wen] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [bɔːd] [wɒz; wəz][leɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
When a tiny board was laid from the cage to the table ,
什么时候 一个 微小的 木板 曾是 铺设 从 这 笼 到 这 桌子 ,
当一块小木板从笼子铺到桌子上时,

[ðeɪ] [wʊd] [ˈdʒɔɪfəli] [rʌn] [əˈkrɒs] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][stɔː(r)][ðeə(r)][ˈplʌndə(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðeə(r)][ˈpraɪvət]
they would joyfully run across it and store their plunder away in their private
他们 会 欣喜地 跑步 穿过 它 和 店铺 他们的 掠夺 离开 在 他们的 私人的
[ˈkʌbərd] . -
cupboard . 38
橱柜 . -
他们会兴高采烈地跑过去, 把战利品藏在自己的私人橱柜里。38

[ðə; ði][ˈkʌp(ə)] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈræpɪdli] ,
The couple multiplied rapidly ,
这 夫妻 乘以 快速 ,
这对夫妇迅速繁衍后代。

[ʌnˈtɪl] [həʊl] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv][ˈiːkwəl] [ˈwaɪtnəs] [əˈsendɪd] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sˈteəkeɪsɪz]
until whole families of equal whiteness ascended and descended the staircases
直到 所有的 家庭 的 平等的 白人 上升 和 下降 这 楼梯
[ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
of the cage .
的 这 笼 .
直到一群肤色相同的白人家庭上下笼子的楼梯。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [ræts] ,
At last we found ourselves at the head of thirty rats ,
在 最后的 我们 成立 我们自己 在 这 头 的 三十 老鼠 ,
最后我们发现自己站在三十只老鼠的首领面前。

[ɔːl][səʊ] [mʌt] [æt; ət][həʊm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] [ðeɪ]
all so much at home with us that when the weather was cold they
全部 所以 很多 在 家 和 我们 那 什么时候 这 天气 曾是 寒冷的 他们
[ˈbʌrəʊ, ˈbəːrəʊ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [pˈɒkɪts] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈserəməni] ,
burrowed in our pockets without the least ceremony ,
掘穴 在 我们的 口袋 没有 这 至少 仪式 ,
它们和我们相处得如此融洽, 以至于天气寒冷时, 它们会毫不犹豫地钻进我们的口袋里。

[ænd; ʌnd] [leɪ] [ðeə(r)] , [ˈki:pɪŋ] [ðəm'selvz] [wɔ:m] .
and lay there , keeping themselves warm .
和 躺 那里 , 保持 他们自己 温暖的 .

它们就那样躺着，取暖。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈli:vɪŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ʊv; əv][ðə; ði] - ,
Sometimes leaving open the door of the Ratopolis ,
有时 离开 打开 这 门 的 这 - ,

有时敞开鼠城的大门，

[wi:; wi] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈsekənd][flɔ:(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
we would go up to the second floor of the house ,
我们 会 去 向上 到 这 第二 地面 的 这 房子 ,

我们会上到房子的二楼，

[ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈpju:p(ə)lz] .
and give a whistle well known to our pupils .
和 给 一个 哨 出色地 已知 到 我们的 学生 .

并吹响我们学生都熟悉的哨声。

[ðen] [ðə; ði][ˈtaɪni] [kru:] ,
Then the tiny crew ,
然后 这 微小的全体人员 ,

然后是那支小小的船员队伍，

[hu:] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][klaɪm][frəm; frəm][wʌn][step][ʊv; əv][ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði]
who with great difficulty could climb from one step of the stairs to the
WHO 和 伟大的 困难 可以 爬 从 一 步 的 这 楼梯 到 这
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

他费了九牛二虎之力才从楼梯的一级爬到另一级。

[wʊd] [swɔ:m] [ˈʌpwəd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][reɪl] , [ˈpʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [əˈlʊŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbæləstəz] ,
would swarm upward , clutching the rail , pulling themselves along by the balusters ,
会 蜂群 向上 , 紧握 这 轨 , 拉 他们自己 沿着 经过 这 栏杆 ,

它们会蜂拥而上，紧紧抓住栏杆，顺着栏杆柱往上爬。

[ˈfɒləʊɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][faɪl] [wɪð] [ðə; ði][ˌregjuˈlærəti][ʊv; əv][ˈækɹəbəts] , [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [rəʊd] ,
following each other in a file with the regularity of acrobats , up the steep road ,
下列的 每个 其他 在 一个 文件 和 这 规律性 的 杂技演员 , 向上 这 陡 路 ,
他们像杂技演员一样整齐划一地排成一列，沿着陡峭的道路向上走去。

[daʊn] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒnəli] [wʌn] [slɪpt] , [ænd; ʌnd][rʌn][tu:; tə][faɪnd][ju: 'es] ,
down which occasionally one slipped , and run to find us ,
向下 哪个 偶尔 一 滑倒了 , 和 跑步 到 寻找 我们 ,

偶尔有人会滑下去，然后跑来找我们，

[ˈʌtəɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈkraɪz][ænd; ʌnd] [ˈmænɪfestɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [dʒɔɪ] .
uttering little cries and manifesting the liveliest joy .
发出声音 小的 哭泣 和 显现 这 最活跃的 喜悦 .

发出细小的哭声，展现出最活泼的喜悦。

[wi:; wi][məst; məst] [naʊ] [kən'fes] [tu:; tə][æn; ən][ækt][ʊv; əv][bru:'tæləti] . -
We must now confess to an act of brutality . 39
我们 必须 现在 承认 到 一个 行为 的 残酷 . -

我们现在必须承认犯下了暴行。39

[wiː; wi][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][ræts] [teɪl] [rɪˈzembld] [ə; eɪ][pɪŋk] [wɜːm]
We had so often heard it said that a rat's tail resembled a pink worm
我们 有 所以 经常 听到 它 说 那 一个 老鼠的 尾巴 类似 一个 粉色的 蠕虫
[ænd; ənd] [diˈtrækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] ,
and detracted from the beauty of the animal ,
和 减损 从 这 美丽 的 这 动物 ,
我们经常听到这样的说法：老鼠的尾巴像一条粉红色的虫子，有损老鼠的美观。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [sɪˈlektɪd] [wʌn][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [məˈnædʒəri] , [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [mʌtʃ] -
that at last we selected one from our menagerie , and cut off the much -
那 在 最后的 我们 已选 一 从 我们的 动物园 , 和 切 离开 这 很多 -
[əˈbjʊːzd] [əˈpendɪdʒ] .
abused appendage .
受虐 附属物 .
最后，我们从动物群中挑选了一只，切掉了它那饱受摧残的肢体。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ræt][bɔː(r)][ðə; ði][,ɒpəˈreɪ](ə)n] [wel] , [gruː] [ʌp] [ˈbreɪvli] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)]
The little rat bore the operation well , grew up bravely , and became a master
这 小的 鼠 钻孔 这 手术 出色地 , 生长 向上 勇敢地 , 和 成为 一个 掌握
[ræt] ,
rat ,
鼠 ,
这只小老鼠很能忍受手术，长大后勇敢无畏，成了一只鼠王。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)][ɒv; əv][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ;
with a fine pair of moustaches ;
和 一个 美好的 一对 的 胡子 ;
留着漂亮的胡子；

[bʌt; bət][ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɔːd(ə)] [ɪkˈstreməti] ,
but in spite of being lightened of the weight of his caudal extremity ,
但 在 尽管如此 的 存在 轻度 的 这 重量 的 他的 尾部 末端 ,
尽管他的尾端重量减轻了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [les] [ˈædʒaɪl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [wɒz; wəz][ˈweəri][ɪn][dʒɪmˈnæstɪk]
he was always less agile than his companions , was wary in gymnastic
他 曾是 总是 较少的 敏捷 比 他的 同伴 , 曾是 警惕 在 体操
[ˈeksəsaɪzɪz] ,
exercises ,
练习 ,
他总是不如同伴们敏捷，在体操练习中也显得小心谨慎。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] .
and frequently experienced a tumble .
和 频繁地 经验丰富的 一个 翻滚 .
而且经常摔倒。

[wen] [ðə; ði] [truːp] [ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈsteəkəɪs] , [hiː; hi][ɪnˈveəriəbli] [keɪm] [lɑːst] ;
When the troop ran up the staircase , he invariably came last ;
什么时候 这 部队 跑 向上 这 楼梯 , 他 总是 来了 最后的 ;
当队伍跑上楼梯时，他总是最后一个到达终点；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈækɹəbæt] [huː] [ɪz] [ˈtestɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪt] -
and he always had the air of an acrobat who is testing his tight -
和 他 总是 有 这 空气 的 一个 杂技演员 WHO 是 测试 他的 紧的 -
[rəʊp][ænd; ənd][ɪz][nɒt] [kwat][ˈʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .
rope and is not quite sure of his balance .
绳索 和 是 不是 相当 当然 的 他的 平衡 .
他总是给人一种杂技演员在试探走钢丝时不太确定自己是否能保持平衡的感觉。

[ðɪs] [ɪk'spɪrɪmənt] [kən'vɪnst] [ˌjuː'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːsflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl][tuː; tə][ræts] .
This experiment convinced us of the usefulness of a tail to rats .
这 实验 确信 我们 的 这 用处 的 一个 尾巴 到 老鼠 .
这个实验使我们确信尾巴对老鼠是有用的。

[aɪ'tiː][həʊldz][ðəm; ðəm][ɪn] [ˌiːkwɪ'lbriəm][æz; əz] [ðeɪ] [rʌŋ] [ə'ləŋ] ['kɔːnisɪz] [ænd; ənd] ['nærəʊ]
It holds them in equilibrium as they run along cornices and narrow
它 持有 他们 在 平衡 作为 他们 跑步 沿着 檐口 和 狭窄的
[prə'dʒekʃnz] .
projections .
预测 .
它使它们在沿着檐口和狭窄的突出部分运行时保持平衡。

[wen] [ðeɪ] ['swɪftli] [tɜːn] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)][left][ðə; ði][teɪl] [tɜːnz] [tuː] , ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
When they swiftly turn to right or left the tail turns too , serving as a
什么时候 他们 迅速地 转动 到 正确的 或者 左边 这 尾巴 转弯 也 , 服务 作为 一个
['kaʊntəˌpɔɪz] ; -
counterpoise ; 40
平衡 ; -
当它们迅速向右或向左转弯时，尾巴也会跟着转，起到平衡作用； 40

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['wɪɡ(ə)l] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [aɪ'tiː] .
and this is the cause of the perpetual wiggle which characterizes it .
和 这 是 这 原因 的 这 永久 扭动 哪个 具有特征 它 .
这就是它持续摆动的原因。

['neɪtʃə(r)]['seldəm] [meɪks] [ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] [θɪŋ] ,
Nature seldom makes a superfluous thing ,
自然 很少 制作 一个 多余 事物 ,
自然界很少制造多余的东西。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]
and for this reason we should be very cautious in trying to improve
和 为了 这 原因 我们 应该 是 非常 谨慎 在 尝试 到 提升
[hɜː(r); hə(r)] ['hændiɪwɜːk] .
her handiwork .
她 手工制品 .
因此，我们在试图改进她的手艺时应该非常谨慎。

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['aʊə(r)][ræts][ænd; ənd][kæts] , ['kriːtʃəz] [səʊ] ['təʊtəli]
You will doubtless wonder how our rats and cats , creatures so totally
你 将要 毫无疑问 想知道 如何 我们的 老鼠 和 猫 , 生物 所以 完全
[ˌʌŋ,sɪmpə'θetɪk] ,
unsympathetic ,
冷漠无情 ,
你无疑会好奇，我们那些完全不讨人喜欢的动物——老鼠和猫——是如何做到这一点的。

— [wʌŋ][ɪn][fækt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , — ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
— one in fact being the natural prey of the other , — managed to live
— — 在 事实 存在 这 自然的 猎物 的 这 其他 , — 管理 到 居住
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .
——事实上，其中一个另一个的天然猎物，——却设法生活在一起。

[ɪn][ðə; ði][məʊst]['æmɪkəb(ə)] [weɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
In the most amicable way imaginable .
在 这 最多 友好的 方式 可以想象的 .
以你能想象到的最友好的方式。

[ðə; ði][kæts][ˈnevə(r)] [əʊd] [ðeə(r)] [klɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][ræts] ;
The cats never showed their claws to the rats ;
这 猫 绝不 显示 他们的 爪子 到 这 老鼠 ;
猫从来不向老鼠露出爪子;

[ðə; ði][ræts][ˈnevə(r)] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [liːst] [fɪə(r)][ɔː(r)] [dɪsˈtrʌst] [ʊv; əv][ðə; ði][kæts] .
the rats never exhibited the least fear or distrust of the cats .
这 老鼠 绝不 展出 这 至少 害怕 或者 怀疑 的 这 猫 .
老鼠们对猫丝毫没有表现出恐惧或不信任。

[ðɪs] [kənˈdʌkt] [ʊn][ðə; ði] [pɑːt] [ʊv; əv][ðə; ði][kæts][wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [sɪnˈsɪə(r)] ,
This conduct on the part of the cats was thoroughly sincere ,
这 执行 在 这 部分 的 这 猫 曾是 彻底 真诚 ;
猫的这种行为完全是真诚的。

[ænd; ænd][ˈnevə(r)][wʌns][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ræts] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] [deθ] [ʊv; əv][ə; eɪ]
and never once were the rats called upon to mourn the death of a
和 绝不 一次 是 这 老鼠 称为 之上 到 哀悼 这 死亡 的 一个
[ˈkɒmreɪd] .
comrade .
同志 .
老鼠们从来没有被要求去哀悼同伴的死亡。

[dɒn] [ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ][diː] [nəˈvɑː] [əʊd] [ðə; ði] [ˈtendə] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈtaɪni]
Don Pierrot de Navarre showed the tenderest affection for these tiny
大学教师 小丑 德 纳瓦拉 显示 这 最嫩的 感情 为了 这些 微小的
[ˈneɪbəz] .
neighbors .
邻居 .
唐·皮埃罗·德·纳瓦拉对这些矮小的邻居们表现出了最温柔的感情。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [təˈgeðə(r)] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [pleɪ] .
He would lie down by the cage for hours together , watching them at play .
他 会 说谎 向下 经过 这 笼 为了 小时 一起 , 观看 他们 在 玩 .
他会一连几个小时躺在笼子旁，看着它们玩耍。

[ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt][ðə; ði][dɔː(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ,
If by accident the door of the room was shut ,
如果 经过 事故 这 门 的 这 房间 曾是 关闭 ;
如果房门不小心关上了，

[hiː; hi] [wʊd] [skrætʃ] [ænd; ænd] [ˈsɒftli] [mjuː] [tuː; tə][hæv; həv] it41
he would scratch and softly mew to have it41
他 会 划痕 和 轻轻 喵 到 有 it41
他会挠痒，轻轻地喵喵叫着想要它41

[ˈəʊpənd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌriːˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [frendz] ,
opened , that he might rejoin his little white friends ,
打开 , 那 他 可能 重新加入 他的 小的 白色的 朋友们 ;
打开门，他就可以和他的小白朋友们团聚了。

[huː] [nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][keɪdʒ][ænd; ænd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [baɪ][hɪz; ɪz]
who not infrequently would come from their cage and go to sleep by his
WHO 不是 不常 会 来 从 他们的 笼 和 去 到 睡觉 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .
它们经常会从笼子里出来，睡在他身边。

- , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔftiə] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌski]
Seraphita , **of** **a** **loftier** **nature** **than** **he** , **and** **not** **so** **fond** **of** **the** **musky**
- , 的 一个 更高 自然 比 他 , 和 不是 所以 喜爱 的 这 麝香
[ˈæʊdə(r)][ɒv; əv][ræts] ,
odor **of** **rats** ,
气味 的 老鼠 ,

塞拉菲塔的品格比他高尚，而且不太喜欢老鼠身上的麝香味。

[ˈnevə(r)] [tɒk] [pɑːt][ɪn] [ðiːz] [geɪmz] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][ðə; ði][ræts][nəʊ][hɑːm] ,
never **took** **part** **in** **these** **games** ; **but** **she** **did** **the** **rats** **no** **harm** ,
绝不 采取 部分 在 这些 游戏 ; 但 她 做过 这 老鼠 不 伤害 ,
她从未参与过这些游戏；但她并没有伤害老鼠。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːs] [brɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [wʌns] [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ] [klɔː] .
and **suffered** **them** **to** **pass** **before** **her** **without** **once** **extending** **a** **claw** .
和 遭受 他们 到 经过 前 她 没有 一次 扩展 一个 爪 .
她任由他们从她面前经过，却从未伸出过爪子。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz] [ræts][wɒz; wəz][streɪndʒ] ['ɪnʌf] .
The **end** **of** **these** **rats** **was** **strange** **enough** .
这 结尾 的 这些 老鼠 曾是 奇怪的 足够的 .
这些老鼠的结局十分离奇。

[wʌn] ['sʌltrɪ] [deɪ][ɪn] ['sʌmə(r)] [wen] [ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [mɑːkt] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [hiːt] [ɒv; əv]
One **sultry** **day** **in** **summer** **when** **the** **thermometer** **marked** **the** **ordinary** **heat** **of**
一 闷热 天 在 夏天 什么时候 这 温度计 标记 这 普通的 热 的
[ˌsenɪˈɡɔːl] ,
Senegal ,
塞内加尔 ,

盛夏某日，气温计显示塞内加尔往常的炎热天气，

[ðeə(r)][keɪdʒ][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][vaɪn] - ['kʌvəd]
their **cage** **was** **placed** **in** **the** **garden** , **under** **the** **shade** **of** **a** **vine** - **covered**
他们的 笼 曾是 放置 在 这 花园 , 在下面 这 阴影 的 一个 藤 - 涵盖
[ˈɑːbə(r)] ;
arbor ;
乔木 ;

他们的笼子被放置在花园里，在藤蔓覆盖的凉棚下；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .
for **they** **seemed** **to** **suffer** **from** **the** **heat** .
为了 他们 似乎 到 遭受 从 这 热 .
因为他们似乎都受不了酷热。

[ə; eɪ] ['hevi] [stɔːm] [keɪm] [ʌp] , [wɪð] [ɡreɪt] [ɡʌst] [ɒv; əv][waɪnd] , ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][reɪn] .
A **heavy** **storm** **came** **up** , **with** **great** **gusts** **of** **wind** , **lightning** **and** **rain** .
一个 重的 风暴 来了 向上 , 和 伟大的 阵风 的 风 , 闪电 和 雨 .
狂风暴雨来袭，电闪雷鸣，狂风呼啸。

[ðə; ði][tɔːl] ['pɒplə(r)][ɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] [bəŋk][bent] [laɪk] [riːdz] .
The **tall** **poplars** **on** **the** **river's** **bank** **bent** **like** **reeds** .
这 高的 白杨树 在 这 河流的 银行 弯曲 喜欢 芦苇 .
河岸边高大的白杨树像芦苇一样弯曲着。

[ɑːmd] [wɪð] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈɡəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [lʊk]
Armed **with** **an** **umbrella** , **we** **were** **on** **the** **point** **of** **going** **out** **to** **look**
武装 和 一个 伞 , 我们 是 在 这 观点 的 去 出去 到 看
[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][pets] ,
for **our** **pets** ,
为了 我们的 宠物 ,

我们撑着伞，正准备出门寻找我们的宠物。

[wen] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][splɪt][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ɒv; əv] the42
when a vivid lightning flash , which seemed to split the very depths of the42
什么时候 一个 生动 闪电 闪光 , 哪个 似乎 到 分裂 这 非常 深度 的 the42

一道耀眼的闪电划破夜空，仿佛撕裂了42号地层的深处。

[ˈhevənz] ,
heavens ,
天 ,

天，

[stɒpt] [juː ˈes][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [step][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] [tuː; tə]
stopped us on the first step of the flight which led from the terrace to
停止 我们 在 这 第一的 步 的 这 航班 哪个 引领 从 这 阳台 到
[ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

我们被拦在了从露台通往花园的楼梯的第一级台阶上。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈθʌndə(r)] - [klæp] [ˈfɒləʊd] , [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
A tremendous thunder - clap followed , louder than the discharge of a hundred
一个 巨大的 雷 - 拍 随后 , 更大声 比 这 释放 的 一个 百
[ˈkænən] .
cannon .
大炮 .

随后传来一声震耳欲聋的雷鸣，比一百门大炮齐鸣还要响亮。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz][səʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [θrəʊn] [daʊn] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
The shock was so violent that we were almost thrown down by it .
这 震惊 曾是 所以 暴力 那 我们 是 几乎 抛掷 向下 经过 它 .

震动非常强烈，我们几乎被震倒在地。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ðə; ði] [stɔːm] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːmə(r)] ;
After this explosion the storm grew a little calmer ;
后 这 爆炸 这 风暴 生长 一个 小的 更平静 ;

爆炸过后，风暴稍稍平静了下来；

[ænd; ænd] [ˈheɪsən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈθɜːti] - [tuː] [ræts] [ˈlaɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]
and hastening to the arbor we found the thirty - two rats lying with their
和 加速 到 这 乔木 我们 成立 这 三十 - 二 老鼠 说谎 和 他们的
[pɔːz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
paws in the air ,
爪子 在 这 空气 ,

我们赶紧跑到凉亭边，发现三十二只老鼠四肢朝天躺着。

[ɔːl] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈθʌndəbəʊlt] .
all killed by the same thunderbolt .
全部 被杀 经过 这 相同的 霹雳 .

全部死于同一道闪电。

[ðə; ði][ˈwaɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][keɪdʒ][hæd; həd] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] .
The wire of their cage had without doubt attracted the lightning .
这 金属丝 的 他们的 笼 有 没有 怀疑 吸引 这 闪电 .

毫无疑问，笼子的铁丝吸引了闪电。

[ðʌs] [ˈperiʃt] [təˈgeðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][təˈgeðə(r)] , [ˈθɜːti] - [tuː] [ˈnɔːweɪ] [ræts] ,
Thus perished together , as they had lived together , thirty - two Norway rats ,
因此 遇难 一起 , 作为 他们 有 居住地 一起 , 三十 - 二 挪威 老鼠 ,
— [æn; ən][ˈenviəb(ə)l] [deθ] ,
— **an enviable death** ,
— 一个 令人羡慕 死亡 ,

就这样，三十二只挪威鼠一起死去，就像它们生前一起生活一样——这是一种令人羡慕的死法。

[ænd; ənd][wʌn][nɒt][ˈɒf(ə)n][ˈgrɑ:ntɪd][baɪ] [ɪmˈplækəbl] [feɪt] ！ -
and one not often granted by implacable fate ！ 43
和 一 不是 经常 的确 经过 冷酷无情 命运 ！ -

而这并非命运无情的恩赐！ 43

[ðə; ði] [blæk] ['dɪnəsti] . -
THE BLACK DYNASTY . 45
这 黑色的 王朝 . -

黑王朝.45

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [blæk] ['dɪnəsti] .
THE BLACK DYNASTY .
这 黑色的 王朝 .

黑人王朝。

[dɒn] ['piərəʊ; ˈpjerəʊ][di:] [nəˈvɑ:] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][həˈvænə] , ['ni:ɪdɪd] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:m]
Don Pierrot de Navarre , being a native of Havana , needed a very warm
大学教师 小丑 德 纳瓦拉 , 存在 一个 本国的 的 哈瓦那 , 需要 一个 非常 温暖的
[ˈtemprətʃə(r)] .
temperature .
温度 .

唐·皮埃罗·德·纳瓦拉是哈瓦那人，需要非常温暖的环境。

[ðɪs] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ˈaʊə(r)][rʊmz; ru:mz] ; [bʌt; bət][əˈbaʊt][ðə; ði]
This temperature was provided for him in our rooms ; but about the
这 温度 曾是 假如 为了 他 在 我们的 房间 ; 但 关于 这
[haʊs] [leɪ] [ɪkˈstensɪv] ['gɑ:dnz] ,
house lay extensive gardens ,
房子 躺 广泛的 花园 ,

我们房间里的温度都保持在他能接受的范围内；而且房子周围还有广阔的花园。

[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ˈwaɪə(r)] ['fensɪz] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][kæt] ,
separated by wire fences which offered no difficulties to a cat ,
分开 经过 金属丝 栅栏 哪个 提供 不 困难 到 一个 猫 ;

中间隔着铁丝网，这对猫来说没有任何困难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈplɑ:ntɪd] [wɪð] [lɑ:dʒ] [tri:z] , [ɪn] [hu:z] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪ'nju:mərəb(ə)l][bɜ:dz]
and which were planted with large trees , in whose branches innumerable birds
和 哪个 是 已种植 和 大的 树木 , 在 谁 分支 无数 鸟类
[ˈtwɪtə] [ænd; ənd] [sæŋ] .
twittered and sang .
推特 和 唱 .

那里种植着高大的树木，无数的鸟儿在树枝上鸣叫歌唱。

[nɒt] [ɪnˈfri:kwəntli] ['piərəʊ; ˈpjerəʊ] , ['prɑ:ftɪŋ] [baɪ][æn; ən][ˈəʊpən][dɔ:(r)] ,
Not infrequently Pierrot , profiting by an open door ,
不是 不常 小丑 , 获利 经过 一个 打开 门 ,

皮埃罗常常利用敞开的大门获利，

[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv] ['i:vɪnɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] [hʌnt]
would make his escape of evenings for the enjoyment of a private hunt
会 制作 他的 逃脱 的 晚上 为了 这 享受 的 一个 私人的 打猎
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [lɔ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [bedz] [wet] [wɪð] [dju:] .
over the lawns and the flower - beds wet with dew .
超过 这 草坪 和 这 花 - 床 湿的 和 露 .

他会在傍晚时分溜出去，享受在沾满露水的草坪和花坛中进行私人狩猎的乐趣。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] [brɪˈfʊː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentə(r)][ðə; ði]
Sometimes he had to wait till daylight before he could re - enter the
有时 他 有 到 等待 直到 日光 前 他 可以 关于 - 进入 这
[haʊs] ; [fʊː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] mewed46
house ; for , though he mewed46
房子 ; 为了 , 尽管 他 mewed46

有时他必须等到天亮才能重新进屋；因为，尽管他喵喵叫着46

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl][dɪd][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [raʊz] [ðə; ði] [ˈslɪpər] [wɪˈðɪn] .
under the windows , his signal did not always rouse the sleepers within .
在下面 这 视窗 , 他的 信号 做过 不是 总是 唤醒 这 卧铺 之内 .
他在窗户下打的信号，并不总是能唤醒屋内熟睡的人。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈtʃɪli] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kəʊld] ,
His chest had always been delicate , and one chilly night he took a cold ,
他的 胸部 有 总是 到过 精美的 , 和 一 寒冷 夜晚 他 采取 一个 寒冷的 ,
他胸口一直很虚弱，在一个寒冷的夜晚，他着凉了。

[wɪtʃ] [ˈspiːdəli] [drɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [kənˈsʌmp](ə)n] .
which speedily developed into consumption .
哪个 迅速地 发达 进入 消耗 .
这很快发展成了消费。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈpiərəʊ; ˈpjərəʊ] !
Poor Pierrot !
贫穷的 小丑 !
可怜的皮埃罗！

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈpeɪnfəli] [θɪn] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˌjiə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒfɪŋ] .
he became painfully thin after a year of coughing .
他 成为 痛苦地 薄的 后 一个 年 的 咳嗽 .
咳嗽一年后，他变得异常消瘦。

[hɪz; ɪz][fɜː(r)] , [wʌns][səʊ] [ˈsɪlki] , [lɒst] [ɪts] [ɡlɒs] , [ænd; ənd][rɪˈmaɪndɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] ,
His fur , once so silky , lost its gloss , and reminded one of the dull ,
他的 毛皮 , 一次 所以 丝滑 , 丢失的它是 光泽 , 和 提醒 一 的 这 乏味的 ,
他那曾经丝滑的皮毛失去了光泽，变得暗淡无光。

[əʊˈpeɪk] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
opaque whiteness of a winding - sheet .
不透明 白人 的 一个 绕线 - 床单 .
裹尸布的不透明白色。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [trænsˈpærənt] [aɪz] [lʊkt] [rɪˈnɔːməs] [baɪ][ˈkɒntrəːst] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
His great transparent eyes looked enormous by contrast with his poor little face .
他的 伟大的 透明的 眼睛 看起来 巨大的 经过 对比 和 他的 贫穷的 小的 脸 .
他那双清澈的大眼睛与他那可怜的小脸形成了鲜明的对比，显得格外巨大。

[hɪz; ɪz][pɪŋk] [nəʊz] [ɡruː] [peɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
His pink nose grew pale , and he dragged his feet slowly along his favorite
他的 粉色的 鼻子 生长 苍白 , 和 他 拖拽 他的 脚 缓慢地 沿着 他的 最喜欢的
[ˈsʌŋˌaɪni] [wɔːl] ,
sunshiny wall ,
阳光明媚 墙 ,
他的粉红色鼻子渐渐变白，他拖着脚步，缓缓地沿着他最喜欢的阳光照耀的墙壁走着。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈɔːtəm] [liːvz] [wɜːl] [əˈlɒŋ] [ɪn][ˈspɑɪrəl] [flaɪts] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
watching the yellow autumn leaves whirled along in spiral flights by the wind ,
观看 这 黄色的 秋天 树叶 旋转 沿着 在 螺旋 航班 经过 这 风 ,
看着金黄的秋叶在风的吹拂下旋转飞舞，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself][ðə; ði][ˈelədʒi][ʊv; əv]
and **looking** **as** **though** **he** **were** **repeating** **to** **himself** **the** **elegy** **of**
和 寻找 作为 尽管 他 是 重复 到 他自己 这 挽歌 的
.
Millevoye .
.

他看起来好像在默默地重复着米勒沃伊的挽歌。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪk] [ˈænɪm(ə)l] .
There is nothing in the world more touching than a sick animal .
那里 是 没有什么 在 这 世界 更多的 接触 比 一个 生病的 动物 .

世界上没有什么比生病的动物更令人动容的了。

[aɪˈtiː] [səbˈmɪts] [tuː; tə][ɪts] [ˈsʌfərɪŋz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] , [sæd][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
It submits to its sufferings with such a sweet , sad resignation .
它 提交 到 它是 苦难 和 这样的 一个 甜的 , 伤心 辞职 .

它带着一种甜蜜而悲伤的顺从，默默地承受着苦难。

[ˈevriθɪŋ] [ˈpɒsəb(ə)l][wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ˈpiərəʊ; ˈpijəʊ] .
Everything possible was done to save Pierrot .
一切 可能的 曾是 完毕 到 节省 小丑 .

为了拯救皮埃罗，人们想尽了一切办法。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [ˈdɒktə(r)] , -
He had a skilful doctor , 47
他 有 一个 熟练 医生 , -

他有一位医术精湛的医生，47

[huː] [ˈsteθəskəʊp] [hɪm][ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [pʌls] .
who stethoscoped him and felt his pulse .
WHO 听诊器 他 和 毛毡 他的 脉冲 .

谁给他听诊并摸了摸他的脉搏。

[ˈæsɪz] - [mɪlk][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [læpt] [aɪˈtiː] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf]
Asses ' milk was ordered , and the poor thing lapped it willingly enough
亚斯 - 牛奶 曾是 订购 , 和 这 贫穷的 事物 圈速 它 心甘情愿 足够的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔːsəlɪn] [ˈsɔːsə(r)] .
from his little porcelain saucer .
从 他的 小的 瓷 碟子 .

点了驴奶，可怜的小家伙很乖地用它的小瓷碟舔了起来。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [pɒn][ˈaʊə(r)] [niːz] , [stretʃt] [aʊt] ,
He would lie for long hours on our knees , stretched out ,
他 会 说谎 为了 长的 小时 在 我们的 膝盖 , 拉伸 出去 ,

他会长时间躺在我们膝盖上，四肢伸展开来。

[ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʊv; əv][ə; eɪ] [sfɪŋks] .
and immovable as the shadow of a sphinx .
和 不可移动的 作为 这 阴影 的 一个 狮身人面像 .

像狮身人面像的影子一样纹丝不动。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈnʌmbə(r)][hɪz; ɪz] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪŋɡəz] , [laɪk][ðə; ði] [biːdz] [ʊv; əv][ə; eɪ][ˈrəʊzəri]
We could number his vertebræ with our fingers , like the beads of a rosary
我们 可以 数字 他的 脊椎 和 我们的 手指 , 喜欢 这 珠子 的 一个 念珠
.
:
.

我们可以用手指数出他的脊椎骨，就像数念珠一样。

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [kə'res] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [mju:] , [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk]
When he tried to respond to our caresses by a feeble mew , it sounded like
什么时候 他 尝试 到 回应 到 我们的 爱抚 经过 一个 微弱 喵 , 它 听起来 喜欢
[ə; eɪ] [deθ] - ['ræt(ə)l] .
a death - rattle .
一个 死亡 - 嘎嘎作响 .

当他试图用微弱的喵叫声回应我们的爱抚时，听起来却像是临终前的喘息。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
On the day of his death , as he lay panting upon his side ,
在 这 天 的 他的 死亡 , 作为 他 躺 喘息 之上 他的 边 ,
在他去世的那天，他侧身喘息着，

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['efət] [ænd; ənd] [krept] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] ,
he raised himself with a supreme effort and crept toward us ,
他 提高 他自己 和 一个 最高 努力 和 悄悄地爬 朝向 我们 ,
他费了九牛二虎之力才撑起身子，朝我们爬过来。

['əʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪt] [si:md] [tu:; tə] [kleɪm] ['aʊə(r)] [help] [wɪð]
opening wide his dilated eyes with a look which seemed to claim our help with
开幕 宽的 他的 扩张 眼睛 和 一个 看 哪个 似乎 到 宣称 我们的 帮助 和
[æn; ən] [ɪn'tens] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
an intense supplication .
一个 激烈的 恳求 .

他睁大了瞳孔，眼神中充满了恳求，仿佛在向我们求助。

[aɪ 'ti:] [sed] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜ:dz] [kʊd; kəd] [seɪ] , “ [kʌm] , [seɪv] [ˌem 'i:] , [ðəʊ] [hu:] [ɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] !
It said plainly as words could say , “ Come , save me , thou who art a man !
它 说 显然 作为 字 可以 说 , “ 来 , 节省 我 , 你 WHO 艺术 一个 男人 !
它直截了当地说：“来救救我吧，你这男子汉！ ”

“ [ðen] [hi:; hi] ['stæɡəd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [səʊ]
” Then he staggered ; his eyes became fixed ; and he fell with a cry so
” 然后 他 交错 ; 他的 眼睛 成为 固定的 ; 和 他 跌倒 和 一个 哭 所以
['despəɾət] ,
desperate ,
绝望的 ,

“然后他踉跄了一下；他的眼神呆滞；他发出了一声绝望的喊叫，倒在了地上。”

[səʊ] [lə'mentəb(ə)l] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪ] , [ðæt] [wi:; wi] [sæt] [træns'fɪkst] [wɪð] ['saɪlənt] ['hɒrə(r)] .
so lamentable , so full of anguish , that we sat transfixed with silent horror .
所以 令人惋惜的 , 所以 满的 的 痛苦 , 那 我们 卫星 呆若木鸡 和 沉默的 恐怖 .
如此悲惨，如此令人痛心，我们呆立在那里，被无声的恐惧所震慑。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['berɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] of48
He was buried at the bottom of48
他 曾是 埋葬 在 这 底部 of48
他被埋在48号地块的底部

[ðə; ði] ['ɡɑ:d(ə)n] , [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] - [rəʊz] [tri:] [wɪtʃ] [sti:l] [mɑ:rkz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
the garden , under a white - rose tree which still marks the place of his grave .
这 花园 , 在下面 一个 白色的 - 玫瑰 树 哪个 仍然 标记 这 地方 的 他的 严重 .
花园里，在一棵白玫瑰树下，至今仍是他墓地的所在。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] - [daɪd] ['ɔ:lsəʊ] ,
Two or three years later Seraphita died also ,
二 或者 三 年 之后 - 死亡 还 ,
两三年后，塞拉菲塔也去世了。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stəriəs] [dɪ'zi:z] [ə'genst] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [pru:vd]
of a mysterious disease against which all the resources of science proved
的 一个 神秘 疾病 反对 哪个 全部 这 资源 的 科学 已证实
[ʌnə'veɪlɪŋ] .
unavailing .
徒劳无功 .

一种神秘的疾病，科学的所有手段都无济于事。

[ʃi:; jɪ][ɪz] ['berɪd] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['piərəʊ; 'pjɛrəʊ] .
She is buried not far from Pierrot .
她 是 埋葬 不是 远的 从 小丑 .

她葬在离皮埃罗不远的地方。

[wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][daɪ'næs,tɪ:] [blɑ:ntʃ] [br'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['fæməli] .
With them the Dynastie Blanche became extinct , but not the family .
和 他们 这 王朝 布兰奇 成为 灭绝 , 但 不是 这 家庭 .

随着他们的灭绝，白金王朝也随之消亡，但白金家族却并未消亡。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [θri:] ['kɪtnz] [æz; əz] [blæk]
For of this couple , white as snow , were born three kittens as black
为了 的 这 夫妻 , 白色的 作为 雪 , 是 出生 三 小猫 作为 黑色的
[æz; əz][ɪŋk] .
as ink .
作为 墨水 .

这对洁白如雪的夫妇，生下了三只漆黑如墨的小猫。

[ɪk'spleɪn] , [hu:] [kæn; kən] , [ðɪs] ['mɪst(ə)rɪ] .
Explain , who can , this mystery .
解释 , WHO 能 , 这 神秘 .

谁能解释这个谜团？

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['vɪktə(r)]['hju:goʊz]['nɒv(ə)l] “ [lez] ['mɪzərəbl] .
The great excitement of the day was Victor Hugo's novel “ Les Miserables .
这 伟大的 激动 的 这 天 曾是 胜利者 雨果的 小说 “ 莱斯 可怜的人 .

当天最令人兴奋的事情是维克多·雨果的小说《悲惨世界》。

“ [nəʊ][wʌn] [spəʊk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,
“ No one spoke of anything else ,
“ 不 一 辐 的 任何事物 别的 ,

“没有人谈论其他事情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɪts]['hɪərəʊz][ænd; ənd]['herəʊɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['evrɪ] [maʊθ] .
and the names of its heroes and heroines were in every mouth .
和 这 姓名 的 它是 英雄 和 女英雄们 是 在 每一个 嘴 .

英雄和女英雄的名字人人都津津乐道。

['næt(ə)rəli] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [tu:] [meɪl] ['kɪtnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɪsnd] [ˌɑ:n'ʒɔ:lɹɑ:] [ænd; ənd]
Naturally , therefore , the two male kittens were christened Enjolras and
自然 , 所以 , 这 二 男性 小猫 是 受洗 安灼拉 和
['gævrouʃ] ,
Gavroche ,
加夫罗什 ,

因此，这两只雄性小猫自然而然地被命名为安灼拉和伽弗洛什。

[waɪl] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [εpə'ni:n] .
while their sister received the title of Eponine .
尽管 他们的 姐姐 已收到 这 标题 的 爱波宁 .

而她们的妹妹则获得了爱波妮的称号。

[wen] ['veri] [jʌŋ] [ðeɪ] [ə'kwaiəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] [trɪks] .
When very young they acquired a number of pretty tricks .
什么时候 非常 年轻的 他们 获得 一个 数字 的 漂亮的 技巧 .

他们很小的时候就学会了很多漂亮的技巧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [tu;; tə][rʌŋ] [laɪk][ə; ei][dɒg] after49
Among the rest they were taught to run like a dog after49
之中 这 休息 他们 是 教授 到 跑步 喜欢 一个 狗 after49

其余的人则被教导像狗一样奔跑（49）。

[ə; ei][bɔ:l] [meɪd] [ɒv; əv] [rəʊld] - [ʌp][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][tu;; tə] [fetʃ] [,aɪˈti:] [bæk] [wen] [θrəʊn] [tu;; tə]
a ball made of rolled - up paper , and to fetch it back when thrown to
一个 球 制成 的 滚动 - 向上 纸 , 和 到 拿来 它 后退 什么时候 抛掷 到
[ə; ei] ['dɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

用卷起的纸做成的球，扔到远处后把它捡回来。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][bɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [tɒst] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:nɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:drəʊbz] ,
Even though the ball were tossed up to the cornices of the wardrobes ,
甚至 尽管 这 球 是 抛掷 向上 到 这 檐口 的 这 衣柜 ,
即使球被抛到了衣柜的檐口，

[ˈhɪd(ə)n][brˈhaɪnd][paɪlz][ɒv; əv] [ʃi:ts] [ɒn][ə; ei] [ʃelf] , [ɔ:(r)] [drɒpt] [ˈɪntu:][ə; ei] [di:p] [vɑ:z] ,
hidden behind piles of sheets on a shelf , or dropped into a deep vase ,
隐 在后面 堆 的 纸张 在 一个 架子 , 或者 掉落 进入 一个 深的 花瓶 ,
藏在架子上成堆的床单后面，或者掉进一个深花瓶里。

[ðei] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz][dɪˈskʌvə(r)][ænd; ənd] [fetʃ] [,aɪˈti:] [ˈseɪfli] [ɪn][ðeə(r)] [pɔ:z] .
they would always discover and fetch it safely in their paws .
他们 会 总是 发现 和 拿来 它 安全 在 他们的 爪子 .
它们总能发现它，并用爪子安全地把它叼回来。

[ˈleɪtə(r)][ɪn][laɪf] [ðei] [ˈlɜ:nɪd] [tu;; tə][dɪˈspaɪz] [ðɪ:z] [ˈfrɪvələs] [əˈmju:zmənts] ,
Later in life they learned to despise these frivolous amusements ,
之后 在 生活 他们 学习 到 鄙视 这些 轻浮 娱乐 ,
后来他们学会了鄙视这些无聊的娱乐活动。

[ænd; ənd] [əˈkwʌɪəd] [ðæt] [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈdri:mi] [fəˈlɒsəfi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [ˌkærəktəˈrɪstɪk]
and acquired that calm and dreamy philosophy which is the true characteristic
和 获得 那 冷静的 和 梦幻般的 哲学 哪个 是 这 真的 特征
[ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ˈneɪtʃə(r)] .
of the cat nature .
的 这 猫 自然 .
并习得了那种平静而梦幻的哲学，这才是猫天性的真正特征。

[wen] [ˈpi:p(ə)l][fɜ:st][lənd][ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] [steɪts] [ɒv; əv][əˈmerɪkə] ,
When people first land in one of the Southern States of America ,
什么时候 人们 第一的 土地 在 一 的 这 南方 各州 的 美国 ,
当人们第一次踏上美国南部某个州的土地时，

[ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ðei] [si:] [ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə][ðem; ðəm] [ˈsɪmpli] [ˈni:grəʊz] ; [ðei] [ˈkænɒt] [tel] [wʌŋ]
the negroes they see are to them simply negroes ; they cannot tell one
这 黑人 他们 看 是 到 他们 简单地 黑人 ; 他们 不能 告诉 一
[frɒm; frəm][əˈnʌðə(r)] .
from another .
从 其他 .
在他们眼里，黑人就是黑人；他们分不清彼此。

[səʊ][tu;; tə] [ˈkeələs] [aɪz] [θri:] [blæk] [kæts][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [blæk] [kæts] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
So to careless eyes three black cats are three black cats , and nothing more .
所以 到 粗心 眼睛 三 黑色的 猫 是 三 黑色的 猫 , 和 没有什么 更多的 .
所以，在粗心的人看来，三只黑猫就是三只黑猫，仅此而已。

[əbˈzɜ:vənt] [pˈɜ:sənz] , [haʊˈevə(r)] , [du;; də][nɒt] [merk] [sʌtʃ] [mɪˈsteɪks] .
Observant persons , however , do not make such mistakes .
观察者 人 , 然而 , 做 不是 制作 这样的 错误 .
然而，细心的人不会犯这样的错误。

[ðə; ði] [ˈfiziˈɒnəmi] [ɒv; əv] [ˈænimɪz] [ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][men] ;
The physiognomies of animals differ from each other like those of men ;
这 面相学 的 动物 不同 从 每个 其他 喜欢 那些 的 男人 ;

动物的体貌特征也像人类一样各不相同；

[ænd; ənd][wi:; wi][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ði:z] [θri:]
and we never had the least difficulty in distinguishing between these three
和 我们 绝不 有 这 至少 困难 在 区别 之间 这些 三
[ˈfeɪsɪz] , [ɔ:l] [blæk] [æz; əz] the50
faces , all black as the50
面孔 , 全部 黑色的 作为 the50

我们区分这三张脸从未遇到过任何困难， 它们都像50年代的太阳一样漆黑。

[mɑ:sk][ɒv; əv] [ˈhɑ:ləkwɪn] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ˈemərəld] [dɪskz] [wɪð] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][gəʊld] .
mask of Harlequin , and lighted by emerald disks with reflections of gold .
面具 的 丑角 , 和 照明 经过 翠 磁盘 和 反思 的 金子 .
丑角面具，由反射着金色光芒的翡翠圆盘照亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我家养的宠物(My household of pets)

第2/3页

[,ɑ:n'ʒɔ:lɹɑ:] , [baɪ][fa:(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [kæts] ,
Enjolras , **by far** **the** **prettiest** **of** **the** **three cats** ,

安灼拉 , 经过 远的 这 最漂亮的 的 这 三 猫 ,

安灼拉是三只猫中最漂亮的一只。

[kʊd; kəd][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ˈlaɪən] - [laɪk] [hed] , [hɪz; ɪz] [wel] - [ˈwɪskəd]
could **be** **identified by** **his** **large** **and** **lion** - **like** **head** , **his** **well** - **whiskered**
可以 是 已识别 经过 他的 大的 和 狮子 - 喜欢 头 , 他的 出色地 - 胡须
[tʃi:ks] , [strɒŋ] [ˈʃəuldəz] ,
cheeks , **strong** **shoulders** ,
脸颊 , 强的 肩膀 ,

他最大的特征是：硕大而像狮子的脑袋，浓密的胡须，宽阔的肩膀。

[lɒŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][su:'pɜ:b][teɪl] [wɪtʃ] [ɪk'spændɪd][laɪk][ə; eɪ] [plu:m] .
long back , **and** **a** **superb tail** **which** **expanded** **like** **a** **plume** .

长的 后退 , 和 一个 高超 尾巴 哪个 扩展 喜欢 一个 羽 .

背部很长，尾巴像羽毛一样舒展开来，非常漂亮。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [θɪ'ætrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'fætrɪk] [ə'baʊt] [hɪm] ,
There **was** **something** **theatrical** **and** **emphatic** **about** **him** ,

那里 曾是 某物 戏剧 和 强调 关于 他 ,

他身上有一种戏剧化和夸张的气质。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][pəʊzɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈæktə(r)] .
and **he** **was** **addicted** **to** **poses** **like** **a** **favorite** **actor** .

和 他 曾是 上瘾 到 姿势 喜欢 一个 最喜欢的 演员 .

他沉迷于模仿他最喜欢的演员的姿势。

[hɪz; ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈʌndʒələtɪŋ] [ˈmu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˈmædʒəsti] .
His **slow** **and** **undulating** **movements** **were** **full** **of** **majesty** .

他的 慢的 和 起伏的 移动 是 满的 的 威严 .

他缓慢而舒展的动作充满了威严。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈəʊvə(r)] [kən'səʊlɪz] [ˈlæʊdɪd] [wɪð] [ˈtreʒəz] [ɪn][ˈtʃaɪnə]
He **could** **be** **trusted** **to** **walk** **over** **consoles** **loaded** **with** **treasures** **in** **china**

他 可以 是 可信 到 走 超过 游戏机 已加载 和 宝藏 在 中国

[ænd; ənd] [ˈvenɪs] [ɡlɑ:s] ,
and **Venice** **glass** ,

和 威尼斯 玻璃 ,

他值得信赖，可以走过装满中国瓷器和威尼斯玻璃珍宝的控制台。

[səʊ] [ˈsɜ:kəmspektli] [dɪd][hi:; hi][ˈɔ:də(r)][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] .
so **circumspectly** **did** **he** **order** **his** **footsteps** .

所以 谨慎地 做过 他 命令 他的 脚步声 .

他迈出的步伐如此谨慎。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstəʊɪk][ɪn][ˈkærəktə(r)] ,
He **was** **not** **much** **of** **a** **Stoic** **in** **character** ,

他 曾是 不是 很多 的 一个 斯多葛派 在 特点 ,

他的性格并不像一个典型的斯多葛主义者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪntɪ] [wɒd] [hæv; həv] ['hɒrɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ˌɑːn'ʒɔːləɹː] ,
and his taste for dainties would have horrified his namesake Enjolras ,
和 他的 品尝 为了 精致小点心 会 有 惊恐万分 他的 同名者 安灼拉 ;
[ðæt] ['səʊbə(r)][ænd; ənd][pʃʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] ,
that sober and pure young man ,
那 清醒 和 纯的 年轻的 男人 ;

而他对精致美食的嗜好，会让与他同名的那位清醒纯洁的年轻人安灼拉感到震惊。

[huː] [wɒd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][dɪd][tuː; tə] ['swɪːdn,bɔːg,] , “
who would doubtless have said to him , as the angel did to Swedenborg , “
WHO 会 毫无疑问 有 说 到 他 , 作为 这 天使 做过 到 斯威登堡 , “
[ðəʊ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] .
Thou eatest too much .
你 最吃 也 很多 .

无疑，天使会像对斯威登堡那样对他说：“你吃得太多了。”

” [ðɪs] ['glʌtənəs] [tɜːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][drəʊl][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] gastronomic51
” **This gluttonous turn , which was as droll as that of a gastronomic51**
” 这 饕 转动 , 哪个 曾是 作为 滑稽 作为 那 的 一个 gastronomic51

“这种贪婪的转变，就像美食家的转变一样滑稽可笑51

['mʌŋki] , [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] ; [ænd; ənd][ˌɑːn'ʒɔːləɹː] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [məʊst]
monkey , was indulged ; and Enjolras attained a size and weight most
猴 , 曾是 沉溺其中 ; 和 安灼拉 已达到 一个 尺寸 和 重量 最多
[ʌn'juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [də'mestɪk] [kæt] .
unusual in a domestic cat .
异常 在 一个 国内的 猫 .

猴子被宠爱着；安灼拉长成了家猫中极为罕见的体型和体重。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [fɛɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['puːdl] ,
The idea occurred to us to have him shaved like a poodle ,
这 主意 发生 到 我们 到 有 他 剃光 喜欢 一个 贵宾犬 ;

我们突然想到把他的毛剃成贵宾犬的样子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪən] .
in order to complete his resemblance to a lion .
在 命令 到 完全的 他的 相似 到 一个 狮子 .

为了使他更像一头狮子。

[ə; eɪ] [meɪn] [wɒz; wəz][left][tuː; tə][hɪm] ,
A mane was left to him ,
一个 鬃毛 曾是 左边 到 他 ;

他留下了一头鬃毛，

[ænd; ənd][wʌŋ] [θɪk] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
and one thick tuft of hair at the end of his tail .
和 一 厚的 簇 的 头发 在 这 结尾 的 他的 尾巴 .

尾巴末端有一撮浓密的毛。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt][sweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]
We will not swear that it was not part of the original design to furnish
我们 将要 不是 发誓 那 它 曾是 不是 部分 的 这 原来的 设计 到 提供
[hɪm] [wɪð] [leg] - [ɒv; əv] - ['mʌtn] ['wɪskəs] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] - .
him with leg - of - mutton whiskers like those in the portrait of Munito .
他 和 腿 - 的 - 羊肉 胡须 喜欢 那些 在 这 肖像 的 - .

我们不敢断言，最初的设计并非是要给他配上像穆尼托画像中那样的羊腿胡须。

[ðʌs] [ə'kuːtəd] , [hiː; hi] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
Thus accoutred , he looked , it must be confessed ,
因此 配备 , 他 看起来 , 它 必须 是 坦白 ,

他这身行头，看起来，不得不承认，

[les] [laɪk][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ðæn; ðən][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒæpəˈhiːz]
less like a lion of the jungle or of the Cape than like a Japanese
较少的 喜欢 一个 狮子 的 这 丛林 或者 的 这 岬 比 喜欢 一个 日本人
[kaɪˈmɪərə] .
chimera .
奇美拉 .

与其说像丛林之狮或开普敦雄狮，不如说更像日本的奇美拉。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [əbˈsɜːd] [wɪm] [ˈkæɪrɪd] [aʊt][əˈpɒn][ðə; ði][ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈænɪm(ə)l]
Never was a more absurd whim carried out upon the body of a living animal
绝不 曾是 一个 更多的 荒诞 一时兴起 携带 出去 之上 这 身体 的 一个 活的 动物
.
.
.

从未有过比这更荒谬的念头被施加在活生生的动物身上。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪd] [səʊ] [ˈkləʊsli] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈʊəd] [ðə; ði][skɪn] , [wɪtʃ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɒd]
His hair was shaved so closely that it showed the skin , which exhibited odd
他的 头发 曾是 剃光 所以 密切 那 它 显示 这 皮肤 , 哪个 展出 奇怪的
[ˈbluːɪʃ] [təʊnz] ,
bluish tones ,
蓝蓝色 音调 ,

他的头发剃得非常短，露出了皮肤，皮肤呈现出奇怪的蓝色色调。

[ænd; ənd] [ˈkɒntræstɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] .
and contrasted in the most extraordinary way with the blackness of his mane .
和 对比 在 这 最多 非凡的 方式 和 这 黑 的 他的 鬃毛 .

与他乌黑的鬃毛形成了极其鲜明的对比。

[ˈgævrɒʃ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [suːt] [wɪð] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈnɒv(ə)l] ,
Gavroche , as if to suit with the character of his namesake in the novel ,
加夫罗什 , 作为 如果 到 套装 和 这 特点 的 他的 同名者 在 这 小说 ,
加夫罗什，仿佛是为了契合小说中与他同名人物相符的性格，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] of52
was a cat of52
曾是 一个 猫 of52

是一只52岁的猫

[ə; eɪ][ˈkraːftɪ][ænd; ənd] [ˈfɜːtɪv] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .
a crafty and furtive disposition .
一个 狡猾 和 鬼鬼祟祟 处置 .

狡猾而鬼祟的性格。

[smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌɑːnˈʒɔːləː] , [hɪz; ɪz][əˈdʒɪləti][wɒz; wəz][məʊst][ˈkɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] .
Smaller than Enjolras , his agility was most comical and surprising .
较小的 比 安灼拉 , 他的 敏捷 曾是 最多 滑稽 和 奇怪 .

他个头比安灼拉小，但他的敏捷身手却十分滑稽，令人惊讶。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəˌtʃʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒəʊks][ænd; ənd] [slæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs][ˈgæmɪŋ][wɜː(r); wə(r)]
His substitutes for the jokes and slang of the Paris gamin were
他的 替代品 为了 这 笑话 和 俚语 的 这 巴黎 游戏 是
[ˈkeɪpəz] , [ˈsʌməsɔːlt] , [ænd; ənd] [ˈluːdɪkrəs] [ˈməʊʃənz] .
capers , somersaults , and ludicrous motions .
刺山柑 , 空翻 , 和 荒谬 运动 .

他用滑稽的动作、空翻和荒诞的动作来代替巴黎小混混的笑话和俚语。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðiːz] [əˈtræktɪv] [ˈkwɒlətɪz] ,
We are forced to confess that , notwithstanding these attractive qualities ,
我们 是 强制 到 承认 那 , 虽然 这些 吸引人的 品质 ,
我们不得不承认，尽管有这些吸引人的特质，

[ˈgævrɒʃ] [ˈnevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
Gavroche never lost an opportunity of stealing out of the parlor in order to
加夫罗什 绝不 丢失的 一个 机会 的 偷窃 出去 的 这 客厅 在 命令 到
[dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɔː(r)] [ˈkɔːtjɑːd] [wɪð] [ˈvægəbəʊnd][kæts] , 一
join in the street or courtyard with vagabond cats , 一
加入 在 这 街道 或者 庭院 和 流浪汉 猫 , 一

加夫罗什从不放过任何机会，他会偷偷溜出客厅，到街上或院子里和流浪猫们待在一起。

“ [ɒv; əv][ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [blʌd] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [ferm] ,
“ **Of any sort of birth , and blood unknown to fame ,**
“ 的 任何 种类 的 出生 , 和 血 未知 到 名声 ,
“出身不明，血统不为人知，

” [ɪn] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnrɪˈfaɪnd] [sɔːt] , [kwaɪt] [fərˈget] [hɪz; ɪz][ˈdɪɡnəti][æz; əz][ə; eɪ][kæt]
” **in parties of the most unrefined sort , quite forgetting his dignity as a cat**
” 在 各方 的 这 最多 粗 种类 , 相当 遗忘 他的 尊严 作为 一个 猫
[frɒm; frəm][həˈvænə] :
from Havana :
从 哈瓦那 :

“在最粗俗的聚会上，他完全忘记了自己作为一只来自哈瓦那的猫的尊严：

[sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlɑstriəs] [dɒn] [ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ][diː] [nəˈvɑː] , [grænˈdiː] [ɒv; əv][speɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
son of the illustrious Don Pierrot de Navarre , grandee of Spain of the
儿子 的 这 杰出 大学教师 小丑 德 纳瓦拉 , 贵族的 的 西班牙 的 这
[fɜːst][ræŋk] ,
first rank ,
第一的 秩 ,

他是西班牙一级贵族、显赫的唐·皮埃罗·德·纳瓦拉之子

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] - , [huːz] [ˈmænəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈlɒfti] [ænd; ənd]
and of the Marquise Seraphita , whose manners were so lofty and
和 的 这 侯爵夫人 - , 谁 礼仪 是 所以 高远 和
[dɪsˈdeɪnf(ə)] .
disdainful .
轻蔑的 .

还有那位举止高傲、傲慢无礼的塞拉菲塔侯爵夫人。

[ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:t] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɒrɪdʒ] - [pleɪt] [sʌm; səm]
Sometimes by way of a treat he would conduct to his porridge - plate some
有时 经过 方式 的 一个 对待 他 会 执行 到 他的 稀饭 - 盘子 一些
[ˈkɒmreɪd] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [baɪ] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [skɪn] - [ænd; ənd] - [bəʊn] ,
comrade emaciated by famine and all skin - and - bone ,
同志 瘦弱 经过 饥荒 和 全部 皮肤 - 和 - 骨 ,

有时，他会为了款待一位因饥荒而骨瘦如柴的同志，把他带到自己的粥盘旁。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] during53
whom he had picked up during53
谁 他 有 挑选 向上 during53

他在53岁时捡到了他

[hɪz; ɪz] [ˌperəɡrɪˈneɪʃn] ; [ɪntrəˈdjuːsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒndɪˈsendɪŋ] [ˈprɪns] .
his peregrinations ; introducing him with all the airs of a condescending prince .
他的 游历 ; 介绍 他 和 全部 这 播出 的 一个 居高临下的 王子 .

他的游历；介绍他时摆出一副居高临下的王子的姿态。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [wɪð] [ˈdruːpɪŋ] [ɪəz] , [ˈsaɪdlɒŋ] [ɡlɑːns] , [ænd; ənd][teɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
The poor wretch , with drooping ears , sidelong glance , and tail between his
这 贫穷的 可怜虫 , 和 下垂 耳朵 , 横 瞥一眼 , 和 尾巴 之间 他的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

可怜的家伙，耷拉着耳朵，斜眼看着别人，尾巴夹在两腿之间。

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfri:] [lʌntʃ] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði]
fearing that his free lunch might at any moment be interrupted by the
害怕 那 他的 自由的 午餐 可能 在 任何 片刻 是 中断 经过 这
[ˈhaʊs,meɪdʒ] [bru:m] ,
housemaid's broom ,
女佣 扫帚 ,

他担心自己的免费午餐随时会被女佣的扫帚打断。

[wʊd] [ˈɡɒb(ə)l] [daʊn] [ˈdʌb(ə)l] , [ˈtrɪp(ə)l] , [ˈkwɒdrʊp(ə)l] [ˈmaʊθfʊl] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˈsiːtɪɪ] - [ˈɑːɡwɑːs] ,
would gobble down double , triple , quadruple mouthfuls , and like Siete - Aguas ,
会 咕嚕 向下 双倍的 , 三倍 , 四倍 一口一口 , 和 喜欢 七 - 水 ,
[ɔː(r)] [ˈsev(ə)n] [ˈwɔːtəz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [pəˈsɑːdə] ,
or Seven Waters , of the Spanish posada ,
或者 七 沃特斯 , 的 这 西班牙语 波萨达 ,
会狼吞虎咽地吃下两口、三口、四口, 就像西班牙波萨达的“七水”(Siete-Aguas) 一样。

[meɪk] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn]
make the plate in a few seconds as clean as though it had been
制作 这 盘子 在 一个 很少 秒 作为 干净的 作为 尽管 它 有 到过
[ˈskrʌbɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈhaʊswaɪf] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)l] [tuː; tə] [mɪrɪs] [ɔː(r)] [dʒəˈrɑːrd]
scrubbed by a Dutch housewife to serve as a model to Mieris or Gerard
擦洗过 经过 一个 荷兰语 家庭主妇 到 服务 作为 一个 模型 到 米里斯 或者 杰拉德
[daʊ] .
Dow .
道琼斯 .

几秒钟内就能把盘子洗得像荷兰家庭主妇擦洗过一样干净, 就像是给米里斯或杰拉德·道当模特用的一样。

[bɪˈhəʊldɪŋ] [ðiːz] [ˈtʃəʊzn] [ˈprəʊtəʒeɪz] [ɒv; əv] - ,
Beholding these chosen protégés of Gavroche's ,
凝视 这些 选定 受庇护者 的 - ,

看着加夫罗什精心挑选的这些门徒,

[ðæt] [freɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ɡɑːvɑːrni] [ˈɪləstreɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪkətʃuə, -tʃə] [ˈfriːkwəntli] [keɪm]
that phrase with which Gavarni illustrates one of his caricatures frequently came
那 短语 和 哪个 加瓦尔尼 图示 一 的 他的 漫画 频繁地 来了
[ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [hed] :
into our head :
进入 我们的 头 :

加瓦尔尼在他的一幅漫画中经常引用的那句话, 经常出现在我们的脑海中:

“ [faɪn] [frendz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ɡəʊ] [əˈbaʊt] [wɪð] !
“ **Fine friends these are which you have selected to go about with !**
“ 美好的 朋友们 这些 是 哪个 你 有 已选 到 去 关于 和 !

“你选择的这些朋友真是好朋友啊! ”

“ [bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] - [ˈriːəl] [ˈɡʊdnəs] [ɒv; əv]
“ **But after all they were only a proof of Gavroche's real goodness of**
“ 但 后 全部 他们 是 仅有的 一个 证明 的 - 真实的 善良 的
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

“但归根结底, 这只是加夫罗什真正善良之心的证明;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [hɪmˈself] . -
for he might easily have eaten up everything himself . 54
为了 他 可能 容易地 有 吃 向上 一切 他自己 . -

因为他完全可以自己把所有东西都吃掉。⁵⁴

[ðə; ði][kæt] [hu:] [bɔ:(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɛpə'ni:n] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ˈslendə(r)]
The cat who bore the name of the interesting Eponine was more slender
这 猫 WHO 钻孔 这 姓名 的 这 有趣的 爱波宁 曾是 更多的 苗条
[ænd; ənd] ['delɪkətli] [meɪd] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hæ(r)] ['brʌðəz] .
and delicately made than her brothers .
和 轻柔地 制成 比 她 兄弟 .

那只名叫艾波妮的猫，体态比她的兄弟们更加纤细苗条。

[hɜ:(r); hæ(r)][nəʊz] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [lɒŋgə(r)] ; [hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [set] [ə'bli:kli] [ɪn][ðə; ði] [hed] [laɪk] [ðəʊz]
Her nose was slightly longer ; her eyes set obliquely in the head like those
她 鼻子 曾是 轻微地 更长 ; 她 眼睛 放 斜向 在 这 头 喜欢 那些
[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] ,
of a Chinese ,
的 一个 中国人 ;

她的鼻子略长；眼睛斜长，像中国人一样。

[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [hju:] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['pæləs] [ə'θi:ni] ,
were of a green hue like the eyes of Pallas Athene ,
是 的 一个 绿色的 色调 喜欢 这 眼睛 的 帕拉斯 雅典娜 ;
[ɪ] [pə'ri:ɡɔ:rd] [ˈtrʌflɪ]
眼睛呈绿色，如同帕拉斯·雅典娜的眼睛一样。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['həʊmə(r)][ɪn'veəriəbli] [ə'plaɪz] [ðə; ði] ['epɪθet] - .
to which Homer invariably applies the epithet γλαυκώπις .
到 哪个 荷马 总是 适用 这 别名 - .
[hɜ:(r); hæ(r)][nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['velvəti] ['blæknəs] , [æz; əz] ['faɪnli] [greɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['pəri:ɡɔ:rd] ['trʌflɪ]
Her nose of a velvety blackness , as finely grained as a Perigord truffle
她 鼻子 的 一个 天鹅绒般的 黑 , 作为 精细地 颗粒状 作为 一个 佩里戈尔 松露
;
;
;
;

她的鼻子呈天鹅绒般的黑色，质地细腻，如同佩里戈尔松露；

[hɜ:(r); hæ(r)][ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [pə'petʃuəli] ['weɪvɪŋ] , [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [fʊl] [ɒv; əv]
her moustaches perpetually waving , made up a physiognomy full of
她 胡子 永恒地 挥手 , 制成 向上 一个 面相学 满的 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

她那总是摇曳的胡须，构成了一张表情丰富的脸庞。

[hɜ:(r); hæ(r)][su:'pɜ:b] [blæk] [fɜ:(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['glɪtə] [wɪð]
Her superb black fur was always in a quiver , and glittered with
她 高超 黑色的 毛皮 曾是 总是 在 一个 颤动 , 和 闪闪发光 和
[ˈtʃeɪndʒfʊl] ['lʌstə] .
changeful lustres .
变化 光泽 .

她那华丽的黑色皮毛总是颤动着，闪烁着变幻莫测的光泽。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['kri:tə(r)] [səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['nɜ:vəs] , [ænd; ənd][θɪ'ætrɪk(ə)l][æz; əz]
Never was there a creature so sympathetic , nervous , and theatrical as
绝不 曾是 那里 一个 生物 所以 交感神经 , 紧张的 , 和 戏剧 作为
[ˌɛpə'ni:n] .
Eponine .
爱波宁 .

世上从未有过像爱波妮这样富有同情心、神经质又爱演戏的角色。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wʌns][ɔː(r)] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ˈlɪt(ə)] [bluː]
If you passed your hand over her back once or twice in the dusk little blue
如果 你 通过了 你的 手 超过 她 后退 一次 或者 两次 在 这 黄昏 小的 蓝色的
[spɑːks] [wʊd] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜː(r)] .
sparks would flash from the fur .
火花 会 闪光 从 这 毛皮 .

如果你在黄昏时分用手轻轻抚摸她的背部一两次，就会有蓝色的小火花从皮毛中闪现。

[ˌɛpəˈniːn] [əˈtætʃt] [hɜːˈself] [tuː; tə][juː ˈes][æz; əz] [drɪˈvəʊtɪdli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˌɛpəˈniːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Eponine attached herself to us as devotedly as did the Eponine of the
爱波宁 随附的 她自己 到 我们 作为 虔诚地 作为 做过 这 爱波宁 的 这
[ˈnɒv(ə)] [tuː; tə] [ˈmeriəs] ;
novel to Marius ;
小说 到 马里乌斯 ;
爱波妮对我们如此忠诚，就像小说中的爱波妮对马吕斯一样；

[bʌt; bət] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈpriː] - [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [koʊˈzet] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [diə(r)] young55
but not being pre - occupied with a Cosette , as was that dear young55
但 不是 存在 预 - 占领 和 一个 珂赛特 , 作为 曾是 那 亲爱的 young55
但他不像那位亲爱的年轻女士那样，满脑子都是珂赛特。55

[mæn] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtendə(r)][ænd; ənd]
man , we were able to respond to the affection of this tender and
男人 , 我们 是 有能力的 到 回应 到 这 感情 的 这 投标 和
[drɪˈvəʊtɪd] [kæt] ,
devoted cat ,
奉献 猫 ,
天哪，我们竟然能够回应这只温柔忠诚的猫咪的爱意。

[huː] [ɪz] [stiː] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪbə] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [səˈbɜːbən]
who is still the companion of our labors and the joy of our suburban
WHO 是 仍然 这 伴侣 的 我们的 劳动 和 这 喜悦 的 我们的 郊区
[ˈhɜːmɪtɪdʒ] .
hermitage .
隐居处 .
他依然是我们辛勤劳作的伙伴，也是我们郊区隐居生活的快乐源泉。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [aʊt] , [rɪˈsiːvz] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] , [[əʊz]
At the sound of the door - bell she runs out , receives the visitors , shows
在 这 声音 的 这 门 - 钟 她 跑步 出去 , 接收 这 访客 , 演出
[ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
them into the drawing - room ,
他们 进入 这 绘画 - 房间 ,
门铃响后，她跑出去迎接访客，并将他们领到客厅。

[ɑːks][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [tɔːks] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [jes] , [tɔːks] ,
asks them to sit down , talks with them ; yes , talks ,
问 他们 到 坐 向下 , 会谈 和 他们 ; 是的 , 会谈 ,
请他们坐下，和他们交谈；是的，交谈。

[ˈpræt(ə)lɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˈməːməz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [kraɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðəʊz]
prattling on with murmurs and little cries which are not in the least like those
喋喋不休 在 和 低语 和 小的 哭泣 哪个 是 不是 在 这 至少 喜欢 那些
[wɪtʃ] [kæts][juːz][tuː; tə][wʌn][əˈnʌðə(r)] ,
which cats use to one another ,
哪个 猫 使用 到 一 其他 ,
它叽叽喳喳地说着话，发出低语和细小的叫声，这些声音一点也不像猫彼此之间的叫声。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪˈzemb(ə)][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [men] .
but which resemble the speech of men .
但 哪个 类似 这 演讲 的 男人 .
但却与男人的语言相似。

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
What does she say , do you ask ?
什么 做 她 说 , 做 你 问 ?

你问她说了什么？

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒəb(ə)][l'æŋɡwɪdʒ] : “ [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] , [duː; də][nɒt][biː; bi]
She says in the most intelligible language : “ Gentlemen and ladies , do not be
她 说道 在 这 最多 可理解的 语言 : “ 先生们 和 女士们 , 做 不是 是
[ɪm'peɪ(ə)nt] ;
impatient ;
不耐烦 ;

她用最通俗易懂的语言说道：“先生们女士们，请不要着急；

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kən'vɜːs] [wɪð] [em 'iː] .
look at the pictures , or , if you please , converse with me .
看 在 这 图片 , 或者 , 如果 你 请 , 交谈 和 我 .

请看看照片，或者，如果您愿意的话，可以和我聊聊。

[mə'sjɜː] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] .
Monsieur will be here soon .
先生 将要 是 这里 很快 .

先生很快就到了。

” [wen] [wiː; wi][ˈentə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'skriːtli] [ri'taɪə] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈiːzi] [tʃeə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv]
” **When we enter she discreetly retires to an easy chair or the corner of**
” 什么时候 我们 进入 她 谨慎地 退休 到 一个 简单的 椅子 或者 这 角落 的
[ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
the piano ,
这 钢琴 ,

“我们进去后，她会悄悄地退到一张扶手椅里或钢琴的角落里去。”

[ænd; ənd] [ˈlɪsən] [tuː; tə][ðə; ði][kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
and listens to the conversation without trying to take part in it ,
和 听着 到 这 对话 没有 尝试 到 拿 部分 在 它 ,
他会倾听谈话内容，但并不试图参与其中。

[laɪk][ə; eɪ][pə'laɪt][ˈæniɪm(ə)] [huː] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] . -
like a polite animal who is familiar with the habits of good society . 56
喜欢 一个 有礼貌的 动物 WHO 是 熟悉的 和 这 习惯 的 好的 社会 . -

就像一只懂礼貌、熟悉良好社会习俗的动物一样。56

[ðɪs] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˌepə'niːn] [hæz; həz][ˈgrɪv(ə)n][səʊ] [ˈmeni] [pruːfs] [ɒv; əv][ˈmerɪt] , [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
This charming Eponine has given so many proofs of merit , of intelligence ,
这 迷人 爱波宁 有 给定 所以 许多 证明 的 优点 , 的 智力 ,
[ænd; ənd][suː'piəriə(r)][ˈsəʊ(ə)] [ˈkwɒlətɪz] ,
and superior social qualities ,
和 优越的 社会的 品质 ,

这位迷人的艾潘妮已经展现出诸多优点、智慧和卓越的社交能力。

[ðæt] [baɪ] [ˈkɒmən] [kən'sent] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˈelɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] ;
that by common consent she has been elevated to the dignity of a person ;
那 经过 常见的 同意 她 有 到过 升高 到 这 尊严 的 一个 人 ;
经大家一致同意，她已被提升到一个人的尊严；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n]
for there can be no doubt that her conduct is governed by a reason
为了 那里 能 是 不 怀疑 那 她 执行 是 受统治 经过 一个 原因
[wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][suː'piəriə(r)][tuː; tə][ˈɪnstɪŋkt] .
which is far superior to instinct .
哪个 是 远的 优越的 到 本能 .

毫无疑问，她的行为是由远胜于本能的理性所支配的。

[ðɪs] ['dɪgnəti] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət]['teɪb(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
This dignity gives her the right to eat at table like a human being ,
这 尊严 给予 她 这 正确的 到 吃 在 桌子 喜欢 一个 人类 存在 ,
这种尊严赋予她像人一样在餐桌上吃饭的权利。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][kæts][du:; də][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɔ:sə(r)][set][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .
and not as cats do out of a saucer set on the floor in a corner .
和 不是 作为 猫 做 出去 的 一个 碟子 放 在 这 地面 在 一个 角落 .
而且不像猫那样从放在角落地板下的碟子里跳出来。

[,ɛpə'ni:n] ['ðeəfɔ:(r)] [hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [wɪt] [ɪz] ['regjələli] [pleɪst] [br'saɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
Eponine therefore has her chair , which is regularly placed beside our own ,
爱波宁 所以 有 她 椅子 , 哪个 是 经常 放置 旁 我们的 自己的 ,
[æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd]['dɪnə(r)] .
at breakfast and dinner .
在 早餐 和 晚餐 .
因此, 埃波妮有了自己的椅子, 早餐和晚餐时, 她的椅子总是放在我们椅子的旁边。

[ɪn][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌeɪp] [ænd; ənd][saɪz] ,
In consideration of her shape and size ,
在 考虑 的 她 形状 和 尺寸 ,
考虑到她的体型和大小,

[li:v] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] - [pɔ:z] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
leave is given her to place her fore - paws on the edge of the table
离开 是 给定 她 到 地方 她 前 - 爪子 在 这 边缘 的 这 桌子
.
:
.
允许她把前爪放在桌子边缘。

[ʃi:; ji][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [plert] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʌmblə(r)] , [bat; bæt][nɒt][ə; eɪ]
She has also her own plate and her own tumbler , but not a
她 有 还 她 自己的 盘子 和 她 自己的 不倒翁 , 但 不是 一个
[fɔ:k] [ɔ:(r)] [spu:n] .
fork or spoon .
叉 或者 勺子 .
她有自己的盘子和杯子, 但没有叉子或勺子。

[ʃi:; ji] ['wɒtɪz] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [θru:] [ɔ:l][ɪts] ['kɔ:sɪz] [frɒm; frəm] [su:p] [tu:; tə] [drɪ'zɜ:t] ,
She watches the dinner through all its courses from soup to dessert ,
她 手表 这 晚餐 通过 全部它是 课程 从 汤 到 甜点 ,
她全程观看了晚餐, 从汤到甜点。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] ,
waiting for her turn to be helped ,
等待 为了 她 转动 到 是 帮助 ,
她正等着轮到自己接受帮助,

[ænd; ənd][ɔ:ltə'geðə(r)] [kəm'pɔ:t] [hɜ:'self] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪzdəm][ænd; ənd]['di:s(ə)nsi] [wɪt] [wi:; wi] [wɪʃ]
and altogether comporting herself with a wisdom and decency which we wish
和 共 行为举止 她自己 和 一个 智慧 和 体面 哪个 我们 希望
[ðæt] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['ɒf(tə)n] ['ɪmɪteɪt] .
that children would oftener imitate .
那 孩子们 会 更频繁 模拟 .
她举止得体, 充满智慧和端庄, 我们希望孩子们能更多地效仿她。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ʃi:; ji] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'piərəns] ,
At the first tinkle of the bell she makes her appearance ,
在 这 第一的 小便 的 这 钟 她 制作 她 外貌 ,
铃声一响, 她便出现了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː, wi][ˈentə(r)][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ðeə(r)][ʃiː, ʃi][ɪz] ,
and when we enter the dining - room there she is ,
和 什么时候 我们 进入 这 用餐 - 房间 那里 她 是 ,
我们走进餐厅时，她就在那里。

[ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [pɔːz] [krɒst] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hæ(r)][ɒn][ðə; ði]
already seated on her chair with her paws crossed before her on the
已经 坐着 在 她 椅子 和 她 爪子 交叉 前 她 在 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ;
edge of the table ;
边缘 的 这 桌子 ;
她已经坐在椅子上，爪子交叉放在桌子边缘；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][həʊldz][ʌp][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][biː, bi] [kɪst] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)]
and she holds up her forehead to be kissed precisely as a nice little
和 她 持有 向上 她 前额 到 是 亲吻 恰恰 作为 一个 好的 小的
[gɜːl] [dʌz] [huː] [hæz; hæz] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [pə'lɑɪtnəs] [tə'wɔːdz]
girl does who has been trained to show an affectionate politeness towards
女孩 做 WHO 有 到过 受过训练 到 展示 一个 亲热 礼貌 向
[hɜː(r); hæ(r)][ˈpeərənts][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ['eldəli] [frendz] . -
her parents and other elderly friends . 57
她 父母 和 其他 老年 朋友们 . -
她抬起额头，示意别人亲吻，就像一个乖巧的小女孩那样，从小就被教导要对父母和其他年长的朋友表达亲切的礼貌。

57
[liːv] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hæ(r)] ['fɔːpɔː] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)]
LEAVE IS GIVEN HER TO PLACE HER FOREPAWS ON THE EDGE OF THE TABLE
离开 是 给定 她 到 地方 她 前爪 在 这 边缘 的 这 桌子
. -
. 59
. -

她被允许将前爪放在桌边。59
[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] , [spɒts] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][sʌn] , ['ʃædəʊz] [ə'pɒn]
But there are flaws in the diamond , spots even on the sun , shadows upon
但 那里 是 缺陷 在 这 钻石 , 地点 甚至 在 这 太阳 , 阴影 之上
[pə'fek(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

但钻石也有瑕疵，即使是阳光下的钻石也有斑点，完美无瑕的钻石也会有阴影。
[ænd; ənd] [ˌepə'niːn] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː, bi] [əʊnd] , [hæz; hæz][æn; ən][ˈəʊvə(r)] - ['pæʃənət] [lʌv]
and Eponine , it must be owned , has an over - passionate love
和 爱波宁 , 它 必须 是 拥有 , 有 一个 超过 - 热情的 爱
[fɔː(r); fə(r)] [fɪ] ,
for fish ,
为了 鱼 ,
而艾波妮，它必须是主人，对鱼有着过分的热爱。

— [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃeəd] [baɪ][kæts][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
— **a passion which is shared by cats in general .**
— 一个 热情 哪个 是 共享 经过 猫 在 一般的 .
——这也是猫咪普遍拥有的爱好。

[ɪn] [ˌkɒntrə'dɪk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætɪn] ['prɒvɜːb]
In contradiction to the Latin proverb
在 矛盾 到 这 拉丁 谚语
与拉丁谚语相反

“ [ˈkeɪtəs][,eɪˈmæt][ˈpaɪsiːz] , [,ɛs,iˈdiː][nɒn] [vʌlt] - [ˈplæntəs] ,
“ Catus amat pisces , sed non vult tingere plantas ,
“ 猫 阿玛特 双鱼座 , sed 非 沃尔特 - 植物 ,
“Catus amat 双鱼座, sed non vult tingere plantas,

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪp][hɜː(r); hæ(r)] [pɔː] [ˈɪntuː][ˈwɔːtə(r)] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [,hezɪˈteɪʃn] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [drɔː]
“ she will dip her paw into water without the least hesitation in order to draw
“ 她 将要 蘸 她 爪子 进入 水 没有 这 至少 犹豫 在 命令 到 画
[əʊt][ə; eɪ][kɑːp] ,
out a carp ,
出去 一个 鲤鱼 ,
“
“ 她会毫不犹豫地将爪子伸入水中, 去钓鲤鱼。

[ə; eɪ] [waɪt] [bərt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [traʊt] .
a white bait , or a trout .
一个 白色的 饵 , 或者 一个 鳟鱼 .
“
“ 一条小白鱼, 或者一条鳟鱼。

[fɪʃ] [əˈweɪk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv] [ˈfrenzi] ; [ænd; ənd][laɪk] [ˈtʃɪldrən] [huː] are60
Fish awake in her a sort of frenzy ; and like children who are60
鱼 醒 在 她 一个 种类 的 狂热 ; 和 喜欢 孩子们 WHO are60
“
“ 鱼儿在她体内苏醒, 引发了一种狂热; 就像60岁的孩子一样。

[ɪn][ə; eɪ] [stɜːt] [pʊ; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][aɪˈdɪə][pʊ; əv] [dɪˈzɜːt] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [lʊks] [ˈsʌlkɪli]
in a state of excitement over the idea of dessert , she sometimes looks sulkily
在 一个 状态 的 激动 超过 这 主意 的 甜点 , 她 有时 看起来 闷闷不乐
[æt; ət][ðə; ði] [suːp] ,
at the soup ,
在 这 汤 ,
“
“ 她一想到甜点就兴奋不已, 有时却会闷闷不乐地看着汤。

[wen] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hæv; həv][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hæ(r)] [ðæt]
when preliminary observations made in the kitchen have assured her that
什么时候 初步的 观察 制成 在 这 厨房 有 保证 她 那
[ðəə(r)][ɪz] [fɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ,
there is fish to come ,
那里 是 鱼 到 来 ,
“
“ 当她在厨房的初步观察让她确信会有鱼上桌时,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈekspraɪt][ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)][baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [pʌn][hɪz; ɪz]
and that the cook has no need to expiate a failure by falling on his
和 那 这 厨师 有 不 需要 到 赎罪 一个 失败 经过 坠落 在 他的
[sɔːd] ,
sword ,
剑 ,
“
“ 厨师无需以自杀来赎罪。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)][vɑːˈteɪ] .
as did the noble Vatel .
作为 做过 这 高贵 瓦特尔 .
“
“ 贵族瓦特尔也是如此。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [left] [ˌʌnˈsɜːrvd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈkəʊldli] ,
At such times she is left unserved , and we say to her coldly ,
在 这样的 时代 她 是 左边 未供应 , 和 我们 说 到 她 冷冷地 ,
“
“ 这时她无人照管, 我们冷冷地对她说:

“ [ˌmædəmwəˈzel] , [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][nɒt] [ˈhʌŋɡri] [fɔː(r); fə(r)] [suːp] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈhʌŋɡri] [fɔː(r); fə(r)]
“ **Mademoiselle** , **a person who is not hungry for soup cannot be hungry for**
“ 小姐 , 一个 人 WHO 是 不是 饥饿的 为了 汤 不能 是 饥饿的 为了
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,

“小姐，一个不爱喝汤的人，不可能爱吃鱼。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ] [ɪz] [ˈkærid] [ˈpɪtləsli] [pɑːst][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [nəʊz] .
“ **and the dish is carried pitilessly past under her very nose** .
“ 和 这 盘子 是 携带 无情地 过去的 在下面 她 非常 鼻子 .

“然后，这道菜就这么无情地从她眼皮底下经过。”

[wen] [ˈmætəz] [riːtʃ] [ðɪs] [ˈsɪəriəs] [steɪdʒ][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˌɛpəˈniːn] [ˈɡɒbl] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [suːp] [ɪn][ɔːl]
When matters reach this serious stage the dainty Eponine gobbles up her soup in all
什么时候 事情 抵达 这 严肃的 阶段 这 纤巧 爱波宁 咕噜 向上 她 汤 在 全部
[heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst][drɒp] ,
haste to the very last drop ,
匆忙 到 这 非常 最后的 降低 ,

事态发展到如此严重的地步，娇弱的艾波妮狼吞虎咽地把汤喝得一滴不剩。

[dɪˈspætʃ] [ˈevri] [krʌm] [ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)][ɪˈtæliən] [peɪst] ,
despatches every crumb of bread or Italian paste ,
电报 每一个 屑 的 面包 或者 意大利语 粘贴 ,

把每一丝面包屑或意大利酱料都送出去，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnz] [raʊnd][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][juː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [ɡlɑːns] [æz; əz][wʌn] [huː]
and then turns round and looks at us with a proud glance as one who
和 然后 转弯 圆形的 和 看起来 在 我们 和 一个 自豪的 瞥一眼 作为 一 WHO
[hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti] ,
has done her duty ,
有 完毕 她 责任 ,

然后她转过身，带着完成职责后的骄傲神情看着我们。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈkɒnjəns] [ɪz] [ˌhensˈfɔːθ] [friː] [frɒm; frəm] [rɪˈpreʊtʃ] .
and whose conscience is henceforth free from reproach .
和 谁 良心 是 今后 自由的 从 责备 .

从此以后，他的良心将不再受到责备。

[hɜː(r); hə(r)][ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪ] [ɪz] [ðen] [ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
Her portion of fish is then given her .
她 部分 的 鱼 是 然后 给定 她 .

然后，她的那份鱼被递给了她。

[ʃiː; ji] [iːts] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] having61
She eats it with the utmost satisfaction , and having61
她 吃 它 和 这 极致 满意 , 和 having61

她吃得非常满足，而且已经吃了61个。

[ˈteɪstɪd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈdɪfɪz] , [ˈfɪnɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
tasted of all the other dishes , finishes her meal with a glass of water .
尝过 的 全部 这 其他 菜肴 , 完成 她 一顿饭 和 一个 玻璃 的 水 .

她尝遍了其他所有菜肴，最后喝了一杯水结束了这顿饭。

[wen] [ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] [ɪz][prəˈdʒektɪd] [ˌɛpəˈniːn] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɡests] ,
When a dinner - party is projected Eponine , without seeing the guests ,
什么时候 一个 晚餐 - 派对 是 预计 爱波宁 , 没有 看到 这 客人 ,

当晚宴被投影出来时，就像爱波妮一样，却看不到客人。

[ˈʌndəˈstændz] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
understands perfectly well that there is to be company that evening .
明白 完美 出色地 那 那里 是 到 是 公司 那 晚上 .

他完全明白当晚会有客人来访。

[ʃiː, ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈju:ʒuəl] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː, ʃi][n'əʊtɪsɪz][ə; eɪ] [naɪf] ,
She takes a look at her usual place , and , if she notices a knife ,
她 需要 一个 看 在 她 通常 地方 , 和 , 如果 她 通知 一个 刀 ,
她环顾自己常待的地方, 如果发现有把刀,

[fɔ:k] , [ænd; ənd] [spu:n] [br'saɪd] [ðə; ði] [pleɪt] , [ʃiː, ʃi][dr'kæmps] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd] [si:ts]
fork , and spoon beside the plate , she decamps without a word and seats
叉 , 和 勺子 旁 这 盘子 , 她 撤离 没有 一个 单词 和 座位
[hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] - [stu:l] ,
herself on the piano - stool ,
她自己 在 这 钢琴 - 凳子 ,
她把叉子和勺子放在盘子旁边, 一言不发地起身, 坐到钢琴凳上。

[wɪtʃ] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtəʊzn] [ˈrefju:dʒ][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
which is her chosen refuge on such occasions .
哪个 是 她 选定 避难所 在 这样的 场合 .
这是她在这种时候选择的避难所。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [dr'naɪ][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈri:z(ə)n][tuː; tə] [ˈæniːmlz] ,
I should be glad if people who deny the possession of reason to animals ,
我 应该 是 高兴的 如果 人们 WHO 否定 这 拥有 的 原因 到 动物 ,
如果那些否认动物拥有理性的人, 我倒会感到高兴。

[wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [fækt] , [ə'pærəntli] [səʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [jet] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:ld]
would explain this fact , apparently so simple and yet containing such a world
会 解释 这 事实 , 显然 所以 简单的 和 然而 包含 这样的 一个 世界
[ɒv; əv] [ˈɪnfərənsɪz] .
of inferences .
的 推断 .
这将解释这一事实, 它看似简单, 却蕴含着丰富的推论。

[frɒm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] [ðəʊz] [ju:'tensɪlz] [wɪtʃ] [mæn][ˈəʊnli][kæn; kən][ju:z] ,
From seeing beside her plate those utensils which man only can use ,
从 看到 旁 她 盘子 那些 餐具 哪个 男人 仅有的 能 使用 ,
从她餐盘旁那些只有男人才能使用的餐具来看,
[ðɪs] [waɪz][ænd; ənd] [əb'zɜ:vənt] [kæt] [ˈɑ:gju:z] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
this wise and observant cat argues that , for the day ,
这 明智的 和 观察者 猫 论点 那 , 为了 这 天 ,
这只睿智而善于观察的猫认为, 就今天而言,

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [ji:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [gest] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [meɪks] [heɪst] [tuː; tə][duː; də]
she must yield her place to a guest , and she makes haste to do
她 必须 屈服 她 地方 到 一个 客人 , 和 她 制作 匆忙 到 做
[səʊ] .
so .
所以 .
她必须把座位让给客人, 于是赶紧去做了。

[ʃiː, ʃi][ˈnevə(r)] [di'si:v] [hɜ:'self] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈmæte(r)] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] ,
She never deceives herself about the matter , but sometimes ,
她 绝不 欺骗 她自己 关于 这 事情 , 但 有时 ,
在这件事上, 她不自欺欺人, 但有时,

[wen] [ðə; ði][ˈvɪzɪte(r)][ɪz][wʌn] [wɪð] [hu:m] [ʃiː, ʃi][ɪz][ɒn][fə'mɪliə(r)] [tɜ:mz] , [ʃiː, ʃi] will62
when the visitor is one with whom she is on familiar terms , she will62
什么时候 这 游客 是 一 和 谁 她 是 在 熟悉的 条款 , 她 will62
当来访者是她熟悉的人时, 她会62

[klaɪm] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][kəʊks][ə; eɪ] [fju:] [tɪt] - ['bɪts][aʊt][ɒv; əv][hɪm][baɪ][hɜ:(r); hæ(r)]
climb his knee and try to coax a few tit - bits out of him by her
爬 他的 膝盖 和 尝试 到 哄 一个 很少 山雀 - 比特 出去 的 他 经过 她
[greɪs] [ænd; ənd] [kə'res] .
grace and caresses .
优雅 和 爱抚 .
她爬到他膝盖上，用她的优雅和爱抚试图从他口中套出一些甜言蜜语。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [wi:; wi][mʌst; məst][nʌt] ['wɛəri] ['aʊə(r)] ['rɪdər] .
But enough of this ; we must not weary our readers .
但 足够的 的 这 ; 我们 必须 不是 厌倦 我们的 读者 .
好了，就此打住吧；我们不能让读者感到厌倦。

['stɔ:rɪz] [ə'baʊt][kæts][ɑ:(r); ə(r)] [les] ['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ə'baʊt] [dɒgz] .
Stories about cats are less popular than those about dogs .
故事 关于 猫 是 较少的 受欢迎的 比 那些 关于 狗 .
关于猫的故事不如关于狗的故事受欢迎。

[sti:l] , [wi:; wi] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɑ:n'ʒɔ:lɹɑ:][ænd; ənd] ['gævrʊʃ] .
Still , we feel obliged to tell the end of Enjolras and Gavroche .
仍然 , 我们 感觉 有义务 到 告诉 这 结尾 的 安灼拉 和 加夫罗什 .
不过，我们还是觉得有义务把安灼拉和伽弗洛什的故事讲完。

[ɪn][sʌm; səm][tekst] - [bʊks] [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] ['sentəns] : “ ['su:ə][ju:m] - - .
In some text - books there is this sentence : “ Sua eum perdidit ambitio .
在 一些 文本 - 图书 那里 是 这 句子 : “ 苏阿 埃姆 - - .
有的教科书中有这样一句话：“Sua eum perdidit ambitio.

” [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ɒv; əv][ɑ:n'ʒɔ:lɹɑ:] , “ ['su:ə][ju:m] - - ” — [hi:; hi][daɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” **One might say of Enjolras , “ Sua eum perdidit pinguetudo ” — he died of his**
” — 可能 说 的 安灼拉 , “ 苏阿 埃姆 - - ” — 他 死亡 的 他的
[əʊn] [fæt] .
own fat .
自己的 胖的 .
“有人可能会这样评价安灼拉：“Sua eum perdidit pinguetudo”——他死于自己的肥胖。

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][heə(r)][ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm][ɪdɪ'ɒtɪk] ['hʌntəz] .
He was mistaken for a hare and killed by some idiotic hunters .
他 曾是 错误 为了 一个 野兔 和 被杀 经过 一些 愚蠢的 猎人 .
他被误认为是野兔，被一些愚蠢的猎人杀死了。

[hɪz; ɪz] ['mɜ:dəəz] , [haʊ'evə(r)] , ['perɪft] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst]
His murderers , however , perished within a twelvemonth , and in the most
他的 杀人犯 , 然而 , 遇难 之内 一个 十二个月 , 和 在 这 最多
['mɪzrəbl] ['mænə(r)] .
miserable manner .
悲惨的 方式 .
然而，他的凶手们在一年之内就死了，而且死状极其悲惨。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [kæt] , [ðæt] [məʊst][kæbə'lɪstɪkəl][ɒv; əv] ['kri:tʃəz] , ['nevə(r)][gəʊz]
The death of a black cat , that most cabalistical of creatures , never goes
这 死亡 的 一个 黑色的 猫 , 那 最多 神秘学 的 生物 , 绝不 去
[ʌnə'vendʒd] !
unavenged !
未复仇 !
黑猫这种最神秘的生物，它的死绝不会无人报仇！

['gævrʊʃ] , [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['mædnəs] ,
Gavroche , seized with a fanatical love of liberty , or perhaps with sudden madness ,
加夫罗什 , 查获 和 一个 狂热的 爱 的 自由 , 或者 也许 和 突然 疯狂 ,
伽弗洛什，或许是被对自由的狂热热爱所攫取，或许是突然陷入了疯狂，

[li:pt] [ʌʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wʌn] [deɪ] , [krɒst] [ðə; ði] [stri:t] , [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪ] [fens]
leaped out of a window one day , crossed the street , climbed the high fence
跳跃 出去 的 一个 窗户 一 天 , 交叉 这 街道 , 攀登 这 高的 栅栏
surrounding63
surrounding63
surrounding63

有一天，他从窗户跳了出去，穿过马路，翻过了环绕着63号房屋的高围墙。

[es 'ti:] . [dʒeɪmz] - [tʃɜ:tʃ] , [wɪtʃ] [stændz] [ɒpəzɪt] ['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] .
St . James ' Church , which stands opposite our house , and disappeared .
英石 . 詹姆斯 - 教会 , 哪个 站立 对面的 我们的 房子 , 和 消失 .

圣詹姆斯教堂，就位于我们家对面，已经消失了。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwærɪrɪz][nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv][hɪm][kʊd; kəd]['evə(r)][bi:; bi] [faʊnd] .
In spite of our anxious enquiries no traces of him could ever be found .
在 尽管如此 的 我们的 焦虑的 查询 不 痕迹 的 他 可以 曾经 是 成立 .

尽管我们焦急地四处打听，却始终找不到他的踪迹。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['jædəʊ] ['hɒvəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪt] .
A mysterious shadow hovers over his fate .
一个 神秘 阴影 悬停 超过 他的 命运 .

他的命运笼罩在一片神秘的阴影之下。

[ðʌs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['dɪnəstɪ] ['əʊnli] [ɛpə'ni:n] [rɪ'meɪnz] .
Thus of the black dynasty only Eponine remains .
因此 的 这 黑色的 王朝 仅有的 爱波宁 遗迹 .

因此，黑衣王朝只剩下爱波妮娜一人。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['feiθf(ə)l] [sti:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] ,
She is faithful still to her master ,
她 是 忠实 仍然 到 她 掌握 ,

她依然忠于她的主人。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['edʒuketɪd][kæt] .
and to all intents and purposes has become an educated cat .
和 到 全部 意图 和 目的 有 变得 一个 受过教育 猫 .

它实际上已经变成了一只受过良好教育的猫。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][kəm'pænjən][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æŋ'ɡɔ:rə] ,
She has for companion a magnificent Angora ,
她 有 为了 伴侣 一个 壮丽 安哥拉 ,

她有一只漂亮的安哥拉兔作伴。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [greɪ] [kəʊt] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['klaʊdɪd] [tʃaɪ'ni:z] ['pɔ:sə'lɪn] .
of a silver - gray coat which makes one think of clouded Chinese porcelain .
的 一个 银 - 灰色的 外套 哪个 制作 一 思考 的 阴天 中国人 瓷 .

银灰色的外衣让人联想到蒙着云雾的中国瓷器。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['zi:zi:] , [wɪtʃ] [mi:nz] — “ [tu:] ['hænsəm] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] .
His name is Zizi , which means — “ Too handsome to do anything .
他的 姓名 是 zizi , 哪个 方法 — “ 也 英俊的 到 做 任何事物 .

他的名字叫齐齐，意思是——“长得太帅，什么都做不了”。

” [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kən'templətɪv] ['stju:pə(r)][laɪk][ə; eɪ] -
” This beautiful creature lives in a sort of contemplative stupor like a thekiari
” 这 美丽的 生物 生活 在 一个 种类 的 沉思的 昏迷 喜欢 一个 -
[ˈdʒʊəriŋ][hɪz; ɪz][ˈprɪəriəd][ɒv; əv] [ɪniːbri'eɪŋ] .
during his period of inebriation .
期间 他的 时期 的 醉 .

“这种美丽的生物生活在一种沉思的恍惚状态中，就像醉酒的tekiari一样。”

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɪm][wʌn][ɪz][rɪˈmaɪndɪd][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈektəsi] [ɒv; əv][em] .
Looking at him one is reminded of the “ Ecstasies of M . Hochener .
寻找 在 他 一 是 提醒 的 这 “ 狂喜 的 M . - .

看着他，人们会想起“霍赫纳先生的狂喜”。

” - [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][ˈmjuzɪk] .
” **Zizi's passion is music .**
” - 热情 是 音乐 .

Zizi 的爱好是音乐。

[nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ɪz][hɪmˈself][ə; eɪ] [pəˈfɔːmə(r)] .
Not content with listening to it , he is himself a performer .
不是 内容 和 聆听 到 它 , 他 是 他自己 一个 演员 .

他不满足于仅仅聆听，他自己也成为了一名表演者。

[əˈkeɪznəli] [æɪ; ət] [naɪt] [wen] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ðəə(r)] [breɪks] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsaɪləns][ə; eɪ]
Occasionally at night when all are sleeping there breaks upon the silence a
偶尔 在 夜晚 什么时候全部 是 睡眠 那里 休息 之上 这 沉默 一个
[streɪndʒ] , -
strange , 64
奇怪的 , -

偶尔在夜里，当所有人都睡着的时候，寂静中会响起一阵奇怪的声音， 64

[fænˈtæstɪk] [ˈmelədi] [wɪtʃ] [ˈkraɪslə] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːˈzɪənz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [maɪt] [wel] [ˈenvi]
fantastic melody which Kreisler and the musicians of the future might well envy
极好的 旋律 哪个 克莱斯勒 和 这 音乐家 的 这 未来 可能 出色地 嫉妒
.
:
.

美妙绝伦的旋律，克莱斯勒和未来的音乐家们或许都会羡慕不已。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈziːziː] ,
It is Zizi ,
它 是 zizi ,

是紫紫，

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkiːbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˈænəʊ][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˈræptʃə(r)]
walking up and down the keyboard of the piano and enjoying the rapture
步行 向上 和 向下 这 键盘 的 这 钢琴 和 享受 这 狂喜
[ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði][nəʊts] [sɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
of hearing the notes sing under his feet .
的 听力 这 笔记 唱歌 在下面 他的 脚 .

他沿着钢琴键盘走来走去，享受着脚下音符歌唱的快乐。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][,ʌnˈfeə(r)][nɒt][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈmenʃ(ə)n][tuː; tə][,kliːəˈpætrə] , [ðə; ði]
It would be unfair not to give a passing mention to Cleopatra , the
它 会 是 不公平 不是 到 给 一个 通过 提到 到 克利奥帕特拉 , 这
[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [,ɛpəˈniːn] ,
daughter of Eponine ,
女儿 的 爱波宁 ,

如果不简单提及一下埃波妮的女儿克利奥帕特拉，那就太不公平了。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈænɪm(ə)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [tuː] [ˈtɪmɪd][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst]
who is a charming animal , but of too timid a nature to be introduced
WHO 是 一个 迷人 动物 , 但 的 也 胆小 一个 自然 到 是 介绍
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
to the public .
到 这 民众 .

它是一种很讨人喜欢的动物，但性格过于胆小，不适合与公众见面。

[ʃiː, ʃi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [fɔːn] [ˈkʌlə(r)], [laɪk] [ˈmuːmiə] , [ðə; ði] [ˈægi] [kəmˈpænjən][ɒv; əv][ˈɑːtə] [kraːl] ,
She is of a deep fawn color , like Mummia , the shaggy companion of Atta Croll ,
她是 的 一个 深的 讨好 颜色 , 喜欢 木乃伊 , 这 毛茸茸 伴侣 的 阿塔 卷 ,
她的毛色是深黄褐色, 和阿塔·克罗尔毛茸茸的伙伴穆米娅一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [griːn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][laɪk] [tuː] [ɪˈnɔːməs] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈækwə] -
and her dark green eyes are just like two enormous pieces of aqua :
和 她 黑暗的 绿色的 眼睛 是 只是 喜欢 二 巨大的 件 的 水 -
[məˈriːnə] .
marina :
码头 .

她那双深绿色的眼睛就像两块巨大的海蓝色。

[ʃiː, ʃi] [wɔːks] [həˈbitʃuəli] [ɒn] [θriː] [pɔːz] , [ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
She walks habitually on three paws , and holds the fourth in the air ,
她 散步 习惯性地 在 三 爪子 , 和 持有 这 第四 在 这 空气 ,
她习惯性地用三条腿走路, 第四条腿高高举起。

[laɪk][ðə; ði][ˈfiɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l][laɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˈmɑːb(ə)l][bɔːl] .
like the figure of a classical line which has lost his marble ball .
喜欢 这 数字 的 一个 古典 线 哪个 有 丢失的 他的 大理石 球 .
就像一条古典线条失去了它的弹珠。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði][ˈkrɒnɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈdɪnəsti] , — [ɑːnˈʒɔːlɹɑː], [ˈɡævrɒʃ] , [ɛpəˈniːn] ,
This then is the chronicle of the Black Dynasty , — Enjolras , Gavroche , Eponine ,
这 然后 是 这 编年史 的 这 黑色的 王朝 , — 安灼拉 , 加夫罗什 , 爱波宁 ,
这就是黑王朝的编年史——安灼拉、伽弗洛什、爱波妮娜

— [rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði] [krɪˈeɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmɑːstə(r)] .
— **recalling to us the creations of a beloved master .**
— 回忆 到 我们 这 作品 的 一个 心爱 掌握 .
——让我们想起一位我们敬爱的艺术大师的作品。

[ˈəʊnli] , [wen] [wiː; wi] [naʊ] [glɑːns] over65
Only , when we now glance over65
仅有的 , 什么时候 我们 现在 瞥一眼 over65
只有当我们现在瞥一眼65岁以上的人时

“ [lez] [ˈmizərəbl] ,
“ **Les Miserables** ,
” 莱斯 可怜的人 ,
《悲惨世界》

“ [aɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktəz] [ɪn][ðə; ði][rəʊˈmæns][ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][baɪ]
” **it seems as though the principal characters in the romance are taken by**
” 它 似乎 作为 尽管 这 主要的 人物 在 这 浪漫 是 已采取 经过
[blæk] [kæts] ,
black cats ,
黑色的 猫 ,
“这部爱情小说的主角们似乎都迷恋上了黑猫。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt] [dʌz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][fɔː(r); fə(r)]
but this fact does not in the least diminish the interest of the story for
但 这 事实 做 不是 在 这 至少 减少 这 兴趣 的 这 故事 为了
[juː ˈes] . -
us . 66
我们 . -
但这丝毫没有降低我们对这个故事的兴趣。 66

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

[ˈaʊə(r)] [dɒgz] .
OUR DOGS .
我们的 狗 .

我们的狗。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [biːn] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [disˈlaɪk] [dɒgz] .
We have sometimes been accused of disliking dogs .
我们 有 有时 到过 被告 的 不喜欢 狗 .

我们有时会被指责不喜欢狗。

[ðɪs] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈveri] [greɪv] [tɑːdʒ] ,
This at first sight does not seem to be a very grave charge ,
这 在 第一的 视线 做 不是 似乎 到 是 一个 非常 严重 收费 ,

乍一看，这似乎不是一项很严重的指控。

[stiːl] , [wiː; wi] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ɑːˈselvz] ,
still , we feel bound to justify ourselves ,
仍然 , 我们 感觉 边界 到 证明合法 我们自己 ,

然而，我们仍然觉得有义务为自己辩解。

[sɪns] [ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] [ˈkæriz] [wɪð] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [disˈgreɪs] .
since the accusation carries with it a certain amount of disgrace .
自从 这 指控 携带 和 它 一个 肯定 数量 的 耻辱 .

因为这种指控本身就带有某种耻辱感。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [prɪˈfɜː(r)][kæts][tuː; tə][dɒgz] , [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][məʊst] [pˈɜːsənz] [æz; əz]
People who prefer cats to dogs , pass in the eyes of most persons as
人们 WHO 更喜欢 猫 到 狗 , 经过 在 这 眼睛 的 最多 人 作为

[ˌnesəˈserəli] [fɔːls] ,
necessarily false ,
一定 错误的 ,

喜欢猫胜过狗的人，在大多数人眼中必然是虚伪的。

[vəˈlʌptʃuəs] [ænd; ænd][ˈkruːəl] ; [waɪl] [dɒg] - [ˈlʌvəz] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈveəriəbli]
voluptuous and cruel ; while dog - lovers are supposed to be invariably
丰满的 和 残忍的 ; 尽管 狗 - 恋人 是 据称 到 是 总是

[pʃʊə(r)] , [ˈlɔɪəl] , [ˈəʊpən] [ˈkærəktəz] ,
pure , loyal , open characters ,
纯的 , 忠诚 , 打开 人物 ,

淫荡而残忍；而爱狗人士则被认为总是纯洁、忠诚、开朗的。

[ˈɡɪftɪd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɒpjələli] [əˈskraɪbd][tuː; tə][ðə; ði]
gifted , in short , with all the attributes which are popularly ascribed to the
天才 , 在 短的 , 和 全部 这 属性 哪个 是 广为人知 归因于 到 这

[ˈkeɪnəɪn] [reɪs] .
canine race .
犬类 种族 .

简而言之，它具备人们普遍认为犬类所具有的所有特质。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [waɪz] [dɪˈtrækt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmerɪts] [ɒv; əv][ˈmiː,dɔːr] , [tɜːrk] , [məroʊ] ,
We could in no wise detract from the merits of Medor , Turc , Merot ,
我们 可以 在 不 明智的 减损 从 这 优点 的 梅多尔 , 土耳其 , 梅罗 ,

我们绝不能贬低梅多尔、图尔克、梅罗的功绩，

[ænd; ænd][ˈʌðə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈeɪmiəb(ə)l] [biːsts] ,
and other equally amiable beasts ,
和 其他 同样地 可亲 野兽 ,

以及其他同样温顺的动物，

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð] [ðə; ði][ˈmæksɪm] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [baɪ] [ˈʃɑːrleɪ] :
and we are quite ready to agree with the maxim formulated by Charlet :
和 我们 是 相当 准备好 到 同意 和 这 格言 配方 经过 夏洛特 :

我们完全赞同夏尔莱提出的格言：

“ [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] [pə'zesɪz] [ɪz][hɪz; ɪz][dɒg] .
“ The best thing which a man possesses is his dog .
“ 这 最好的 事物 哪个 一个 男人 拥有 是 他的 狗 .

男人拥有的最好的东西就是他的狗。

“ [wi:: wi][hæv; həv] [əʊnd] ['meni] , [wi:: wi] [sti:l] [əʊn] [sʌm; səm] ;
“ We have owned many , we still own some ;
“ 我们 有 拥有 许多 , 我们 仍然 自己的 一些 ;

“我们曾经拥有很多，现在仍然拥有一些；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['kælʌmniətə(r)] [wɪl] ['kaɪndli][kɔ:l][æt; ət]['aʊə(r)] ['rezɪdəns] [ðeɪ] [wɪl] [bi:: bi] ['gri:tɪd]
and if our calumniators will kindly call at our residence they will be greeted
和 如果 我们的 诽谤者 将要 亲切地 称呼 在 我们的 住宅 他们 将要 是 问候
[baɪ][ðə; ði] [fɪrl] [ænd; ənd][f'jʊəriəs] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kju:bən][læp] - [dɒg] ,
by the shrill and furious barking of a small Cuban lap - dog ,
经过 这 尖锐 和 狂怒 叫声 的 一个 小的 古巴 膝 - 狗 ,

如果我们的诽谤者胆敢光临我们的住所，他们将会听到一只古巴小型犬尖锐而愤怒的吠叫声。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['greɪhəʊnd] [hu:] [wɪl] [teɪk] [mʌt] ['pleʒə(r)] [ɪn]['baɪtɪŋ][ðeə(r)] ['æŋklz] . -
and by a large greyhound who will take much pleasure in biting their ankles . 67
和 经过 一个 大的 灵缇犬 WHO 将要 拿 很多 乐趣 在 咬 他们的 脚踝 . -

还有一只体型较大的灰狗，它会非常乐意咬他们的脚踝。⁶⁷

['aʊə(r)] [dɒgz] . -
OUR DOGS . 69
我们的 狗 . -

我们的狗.⁶⁹

[sti:l] , [wi:: wi] [wɪl] [nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] ['aʊə(r)]['laɪkɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][dɒgz][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [əd'mɪkstʃə(r)]
Still , we will not deny that our liking for dogs has a strong admixture
仍然 , 我们 将要 不是 否定 那 我们的 喜欢 为了 狗 有 一个 强的 混合物
[ɒv; əv][fɪə(r)] .
of fear .
的 害怕 .

不过，我们也不能否认，我们对狗的喜爱中也夹杂着强烈的恐惧。

[ðɪ:z] ['ænɪmlz] , ['eksələnt] , ['feɪθf(ə)] , [dɪ'vəʊtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt]
These animals , excellent , faithful , devoted as they are , may at any moment
这些 动物 , 出色的 , 忠实 , 奉献 作为 他们 是 , 可能 在 任何 片刻
[rʌŋ][mæd] ,
run mad ,
跑步 疯狂的 ,

这些动物虽然优秀、忠诚、尽职，但随时都可能发疯。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['dedli] [æz; əz][ðə; ði]['vaɪpə(r)] ,
and in that condition they are as dangerous and deadly as the viper ,
和 在 那 状况 他们 是 作为 危险的 和 致命 作为 这 毒蛇 ,
在这种情况下，它们就像毒蛇一样危险致命。

[ðə; ði] [æsp] , [ðə; ði] [bel] - ['sɜ:pənt] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['kəʊbrə][di: 'aɪ][kə'peɪləʊ] .
the asp , the bell - serpent , or the cobra di capello .
这 阿斯巴德 , 这 钟 - 蛇 , 或者 这 眼镜蛇 迪 卡佩罗 .

蝰蛇，又称钟蛇或眼镜蛇。

[ðɪs] [θɔ:t] ['sʌmwɒt] ['mɒdəreɪts] ['aʊə(r)]['ræptʃə; 'ræptʃər]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
This thought somewhat moderates our raptures over them .
这 想法 有些 温和派 我们的 狂喜 超过 他们 .

这种想法多少缓和了我们对它们的狂热。

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:t][frɒm; frəm] [ðɪs] , [dɒgz] ['sʌmhaʊ] [prə'dju:s][ə; eɪ] [dɪs'kwaiətɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ju: 'es] .
But , apart from this , dogs somehow produce a disquieting effect upon us .
但 , 除 从 这 , 狗 不知何故 生产 一个 令人不安的 影响 之上 我们 .

但除此之外，狗似乎总能给我们带来某种不安的感觉。

[ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [diːp] , [səʊ] [ɪn'tens] ;
Their eyes are so deep , so intense ;
他们的 眼睛 是 所以 深的 , 所以 激烈的 ;
他们的眼睛深邃而炯炯有神;
[ðeɪ] [pleɪs] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)][juː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪntə'rɒɡətɪv] [eə(r)] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz][ɪ'ɔːlməʊst]
they place themselves before us with such an interrogative air that it is almost
他们 地方 他们自己 前 我们 和 这样的 一个 疑问 空气 那 它 是 几乎
[ɪm'bærəsɪŋ] .
embarrassing .
尴尬的 .

他们摆出一副质问的姿态，这几乎让人感到尴尬。
[ˈgɜːtə] [dɪd][nɒt] [laɪk] , -
Goethe did not like , 70
歌德 做过 不是 喜欢 , -

歌德不喜欢， 70
[ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɑː'selvz] , [ðɪs] [geɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ə; eɪ][mænz][məʊst]
any more than ourselves , this gaze which seems to assimilate a man's most
任何 更多的 比 我们自己 , 这 目光 哪个 似乎 到 吸收 一个 男人的 最多
[ˈsiːkrət] [θɔːts] .
secret thoughts .
秘密 想法 .

就像我们自己一样，这种目光似乎能洞察一个人最隐秘的想法。
[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈænɪmlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] “ [juː; jʊ]
He would drive the poor animals away , and say to them “ You
他 会 驾驶 这 贫穷的 动物 离开 , 和 说 到 他们 “ 你
[hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)][best] :
have done your best :
有 完毕 你的 最好的 :

他会把这些可怜的动物赶走，然后对它们说：“你们已经尽力了：
[juː; jʊ][jæl; jəl][nɒt] [dɪ'vaʊə(r)][maɪ][aɪ'dentəti] .
you shall not devour my identity .
你 将 不是 吞食 我的 身份 .
你无法吞噬我的身份。

“ [ðə; ði] [ˈfɛərə,mənd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈkeɪnəɪn] [ˈdɪnəsti] [wɒz; wəz] [nemd] [ˈluːθə(r)] .
” **The Pharamond of our canine dynasty was named Luther** .
” 这 法拉蒙德 的 我们的 犬类 王朝 曾是 命名 路德 .
“我们犬类王朝的法拉蒙德名叫路德。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [ˈpɔɪntə(r)] [wɪð] [red] [spɒts] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [braʊn] [ɪəz] ,
He was a large white pointer with red spots , and handsome brown ears ,
他 曾是 一个 大的 白色的 指针 和 红色的 地点 , 和 英俊的 棕色的 耳朵 ,
他是一只体型较大的白色指示犬，身上有红色斑点，还有漂亮的棕色耳朵。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [ˈveɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
who , having lost his master , and searched after him vainly for a long
WHO , 拥有 丢失的 他的 掌握 , 和 搜索 后 他 徒劳地 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他失去了主人，并且徒劳地寻找了很久，

[də'mestɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpeərənts] , [huː] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [ˈpæsi] .
domesticated himself in the house of our parents , who then lived at Passy .
家养的 他自己 在 这 房子 的 我们的 父母 , WHO 然后 居住地 在 帕西 .
他安顿下来，住在我们父母位于帕西的家中。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈpɑːtrɪdʒ] [tuː; tə] [hʌnt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sju:t] [pʊv; əv] [ræts] ,
Having no partridges to hunt he gave himself up to the pursuit of rats ,
拥有 不 鹁鸪 到 打猎 他 给予 他自己 向上 到 这 追逐 的 老鼠 ,
由于没有鹁鸪可猎，他便转而追捕老鼠。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'sju:t] [hiː; hi] [br'keɪm] [æz; əz] [prə'fɪ(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['teriə(r)] .
in which pursuit he became as proficient as a Scotch terrier .
在 哪个 追逐 他 成为 作为 精通 作为 一个 苏格兰威士忌 梗犬 .
在这方面，他变得像苏格兰梗犬一样熟练。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [ðæt] [blaɪnd] ['æli] [pʊv; əv] - ,
At that time we were living in a room in that blind alley of Doyenné ,
在 那 时间 我们 是 活的 在 一个 房间 在 那 瞎的 胡同 的 - ,
那时我们住在多耶内那条死胡同里的一间房间里，

[nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [weə(r)] [ʒe'vʌʃ] [diː] ['nɜːvəl] , [ɑːr'sen] ['huːseɪ] ,
no longer in existence , where Gérard de Nerval , Arsène Houssaye ,
不 更长 在 存在 , 在哪里 热拉尔 德 内瓦尔 , 亚森 豪赛 ,
不再存在，杰拉尔·德·内瓦尔 (Gérard de Nerval)、阿尔塞纳·侯赛 (Arsène Houssaye)、

[ænd; ənd] [kə'miːl] [roʊ'ʒiər][hæd; həd] ['ɪstæblɪʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['sentəz] [pʊv; əv][ə; eɪ]
and Camille Rogier had established themselves as the centres of a
和 卡米尔 罗吉尔 有 已确立的 他们自己 作为 这 中心 的 一个
[ˌpɪktʃə'resk] ['lɪ(ə)l][bəʊ'hiːmiən]['sɜːk(ə)l] of 71
picturesque little Bohemian circle of 71
如画 小的 波西米亚 圆圈 of 71
卡米尔·罗吉尔和她本人已成为一个风景如画的波西米亚小圈子的中心人物。

[ˈɑːtɪsts][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [men] ,
artists and literary men ,
艺术家 和 文学 男人 ,
艺术家和文学家，

[huːz] [friːks] [ænd; ənd] [,eksən'trɪsəti] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['pɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [els'weə(r)] [tuː; tə] [niːd]
whose freaks and eccentricities have been too often described elsewhere to need
谁 怪胎 和 怪癖 有 到过 也 经常 描述 别处 到 需要
[ˈfɜːðə(r)] ['men](ə)n] [naʊ] .
further mention now .
更远 提到 现在 .
他的怪癖和古怪行为在其他地方已经被描述过太多次了，所以这里无需再赘述。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˌkærə'sel] ,
There , in the very midst of the Carrousel ,
那里 , 在 这 非常 中间 的 这 旋转木马 ,
就在那里，在旋转木马的正中央，

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [friː] [ænd; ənd][æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] ['dezət] [aɪl]
we lived a life as free and as lonely as if in some desert isle
我们 居住地 一个 生活 作为 自由的 和 作为 孤独 作为 如果 在 一些 沙漠 小岛
[pʊv; əv][ðə; ði]['ʊʃ](ə)n] ,
of the ocean ,
的 这 海洋 ,
我们过着自由而又孤独的生活，仿佛生活在海洋中的某个荒岛上。

— [ə'mʌŋ] ['netlɪz] [ænd; ənd] [blɒks] [pʊv; əv][stəʊn] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['jædəʊ] [pʊv; əv][ðə; ði]['luːvə(r)] ,
— **among nettles and blocks of stone , under the shadow of the Louvre** ,
— 之中 荨麻 和 积木 的 石头 , 在下面 这 阴影 的 这 卢浮宫 ,
在荨麻丛和石块之间，在卢浮宫的阴影下，

[ænd; ənd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][pʊv; əv][æn; ən][əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
and close to the ruins of an old church ,
和 关闭 到 这 废墟 的 一个 老的 教会 ,
而且靠近一座古老教堂的遗址，

[ˈhuːz] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈɑːtʃɪz] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈfekts] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .
whose crumbling arches presented the most picturesque effects by moonlight .
谁 摇摇欲坠 拱门 呈现 这 最多 如画 效果 经过 月光 .

月光下，那些摇摇欲坠的拱门呈现出最如诗如画的景象。

[ˈluːθə(r)] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [vɒn] [ˈfrendli] [tɜːmz] ,
Luther , with whom we had always been on friendly terms ,
路德 , 和 谁 我们 有 总是 到过 在 友好的 条款 ,

我们和路德一直保持着友好的关系。

[ˈsiːɪŋ] [juː ˈes] [ðʌs] [teɪk] [ˈaʊə(r)][ˈfaɪn(ə)] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði][ˈfæməli][nest] ,
seeing us thus take our final flight from the family nest ,
看到 我们 因此 拿 我们的 最终的 航班 从 这 家庭 巢 ,

看着我们就这样离开家庭的巢穴，做最后的告别，

[əˈsjuːmd] [ðə; ði][tɑːsk][vɒ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈderli] [ˈvɪzɪt] .
assumed the task of making us a daily visit .
假定 这 任务 的 制作 我们 一个 日常的 访问 .

他承担了每天来看望我们的任务。

[hiː; hi] [left] [ˈpæsi] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ˌʌnˈhəʊn] , [ænd; ænd] ,
He left Passy each morning at some time unknown , **and** ,
他 左边 帕西 每个 早晨 在 一些 时间 未知 , 和 ,

他每天早上某个时间离开帕西，具体时间不详。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [keɪ] [diː] [ˈbɪli] [ænd; ænd][ðə; ði] [kɔːrs] - [lɑː] - [rɛn] , [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklaːk] ,
following the Quai de Billy and the Cours - la - Reine , arrived about eight o'clock ,
下列的 这 码头 德 比利 和 这 课程 - 拉 - 雷纳 , 到达的 关于 八 点钟 ,

沿着比利码头和皇后大道走，大约八点钟到达。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] .
just as we were waking up .
只是 作为 我们 是 醒来 向上 .

就在我们刚醒来的时候。

[ˈskrætɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈəʊpənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Scratching at the door , which was always opened for him ,
抓挠 在 这 门 , 哪个 曾是 总是 打开 为了 他 ,

他用爪子挠着门，那扇门一直都为他敞开着。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɒn][juː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈjelpɪŋ] , [pʊt][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [pɔːz] [vɒn] our72
he threw himself upon us with a joyous yelping , put his fore - paws on our72
他 扔 他自己 之上 我们 和 一个 欢乐 尖叫 , 放 他的 前 - 爪子 在 our72

他欢快地吠叫着扑向我们，把前爪搭在我们的72号身上。

[niːz] , [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ɡreɪt] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ænd] [ˈmɒdəsti] [ðə; ði] [kəˈres] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd]
knees , received with great simplicity and modesty the caresses which his good
膝盖 , 已收到 和 伟大的 简单 和 谦逊 这 爱抚 哪个 他的 好的

[kənˈdʌkt] [hæd; həd] [ɜːnd] ,
conduct had earned ,
执行 有 获得 ,

他双膝跪地，以无比的谦逊和温和接受了人们因他良好品行而给予的爱抚。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ɪnˈspek](ə)n] [vɒ; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ænd] [ðen] [set] [aʊt][vɒn][hɪz; ɪz] [ˈhəʊmwəd]
made a rapid inspection of the room , and then set out on his homeward
制成 一个 迅速的 检查 的 这 房间 , 和 然后 放 出去 在 他的 回家

[ˈdʒɜːni] .
journey .
旅行 .

他迅速巡视了一遍房间，然后启程回家。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['pæsi] , [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [rʌŋ] [tu:; tə][ʼaʊə(r)][ʼmʌðə(r)] ,
Arrived at Passy , he would at once run to our mother ,
到达的 在 帕西 , 他 会 在 一次 跑步 到 我们的 母亲 ,
到达帕西后, 他会立刻跑到我们母亲身边。

[ʼwæɡɪŋ] [hi:z; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [ʼʌtəɪŋ] [ʼlɪt(ə)][bɑ:rk] [wɪtʃ] [sed] [æz; əz] [ʼpleɪnli] [æz; əz] [wɜ:dz] ,
wagging his tail and uttering little barks which said as plainly as words ,
摇尾巴 他的 尾巴 和 发出声音 小的 树皮 哪个 说 作为 显然 作为 字 ,
它摇着尾巴, 发出像语言一样清晰的短促吠叫声。

“ [du:; də][nɒt][bi:; bi] [ʼæŋkʃəs] , [ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʼmɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [wel] .
“ **Do not be anxious , I have seen the young master , and he is well .**
“ 做 不是 是 焦虑的 , 我 有 已见 这 年轻的 掌握 , 和 他 是 出色地 .
“别担心, 我已经见过少爷了, 他身体很好。”

“ [ʼhævɪŋ] [ðʌs] [ʼɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][hi:z; ɪz][self] - [ɪm'pəʊzd] [ʼmɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [læp][ə; eɪ]
“ **Having thus given a report of his self - imposed mission he would lap a**
“ 拥有 因此 给定 一个 报告 的 他的 自己 - 强加 使命 他 会 舔 一个
[bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv][ʼwɔ:tə(r)] ,
bowl full of water ,
碗 满的 的 水 ,
“在汇报完他自行设定的任务后, 他会舔一碗水。”

[i:t] [hi:z; ɪz] [ʼpɒrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ʼstretʃɪŋ] [hɪm'self][nɪə(r)][ðə; ði] [ʼi:zi] [tʃeə(r)][ɒv; əv][ʼmæmə; mə'mɑ:] ,
eat his porridge , and , stretching himself near the easy chair of mamma ,
吃 他的 稀饭 , 和 , 伸展 他自己 靠近 这 简单的 椅子 的 妈妈 ,
他吃着粥, 然后伸了个懒腰, 靠在妈妈的扶手椅旁,

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'fekʃn] ,
for whom he had a particular affection ,
为了 谁 他 有 一个 特别的 感情 ,
他特别喜爱的人,

[wʊd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self][baɪ][æn; ən][ʼaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:; ɒv; əv] [sli:p] [ʼɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ʼdʒɜ:ni] [ðæt]
would refresh himself by an hour or two of sleep after the long journey that
会 刷新 他自己 经过 一个 小时 或者 二 的 睡觉 后 这 长的 旅行 那
[hi:; hi][hæd; həd][ʼteɪkən] .
he had taken .
他 有 已采取 .
长途跋涉之后, 他会睡上一两个小时来恢复精神。

[ðəʊz] [hu:] [həʊld] [ðæt] [ʼænɪmlz] [du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ʼpʊtɪŋ] [tu:]
Those who hold that animals do not think and are incapable of putting two
那些 WHO 抓住 那 动物 做 不是 思考 和 是 无法 的 推杆 二
[aɪ'diəz] [tə'geðə(r)] ,
ideas together ,
想法 一起 ,
那些认为动物没有思维能力, 也无法将两个想法结合起来的人,

[meɪ] [ɪk'spleɪn][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðɪs] [ʼdeɪli] [ʼvɪzɪt] [wɪtʃ] [kept] [ʌp][ðə; ði][ʼfæməli][rɪ'leɪ(ə)nz] ,
may explain as best they can this daily visit which kept up the family relations ,
可能 解释 作为 最好的 他们 能 这 日常的 访问 哪个 保留 向上 这 家庭 关系 ,
他们或许会尽力解释这种维系家庭关系的日常探访。

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] birds73
and gave to the old birds73
和 给予 到 这 老的 birds73

并送给了老鸟们73

[ɪn][ðə; ði][nest] [ʼregjələ(r)] [nju:z] [ɒv; əv][ðeə(r)][ʼri:s(ə)ntli] [ɪ'skeɪpt] [ʼfledʒlɪŋ] .
in the nest regular news of their recently escaped fledgling .
在 这 巢 常规的 消息 的 他们的 最近 逃脱 雏鸟 .
巢穴里经常有关于他们最近逃脱的幼鸟的消息。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlu:θə(r)] !
Poor Luther !
贫穷的 路德 ！

可怜的路德！

[hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] ˈmelənkəli] [end] .
he had a melancholy end .
他 有 一个 忧郁 结尾 。

他的结局很悲惨。

[hi:; hi][ˈgrædʒuəli] [brˈkeɪm] ˈsaɪlənt][ænd; ənd][məˈrəʊs] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [fled][frəm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
He gradually became silent and morose , and one day fled from the house
他 逐步地 成为 沉默的 和 忧郁 , 和 一 天 逃亡 从 这 房子
,
,
,

他渐渐变得沉默寡言、郁郁寡欢，有一天离家出走。

[əˈpærəntli] [brˈkæz; brˈkɒz][hi:; hi][felt] [hɪmˈself] [əˈtækt] [baɪ] [haɪdrəˈfəʊbiə] [ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [hi:; hi]
apparently because he felt himself attacked by hydrophobia and feared that he
显然 因为 他 毛毡 他自己 遭到攻击 经过 恐水症 和 害怕 那 他
[maɪt] [bi:; bi][led][tu:; tə][baɪt][hɪz; ɪz]ˈmɑ:stə(r)] .
might be led to bite his master .
可能 是 引领 到 咬 他的 掌握 。

显然是因为他感到自己患上了恐水症，害怕自己会被驱使去咬他的主人。

[wi:; wi][hæv; həv] ˈevri] ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [æz; əz][ə; ei][mæd][dɒg] .
We have every reason to suppose that he was killed as a mad dog .
我们 有 每一个 原因 到 认为 那 他 曾是 被杀 作为 一个 疯狂的 狗 。

我们有充分的理由认为他是被当成疯狗杀死的。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [wi:; wi][ˈnevə(r)] [sɔ:] [hɪm] [əˈgen] .
At all events we never saw him again .
在 全部 活动 我们 绝不 锯 他 再次 。

总之，我们再也没见过他。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ə; ei] [lɒŋ] [ˈɪntəv(ə)l] , [ə; ei] [nju:] [dɒg][wɒz; wəz] [ɪnˈstɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] — [ə; ei]
After rather a long interval , a new dog was installed at the house — a
后 相当 一个 长的 间隔 , 一个 新的 狗 曾是 已安装 在 这 房子 — 一个
[dɒg] [kɔ:ld] [zɑ:mɔr] .
dog called Zamore .
狗 称为 扎莫尔 。

过了相当长一段时间后，家里来了一只新狗——一只名叫扎莫尔的狗。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɑ:f] ˈmʌŋgrəl] , [hɑ:f] ˈspænjəl] , [smɔ:l] [ɪn] [saɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei] [blæk] [kəʊt] ,
He was half mongrel , half spaniel , small in size , and with a black coat ,
他 曾是 一半 杂种狗 , 一半 西班牙猎犬 , 小的 在 尺寸 , 和 和 一个 黑色的 外套 ,
他是一只混种犬，一半是杂种犬，一半是西班牙猎犬，体型较小，毛色为黑色。

[ɪkˈseptɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [fju:] [spɒts] [ɒv; əv] [fleɪm] [ˈklʌə(r)] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd]
excepting for a few spots of flame color beneath his eyebrows and
除外 为了 一个 很少 地点 的 火焰 颜色 下面 他的 眉毛 和
[sʌm; səm] [təʊnz] [ɒv; əv] [fɔ:n] [ˈklʌə(r)][ɒn][ðə; ði] ˈbeli] .
some tones of fawn color on the belly .
一些 音调 的 讨好 颜色 在 这 腹部 。

除了眉毛下方几处火焰般的红色斑点和腹部的一些浅褐色调之外。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [ɔ:t] , [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪn] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈʌɡli] [ðæn; ðən] [ˈprɪti] ,
He was , in short , insignificant in appearance and rather ugly than pretty ,
他 曾是 , 在 短的 , 微不足道 在 外貌 和 相当 丑陋的 比 漂亮的 ,
总之，他外表平平，与其说是漂亮不如说是丑陋。

[bʌt; bət][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˈmɒrəl] [ˈkwɒlətɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kənˈsɜ:nd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][rɪˈmɑ:kəb(ə)l]
but so far as moral qualities are concerned he was really a remarkable
但 所以 远的 作为 道德 品质 是 担心的 他 曾是 真的 一个 卓越
[dɒg] .
dog .
狗 .

但就道德品质而言，他真是一条非常了不起的狗。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [kənˈtempt] ; -
For women he had an absolute contempt ; 74
为了 女性 他 有 一个 绝对 鄙视 ; -
他对女性抱有绝对的蔑视； 74

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnaɪðə(r)] [ˈfɒləʊ] [nɔ:(r)][əˈbeɪ][ðem; ðəm] ,
he would neither follow nor obey them ,
他 会 两者都不 跟随 也不 服从 他们 ,
他既不追随他们，也不服从他们。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈsɪstəz] [traɪd][ɪn][veɪn][tu:; tə][wɪn][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [li:st]
and our mother and our sisters tried in vain to win from him the least
和 我们的 母亲 和 我们的 姐妹 尝试 在 徒劳 到 赢 从 他 这 至少
[ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɔ:(r)] [rɪˈspekt] .
evidence of friendship or respect .
证据 的 友谊 或者 尊重 .
我们的母亲和姐妹们竭尽全力，却始终无法从他那里获得哪怕一丝友谊或尊重的迹象。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈlɒftɪli] [əkˈsept][ðeə(r)] [əˈtenʃən] [ænd; ənd][ðeə(r)][tɪt] - [ˈbɪts] ,
He would loftily accept their attentions and their tit - bits ,
他 会 傲慢地 接受 他们的 注意 和 他们的 山雀 - 比特 ,
他会高傲地接受他们的关心和馈赠，

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevə(r)] [deɪn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [θæŋks] [ɪn] [rɪˈtʜ:n] .
but he never deigned to give them a word of thanks in return .
但 他 绝不 设计 到 给 他们 一个 单词 的 谢谢 在 返回 .
但他却从未纡尊降贵地向他们道谢。

[nəʊ] [ˈbɑ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [nəʊ] [ˈdrʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,
No barking for them , no drumming of his tail against the floor ,
不 叫声 为了 他们 , 不 打鼓 的 他的 尾巴 反对 这 地面 ,
它没有吠叫，也没有用尾巴拍打地面。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [inˈdiəmənt] [ɒv; əv] [wɪt] [dɒgz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ˈprɒdɪɡ(ə)l] .
none of those endearments of which dogs are so prodigal .
没有任何 的 那些 爱称 的 哪个 狗 是 所以 浪子 .
狗狗们可不会像它们那样，如此轻易地接受别人的昵称。

[təˈwɔ:d] [ðɪ:z] [hi:; hi] [meɪnˈteɪnd] [ˈɔ:lweɪz][æn; ən] [ˈætɪtʃu:d] [ɪmˈpæsɪv] [ænd; ənd][ɪmˈpæsəb(ə)l] ,
Toward these he maintained always an attitude impassive and impassible ,
朝向 这些 他 维持 总是 一个 态度 冷漠 和 愠 ,
[ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sfɪŋks] ,
crouching in the position of a sphinx ,
蹲伏 在 这 位置 的 一个 狮身人面像 ,
对于这些人，他始终保持着冷漠无情的态度，像斯芬克斯一样蜷缩着身子。

[laɪk][sʌm; səm] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd][ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈpɜ:sənɪdʒ] [hu:] [disˈdeɪn][tu:; tə][mɪks][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrɪvələs]
like some serious and dignified personage who disdains to mix in a frivolous
喜欢 一些 严肃的 和 凝重 人士 WHO 轻蔑 到 混合 在 一个 轻浮
[kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
就像一位严肃而有尊严的人物，不屑参与无聊的谈话。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][hiː; hi] [rˈlektɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] [huːm] [hiː; hi][ˈrekəgˈnaɪzd][ɪn][ðə; ði]
The master he elected to serve was our father whom he recognized in the
这 掌握 他 当选 到 服务 曾是 我们的 父亲 谁 他 认可 在 这
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd][ˈkærəktə(r)] .
head of the family and a man of weight and character .
头 的 这 家庭 和 一个 男人 的 重量 和 特点 .
他选择侍奉的主人是我们的父亲，他视父亲为一家之主，一位有分量、有品格的人。

- [ˈtendənəs] , [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [pˈstriə(r)] [ænd; ənd][ˈstəʊɪk(ə)]
Zamore's tenderness , even for him , was of an austere and stoical
- 压痛 , 甚至 为了 他 , 曾是 的 一个 简朴 和 斯多葛派
[sɔːt] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈmerɪmənt] ,
sort , and never expressed by merriment ,
种类 , 和 绝不 表达 经过 欢乐 ,
即使对他而言，扎莫尔的温柔也是冷峻而坚忍的，从不以欢快的方式表达出来。

[ɔː(r)][ˈæntɪks] , [ɔː(r)] [ˈlikiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] . -
or antics , or lickings of the tongue . 75
或者 滑稽动作 , 或者 舔舐 的 这 舌头 . -
或者做出滑稽动作，或者舔舌头。 75

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][fərˈevə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ]
But his eyes were forever fixed on his master , his head turned to watch
但 他的 眼睛 是 永远 固定的 在 他的 掌握 , 他的 头 转向 到 手表
[iːtʃ] [ˈslɑːtɪst] [ˈmuːvmənt] ,
each slightest movement ,
每个 丝毫 移动 ,
但他始终注视着他的主人，不时转头观察着主人的一举一动。

[ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [hɪz; ɪz][nəʊz] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [hiːl] ,
and everywhere he followed him , his nose close to his master's heel ,
和 到处 他 随后 他 , 他的 鼻子 关闭 到 他的 硕士学位 脚跟 ,
他走到哪儿都跟着主人，鼻子紧贴着主人的脚后跟。

[ˈnevə(r)] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [præŋk] ,
never permitting himself to play the smallest prank ,
绝不 允许 他自己 到 玩 这 最小 恶作剧 ,
他从不允许自己开哪怕是最微小的玩笑，

[ɔː(r)] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈeni] [dɒg] [huːm] [ðeɪ] [met] .
or paying the least attention to any dog whom they met .
或者 付费 这 至少 注意力 到 任何 狗 谁 他们 遇见 .
或者对遇到的任何一只狗都漠不关心。

[ðɪs] [dɪə(r)][ænd; ənd] [ləˈmentɪd] [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ˈaʊəz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɪʃə(r)] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] .
This dear and lamented father of ours was a great fisher before the Lord .
这 亲爱的 和 哀叹 父亲 的 我们的 曾是 一个 伟大的 渔夫 前 这 主 .
我们这位亲爱的、令人惋惜的父亲，在主面前是一位伟大的渔夫。

[ðə; ði][ˈbɑːb(ə)] [kɔːt] [baɪ][hɪm][mʌst; məst][hæv; həv][aʊt] - [ˈnʌmbəd] [ðə; ði] [ˈæntɪləʊp] [kɔːt] [baɪ]
The barbels caught by him must have out - numbered the antelopes caught by
这 触须 捕捉 经过 他 必须 有 出去 - 编号 这 羚羊 捕捉 经过
[ˈnɪmrɒd] .
Nimrod .
尼姆罗德 .
他捕获的鲃鱼数量一定比宁录捕获的羚羊数量多。

[,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɒd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt]
It could never be said of his fishing - rod that it was an instrument
它 可以 绝不 是 说 的 他的 钓鱼 - 杆 那 它 曾是 一个 乐器
[wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
with a hook at one end and a fool at the other ,
和 一个 钩 在 一 结尾 和 一个 傻子 在 这 其他 ,
他的钓竿绝不会让人觉得是一根一端带钩子另一端带傻瓜的鱼竿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
for he was a man full of wit and intelligence , which , however ,
为了 他 曾是 一个 男人 满的 的 有 和 智力 , 哪个 , 然而 ,
因为他是一个充满智慧和才智的人，然而，

[dɪd][nɒt][ˈhɪndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [ˈbɑːskɪt] [ˈevri] [deɪ] .
did not hinder his filling his fish - basket every day .
做过 不是 阻碍 他的 填充 他的 鱼 - 篮子 每一个 天 .
但这并没有妨碍他每天都装满鱼篓。

[zɑːmɔːr] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪm][ɒn] [ðɪːz] [ɪk'skɜːrʒən] , [ænd; ənd][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðəʊz] [lɒŋ] [nɒk'tɜːn(ə)]
Zamore always accompanied him on these excursions , and during those long nocturnal
扎莫尔 总是 伴随 他 在 这些 短途旅行 , 和 期间 那些 长的 夜
[ˈwɑːtʃɪŋz] ,
watchings ,
观看 ,
扎莫尔总是陪伴他进行这些远足，在那些漫长的夜间守望中，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɪʃ] [æz; əz][ˈəʊnli][baɪt] [wen] [ðə; ði]
which are necessary for the capture of such fish as only bite when the
哪个 是 必要的 为了 这 捕获 的 这样的 鱼 作为 仅有的 咬 什么时候 这
[laɪn] [ˈtʌtʃɪz] [ˈbɒtəm] ,
line touches bottom ,
线 触摸 底部 ,
这些工具对于捕获这类鱼类至关重要，因为它们只有在鱼线触底时才会咬钩。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [hɪm'self] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] -
he would place himself close to the water's76
他 会 地方 他自己 关闭 到 这 -
他会把自己置于靠近水的地方。 76

[edʒ] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [ˈdɑːksəm] [depθs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf]
edge and seem to explore the darksome depths with his eyes , as if
边缘 和 似乎 到 探索 这 黑暗的 深度 和 他的 眼睛 , 作为 如果
[ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preɪ] .
searching for the prey .
搜索 为了 这 猎物 .
他的眼睛仿佛在探索黑暗的深处，像是在寻找猎物。

[ðəʊ] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈprɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈnʌmbələs] [veɪg]
Though he now and then pricked up his ears at those numberless vague
尽管 他 现在 和 然后 刺痛 向上 他的 耳朵 在 那些 无数 模糊的
[ænd; ənd][ˈdɪstənt] [saʊndz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːdəbl] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪpɪst] [ˈsaɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]
and distant sounds which are audible even in the deepest silence of the
和 遥远 声音 哪个 是 可听见的 甚至 在 这 最深处 沉默 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
虽然他时不时会竖起耳朵，听见那些无数模糊而遥远的声音，即使在最寂静的夜晚也能听到，

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈʌtə] [ə; eɪ][bɑːk] ,
he never uttered a bark ,
他 绝不 说出 一个 吠 ,
他一声也没叫过。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['pɜːfɪktli] [ʌndə'stʊd] [ðæt][,aɪ 'tiː][ɪz][,ɪndrɪ'spensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [dɒg]
for he perfectly understood that it is indispensable for a fisherman's dog
为了 他 完美 理解 那 它 是 必不可少 为了 一个 渔民的 狗
[tuː; tə][biː; bi] [dʌm] .
to be dumb .
到 是 哑的 .

因为他完全明白，渔夫的狗必须不会说话。

[dar'ænə] [maɪt] [lɪft][hɜː(r); hə(r)]['æləbəːstə(r)] [braʊ] [ə'braʊn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɡɪv]
Diana might lift her alabaster brow above the horizon and the river give
戴安娜 可能 举起 她 雪花石膏 眉头 多于 这 地平线 和 这 河 给
[bæk] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
back the reflection ;
后退 这 反射 ;
戴安娜或许会抬起她雪白的额头，越过地平线，河流会映照出她的身影；

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [nɒt]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [zɑːmɔːr] [bəːk] ,
it was all in vain ; not even at the moon would Zamore bark ,
它 曾是 全部 在 徒劳 ; 不是 甚至 在 这 月亮 会 扎莫尔 吠 ,
这一切都是徒劳；即使对着月亮，扎莫尔也不会吠叫。

[ðəʊ] [sʌtʃ] ['mɪdnɑɪt] [beɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pleɪzəz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
though such midnight bayings are among the chief pleasures of animals of his
尽管 这样的 午夜 吠叫 是 之中 这 首席 快乐 的 动物 的 他的
['spiːʃiːz] .
species .
物种 .

虽然这种午夜吠叫是这类动物的主要乐趣之一。

['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [bel] [ɒn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ['tɪŋkl] [dɪd][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [jelp] ,
Only when the bell on the fishing - line tinkled did he indulge in a yelp ,
仅有的 什么时候 这 钟 在 这 钓鱼 - 线 叮叮当当 做过 他 放纵 在 一个 喊叫 ,
只有当鱼线上的铃铛发出叮当声时，他才发出了一声叫喊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt][ðə; ði] [preɪ] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ,
for then he knew that the prey was secured ,
为了 然后 他 知道 那 这 猎物 曾是 安全 ,
因为那时他就知道猎物已经到手了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəʊz] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekwɪzɪt]
and he took intense interest in those after manœuvres which are requisite
和 他 采取 激烈的 兴趣 在 那些 后 机动 哪个 是 必需品
[fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːb(ə)l][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [paʊndz] [wert] .
for landing a barbel of three or four pounds weight .
为了 降落 一个 须鲃 的 三 或者 四 磅 重量 .
他对钓获三四磅重的倒刺鱼所需的各种技巧表现出浓厚的兴趣。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] under77
Who could have guessed that under77
WHO 可以 有 猜对了 那 under77
谁能想到，77岁以下的年轻人会.....

[ðɪs] [kɑːm][ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] [ɪk'stɪəriə(r)] , [səʊ] [fɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [səʊ][faː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]
this calm and self - contained exterior , so philosophical , so far removed from
这 冷静的 和 自己 - 包含 外部的 , 所以 哲学 , 所以 远的 已移除 从
[ɔːl] [frɪ'vɒləti] ,
all frivolity ,
全部 轻浮 ,
这种平静而内敛的外表，如此富有哲理，如此远离一切轻浮之事，

[lə:k] [wʌn] [ɪmˈpiəriəs] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɪn][ˈʌtə(r)] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
lurked one imperious and extravagant passion , in utter contradiction to the
潜伏 一 专横 和 靡 热情 , 在 说出 矛盾 到 这
[əˈpærənt] [ˈkærəktə(r)] , [ˈmɒrəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,
apparent character , moral and physical ,
明显 特点 , 道德 和 身体的 ,
隐藏着一种专横跋扈、肆意妄为的激情, 这与他表面上的道德和生理特征完全矛盾。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][səʊ] [ˈsiəriəs] [ænd; ənd][səʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ˈɔːlməʊst] [kɔːld]
of this animal so serious and so thoughtful that one would have almost called
的 这 动物 所以 严肃的 和 所以 周到 那 一 会 有 几乎 称为
[hɪm][sæd] ?
him sad ?
他 伤心 ?
这只动物如此严肃、如此沉思, 以至于人们几乎会觉得它很悲伤?

[wɒt] , [juː; jʊ] [seɪ] , [hæz; həz] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] [zɑːmɔːr] [ðen] [sʌm; səm][ˈhɪd(ə)n] [vaɪs] ?
What , you say , has this admirable Zamore then some hidden vice ?
什么 , 你 说 , 有 这 令人钦佩的 扎莫尔 然后 一些 隐 副 ?
你说, 这位令人钦佩的扎莫尔难道有什么不为人知的缺点吗?

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ] [ˈlɪbətiːn] ?
Was he a thief , a libertine ?
曾是 他 一个 贼 , 一个 放荡不羁的 ?
他是个小偷, 还是个浪荡子?

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˈbrændɪ] - [ˈtʃerɪz] ?
Had he a taste for brandy - cherries ?
有 他 一个 品尝 为了 白兰地 - 樱桃 ?
他喜欢白兰地樱桃吗?

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[dɪd][hiː; hi][baɪt] ?
Did he bite ?
做过 他 咬 ?
他咬人了吗?

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [nəʊ] !
Ten thousand times , no !
十 千 时代 , 不 !
一万次, 不!

- [ˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] .
Zamore's passion was for dancing .
- 热情 曾是 为了 跳舞 .
扎莫尔热爱舞蹈。

[ɪn][hɪm] , [ə; eɪ] [tru:] [tɜ:psɪkə'ri:ən] ['ɑ:tɪst][wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .
In him , a true Terpsichorean artist was lost to the world .
在 他 , 一个 真的 舞蹈家 艺术家 曾是 丢失的 到 这 世界 .
世间失去了一位真正的舞蹈家。

[ðɪs] [vəʊ'keɪ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .
This vocation was discovered in the following manner .
这 职业 曾是 发现 在 这 下列的 方式 .
发现自己的职业道路是这样的。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][skweə(r)][æt; ət] [ˈpæsi] [ə; eɪ] ['greɪ] [æs] ,
One day there appeared in the public square at Passy a grayish ass ,
一 天 那里 出现 在 这 民众 正方形 在 帕西 一个 灰蒙蒙的 屁股 ,
有一天, 帕西的广场上出现了一头灰色的驴子。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌkləs] ['dɒŋkɪz] [brɪ'loŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒʌɡlə(r)] , [wɪtʃ] [dɪ'kæmps][ænd; ənd]
one of those luckless donkeys belonging to a juggler , which Decamps and
一 的 那些 倒霉的 驴 属于 到 一个 杂耍演员 , 哪个 撤离 和
[ʒə'ʊθ] [hæv; həv][səʊ] [sək'sesfəli] ['peɪntɪd] . -
Fouquet have so successfully painted . 78
富凯 有 所以 成功地 绘 . -
这是杂耍艺人养的那种倒霉驴子之一, 德康和富凯都曾成功地描绘过它们。⁷⁸

[tu:] ['pæniə(r)] , ['bælənst] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ɡɜ:ld] [bæk] , [held][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [treɪnd] [dɒɡz] ,
Two panniers , balanced across his galled back , held a troop of trained dogs ,
二 车袋 , 均衡 穿过 他的 恼怒 后退 , 握住 一个 部队 的 受过训练 狗 ,
他背上扛着两个驮包, 里面装着一群训练有素的猎犬。

['kɒstju:md] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][seks][æz; əz] ['mɑ:kwis] , ['tru:bəduəz] , [tɜ:ɾks] , [swɪs] ['ʃepədz] ,
costumed according to sex as marquises , troubadours , Turks , Swiss shepherds ,
戏服 根据 到 性别 作为 侯爵夫人 , 吟游诗人 , 土耳其人 , 瑞士 牧羊人 ,
[ænd; ənd] [kwi:nz] [ɒv; əv] [ɡɒl'kɒndə] .
and queens of Golconda .
和 女王们 的 戈尔孔达 .
根据性别装扮成侯爵、吟游诗人、土耳其人、瑞士牧羊人和戈尔康达女王。

[ðə; ði] [ʃəʊ] - [mæn] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði][dɒɡz] , [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
The show - man lifted out the dogs , cracked his whip ,
这 展示 - 男人 抬起 出去 这 狗 , 裂纹 他的 鞭 ,
表演者把狗抱出来, 甩了甩鞭子,

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔ:l][ðə; ði] ['æktəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌhɒrɪzənt(ə)l][pə'zɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and instantly all the actors exchanged the horizontal position for the
和 即刻 全部 这 演员 交换 这 水平的 位置 为了 这
[ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] ,
perpendicular ,
垂直 ,
瞬间, 所有演员都从水平位置变为垂直位置。

[ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [k'wɒdrɒpedz] ['ɪntu:]['baɪped] .
and transformed themselves from quadrupeds into bipeds .
和 转变 他们自己 从 四足动物 进入 双足动物 .
它们从四足动物变成了两足动物。

[ə; eɪ] [faɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtæmbə'ri:n] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæleɪ][brɪ'ɡæŋ] .
A fife and a tambourine sounded , and the ballet began .
一个 法夫郡 和 一个 铃鼓 听起来 , 和 这 芭蕾舞 开始 .
笛声和铃鼓声响起, 芭蕾舞剧开始了。

[zɑ:mɔr] , [hu:] [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] ['grɛvli] [pɑ:st] , [stɒpt] [[ɔ:t] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]
Zamore , who was strolling gravely past , stopped short , astonished at the
扎莫尔 , WHO 曾是 漫步 严重地 过去的 , 停止 短的 , 惊讶 在 这
['spektək(ə)l] .
spectacle .
奇观 .

正神情严肃地走过的扎莫尔突然停住脚步，被眼前的景象惊呆了。

[ði:z] ['geɪlɪ] [kə'pærɪsnd] [dɒgz] , [wɪð] [leɪst] [si:mz] [ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ] ['ɔ:rnəmənts] , [plu:md] [hæts]
These gayly caparisoned dogs , with laced seams and clinking ornaments , plumed hats
这些 同性恋地 华丽的 狗 , 和 系带 接缝 和 叮当声 装饰品 , 羽毛 帽子
[ænd; ənd] ['tɜ:bən] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
and turbans on their heads ,
和 头巾 在 他们的 头部 ,
这些盛装打扮的狗狗，身上有蕾丝花边和叮当作响的饰品，头上戴着羽毛帽和头巾，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [rɪ'zeɪmbləns] [tu:; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [si:md] [tu:; tə][hɪm]
and such an odd resemblance to men and women , seemed to him
和 这样的 一个 奇怪的 相似 到 男人 和 女性 , 似乎 到 他
[su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl] ['bi:ɪŋs] .
supernatural beings .
超自然 生物 .

而这种与男人和女人如此奇特的相似之处，在他看来，简直就像是超自然生物。

[ðeə(r)] ['meɪzəd] [steps] , [ðeə(r)] ['kə:tɪsɪz] , [ðeə(r)] [ˌpɪru'et] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [bʌt; bət][dɪd][nɒt]
Their measured steps , their courtesies , their pirouettes enchanted but did not
他们的 测量 步骤 , 他们的 礼貌 , 他们的 旋转 迷人的 但 做过 不是
[dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] .
discourage him .
阻碍 他 .

她们稳健的步伐、彬彬有礼的举止、轻盈的旋转，令他着迷，却并未让他气馁。

[laɪk] [kɔ:'redʒɪʊʃ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] , [hi:; hi][kraɪd][ɪn][ðə; ði]['keɪnəɪn]['læŋgwɪdʒ] , -
Like Correggio before the pictures of Raphael , he cried in the canine language , 79
喜欢 科雷焦 前 这 图片 的 拉斐尔 , 他 哭 在 这 犬类 语言 , -
就像科雷乔在拉斐尔的画作前一样，他用犬类的语言哭泣着， 79

“ [æntʃi:ʊʃ][sʌn] [pi:tɔr] , ”
“ Anch'io son pittore , ”
“ 安奇奥 儿子 皮托雷 , ”

“Anch'io son pittore, ”

“ [aɪ]['ɔ:lsəʊ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , ” [ænd; ənd] ,
“ I also am a painter , ” and ,
“ 我 还 是 一个 画家 , ” 和 ,
“我也是一名画家,”而且，

[si:zd] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [ˌemju'leɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tru:p] [di'faɪ] [brɪ'fɔ:(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['leɪdɪz] - [tʃeɪn] ,
seized with noble emulation as the troop defiled before him in a ladies ' chain ,
查获 和 高贵 仿真 作为 这 部队 被玷污的 前 他 在 一个 女士们 - 链 ,
他被高尚的效仿所吸引，因为那群女子在他面前像锁链一样玷污了他。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [wɪtʃ] ['vɪzəbli] [ʃʊk] , [ænd; ənd] ,
he raised himself on his hind legs which visibly shook , and ,
他 提高 他自己 在 他的 后 腿 哪个 明显地 摇晃 , 和 ,
他用后腿站了起来，后腿明显在颤抖，然后，

[tuː; tə][ðə; ði] [və'sɪfərəs] [dɪ'lɑɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][dʒɔɪn]
to the vociferous delight of the bystanders , made a movement to join
到 这 喧闹的 喜 的 这 旁观者 , 制成 一个 移动 到 加入
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

在旁观者们的欢呼声中，他迈步加入他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əʊ] - [mæn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌt] [tʃɑːmd] [æz; əz][ðə; ði]['baɪstændəz] .
But the show - man was not so much charmed as the bystanders .
但 这 展示 - 男人 曾是 不是 所以 很多 迷住了 作为 这 旁观者 .
但表演者本人并没有像旁观者那样被迷住。

[hiː; hi] [geɪv] [zɑːmɔr] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][draʊv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]
He gave Zamore a sharp cut of his whip and drove him from the circle
他 给予 扎莫尔 一个 锋利的 切 的 他的 鞭 和 驾驶 他 从 这 圆圈
,
,
,

他用鞭子狠狠抽了扎莫尔一鞭，把他赶出了圈子。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪk'spel][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ə; eɪ][spek'tetə(r)] [huː] ,
just as one might expel from the door of a theatre a spectator who ,
只是 作为 一 可能 驱逐 从 这 门 的 一个 剧院 一个 旁观者 WHO ,
就像人们可能会把一个不守规矩的观众赶出剧院门口一样，

['djʊərəɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
during the progress of the play ,
期间 这 进步 的 这 玩 ,
在演出过程中，

[tʊk] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][klaɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['bæleɪ] .
took it into his head to climb on to the stage and join in the ballet .
采取 它 进入 他的 头 到 爬 在 到 这 阶段 和 加入 在 这 芭蕾舞 .
他一时兴起，决定爬上舞台，加入芭蕾舞表演。

[ðɪs] ['pʌblɪk] [hjuːmɪli'eɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt][dɪ'tɜː(r)] [zɑːmɔr] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][vəʊ'keɪ(ə)n]
This public humiliation , however , did not deter Zamore from following his vocation
这 民众 屈辱 , 然而 , 做过 不是 阻止 扎莫尔 从 下列的 他的 职业
,
:
:

然而，这种公开的羞辱并没有阻止扎莫尔追求他的职业理想。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][æn; ən][eə(r)]
He ran back to the house with his tail between his legs and an air
他 跑 后退 到 这 房子 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 和 一个 空气
[ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] .
of deep thought .
的 深的 想法 .

他夹着尾巴，一脸沉思地跑回了家。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['saɪlənt] , ['priː] - ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd][mə'rəʊs][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
All that day he was more silent , pre - occupied and morose than usual .
全部 那 天 他 曾是 更多的 沉默的 , 预 - 占领 和 忧郁 比 通常 .
那天他比平时更加沉默寡言、心事重重、闷闷不乐。

[ðæt] [naɪt] ['aʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] roused80
That night our two little sisters were roused80
那 夜晚 我们的 二 小的 姐妹 是 roused80
那天晚上，我们的两个小妹妹被吵醒了。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [sli:p] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] ,
from their sleep by a low ,
从 他们的 睡觉 经过 一个 低的 ;
一阵低沉的声响将他们从睡梦中唤醒，
[mɪ'stɪəriəs] [nɔɪz] [wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'ɒkjupaɪd] [tʃeɪmbə(r)][nekst][tu:; tə]
mysterious noise which seemed to come from an unoccupied chamber next to
神秘 噪音 哪个 似乎 到 来 从 一个 空置 房间 下一个 到
[ðeə(r)] [əʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ;

神秘的声音似乎来自他们隔壁一间空着的房间。

[weə(r)] [zɑ:mɔr] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈpɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][æn; ən][əʊld][ɑ:m] - [tʃeə(r)] .
where Zamore was in the habit of passing the night on an old arm - chair .
在哪里 扎莫尔 曾是 在 这 习惯 的 通过 这 夜晚 在 一个 老的 手臂 - 椅子 .
扎莫尔习惯在一张旧扶手椅上过夜。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈrɪðmɪk] [ˈstæmpɪŋ] ,
The sound was a sort of rhythmic stamping ,
这 声音 曾是 一个 种类 的 节奏 冲压 ;
那声音像是某种有节奏的跺脚声，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈsaʊndɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən][,aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [wɒz; wəz] .
which in the quiet of the night sounded louder than it really was .
哪个 在 这 安静的 的 这 夜晚 听起来 更大声 比 它 真的 曾是 .
在寂静的夜里，它听起来比实际声音要大得多。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θɔ:t] [ðæt][,aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi][ðə; ði][maɪs] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l] ,
At first the children thought that it must be the mice giving a ball ,
在 第一的 这 孩子们 想法 那 它 必须 是 这 小鼠 给予 一个 球 ;
孩子们起初以为那一定是老鼠在玩球。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steps] [ænd; ænd][ðə; ði][dʒʌmps][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [laʊd] [ænd; ænd] [ˈhevi] [fɔ:(r); fə(r)][maɪs] .
but the steps and the jumps were too loud and heavy for mice .
但 这 步骤 和 这 跳跃 是 也 大声 和 重的 为了 小鼠 .
但是，对于老鼠来说，脚步声和跳跃声太大、重量太重了。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ˈbreɪvɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [krept] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [hɑ:f] [ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
At last the bravest of the two crept out of bed , half opened the door ,
在 最后的 这 最勇敢的 的 这 二 悄悄地爬 出去 的 床 ; 一半 打开 这 门 ;
最后，两人中胆子最大的那个蹑手蹑脚地爬下床，把门半开着。

[ænd; ænd] [pi:p] [ɪn] .
and peeped in .
和 偷窥 在 .
然后往里窥视。

[wɒt] [dɪd][,fi:; fɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈmu:nbi:m] [bʌt; bət] [zɑ:mɔr] ,
What did she see by the light of a struggling moonbeam but Zamore ,
什么 做过 她 看 经过 这 光 的 一个 挣扎 月光 但 扎莫尔 ,
借着摇曳的月光，她看到了什么？除了扎莫尔，

[ɪ'rekt] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ˈbi:tɪŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)] - [pɔ:z] ,
erect on his hind legs , beating time with his fore - paws ,
直立 在 他的 后 腿 ; 殴打 时间 和 他的 前 - 爪子 ;
他后腿直立，前爪拍打着节拍，

[ænd; ɐnd] ['præktɪsɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [klaːs] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ]
and practising as in a dancing class the steps which he had so much
和 练习 作为 在 一个 跳舞 班级 这 步骤 哪个 他 有 所以 很多
[əd'maɪəd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
admired that morning in the street .
钦佩 那 早晨 在 这 街道 .

他像在舞蹈课上一样练习着那天早上在街上他非常欣赏的舞步。

[mə'sjɜː] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ! -
Monsieur was studying his lesson ! 81
先生 曾是 学习 他的 课 ! -

先生正在复习功课！ 81

[mə'sjɜː] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] . -
MONSIEUR WAS STUDYING HIS LESSON . 83
先生 曾是 学习 他的 课 . -

先生正在学习他的课文。 83

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ə; eɪ]['rændəm]['fænsɪ] , [pə'sjuːd] [fɔː(r); fə(r)]
This was not , as might be supposed , a random fancy , pursued for
这 曾是 不是 , 作为 可能 是 据称 , 一个 随机的 想要 , 追击 为了
[wʌn] [naɪt] ['əʊnli] .
one night only .
一 夜晚 仅有的 .

这并非如人们可能认为的那样，只是一时的冲动，一夜情而已。

[zɑːmɔː] [pə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːpsɪkə'riːən] [æspə'reɪʃənz] , [ænd; ɐnd][ɪn][taɪm] [br'keɪm] [æn; ən]
Zamore persisted in his Terpsichorean aspirations , and in time became an
扎莫尔 持续 在 他的 舞蹈家 抱负 , 和 在 时间 成为 一个
[ˈædmərəb(ə)l]['dɑːnsə(r)] .
admirable dancer .
令人钦佩的 舞蹈家 .

扎莫尔坚持他的舞蹈梦想，最终成为了一名令人钦佩的舞蹈家。

['evri] [deɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [faɪf] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tæmbə'riːn] [br'gæn][tuː; tə] [saʊnd] ,
Every day , as soon as the fife and the tambourine began to sound ,
每一个 天 , 作为 很快 作为 这 法夫郡 和 这 铃鼓 开始 到 声音 ,
[ˈdeɪ] [faɪf] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tæmbə'riːn] [br'gæn][tuː; tə] [saʊnd] ,
每天, 当笛声和铃鼓声响起时,

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] , [glaidɪd] [br'twiːn] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetə] ,
he ran to the square , glided between the legs of the spectators ,
他 跑 到 这 正方形 , 滑翔 之间 这 腿 的 这 观众 ,

他跑到广场上，从观众的腿间滑过，

[ænd; ɐnd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði] [treɪnd] [dɒgz]['gəʊɪŋ] [θruː] [wɪð] [ðeə(r)]
and with the deepest attention watched the trained dogs going through with their
和 和 这 最深处 注意力 观看 这 受过训练 狗 去 通过 和 他们的
[ˈeksəsaɪzɪz] .
exercises .
练习 .

我全神贯注地观看训练有素的狗狗们进行训练。

['maɪndfʃl] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [traɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]
Mindful , however , of that cut of the whip , he never again tried to join in
正念 , 然而 , 的 那 切 的 这 鞭 , 他 绝不 再次 尝试 到 加入 在
[ðə; ði] [dɑːns] ,
the dance ,
这 舞蹈 ,

然而，他牢记着那一下鞭笞，再也没有尝试加入跳舞。

[bʌt; bət] , [ˈnəʊtɪŋ] [ˈkeəfəlɪ] [i:tɪ] [step] , [i:tɪ] [ˈmu:vmənt] , [i:tɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈætɪtju:d] ,
but , **noting carefully each step** , **each movement** , **each graceful attitude** ,
但 , 注意到 小心 每个 步 , 每个 移动 , 每个 优美 态度 ,
但是, 仔细观察每一个步骤、每一个动作、每一个优雅的姿态,

[rɪˈhɜ:st] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprɪvəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] ,
rehearsed it at night in the privacy of his own room ,
排练 它 在 夜晚 在 这 隐私 的 他的 自己的 房间 ,
他晚上在自己房间里私下排练,

— [waɪl] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [ɒˈsterəti] [ɒv; əv] [dɪˈmi:nə(r)] .
— **while by day he maintained his usual austerity of demeanor** .
— 尽管 经过 天 他 维持 他的 通常 紧缩政策 的 风度 .
白天, 他依然保持着一贯的严肃严肃的举止。

[ˈɑ:ftə(r)] [ə; ei] [taɪm] , [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [səˈfaɪs] [hɪm] ; [hi:; hi] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [ɪnˈvent] , [tu:; tə]
After a time , to imitate no longer sufficed him ; he began to invent , to
后 一个 时间 , 到 模拟 不 更长 足够了 他 ; 他 开始 到 发明 , 到
[kəmˈpəʊz] [nju:] [steps] ,
compose new steps ,
撰写 新的 步骤 ,
过了一段时间, 模仿已经无法满足他了; 他开始创造, 谱写新的舞步。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [fju:] [dɒgz] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [səˈpɑ:st] [hɪm] [ɪn] [ðɪs]
and we are bound to say that few dogs have ever surpassed him in this
和 我们 是 边界 到 说 那 很少 狗 有 曾经 超越 他 在 这
[ˈnəʊb(ə)l] [əˈkʌmplɪʃmənt] .
noble accomplishment .
高贵 成就 .
我们不得不说, 很少有狗能在这项崇高的成就上超越他。

[wi:; wi] [ɑ:ˈselvz] , [kənˈsi:ld] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [hɑ:f] - [ˈəʊpən] [dɔ:(r)] , [hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] [wɒt[t] [hɪm]
We ourselves , concealed behind the half - open door , have often watched him
我们 我们自己 , 暗 在后面 这 一半 - 打开 门 , 有 经常 观看 他
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] .
at his practice .
在 他的 实践 .
我们自己经常躲在半开的门后, 偷窥他练习。

[hi:; hi] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈenədʒɪ] and84
He put so much energy and84
他 放 所以 很多 活力 and84
他投入了大量精力, 84

[ˈfaɪə(r)] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈeksəsaɪz] [ðæt] , [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
fire into his exercise that , morning after morning ,
火 进入 他的 锻炼 那 , 早晨 后 早晨 ,
每天早晨, 他都会投入到锻炼中,

[ðə; ðɪ] [hju:dʒ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] [set] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪˈfreʃmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
the huge bowl of water set for his refreshment in the corner of the
这 巨大的 碗 的 水 放 为了 他的 清爽 在 这 角落 的 这
[ru:m] [ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪˈfɔ:(r)] [wɒd] [bi:; bi] [faʊnd] [dreɪnd] [ɒv; əv] [ˈevri] [drɒp] .
room the night before would be found drained of every drop .
房间 这 夜晚 前 会 是 成立 排水 的 每一个 降低 .
前一天晚上放在房间角落里供他喝的一大碗水, 如今却一滴也没了。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ˈkɒŋkə] ,
At length the day came when , all his difficulties conquered ,
在 长度 这 天 来了 什么时候, 全部 他的 困难 征服 ,
终于, 他克服了所有困难, 迎来了那一天。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] ['eni] [fɔː(r)] - [legd] ['dɑːnsə(r)] [ɪn] [kri'eɪ](ə)n] ,
he felt himself the equal of any four - legged dancer in creation ,
他 毛毡 他自己 这 平等的 的 任何 四 - 腿 舞蹈家 在 创建 ,
他觉得自己能与世间任何四足舞者相媲美。

[ænd; ənd] [naʊ] [,aɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bʊʃl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [,hɪðə'tuː]
and now it seemed only proper to remove the bushel which had hitherto
和 现在 它 似乎 仅有的 恰当的 到 消除 这 蒲式耳 哪个 有 迄今为止
[əb'skjuəd] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)] ,
obscured his candle ,
模糊不清 他的 蜡烛 ,
现在看来, 把之前遮挡住他蜡烛的蒲式耳篮拿走才是合情合理的。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tælənts] . -
and give the world the benefit of his talents . 85
和 给 这 世界 这 益处 的 他的 天赋 . -
并将他的才华带给世界。 85

[wen] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [lʌvz] [hiː; hi] [stʊd] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz]
WHEN PAYING LITTLE ATTENTIONS TO HIS LADY - LOVES HE STOOD ALWAYS ON HIS
什么时候 付费 小的 注意 到 他的 女士 - 爱 他 站立 总是 在 他的
[haɪnd] [legz] . -
HIND LEGS . 87
后 腿 . -
当他冷落心上人时, 他总是用后腿站立。 87

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The courtyard of the house was closed on one side by a grating which had
这 庭院 的 这 房子 曾是 关闭 在 一 边 经过 一个 格栅 哪个 有
['oʊpənɪŋz] [waɪd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [dɒgz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [saɪz]
openings wide enough to allow of the passage of dogs of an ordinary size
开口 宽的 足够的 到 允许 的 这 通道 的 狗 的 一个 普通的 尺寸
.
:
.

房子的院子一侧用栅栏封闭, 栅栏上的开口足够大, 可以让普通体型的狗通过。
[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ˌfɪftiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [sʌtʃ] [frendz] [ɒv; əv] - — [ˌkɒnə'səː] , [wɪ'dəʊt] [daʊt]
One morning fifteen or twenty such friends of Zamore's — connoisseurs , without doubt
— 早晨 十五 或者 二十 这样的 朋友们 的 - — 鉴赏家 , 没有 怀疑
,
/
,
一天早上, 扎莫尔的十五到二十位朋友——毫无疑问都是鉴赏家——

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [kɑːdz] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['deɪbjʊː] [ɪn] [ðə; ði]
to whom he had sent cards of invitation for his debut in the
到 谁 他 有 发送 牌 的 邀请 为了 他的 首次亮相 在 这
[ˌkɔːrɪ'græfɪk] [ɑːt] — [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] [ə'semb(ə)lɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] (
choreographic art — were noticed assembling round a level square of earth (
编舞 艺术 — 是 注意到 组装 圆形的 一个 等级 正方形 的 地球 (
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [swept] [kliːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl]) ,
which the artist seemed to have swept clean with his tail) ,
哪个 这 艺术家 似乎 到 有 扫荡 干净的 和 他的 尾巴) ,
他曾向一些人寄送邀请函, 邀请他们观看他在舞蹈艺术领域的首次亮相——这些人被发现聚集在一块平坦的方形土地上
(艺术家似乎用尾巴把这块土地扫得干干净净)。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'fɔːmən-sɪz] [kə'menst] .
and the performances commenced .
和 这 表演 开始 .
演出开始了。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz][ɪn,θju:zi'æstɪk] , [ænd; ənd] ['mæɪnfestɪd] [ɪts][,æprə'beɪ(ə)n] [wɪð] [baʊ; bæʊ] -
The audience was enthusiastic , and manifested its approbation with bow -
这 观众 曾是 热情的 , 和 表现出来 它是 赞许 和 弓 -
[wau] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɪk'stri:mli] [laɪk][ðə; ði] “ [bɹ'ɑ:vəʊz] !
wows which sounded extremely like the “ Bravos !
哇 哪个 听起来 极其 喜欢 这 “ 勇敢 !

观众热情高涨，发出类似“Bravos! ”的汪汪声表示赞同。

” [ɒv; əv] [ˈɒprə] - [ˈgəʊə(r)] .
” **of opera - goers** .
” 的 歌剧 - 去者 .

歌剧观众。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][əʊld][ˈwɔ:tə(r)] - ['spænjəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd]
With the exception of one old water - spaniel of a muddy and degraded
和 这 例外 的 一 老的 水 - 西班牙猎犬 的 一个 浑 和 退化的
[ə'prɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

除了那只外表脏兮兮、破败不堪的老水猎犬之外，

[hu:] [si:md] [æn; ən] [ˈædvɜ:s] ['krɪtɪk] , [ænd; ənd] [ˈjelp] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [saʊnd] [trə'dɪfɪnz]
who seemed an adverse critic , and yelled out something about “ sound traditions
WHO 似乎 一个 不利 评论家 , 和 尖叫 出去 某物 关于 “ 声音 传统
[ɪg'nɔ:d] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,
ignored and forgotten ,
忽略 和 被遗忘的 ,

他似乎是一位持反对意见的批评者，大声嚷嚷着“健全的传统被忽视和遗忘了”，

” [ɔ:l][ju'nartɪd][ɪn] [prə'haʊnsɪŋ] [zɑ:mɔr] [ðə; ði] ['vestrɪs] [ɒv; əv][dɒgz][ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['dʒi:niəs]
” **all united in pronouncing Zamore the Vestris of dogs and the true genius**
” 全部 团结的 在 发音 扎莫尔 这 维斯特里斯 的 狗 和 这 真的 天才
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] .
of the dance .
的 这 舞蹈 .

大家一致认为，扎莫尔是狗中的维斯特里斯，是舞蹈的真正天才。

[ə; eɪ][,mɪnju'et] , [ə; eɪ][dʒɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:ltɪs] - ['dɜ:] [temps] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]
A minuet , a jig , and a waltz à deux temps were included in the
一个 小步舞曲 , 一个 夹具 , 和 一个 华尔兹 - deux 温度 是 包括 在 这
['prəʊgræm] .
programme .
程序 .

节目单中包含小步舞曲、吉格舞曲和双人华尔兹。

[kwɔɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tu:] - [legd] [spek'tetər] [dʒɔɪnd][ðə; ði][fɔ:(r)] - [legd] [wʌnz][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
Quite a number of two - legged spectators joined the four - legged ones before the
相当 一个 数字 的 二 - 腿 观众 加入 这 四 - 腿 一个 前 这
[entə'teɪnmənt] [wɒz; wəz][kən'klu:dɪd] ,
entertainment was concluded ,
娱乐 曾是 结束 ,

演出结束前，有不少两脚观众也加入了到四脚观众的行列中。

[ænd; ənd] [zɑ:mɔr] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɒnə(r)][ænd; ənd][,sætɪs'fæk(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'plɔ:dɪd] [baɪ][ðə; ði]
and Zamore had the honor and satisfaction of being applauded by the
和 扎莫尔 有 这 荣誉 和 满意 的 存在 鼓掌 经过 这
['klæpɪŋ] [ɒv; əv][ˈhju:mən][hændz] .
clapping of human hands .
鼓掌 的 人类 双手 .

扎莫尔荣幸地获得了人们的掌声和赞赏。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaːnsə(r)] [ðæt] ,
After this his habits became so entirely those of the dancer that ,
后 这 他的 习惯 成为 所以 完全 那些 的 这 舞蹈家 那 ,
此后, 他的习惯完全变成了舞者的样子,

[wen] [ˈpeɪɪŋ] [ˈkæʒuəl] [əˈtenʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [lʌvz] , [hiː; hi] stood
when paying casual attentions to his lady - loves , he stood
什么时候 付费 随意的 注意 到 他的 女士 - 爱 , 他 stood
当他随意地关注他的心上人时, 他站着

[ˈɔːlweɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][ˈlegz] ,
always on his hind legs ,
总是 在 他的 后 腿 ,
他一直用后腿站立,

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɜːtiəs] [ˈlɪt(ə)l] [bəʊz] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][təʊz] [laɪk][ə; eɪ][ˈgælənt] [ˈmɑːkwɪs][ɒv; əv]
making courteous little bows and turning out his toes like a gallant marquis of
制作 有礼貌 小的 弓 和 转弯 出去 他的 脚趾 喜欢 一个 英勇 侯爵 的
[ðə; ði] [ænˈsjɛː] [reɪˈʒiːm] ;
the ancien régime ;
这 古代 政权 ;
他彬彬有礼地微微鞠躬, 脚尖外展, 像一位旧制度时期英勇的侯爵;

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈlækɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pluːmd] [ˈɒprə] - [hæt][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ɑːm] .
nothing was lacking but the plumed opera - hat under the arm .
没有什么 曾是 缺乏 但 这 羽毛 歌剧 - 帽子 在下面 这 手臂 .
一切都很完美, 只差腋下夹着那顶羽毛歌剧帽。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈɪntəluːd] - [ˈkærəktə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [spləˈnetɪk] [æz; əz]
Except for these occasional interludes Zamore's character was as splenetic as
除了 为了 这些 偶然 插曲 - 特点 曾是 作为 脾脏 作为
[ðæt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˈkɒmɪk] [ˈæktəz] ,
that of other comic actors ,
那 的 其他 漫画 演员 ,
除了这些偶尔的插曲之外, 扎莫尔的角色和其他喜剧演员一样, 总是脾气暴躁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [ʃeə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and he took no share whatever in the ordinary life of the house .
和 他 采取 不 分享 任何 在 这 普通的 生活 的 这 房子 .
他完全不参与家中的日常生活。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [stɜːd] [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] ,
He never stirred except when he saw his master take his hat and cane ,
他 绝不 搅拌 除了 什么时候 他 锯 他的 掌握 拿 他的 帽子 和 甘蔗 ,
他一动不动, 只有看到主人拿起帽子和手杖时才会动弹。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ˈfaɪnəli][ɒv; əv][breɪn][ˈfiːvə(r)] , [kɔːzd] , [æz; əz][wiː; wi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
and he died finally of brain fever , caused , as we supposed ,
和 他 死亡 最后 的 脑 发烧 , 导致 , 作为 我们 据称 ,
他最终死于脑膜炎, 正如我们所推测的那样, 是由脑膜炎引起的。

[baɪ][ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [ɪgˈzɜːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːtɪ] , [wɪtɪ] [dʒʌst]
by the over - exertion and excitement of learning the Schottische , which just
经过 这 超过 - 用力 和 激动 的 学习 这 苏格兰 , 哪个 只是
[ðen] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)n] .
then came into fashion .
然后 来了 进入 时尚 .
由于学习苏格兰方言（当时正流行）的过度努力和兴奋, 导致身体虚弱。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [zɑːmɔːr] [maɪt] [seɪ] , [laɪk][ðə; ði] [griːk] [ˈdaːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈepɪtɑːf] ,
From his grave Zamore might say , like the Greek dancer in the epitaph ,
从 他的 严重 扎莫尔 可能 说 , 喜欢 这 希腊语 舞蹈家 在 这 墓志铭 ,
扎莫尔或许会从坟墓里说, 就像墓志铭上那位希腊舞者一样:

“ [laɪ] [ɒn][em 'i:] ['lɑ:tlɪ] , [z:θ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɑ:tlɪ] [wei] [ɒn] [ði:] .
“ **Lie on me lightly , earth , for I have very lightly weighed on thee .**
“ 说谎 在 我 轻轻 , 地球 , 为了 我 有 非常 轻轻 称重 在 你 :
“大地啊，请轻轻地压在我身上，因为我压在你身上的重量很轻。”

“ [sʌm; səm] [meɪ] [ɑ:sk] [waɪ] , [wið] [sʌtʃ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['tælənts] ,
“ **Some may ask why , with such remarkable talents ,**
“ 一些 可能 问 为什么 , 和 这样的 卓越 天赋 ,
“有些人可能会问，为什么拥有如此卓越才能，
[zɑ:mɔr] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:p] [ɒv; əv][em] . ['kɔ:vai] .
Zamore was not engaged as one of the troupe of M . Corvi .
扎莫尔 曾是 不是 已订婚的 作为 一 的 这 剧团 的 M : 科尔维 :
Zamore 并非 M. Corvi 剧团的成员。

[i:v(ə)n] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ] critic89
Even then we had sufficient influence as a critic89
甚至 然后 我们 有 充足的 影响 作为 一个 critic89
即使在那时，我们作为评论家也拥有足够的影响力89
[tu:; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bi:n] [dɪ'zɑɪərəb(ə)l] .
to negotiate such an arrangement had it been desirable .
到 谈判 这样的 一个 安排 有 它 到过 理想 :
如果需要，可以协商这样的安排。

[bʌt; bət] [zɑ:mɔr] [wʊd] [nɒt] [li:v] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ; [hi:; hi] ['sækrɪfaɪst][hɪz; ɪz][self] - [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
But Zamore would not leave his master ; he sacrificed his self - love to his
但 扎莫尔 会 不是 离开 他的 掌握 ; 他 牺牲 他的 自己 - 爱 到 他的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
但扎莫尔不愿离开他的主人；他为了爱牺牲了自己的自爱。
— [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] [həʊp] ['veri] ['ɒf(ə)n][tu:; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [men] .
— **a devotion which one cannot hope very often to find among men .**
— 一个 虔诚 哪个 一 不能 希望 非常 经常 到 寻找 之中 男人 :
——这种奉献精神在人与人之间并不常见。

[ˈaʊə(r)][ˈdɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] [nemd] ['kɒbəʊld] , — [ə; eɪ] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] ['spænjəl]
Our dancer was replaced by a singer named Kobold , — a King Charles spaniel
我们的 舞蹈家 曾是 替换 经过 一个 歌手 命名 狗头人 , — 一个 国王 查尔斯 西班牙猎犬
[ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊəriɪst] [bri:d] ,
of the purest breed ,
的 这 最纯净的 品种 ,
我们的舞者被一只名叫科博尔德的歌手取代了——科博尔德是一只血统纯正的查理王小猎犬。

[brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [k'ɛnəlz] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['lɔ:də(r)] .
brought from the famous kennels of Lord Lauder .
带来 从 这 著名的 犬舍 的 主 劳德 :
从劳德勋爵著名的犬舍购得。

['nʌθɪŋ] ['z:θli] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ][laɪk][ə; eɪ][kaɪ'mɪərə][æz; əz] [ðɪs] [drəʊl]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ,
Nothing earthly was ever so like a chimera as this droll little creature ,
没有什么 尘世的 曾是 曾经 所以 喜欢 一个 奇美拉 作为 这 滑稽 小的 生物 ,
世间万物，没有哪一样像这只滑稽的小家伙一样，宛如奇美拉。

[wið] [hɪz; ɪz] [ɪ'noʊməs] , ['bʌldʒɪŋ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz] ['prɒmɪnənt] [aɪz] , [hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪtʃ] [si:md]
with his enormous , bulging forehead , his prominent eyes , his nose which seemed
和 他的 巨大的 , 凸起 前额 , 他的 著名的 眼睛 , 他的 鼻子 哪个 似乎
['brəʊkən] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
broken off at the base ,
破碎的 离开 在 这 根据 ,
他有着巨大的、凸出的额头，突出的眼睛，以及似乎从根部断裂的鼻子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] .
and his long ears which swept the ground .

和 他的 长的 耳朵 哪个 扫荡 这 地面 .

还有他那拖到地上的长耳朵。

[ˈkærid] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [fra:ns] , [ˈkɒbəʊld] , [hu:] [spəʊk] [ˈəʊnli] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [si:md] [æt; ət][fɜ:st][tu:; tə]
Carried over to France , Kobold , who spoke only English , seemed at first to

携带 超过 到 法国 , 狗头人 , WHO 辐 仅有的 英语 , 似乎 在 第一的 到

[bi:; bi][hɑ:f] - [ˈstju:pɪfaɪd] .

be half - stupefied .

是 一半 - 目瞪口呆 .

被带到法国的科博尔德只会说英语，起初看起来有些不知所措。

[ðə; ði] [ˈɔ:dərs] [ˈɡɪv(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɜ:fɪktli] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tu:; tə][hɪm] .
The orders given were perfectly unintelligible to him .

这 订单 给定 是 完美 无法理解 到 他 .

他完全无法理解下达的命令。

[treɪnd] [tu:; tə] [əˈbeɪ] “ [gəʊ][bən] , “
Trained to obey “ Go on , “

受过训练 到 服从 “ 去 在 , “

训练有素，能服从“继续”的命令。

“ [kʌm] [hɪə(r)] ,
“ Come here ,
“ 来 这里 ,

“过来，

“ [hi:; hi] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd] [pəˈplekst] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [bʌv; əv] “ [ˌvi: ˈeɪ] “ [ænd; ənd] “ [ˌvi: ˈeɪ]
“ he stood motionless and perplexed at the sound of “ Va “ and “ Va
“ 他 站立 静止不动 和 困惑 在 这 声音 的 “ 瓦 “ 和 “ 瓦
- [-] .
- t'en .
- 十 .

听到“Va”和“Va-t'en”的声音，他呆立不动，困惑不已。

“ [aɪ ˈti:] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] language90
“ It took him a year to learn the language90
“ 它 采取 他 一个 年 到 学习 这 language90

他花了一年时间才学会这门语言。

[bʌv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [ˈkʌntri] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
of his new country well enough to be able to join in conversation .

的 他的 新的 国家 出色地 足够的 到 是 有能力的 到 加入 在 对话 .

他对新国家足够了解，能够参与到对话中。

[ˈkɒbəʊld][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [tu:; tə][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ŋz] [hɪmˈself] ,
Kobold was very sensitive to music , and sang several little songs himself ,

狗头人 曾是 非常 敏感的 到 音乐 , 和 唱 一些 小的 歌曲 他自己 ,

狗头人对音乐非常敏感，他自己也唱了几首小歌。

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæksent] .
though with a strong English accent .

尽管 和 一个 强的 英语 口音 .

虽然带有浓重的英国口音。

[ðə; ði] [ki:] - [nəʊt][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][bən][ðə; ði][piˈænəʊ] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][təʊn] ,
The key - note was given him on the piano , he caught the exact tone ,

这 钥匙 - 笔记 曾是 给定 他 在 这 钢琴 , 他 捕捉 这 精确的 语气 ,

钢琴上给他指定了主音，他准确地把握住了音调。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flu:t] - [laɪk][ænd; ənd] ['saɪn] [vɔɪs] ['wɔ:b(ə)ld] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli]
and in a flute - like and sighing voice warbled passages which were really
和 在 一个 长笛 - 喜欢 和 叹息 嗓音 鸣啾 段落 哪个 是 真的
[ˈmju:zɪk(ə)l] ,
musical ,
音乐 ,

她用一种如笛子般悠扬、略带叹息的嗓音吟唱着优美动听的乐段。

[ænd; ənd][bɔ:(r)][nəʊ][rɪ'leɪ(ə)n] [wət'veə(r)] [tu:; tə] [bɑ:rkɪŋz] [ɔ:(r)] [jelp] .
and bore no relation whatever to barkings or yelpings .
和 钻孔 不 关系 任何 到 吠叫 或者 尖叫声 .
与狗吠或尖叫声没有任何关系。

[wen] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] ,
When we wanted him to begin again it was only necessary to say ,
什么时候 我们 通缉 他 到 开始 再次 它 曾是 仅有的 必要的 到 说 ,
当我们想让他重新开始时，只需要说：

“ [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] , ” [ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ri:kə'menst] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns] .
“ Sing a little more , ” and he at once recommenced the cadence .
” 唱歌 一个 小的 更多的 , ” 和 他 在 一次 重新开始 这 节奏 .
“再唱一会儿,”他立刻重新开始唱了起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['lʌkjəri] ,
For a creature brought up in the most delicate luxury ,
为了 一个 生物 带来 向上 在 这 最多 精美的 奢华 ,
对于一个在最精致奢华的环境中长大的生物来说，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][keə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɡɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]['tenə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
and with all the care which one would naturally give to a tenor and a
和 和 全部 这 关心 哪个 一 会 自然 给 到 一个 男高音 和 一个
[ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
gentleman of distinction ,
绅士 的 区别 ,
并以对待一位男高音歌唱家和一位德高望重的绅士应有的礼遇，

['kɒbəʊld][hæd; həd][ðə; ði][məʊst]['sɪŋɡjələ(r)] [teɪsts] .
Kobold had the most singular tastes .
狗头人 有 这 最多 单数 口味 .
狗头人的口味最为独特。

[hi:; hi] [dɪ'vaʊəd] [ɜ:θ] [laɪk][ə; eɪ]['dɪɡə(r)] ['ɪndiən] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæbɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
He devoured earth like a Digger Indian ; and this habit , of which he could
他 吞噬 地球 喜欢 一个 挖掘机 印度 ; 和 这 习惯 , 的 哪个 他 可以
[nɒt][bi:; bi] [kʲʊəd] ,
not be cured ,
不是 是 治愈 ,
他像印第安掘地者一样吞噬泥土；而且这种恶习，他无法治愈。

[brɔ:t] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪd] .
brought on a disease of which he died .
带来 在 一个 疾病 的 哪个 他 死亡 .
他因此患上了最终导致他死亡的疾病。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [gru:mz] , ['hɔ:sɪz] , -
He had a strong turn for grooms , horses , 91
他 有 一个 强的 转动 为了 新郎 , 马匹 , -
他对马夫、马匹情有独钟，91

[ænd; ənd] ['steɪblz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['pəʊnɪz] [hæd; həd] [nəʊ] ['kɒmreɪd] [mɔ:(r)] [dr'vəʊtɪd]
and stables in general , and our ponies had no comrade more devoted
和 马厩 在 一般的 , 和 我们的 小马 有 不 同志 更多的 奉献
[ðæn; ðən] [hi:, hi] .
than he .
比 他 .

还有马厩，我们的小马驹们没有比他更忠诚的伙伴了。

[ɪn] [fækt] , [hi:, hi] [meɪ] [bi:, bi] [sed] [tu:, tə] [hæv; həv] [dr'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [br'twi:n] [ðə; ði] [bɒks] - [stɔ:lz]
In fact , he may be said to have divided his time between the box - stalls
在 事实 , 他 可能 是 说 到 有 分割 他的 时间 之间 这 盒子 - 摊位
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
and the piano .
和 这 钢琴 .

事实上，可以说他把时间分配在了包厢和钢琴之间。

[frɒm; frəm] ['kɒbəʊld] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] , [wi:, wi] [pɑ:s] [tu:, tə] - , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kju:bən] [læp] - [dɒg]
From Kobold , the King Charles , we pass to Myrza , a small Cuban lap - dog
从 狗头人 , 这 国王 查尔斯 , 我们 经过 到 - , 一个 小的 古巴 膝 - 狗
,
.
,

从查理王小猎犬科博尔德，我们接着介绍古巴小型犬米尔扎。

[hu:] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:, tə] [br'ɒŋ] [tu:, tə] [dʒu:lə] [gri:zi] ,
who at one time had the honor to belong to Giulia Grisi ,
WHO 在 一 时间 有 这 荣誉 到 属于 到 朱拉 灰色 ,
.
.
.
她曾有幸成为朱拉·格里西的妻子，

[frɒm; frəm] [hu:m] [wi:, wi] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .
from whom we received her as a present .
从 谁 我们 已收到 她 作为 一个 展示 .
.
.
.
她是我们从她那里收到的礼物。

[ʃi:, ʃi] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['freʃli] [wɒʃt] ,
She is white as snow , especially when freshly washed ,
她 是 白色的 作为 雪 , 尤其 什么时候 新鲜的 洗过 ,
.
.
.
她皮肤白皙如雪，尤其是刚洗完澡的时候。

[ænd; ənd] [br'fɔ:(r)] [ʃi:, ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:, tə] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
and before she has had time to roll in the dust ,
和 前 她 有 有 时间 到 卷 在 这 灰尘 ,
.
.
.
.
还没等她来得及在尘土中打滚，

— [ə; eɪ] ['meɪniə] [waɪt] [sʌm; səm] [dɒgz] [ʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kaɪnd] [pʊ; əv] ['dʌsti] - [waɪŋd] [bɜːdz] .
— a mania which some dogs share with a certain kind of dusty - winged birds .
— 一个 狂热 哪个 一些 狗 分享 和 一个 肯定 种类 的 尘土飞扬 - 有翅膀的 鸟类 .
.
——一些狗和某种翅膀沾满灰尘的鸟儿所共有的狂热。

[ʃi:, ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] [pʊ; əv] ['ænɪmlz] , ['veri] [dr'mɒnstrətɪv] , [ænd; ənd] ['gaɪləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌv] .
She is the gentlest of animals , very demonstrative , and guileless as a dove .
她 是 这 最温柔的 的 动物 , 非常 示范性的 , 和 朴实 作为 一个 鸽子 .
.
.
.
她是最温柔的动物，非常善于表达情感，像鸽子一样天真无邪。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:, bi] [dr'ɒʊlə(r)] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃægi] [hed] ,
Nothing can be droller than her shaggy head ,
没有什么 能 是 滑稽者 比 她 毛茸茸 头 ,
.
.
.
.
没有什么比她蓬乱的头发更滑稽的了。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kəm'pəʊzd] [pʊ; əv] [tu:] [aɪz] [æz; əz] ['glɪtərɪŋ] [æz; əz] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [neɪlz] ,
her face composed of two eyes as glittering as furniture nails ,
她 脸 由 的 二 眼睛 作为 闪闪发光 作为 家具 指甲 ,
.
.
.
她脸上只有两只眼睛，像家具上的钉子一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnəʊz] [wɪt] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi][mɪˈsteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpiːdmənt] [ˈtrʌfl] .
and a little nose which might easily be mistaken for a Piedmont truffle .
和 一个 小的 鼻子 哪个 可能 容易地 是 错误 为了 一个 皮埃蒙特 松露 .

还有一个小小的鼻子，很容易被误认为是皮埃蒙特松露。

[lɒŋ] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)] , [æz; əz] [ˈkɜːli] [æz; əz] [wʊl] , [flaɪ][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈnəʊz][ɪn] [ˌpɪktʃəˈresk]
Long locks of hair , as curly as Astrakan wool , fly about this nose in picturesque
长的 锁 的 头发 , 作为 卷曲 作为 阿斯特拉坎 羊毛 , 飞 关于 这 鼻子 在 如画
[kənˈfjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

长长的头发，像阿斯特拉罕羊毛一样卷曲，在鼻子周围乱蓬蓬地飞舞，颇具美感。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn] [aɪ] , sometimes92
sometimes getting into one eye , sometimes92
有时 获得 进入 一 眼睛 , sometimes92

有时会射进一只眼睛，有时会射进92

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , — [ðə; ði] [həʊl] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][məʊst] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,
into the other , — the whole making up the most whimsical countenance imaginable ,
进入 这 其他 , — 这 所有的 制作 向上 这 最多 异想天开 面容 可以想象的 ,
融入另一面，——整体构成了你能想象到的最奇特的面容，

[æz; əz] [ɒd] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌnˈrɪəl] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmiːliən] .
as odd and as unreal as the face of a chameleon .
作为 奇怪的 和 作为 虚幻 作为 这 脸 的 一个 变色龙 .

像变色龙的脸一样奇特、不真实。

[ɪn] - [keɪs] [ˈneɪtʃə(r)][hæz; hæz][ˈɪmɪteɪtɪd] [ɑːt] [wɪð] [sʌtʃ] [pəˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeni][wʌn] [wʊd] [biː; bi]
In Myrza's case nature has imitated art with such perfection that any one would be
在 - 案件 自然 有 模仿 艺术 和 这样的 完美 那 任何 一 会 是
[ˈredi] [tuː; tə][swəə(r)] [ðæt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃəʊ] - [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] .
ready to swear that she came straight from the show - case of a toy - shop .
准备好 到 发誓 那 她 来了 直的 从 这 展示 - 案件 的 一个 玩具 - 店铺 .

就米尔扎而言，大自然完美地模仿了艺术，以至于任何人都会发誓说她直接从玩具店的橱窗里走出来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [ˈkɒlə(r)] , [ˈsɪlvə(r)] [bel] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [frɪz]
With her blue collar , silver bell , and her hair of the regulation frizz
和 她 蓝色的 衣领 , 银 钟 , 和 她 头发 的 这 规定 毛躁
,
,
,

她戴着蓝色项圈、银色铃铛，还有一头蓬松的卷发。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪgˈzæktli][laɪk][ə; eɪ] [ˈpeɪstbɔːd] [dɒg] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɑːrks] ,
she looks exactly like a pasteboard dog ; and when she barks ,
她 看起来 确切地 喜欢 一个 纸板 狗 ; 和 什么时候 她 树皮 ,

她看起来就像一只纸板狗；当她吠叫时，

[wʌn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɪgˈzæmɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðəə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈskwiːkɪŋ] -
one instinctively examines her feet to see if there is not a tiny squeaking -
一 本能地 检查 她 脚 到 看 如果 那里 是 不是 一个 微小的 吱吱作响 -
[məˈʃiːn] [ˈfɑːsənd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːz] .
machine fastened under the paws .
机器 系紧 在下面 这 爪子 .

人们会本能地检查她的脚，看看爪子下面是不是藏着一个会发出吱吱声的小型机器。

- , [huː] [spend] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [sliːp] ,
Myrza , who spends three quarters of the day in sleep ,
- , WHO 花费 三 四分之一 的 这 天 在 睡觉 ,

米尔扎一天中四分之三的时间都在睡觉，

[səʊ] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [si:m] ['prɪtɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ri'æləti]
so that life would seem pretty much the same to her if she were in reality
所以 那 生活 会 似乎 漂亮的 很多 这 相同的 到 她 如果 她 是 在 现实
[stʌft] ,
stuffed ,
填充 ,

所以，如果她实际上被塞满了东西，那么对她来说，生活似乎也差不多。

[ænd; ənd] [hu:] [ʌndə(r)][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [brʌt] ,
and who under ordinary circumstances is anything but bright ,
和 WHO 在下面 普通的 情况 是 任何事物 但 明亮的 ,
而且在通常情况下，他根本算不上聪明。

[ˌnevəðə'les] [geɪv] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)]
nevertheless gave one day a proof of intelligence such as we have never
尽管如此 给予 一 天 一个 证明 的 智力 这样的 作为 我们 有 绝不
[nəʊn] [ɪn] ['eni] [ʌðə(r)][dɒg] .
known in any other dog .
已知 在 任何 其他 狗 .

然而有一天，它却展现出了我们在其他任何狗身上都从未见过的智慧。

- , [hu:] ['peɪntɪd] [ðəʊz] portraits93
Bonnegrace , who painted those portraits93
- , WHO 绘 那些 portraits93

博内格雷丝，就是那些肖像画家93

[ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv][em] . [i:] . [eɪtʃ] . , — [wɪtʃ]
of Tchoumakoff and of M . E . H . , — which
的 - 和 的 M . E . H . , — 哪个
丘马科夫和MEH的——

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [wen] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
were so much talked about when exhibited , had brought a portrait for
是 所以 很多 谈话 关于 什么时候 展出 , 有 带来 一个 肖像 为了
[ju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
us to look at ,
我们 到 看 在 ,

展览时引起了广泛讨论，他们带来了一幅肖像画供我们欣赏。

['peɪntɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] - ,
painted after the style of Pagnest ,
绘 后 这 风格 的 - ,

仿帕格内斯特的风格绘制

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['vɪvɪd]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['laɪflaɪk] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] .
which is so full of vivid color and lifelike light and shadow .
哪个 是 所以 满的 的 生动 颜色 和 逼真 光 和 阴影 .

它充满了鲜艳的色彩和栩栩如生的光影。

[ɔ:l'dəʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪð] ['ænɪmlz] ,
Although we have always lived in such intimate relations with animals ,
虽然 我们 有 总是 居住地 在 这样的 亲密的 关系 和 动物 ,

虽然我们一直以来都与动物保持着如此亲密的关系，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][saɪt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [kæts] , [dɒgz] , [ænd; ənd][bɜ:dz][hæv; həv]
and could cite hundreds of instances in which cats , dogs , and birds have
和 可以 引用 数百 的 实例 在 哪个 猫 , 狗 , 和 鸟类 有
[pru:vd] [ðəm'selvz] [waɪz] ,
proved themselves wise ,
已证实 他们自己 明智的 ,

他可以列举数百个猫、狗和鸟类证明自己具有智慧的例子。

[ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪːniəs] ,
philosophical , **and** **ingenious** ,
哲学 , 和 巧妙 ,

富有哲理且巧妙的

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ɑːt][ɪz] [ˈtəʊtəli] [ˈlækɪŋ] [əˈmʌŋ]
we **are** **forced** **to** **admit** **that** **the** **taste** **for** **art** **is** **totally** **lacking** **among**
我们 是 强制 到 承认 那 这 品尝 为了 艺术 是 完全 缺乏 之中
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

我们不得不承认，他们完全缺乏艺术鉴赏力。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] ,
We **have** **never** **seen** **an** **animal** **who** **took** **the** **slightest** **notice** **of** **a** **picture** ,
我们 有 绝不 已见 一个 动物 WHO 采取 这 丝毫 注意 的 一个 图片 ,

我们从未见过哪只动物会对照片表现出丝毫兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] [huː] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪps] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [əˈpeliːz]
and **the** **story** **of** **the** **birds** **who** **pecked** **at** **the** **grapes** **painted** **by** **Apelles**
和 这 故事 的 这 鸟类 WHO 啄食 在 这 葡萄 绘 经过 阿佩莱斯
[hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [əˈprɪəd] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ][pʃʊə(r)][ɪnˈvenʃ(ə)n] .
has **always** **appeared** **to** **us** **a** **pure** **invention** .
有 总是 出现 到 我们 一个 纯的 发明 :

而阿佩莱斯画作中啄食葡萄的鸟儿的故事，在我们看来一直纯属虚构。

[ðə; ði][wʌŋ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd] [biːst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ðɪs]
The **one** **essential** **distinction** **between** **man** **and** **beast** **seems** **to** **be** **just** **this**
这 一 基本的 区别 之间 男人 和 兽 似乎 到 是 只是 这
[sens] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] .
sense **of** **art** **and** **feeling** **for** **decoration** .
感觉 的 艺术 和 感觉 为了 装饰 :

人与兽之间最本质的区别似乎就在于这种艺术感和对装饰的感受。

[ə; eɪ][dɒg] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][pʊt][ɒn] [ˈɪr,ɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə] [weɪst] [taɪm][ˈəʊvə(r)]
A **dog** **would** **be** **as** **likely** **to** **put** **on** **earrings** , **as** **to** **waste** **time** **over**
一个 狗 会 是 作为 可能 到 放 在 耳环 , 作为 到 浪费 时间 超过
[ˈpɪktʃəz] . -
pictures . **94**
图片 : -

狗戴耳环的可能性和浪费时间拍照的可能性一样大。94

[wel] , - , [ˈkætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] - [ˈpɔːtreɪt] [set] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] ,
Well , **Myrza** , **catching** **sight** **of** **Bonnegrace's** **portrait** **set** **up** **against** **the** **wall** ,
出色地 , - , 捕捉 视线 的 - 肖像 放 向上 反对 这 墙 ,

这时，米尔扎瞥见了靠墙挂着的博内格雷斯的画像，

[dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [rəʊld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] ,
jumped **from** **the** **stool** **where** **she** **was** **lying** **rolled** **up** **like** **a** **ball** ,
跳了起来 从 这 凳子 在哪里 她 曾是 说谎 滚动 向上 喜欢 一个 球 ,

她从蜷成一团躺在凳子上的身子里跳了起来，

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkænvəs] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [bɑːk] [ˈfʃʊəriəsli] ,
ruhed **to** **the** **canvas** , **and** **began** **to** **bark** **furiously** ,
匆忙 到 这 帆布 , 和 开始 到 吠 愤怒地 ,

冲到画布前，开始狂吠，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði] [ɪnˈtruːsɪv] [ˈstreɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
trying **to** **bite** **the** **intrusive** **stranger** **who** **had** **entered** **the** **room** .
尝试 到 咬 这 侵入性的 陌生人 WHO 有 进入 这 房间 :

它试图咬那个闯入房间的陌生人。

[hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:m] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['rekəg'naɪzd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
Her surprise was extreme when she recognized the fact that she had a
她 惊喜 曾是 极端 什么时候 她 认可 这 事实 那 她 有 一个
[flæt] ['sɜ:fɪs] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] ,
flat surface to deal with ,
平坦的 表面 到 交易 和 ,

当她意识到自己面对的是一个平坦的表面时，她感到无比惊讶。

[ɒn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][əʊnli][ə; eɪ] [dr'si:tf(ə)l]
on which her teeth made no impression , and which was only a deceitful
在 哪个 她 牙齿 制成 不 印象 , 和 哪个 曾是 仅有的 一个 欺骗性的
[ʃəʊ] .
show .
展示 .

她的牙齿没有留下任何痕迹，这只是一种欺骗性的表演。

[ʃi:; ʃɪ] [smelt] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] , [traɪd] [ɪn][veɪn][tu:; tə][get][br'haɪnd][ðə; ðɪ] [freɪm] ,
She smelt the picture , tried in vain to get behind the frame ,
她 冶炼 这 图片 , 尝试 在 徒劳 到 得到 在后面 这 框架 ,
[ə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
她 和 哪个 曾是 在 她 眼睛 ,

她闻了闻画，徒劳地试图走到画框后面。

[lʊkt] [æt; ət][ju: 'es][bəʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
looked at us both with a questioning expression in her eyes ,
看起来 在 我们 两个都 和 一个 提问 表达 在 她 眼睛 ,
[ə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
她 和 哪个 曾是 在 她 眼睛 ,

她用疑惑的眼神打量着我们俩，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [stu:l] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)][næp] ,
and then went back to the stool and resumed her nap ,
和 然后 去 后退 到 这 凳子 和 恢复 她 午睡 ,
[ə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
她 和 哪个 曾是 在 她 眼睛 ,

然后她回到凳子上继续午睡。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ɔɪl] - [k'ʌləz] .
taking no further trouble about the gentleman in oil - colors .
采取 不 更远 麻烦 关于 这 绅士 在 油 - 颜色 .
[ə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
她 和 哪个 曾是 在 她 眼睛 ,

不再为那位油画艺术家的事烦恼。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊntənəns] , ['mi:nwaɪl] , [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [lɒst] [tu:; tə] [pɒ'sterəti] ,
Her own countenance , meanwhile , will not be lost to posterity ,
她 自己的 面容 , 同时 , 将要 不是 是 丢失的 到 后人 ,
[ə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
她 和 哪个 曾是 在 她 眼睛 ,

与此同时，她的容貌将不会被后世遗忘。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , ['peɪntɪd] [baɪ][em] . ['vɪktə(r)]
for a beautiful portrait of her is in existence , painted by M . Victor
为了 一个 美丽的 肖像 的 她 是 在 存在 , 绘 经过 M . 胜利者
[mɑ:da:raʃ] , [æn; ən][hʌŋ'geəriən] ['ɑ:tɪst] .
Madarasz , an Hungarian artist .
马达拉斯 , 一个 匈牙利 艺术家 .

因为有一幅她的美丽肖像画，是由匈牙利艺术家 M. Victor Madarasz 所绘。

[wi:; wi] [wɪl] [kən'klu:d] ['aʊə(r)][tʃæptə(r)][ɒn] dogs95
We will conclude our chapter on dogs95
我们 将要 结束 我们的 章 在 dogs95
[ə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
她 和 哪个 曾是 在 她 眼睛 ,

我们将结束关于狗的章节95

[wɪð] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [dæʃ] .
with the history of Dash .
和 这 历史 的 短跑 .
[ə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
她 和 哪个 曾是 在 她 眼睛 ,

以及Dash的历史。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ræg] - [ænd; ənd] - ['bɒt(ə)] [mæn] [stɒpt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [dɔ:(r)] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [skræps]
One day a rag - and - bottle man stopped at our door in search of scraps
— 天 一个 抹布 - 和 - 瓶子 男人 停止 在 我们的 门 在 搜索 的 碎屑
[ɒv; əv] ['brʌʊkən] [glɑ:s] [ænd; ənd] [əʊld] ['bɒtlz] .
of broken glass and old bottles .
的 破碎的 玻璃 和 老的 瓶子 .

有一天，一个收破烂瓶子的人来到我们家门口，想找些碎玻璃和旧瓶子。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌpi] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [əʊld] ,
In his cart was a puppy some three or four months old ,
在 他的 大车 曾是 一个 小狗 一些 三 或者 四 几个月 老的 ,
他的车里有一只三四个月大的小狗，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [tu:; tə] [draʊn] , — [æn; ən] ['ɔ:də(r)] [wɪtʃ] ['trʌblɪd] [ðə; ði] ['ɒnɪst]
which he had been told to drown , — an order which troubled the honest
哪个 他 有 到过 讲述 到 溺水 , — 一个 命令 哪个 麻烦 这 诚实的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

他被告知要将它淹死——这个命令令这位诚实的人感到不安。

[æt; ət] [hu:m] [ðə; ði] ['pʌpi] [wɒz; wəz] ['kɑ:stɪŋ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['sʌplɪkertɪŋ] [lʊks] ,
at whom the puppy was casting tender and supplicating looks ,
在 谁 这 小狗 曾是 铸件 投标 和 恳求 看起来 ,
小狗正用温柔恳求的眼神望着他。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
as if he understood the situation of affairs .
作为 如果 他 理解 这 情况 的 事务 .
仿佛他了解事情的来龙去脉。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['sentəns] [pɑ:st] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bru:t] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn]
The reason of the severe sentence passed on the poor brute was that one
这 原因 的 这 严重 句子 通过了 在 这 贫穷的 蛮力 曾是 那 一
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r)] - [pɔ:z] [wɒz; wəz] ['brʌʊkən] .
of his fore - paws was broken .
的 他的 前 - 爪子 曾是 破碎的 .

这只可怜的畜生之所以被判重刑，是因为它的一只前爪骨折了。

['pɪti] [stɜ:d] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [kən'demd] ['vɪktɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
Pity stirred in our heart , and we adopted the condemned victim on the spot .
遗憾 搅拌 在 我们的 心 , 和 我们 已采用 这 谴责 受害者 在 这 点 .
我们心中涌起怜悯之情，当场收养了这名死刑犯。

[ə; eɪ] ['vetnri] ['sɜ:dʒən] [wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] , [hu:] [set] [ðə; ði] [leg] [ænd; ənd] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ɪn]
A veterinary surgeon was sent for , who set the leg and put it in
一个 兽医 外科医生 曾是 发送 为了 , WHO 放 这 腿 和 放 它 在
[splɪnts] ;
splints ;
夹板 ;

请来了兽医，兽医给马腿接好了线，并用夹板固定住。

[bʌt; bət] [dæʃ] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['nɔ:ɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [dɪd] [nɒt] [ju'nait] ,
but Dash persisted in gnawing off the bandages , so that the bones did not unite ,
但 短跑 持续 在 啃咬 离开 这 绷带 , 所以 那 这 骨头 做过 不是 团结 ,
但达什一直啃咬绷带，导致骨头无法愈合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:] [rɪ'meɪnd] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['ju:sləsli] , [laɪk][ðə; ði] [sli:v] [pʌ; əv][ə; eɪ][mæn]
and the paw remained dangling uselessly , like the sleeve of a man
和 这 爪子 剩余 悬挂 无用 , 喜欢 这 袖子 的 一个 男人
[hu:] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
who has lost his arm .
WHO 有 丢失的 他的 手臂 :

那只爪子无力地垂着，就像一个失去手臂的人的袖子一样。

[ðɪs] [ɪn'fɜ:məti] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt]['hɪndə(r)] [dæʃ] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wʌn][pʌ; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] ,
This infirmity , however , did not hinder Dash from being one of the gayest ,
这 虚弱 , 然而 , 做过 不是 阻碍 短跑 从 存在 一 的 这 同性恋 ,
['laɪvliɪst] , [ænd; ənd] most96
liveliest , and most96
最活跃的 , 和 most96

然而，这种缺陷并没有阻止达什成为最快乐、最活泼、最96岁的人之一。

[ə'lɜ:t] [pʌ; əv][dɒgz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][pɒ] [θri:] [legz] [kwɔ:t][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wɒz; wəz]
alert of dogs ; and he ran on three legs quite as fast as was
警报 的 狗 ; 和 他 跑 在 三 腿 相当 作为 快速地 作为 曾是
[dɪ'zaiərəb(ə)l] .
desirable :
理想 :

他警惕狗的出现；而且用三条腿跑得也很快。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [pʌ; əv] [stri:t] [dɒgz] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['mʌŋgrəl] ,
He was the commonest of street dogs , a veritable mongrel ,
他 曾是 这 最常见的 的 街道 狗 , 一个 真正的 杂种狗 ,
heɪs 是一只最普通的流浪狗，名副其实的杂种狗。

[pɒ] [hu:z] [bri:d] [bu:'fɔ:ŋ][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'bærəst] [tu:; tə][dɪ'saɪd] .
on whose breed Buffon himself would have been embarrassed to decide .
在 谁 品种 布冯 他自己 会 有 到过 尴尬的 到 决定 :
布丰本人恐怕都不好意思决定这只狗的品种。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʌɡlɪnəs] [pə'sɒnɪfaɪd] , [bʌt; bət] [pə'zest] [æŋ; ən] [ɪk'spresɪv] [feɪs] , [wɪtʃ] ['spɑ:kl]
He was ugliness personified , but possessed an expressive face , which sparkled
他 曾是 丑陋 拟人化的 , 但 拥有 一个 富有表现力的 脸 , 哪个 闪闪发光
[wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] .
with intelligence :
和 智力 :

他长相丑陋，但面容生动，闪烁着智慧的光芒。

['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hɪm][hi:; hi] [ʌndə'stʊd] , — [hɪz; ɪz] [ɪk'spre(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ]
Everything that was said to him he understood , — his expression changing
一切 那 曾是 说 到 他 他 理解 , — 他的 表达 变化
[ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:dz] ,
according as the words ,
根据 作为 这 字 ,

他听懂了别人说的每一句话，他的表情也随着话语的变化而变化。

['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn][pʌ; əv] [vɔɪs] , [wɜ:(r); wə(r)] ['flætərɪŋ] [ɔ:(r)][ə'bju:sɪv] .
spoken in the same tone of voice , were flattering or abusive .
说 在 这 相同的 语气 的 嗓音 , 是 奉承 或者 虐待 :
用同样的语气说出来，要么是奉承，要么是辱骂。

[hi:; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɜ:nd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɒps] , [ə'bændənd] [hɪm'self][tu:; tə] [ʌnrɪ'streɪnd] ,
He rolled his eyes , turned up his chops , abandoned himself to unrestrained ,
他 滚动 他的 眼睛 , 转向 向上 他的 排骨 , 弃 他自己 到 不受约束的 ,
['nɜ:vəs] ['rɪɡl] ,
nervous wriggles ,
紧张的 蠕动 ,

他翻了个白眼，咧嘴一笑，开始不受控制地、紧张地扭动身体。

[ɔː(r)] [lɑːft] , [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][rəʊ][ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːt] , [prəˈdjuːst] [ðə; ðɪ][məʊst]
or laughed , showing a row of white teeth ; and , in short , produced the most
或者 笑了 , 显示 一个 排 的 白色的 牙齿 ; 和 , 在 短的 , 生产 这 最多
[ˈkɒmɪk(ə)] [ɪˈfekt] ,
comical effect ,
滑稽 影响 ,

或者大笑，露出一排洁白的牙齿；总之，产生了最滑稽的效果。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwɔɪt] [ˈkɒŋjəs] .
of which he was quite conscious .
的 哪个 他 曾是 相当 有意识的 .

他对此非常清楚。

[ˈveri] [ˈɒf(ə)n][hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
Very often he tried to speak .
非常 经常 他 尝试 到 说话 .

他经常试图开口说话。

[wɪð] [pɔːz] [pleɪst] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [niː] , [hiː; hi] [wʊd] [aɪ] [juːˈes] [wɪð] [æŋ; ən] [ɪnˈtens] [lʊk] ,
With paws placed upon our knee , he would eye us with an intense look ,
和 爪子 放置 之上 我们的 膝盖 , 他 会 眼睛 我们 和 一个 激烈的 看 ,

他会把爪子放在我们的膝盖上，用专注的目光打量我们。

[ænd; ənd][brɪˈɡɪn][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈməːməz] , [saɪz] , [ænd; ənd] [ɡraʊl] ,
and begin a series of murmurs , sighs , and growls ,
和 开始 一个 系列 的 低语 , 叹息 , 和 咆哮 ,

然后开始发出一连串的低语、叹息和咆哮声，

[səʊ][ˈveərið][ɪn][ɪntəˈneɪ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]
so varied in intonation that it was easy to see that they were parts of
所以 多种多样 在 语调 那 它 曾是 简单的 到 看 那 他们 是 部分 的

a97
a97
a97

它们的语调变化如此之大，很容易看出它们是a97的一部分。

[ˈregjələ(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
regular language .
常规的 语言 .

常规语言。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] , [dæʃ] [wʊd] [ɪntəˈdʒekt][ə; eɪ]
Now and then , in the midst of this conversation , Dash would interject a
现在 和 然后 , 在 这 中间 的 这 对话 , 短跑 会 插 一个

[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [jelp] .
sudden and noisy yelp .
突然 和 嘈杂 喊叫 .

谈话间，达什时不时会突然发出一声响亮的叫声。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [sɪˈvɪəli] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] : “ [ðæt] [ɪz] [ˈbɑːkɪŋ] , [nɒt] [ˈtɔːkɪŋ] .
Then we would look severely at him , and say : “ That is barking , not talking .
然后 我们 会 看 严重 在 他 , 和 说 : “ 那 是 叫声 , 不是 说 .

然后我们会严厉地看着他，说：“那是吠叫，不是说话。”

[kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][æŋ; ən][ˈæɪnɪm(ə)] ?
Can it be that after all you are only an animal ?
能 它 是 那 后 全部 你 是 仅有的 一个 动物 ?

难道你终究只是一种动物？

” [ˈweərəˈpɒn] [dæʃ] , [mʌtʃ] [hjuːˈmɪliətɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] , [wʊd] [ˌriːkəˈmens] [hɪz; ɪz]
” **Whereupon Dash , much humiliated by the insinuation , would recommence his**
” 于是 短跑 , 很多 受辱 经过 这 暗示 , 会 重新开始 他的
[ˌvəʊkəlaɪˈzeɪʃn] ,
vocalization ,
发声 ,

“于是，达什因这种暗示而感到非常羞辱，便继续发声。”

[ˈθrəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [pəˈθetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
throwing into it a still more pathetic expression .
投掷 进入 它 一个 仍然 更多的 可怜的 表达 .

再加上一个更加可怜兮兮的表情。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
No one could doubt that at these times he was giving an account of his
不 一 可以 怀疑 那 在 这些 时代 他 曾是 给予 一个 帐户 的 他的
[mɪsˈfɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

没有人会怀疑，他当时是在诉说自己的不幸遭遇。

[dæʃ] [əˈdɔːrd] [ˈʃʊɡə(r)] .
Dash adored sugar .
短跑 受人喜爱 糖 .

Dash非常喜欢糖。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ˈɑːftə(r)] [dɪˈzɜːt] ,
He always came in with the coffee after dessert ,
他 总是 来了 在 和 这 咖啡 后 甜点 ,

他总是餐后送咖啡来。

[ænd; ənd][went] [raʊnd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ˈbeɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][ˈʃʊɡə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] [wɪð]
and went round the table begging a lump of sugar from each person with
和 去 圆形的 这 桌子 乞讨 一个 块 的 糖 从 每个 人 和
[æn; ən][ˈɜːdʒənsi] [wɪtʃ] [ˈseldəm] [feɪld] [ɒv; əv] [səkˈses] .
an urgency which seldom failed of success .
一个 紧迫性 哪个 很少 失败的 的 成功 .

然后他绕着桌子，急切地向每个人乞讨一块方糖，而且几乎每次都能成功。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðiːz] [bəˈnevələnt] [ɡɪfts][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In the end he grew to consider these benevolent gifts in the light of a
在 这 结尾 他 生长 到 考虑 这些 仁慈 礼物 在 这 光 的 一个
[ˈregjələ(r)][tæks] ,
regular tax ,
常规的 税 ,

最终，他开始将这些慷慨的馈赠视为一种常规税收。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrɪɡərəsli] [ɪɡˈzæktɪd] .
which he rigorously exacted .
哪个 他 严格地 索取 .

他严格执行了这些规定。

[ðɪs] [kɜː(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːrˈsɑɪtɪz] , [ˈkæɪɪd] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][æn; ən] [əˈkɪliːz] .
This cur , in the body of a Thersites , carried the soul of an Achilles .
这 库尔 , 在 这 身体 的 一个 巨兽 , 携带 这 灵魂 的 一个 阿喀琉斯 .

这只野狗，披着忒耳西忒斯人的外衣，却承载着阿喀琉斯的灵魂。

[dɪsˈeɪb(ə)ld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ˈkɒnstəntli] [əˈtækt] , -
Disabled as he was , he constantly attacked , 98
已禁用 作为 他 曾是 , 他 不断地 遭到攻击 , -

尽管他身有残疾，但他仍然不断发起攻击，98

[wɪð] [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][æn; ən][hə'rəʊɪk] ['kʌrɪdʒ] , [dɒgz][ten] [taɪmz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hɪm'self] ,
with the frenzy of an heroic courage , dogs ten times as big as himself ,
和 这 狂热 的 一个 英勇 勇气 , 狗 十 时代 作为 大的 作为 他自己 ,
带着英雄般的勇气, 他冲向体型是他十倍的狗。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['fraɪtəli] ['bi:t(ə)n] .
and was frightfully beaten .
和 曾是 可怕地 被打败 .

他被打得遍体鳞伤。

[laɪk] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [ɒv; əv][lɑ:] ['mɑ:ntə] , [hi;; hi][set] [aʊt][ɪn] ['traɪʌmf] ,
Like Don Quixote , the brave knight of La Mancha , he set out in triumph ,
喜欢 大学教师 堂吉诃德 , 这 勇敢的 骑士 的 拉 曼查 , 他 放 出去 在 胜利 ,
他就像拉曼查的勇敢骑士唐吉诃德一样, 凯旋而归。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [bæk] [ɪn][məʊst] ['pɪtiəs] [plaɪt] .
and came back in most piteous plight .
和 来了 后退 在 最多 可怜的 困境 .

他回来时境况极其凄惨。

[ə'læs] , [hi;; hi] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tu;; tə] [ðɪs] [mɪ'steɪkən] ['kʌrɪdʒ] .
Alas , he fell a victim to this mistaken courage .
唉 , 他 跌倒 一个 受害者 到 这 错误 勇气 .

唉, 他最终还是成了这种盲目勇气的牺牲品。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [həʊm] , [ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] [sɪns] ,
He was brought home , a few months since ,
他 曾是 带来 家 , 一个 很少 几个月 自从 ,

他被带回家已经几个月了。

[tɔ:n] [tu;; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)] [bru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:fəndlənd] ,
torn to pieces by an amiable brute of a Newfoundland ,
撕裂 到 件 经过 一个 可亲 蛮力 的 一个 纽芬兰 ,

被一只和蔼可亲却又凶猛无比的纽芬兰犬撕成了碎片。

[hu:] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [brʊk][ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡreɪhaʊnd] .
who the very next day broke the backbone of a greyhound .
WHO 这 非常 下一个 天 打破 这 骨干 的 一个 灵缇犬 .

第二天, 他就打断了一只灰狗的脊椎骨。

我家养的宠物(My household of pets)

第3/3页

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dæʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [kə'tæstrəfi] .
The death of Dash was followed by all sorts of catastrophes .
这 死亡 的 短跑 曾是 随后 经过全部 排序 的 灾难 .

Dash死后，接连发生了各种各样的灾难。

[ðə; ði] ['mistrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['deθ,bləʊ] [wɒz; wəz]
The mistress of the house in which he had received his deathblow was
这 情妇 的 这 房子 在 哪个 他 有 已收到 他的 致命一击 曾是
[bɜ:nd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bed][ə; eɪ][fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] ;
burned to death in her bed a few days after ;
烧伤 到 死亡 在 她 床 一个 很少 天 后 ;

他被致命一击的那户人家的女主人几天后在床上被活活烧死；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hɜzbənd] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
and her husband , in trying to save her , met with the same fate .
和 她 丈夫 , 在 尝试 到 节省 她 , 遇见 和 这 相同的 命运 .

她的丈夫为了救她，也遭遇了同样的命运。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ekspi'eɪʃn] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
It was not an expiation , it was only a fatal coincidence ,
它 曾是 不是 一个 赎罪 , 它 曾是 仅有的 一个 致命的 巧合 ,

这并非赎罪，而只是一场致命的巧合。

— [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['lʌvɪŋ] ['ænɪmlz] [laɪk] ['brɑ:mins] ,
— for they were the best people in the world , loving animals like Brahmins ,
— 为了 他们 是 这 最好的 人们 在 这 世界 , 爱 动物 喜欢 婆罗门 ,

因为他们是世界上最好的人，像婆罗门一样热爱动物。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɒv; əv][aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [dæʃ] .
and not in the least to blame for the sad fate of our poor Dash .
和 不是 在 这 至少 到 责备 为了 这 伤心 命运 的 我们的 贫穷的 短跑 .

99

而对于我们可怜的Dash.99的悲惨命运，他们丝毫不应承担任何责任。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] , [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] ['nɪərəʊ] ,
We have now another dog , who is called Nero ,
我们 有 现在 其他 狗 , WHO 是 称为 尼禄 ,

我们现在又养了一条狗，名叫尼禄。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [tu:] ['ri:s(ə)nt][æn; ən][ækwɪ'zɪ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
but he is too recent an acquisition to have a history .
但 他 是 也 最近的 一个 获得 到 有 一个 历史 .

但他加入球队的时间太短，还没有过往记录。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)][wi:; wi][prə'pəʊz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['krɒnɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
In the next chapter we propose to give a chronicle of the different
在 这 下一个 章 我们 提出 到 给 一个 编年史 的 这 不同的
[kə'mɪ:liən] ,
chameleons ,
变色龙 ,

下一章我们将详细介绍不同种类的变色龙。

[ˈlɪzədʒ] , [ˈmæɡpaɪz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [smɔ:l] [ˈkri:tʃəz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
lizards , maggies , and other small creatures who have made part of our
蜥蜴 , 喜鹊 , 和 其他 小的 生物 WHO 有 制成 部分 的 我们的
[ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv][pets] .
household of pets .
家庭 的 宠物 .

蜥蜴、喜鹊和其他小型动物，它们都成为了我们家庭宠物的一部分。

[en] . [bi:] . [əˈlæs] , [ˈnɪərəʊ][ɪz] [ded] !
N . B . Alas , Nero is dead !
N . B . 唉 , 尼禄 是 死的 !

唉，尼禄死了！

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [sɪns] [æz; əz] [ˈθʌrəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
He was poisoned a day or two since as thoroughly as if he had
他 曾是 中毒 一个 天 或者 二 自从 作为 彻底 作为 如果 他 有
[sʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdʒəz] ,
supped with the Borgias ,
喝 和 这 博尔吉亚家族 ,

他中毒一两天后就中毒了，中毒程度就像他曾与博尔吉亚家族共进晚餐一样彻底。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [brˈɡɪnz] [ænd; ənd][endz] [wɪð] [æn; ən] [ˈepɪtə:f] . -
and the first chapter of his life begins and ends with an epitaph . 100
和 这 第一的 章 的 他的 生活 开始 和 结束 和 一个 墓志铭 . -

他人生的第一章以墓志铭开始，也以墓志铭结束。¹⁰⁰

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[kəˈmi:liən] , [ˈlɪzədʒ] , [ænd; ənd][ˈmæɡpaɪz] .
CHAMELEONS , LIZARDS , AND MAGPIES .
变色龙 , 蜥蜴 , 和 喜鹊 .

变色龙、蜥蜴和喜鹊。

[wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] [wi:; wi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv][ˈsæntə] - [ˈmæriə][ɪn]
Once upon a time we happened to be at the port of Santa - Maria in
一次 之上 一个 时间 我们 发生 到 是 在 这 港口 的 圣诞老人 - 玛丽亚 在
[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˈkeɪdɪz] ,
the Bay of Cadiz ,
这 湾 的 加的斯 ,

从前，我们恰巧来到了加的斯湾的圣玛丽亚港。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪt] [si:m] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [lʌʊf] [ɒv; əv] [speɪn] ,
a little village which seems cut out of the white loaf of Spain ,
一个 小的 村庄 哪个 似乎 切 出去 的 这 白色的 面包 的 西班牙 ,

一个仿佛从西班牙白色面包上切割下来的小村庄，

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈɪndɪɡəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæpɪs] - [ˈlæzjʊli][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
between the indigo of the sea and the lapis - lazuli of the sky .
之间 这 靛青 的 这 海 和 这 青金石 - 青金石 的 这 天空 .

介于大海的靛蓝和天空的青金石之间。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nu:n] ,
It was noon ,
它 曾是 中午 ,

当时是中午。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:m] [nu:n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]
and on that particular day such a warm noon that the sun appeared to be
和 在 那 特别的 天 这样的 一个 温暖的 中午 那 这 太阳 出现 到 是
[ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['drɒpɪŋ] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv] ['meltɪd] [li:d] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['trævələz] ,
amusing himself by dropping spoonfuls of melted lead on the heads of travellers ,
有趣 他自己 经过 下降 一勺 的 融化 带领 在 这 头部 的 旅行者 ,
那天中午异常炎热，太阳似乎在取乐，把一勺勺熔化的铅滴到旅行者的头上。

[æz; əz][ðə; ði] ['gæɪsɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [br'li:gəd] ['fɔ:trəs] , [baɪ][sʌm; səm] [wel] - [plænd] ['ɑ:tɪfɪs] ,
as the garrison of a beleaguered fortress , by some well - planned artifice ,
作为 这 驻军 的 一个 饱受围困的 堡垒 , 经过 一些 出色地 - 计划 技巧 ,
如同被围困堡垒的守军，通过某种精心策划的计谋，

[pɔ:rz] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪ][ɔ:(r)] [pɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɪts] [ə'seɪlənt] .
pours boiling oil or pitch on the heads of its assailants .
倾倒 沸腾 油 或者 沥青 在 这 头部 的 它是 袭击者 .

向攻击者的头上泼洒沸油或沥青。

[ðɪs] [,pɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [pɔ:t] [ɪz] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði][,ændə'lu:ziən]
This picturesque little port is made famous by the celebrated song in the Andalusian
这 如画 小的 港口 是 制成 著名的 经过 这 著名 歌曲 在 这 安达卢西亚
['pætwa:][ɒv; əv][mə'ɾɪloʊ] - ['brɑ:vəʊ] ,
patois of Murillo - Bravo ,
方言 的 穆里略 - Bravo ,
这个风景如画的小港口因穆里略·布拉沃用安达卢西亚方言创作的著名歌曲而闻名。

“ [ðə; ði] [bɔɪlz] [ɒv; əv]['pwertəʊ] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gælənt] ['bəʊtmən] [sez] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdɪ][ə'baʊt]
“ **The Bulls of Puerto** , ” **in which the gallant boatman says to the lady about**
” 这 公牛队 的 波多黎各 , ” 在 哪个 这 英勇 船工 说道 到 这 女士 关于
[tu:; tə] [ɪm'ba:k] ,
to embark ,
到 启程 ,
《波多黎各的公牛》中，那位英勇的船夫对即将登船的女士说：

“ [li:v] [vi:] . [lɑ:] - .
“ **Lleve V . la patita** .
” 列夫 V . 拉 - .

“Lleve V. la patita.

“ [wi:; wi] [hʌmd] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sɪŋz] [nəʊ] [les] ['fɔ:lsli] [ɪn]['spæniʃ] [ðæn; ðən]
“ **We hummed the refrain in a voice which sings no less falsely in Spanish than**
” 我们 哼唱 这 避免 在 一个 嗓音 哪个 唱歌 不 较少的 错误地 在 西班牙语 比
[ɪn] ['frentʃ] ,
in French ,
在 法语 ,
“我们哼唱着副歌，用西班牙语唱出来的声音和用法语唱出来的声音一样假。”

['fɒləʊɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] , [æz; əz][wi:; wi] [sæŋ] , [ðə; ði][laɪn] ,
following with our eyes , as we sang , the line ,
下列的 和 我们的 眼睛 , 作为 我们 唱 , 这 线 ,

我们一边唱歌，一边用目光追随着那句歌词：

[streɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['selvɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,
straight as the selvage of a piece of linen ,
直的 作为 这 布边 的 一个 片 的 亚麻布 ,

笔直得像亚麻布的布边，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kɑ:st][baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] . -
which was cast by the shadow at the foot of the wall . 101
哪个 曾是 投掷 经过 这 阴影 在 这 脚 的 这 墙 . -

这是墙脚下阴影投射出来的。101

[ðə; ði] [kə'mi:liən] . -
THE CHAMELEON . 103
这 变色龙 . -

变色龙.103

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [deɪ] ,
It was a market day ,
它 曾是 一个 市场 天 ,

那天是赶集的日子。

[ænd; ənd] ['fɒrən] [kə'mɒdətɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts][wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɒn][ðə; ði]
and foreign commodities of all sorts were exposed for sale on the
和 外国的 商品 的 全部 排序 是 裸露 为了 销售 在 这
[skweə(r)] ,
square ,
正方形 ,

广场上摆放着各种各样的外国商品出售。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [k'ʌləz] ['gɔ:dʒəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'tʃɑ:nt] [zi:m] [hɪm'self] .
which were of colors gorgeous enough to enchant Ziem himself .
哪个 是 的 颜色 华丽的 足够的 到 令人着迷 齐姆 他自己 .

这些色彩绚丽夺目，连齐姆本人都为之倾倒。

[ˈɡɑ:ləndz] [ɒv; əv][ˈfaɪəri] - [red] ['pepəz] [swʌŋ] [ə'bʌv] [di:p] - [ɡri:n] ['melənz] ,
Garlands of fiery - red peppers swung above deep - green melons ,
花环 的 火热 - 红色的 辣椒 摇摆 多于 深的 - 绿色的 甜瓜 ,

一串串鲜红的辣椒在翠绿的甜瓜上方摇曳生姿，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt][ɪn] [hɑ:vz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][rəʊz] - ['kʌləd] [pʌlp] [wɪðɪn]
some of which had been cut in halves to show the rose - colored pulp within
一些 的 哪个 有 到过 切 在 一半 到 展示 这 玫瑰 - 有色 纸浆 之内
,
,
,

其中一些被切成两半，露出里面玫瑰色的果肉。

[ˈdɒtɪd] [wɪð] [blæk] [spɒts] [laɪk][ə; eɪ] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] .
dotted with black spots like a shell from the South Seas .
虚线 和 黑色的 地点 喜欢 一个 壳 从 这 南 海域 .

像南海的贝壳一样，布满了黑色斑点。

[ˈhevi] ['klʌstəz] [ɒv; əv][kliə(r)] , [ˈjeləʊ] [ɡreɪps] , [laɪk][ˈæmbə(r)] [bi:dz] ,
Heavy clusters of clear , yellow grapes , like amber beads ,
重的 集群 的 清除 , 黄色的 葡萄 , 喜欢 琥珀色 珠子 ,

一串串沉甸甸的、晶莹剔透的黄色葡萄，像琥珀珠子一样。

[rɪ'maɪndɪŋ] [wʌŋ][baɪ][ðeə(r)][feə(r)][træns'pærənsɪ] [ɒv; əv] ['tɜ:kɪʃ] [ˈrəʊzəri] ,
reminding one by their fair transparency of Turkish rosaries ,
提醒 一 经过 他们的 公平的 透明度 的 土耳其 念珠 ,

土耳其念珠的透明度令人想起这一点，

[hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['bʌntɪʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] ['kʌlə(r)] , and104
hung by the side of bunches of a bluish color , and104
悬挂 经过 这 边 的 成捆 的 一个 蓝蓝色 颜色 , and104

挂在一束束蓝色的物体旁边，还有104

[ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌæmɪθɪstɑɪn] [hju:] ['feɪdɪŋ] [ˈɪntu:] [di:pə(r)] ['pɜ:p(ə)] .
others which were of an amethystine hue shading into deeper purple .
其他的 哪个 是 的 一个 紫水晶 色调 阴影 进入 更深 紫色的 .

其他一些则呈紫水晶色，逐渐过渡到更深的紫色。

[tʃɪkˈpiːz] [ɪn] [ˈwiːdi] [mæts] [ˈraʊndɪd] [ðeə(r)] [ˈgləʊbz] [ɒv; əv] [ˈpeɪli] [gəʊld] ; [ˈpɒm,grænɪts] , [bɜːstɪŋ]
Chickpeas in weedy mats rounded their globes of paly gold ; pomegranates , bursting
鹰嘴豆 在 杂草 垫子 圆润 他们的 地球仪 的 玩耍 金子 ; 石榴 , 爆发
[ðeə(r)] [raɪnd] ,
their rinds ,
他们的 果皮 ,

杂草丛生的鹰嘴豆圆润饱满，呈现出淡金色的球状；石榴裂开果皮，

[ʃəʊd] [ˈkɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈruːbiz] [wɪˈðɪn] .
showed caskets of rubies within .
显示 棺材 的 红宝石 之内 .

里面展示了装满红宝石的匣子。

[ðə; ði] [fruːt] - [ˈseləz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈskɑːlət] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [keɪps] , [ðeə(r)] [blæk] [sɪlk] [ˈpetɪkəʊts] ,
The fruit - sellers , with their scarlet and yellow capes , their black silk petticoats ,
这 水果 - 卖家 , 和 他们的 猩红 和 黄色的 披风 , 他们的 黑色的 丝绸 衬裙 ,
卖水果的小贩们，身披猩红色和黄色的斗篷，穿着黑色丝绸衬裙，

[beə(r)] [fiːt] [θɹʌst] [ˈɪntuː] [ˈsætɪn] [ˈslɪpə(r)z] , — [ænd; ənd]
bare feet thrust into satin slippers , — and
裸 脚 推力 进入 缎 拖鞋 , — 和

赤脚伸进缎面拖鞋里，——

[wɒt] [fiːt] , [ˈhɑːdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [səˈvɔɪ] [ˈbɪskɪt] !
what feet , hardly bigger than a Savoy biscuit !
什么 脚 , 几乎 大 比 一个 萨沃伊 饼干 !

你的脚，比萨沃伊饼干还小！

— [ðeə(r)] [ˈpeɪpə(r)] [fænz] [held] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpærəsɒl] ,
— **their paper fans held against the cheek to take the place of a parasol ,**
— 他们的 纸 粉丝 握住 反对 这 脸颊 到 拿 这 地方 的 一个 阳伞 ,
他们用纸扇抵着脸颊，代替阳伞。

[sæt] [ˈpraʊdli] [brˈsaɪd] [ðeə(r)] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ˈtʃætərɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ændəˈluːziən] [vɒljʊˈbɪlɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ]
sat proudly beside their vegetables chattering with that Andalusian volubility which is so
卫星 自豪地 旁 他们的 蔬菜 喋喋不休 和 那 安达卢西亚 流动性 哪个 是 所以
[fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] .
full of grace .
满的 的 优雅 .

他们骄傲地坐在蔬菜旁边，用安达卢西亚人特有的那种充满优雅的滔滔不绝的话语叽叽喳喳地说个不停。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈgælənt] , [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Here and there some passing gallant , balancing himself on the point of his
这里 和 那里 一些 通过 英勇 , 平衡 他自己 在 这 观点 的 他的
[waɪt] [keɪn] ,
white cane ,
白色的 甘蔗 ,

不时有几位路过的绅士，用白色手杖的尖端保持平衡。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] [ˈswɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his jacket swinging from his shoulders ,
他的 夹克 摇摆 从 他的 肩膀 ,

他的外套从肩上垂下来，

[ə; eɪ] [brɔːd] [sæʃ] [frɒm; frəm] [dʒɪˈbrɔːltə(r)] [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪst] [frɒm; frəm] [ˈɑːmpɪt] [tuː; tə] [hɪps] ,
a broad sash from Gibraltar encircling his waist from armpit to hips ,
一个 广阔 窗扇 从 直布罗陀 包围 他的 腰部 从 腋窝 到 臀部 ,
一条来自直布罗陀的宽腰带从腋下绕到臀部，环绕着他的腰部。

[hɪz; ɪz] [ɪˈlæstɪk] [ˈbrɪtɪz] [ˈəʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [niː] ,
his elastic breeches open at the knee ,
他的 松紧带 马裤 打开 在 这 膝盖 ,

他的弹力马裤在膝盖处敞开，

[ænd; ənd] [ˈleðən] [bu:ts] [frɒm; frəm] [ˈrɒndə] [ˌʌnˈbʌtnd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði][leg] ,
and leathern boots from Ronda unbuttoned all the way up the leg ,
和 皮革 靴子 从 朗达 解开纽扣 全部 这 方式 向上 这 腿 ,
还有一双Ronda牌的皮靴，靴筒上的扣子一直解到小腿处。

[In] [wɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] , [ˈlɪŋɡəd] [ə; eɪ] moment105
in what seems to be the height of the style , lingered a moment105
在 什么 似乎 到 是 这 高度 的 这 风格 , 徘徊不去 一个 moment105
在似乎达到这种风格的巅峰之际，停留了片刻105

[tu:; tə][kɑ:st][ə; eɪ] [sɪˈdʌktɪv] [ɡlɑ:ns] [waɪl] [ˈrəʊlɪŋ] [brɪˈtwi:n] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ʃɪŋɡə(r)] [hɪz; ɪz]
to cast a seductive glance while rolling between thumb and forefinger his
到 投掷 一个 诱人的 瞥一眼 尽管 滚动 之间 拇指 和 食指 他的
[ˌsɪɡəˈret] [ɒv; əv] [ɑ:lˈkɔɪ] [ˈpeɪpə(r)] .
cigarette of alcoy paper .
卷烟 的 阿尔科伊 纸 .
他一边用拇指和食指捻着香烟纸，一边抛出一个诱人的眼神。

[ˌaɪˈti:] [wɒz; wəz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈblaɪndɪŋ] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ˈsʌðən] [laɪt] [ænd; ənd][ˈkʌlə(r)] [wɪt]
It was one of those blinding effects of southern light and color which
它 曾是 一 的 那些 失明 效果 的 南部 光 和 颜色 哪个
[wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æŋ; ən][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [ɪf] [ˈeni] [ˈɑ:tɪst] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tu:; tə]
would be called an exaggeration of nature if any artist should attempt to
会 是 称为 一个 夸张 的 自然 如果 任何 艺术家 应该 试图 到
[ˌrɪːprəˈdju:s] [In] [fʊl] [ɪts] [kru:d] [ænd; ənd][ˈdæz(ə)lɪŋ] [tru:θ] .
reproduce in full its crude and dazzling truth .
复制 在 满的 它是 原油 和 耀眼的 真相 .
这是南方阳光和色彩带来的那种令人目眩神迷的效果之一，如果任何艺术家试图完整地再现它粗犷而耀眼的真实面貌，
那就会被称为对自然的夸张描绘。

[wi:; wi] [sɔ:t] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪəri] [sʌn] [ˈʃaʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:]
We sought a refuge from the fiery sun shower in the patio of The Three
我们 寻求 一个 避难所 从 这 火热 太阳 淋浴 在 这 露台 的 这 三
[ˈmɔ:ri; ˈmʊəri] [kɪŋz] .
Moorish Kings .
摩尔式 国王 .
我们躲进了“三位摩尔国王”酒店的露台上，避开了炙热的阳光。

[ə; eɪ][ˈpætiəʊ] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] , [ɪz][æŋ; ən][ˌɪnˈsaɪd] [kɔ:t] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɑ:ˈkeɪdz] ,
A patio , as all the world knows , is an inside court surrounded by arcades ,
一个 露台 , 作为 全部 这 世界 知道 , 是 一个 里面 法庭 包围 经过 街机 ,
众所周知，庭院是指被拱廊环绕的室内庭院。

[hu:z] [əˈreɪndʒmənt] [rɪˈmaɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɪmˈplu:vɪəm] .
whose arrangement reminds one of the ancient impluvium .
谁 安排 提醒 一 的 这 古老的 雨水 .
它的排列方式让人联想起古代的雨水井。

[In] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:f] [ˌaɪˈti:][ɪz] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪnɪn] [ˈɔ:nɪŋ] [straɪpt] [wɪð] [geɪ] [kʰlɘz] ,
In place of a roof it is shaded by a linen awning striped with gay colors ,
在 地方 的 一个 屋顶 它 是 阴影 经过 一个 亚麻布 棚 有条纹的 和 同性恋 颜色 ,
它没有屋顶，取而代之的是一块饰有鲜艳条纹的亚麻布遮阳篷。

[kɔ:ld] [ɪn] [ˈspæniʃ] [ə; eɪ][vɪˈleəriəm] , [wɪt] [ɪz] [kept] [ˈkɒnstəntli] [wet] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)]
called in Spanish a velarium , which is kept constantly wet , in order to secure
称为 在 西班牙语 一个 帆篷 , 哪个 是 保留 不断地 湿的 , 在 命令 到 安全的
[ˈɡreɪtə(r)] [ˈku:lnəs] .
greater coolness .
更大的 凉爽 .
在西班牙语中被称为“velarium”，为了确保更好的凉爽效果，需要保持持续湿润。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpætiəʊ][ə; eɪ][ˈslendə(r)] [θred] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][rəʊz][ænd; ənd] [fel]
In the middle of this patio a slender thread of water rose and fell
在这中间的这露台一个苗条线的水玫瑰和跌倒
[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈmɑ:b(ə)l][ˈbeɪs(ə)n] ,
from a marble basin ;
从一个大理石盆地 ;
在这个庭院中央，一缕纤细的水流从一个大理石水盆中缓缓升腾而下。

[ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [spreɪ] [ˈəʊvə(r)][ˈbɒksɪz][ɒv; əv] [ˈmɜ:tl] , [ˈpɒm,grænɪts] [ænd; ənd][.əʊliˈændə(r)] ,
throwing a fine spray over boxes of myrtles , pomegranates and oleanders ,
投掷一个美好的喷超过盒子 的 桃金娘 , 石榴 和 夹竹桃 ,
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] grouped106
which were grouped106
哪个 是 grouped106
将细细的喷雾剂喷洒在成箱的桃金娘、石榴和夹竹桃上，这些植物被集中摆放着106盆。

[əˈbaʊt] [.aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 .
关于它。

[ˈsəʊfəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [hɔ:s] - [heə(r)] , [ænd; ənd] [keɪn] - [ˈsi:tɪd] [tʃeəz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskætəd] [əˈbaʊt]
Sofas covered with horse - hair , and cane - seated chairs , were scattered about
沙发 涵盖 和 马 - 头发 , 和 甘蔗 - 坐着 椅子 , 是 疏散 关于
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:ˈkeɪdʒ] .
under the arcades .
在下面 这 街机 .
拱廊下散落着马鬃沙发和藤椅。

[ɡɪtˈɑ:z] , [səˈspendɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [kɑ:st] [ˈbrɪliənt] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] ,
Guitars , suspended on the walls , cast brilliant reflections out of the shadow ,
吉他 , 暂停 在这 墙壁 , 投掷 杰出的 反思 出去 的 这 阴影 ,
悬挂在墙上的吉他，在阴影中投射出耀眼的光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [glint] [ɒn][ðəə(r)] [ˈvɑ:rnɪʃt] [ˈsɜ:rʃɪs] , [ænd; ənd] [brˈsaɪd] [ðəm; ðəm] [hʌŋ] [ðə; ði]
as the light glinted on their varnished surfaces , and beside them hung the
作为 这 光 闪闪发光 在 他们的 涂漆 表面 , 和 旁 他们 悬挂 这
[braʊn] [dɪskz][ɒv; əv] [ˌtæmbəˈri:nz] .
brown disks of tambourines .
棕色的 磁盘 的 铃鼓 .
灯光在它们涂有清漆的表面上闪烁，旁边挂着棕色的铃鼓圆盘。

[ði:z] [ˈpæti:əʊz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒmən] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:riʃ; ˈmʊəriʃ] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][æɪˈdʒɪəriə] ,
These patios are common in the Moorish houses of Algeria ,
这些 露台 是 常见的 在这 摩尔式 房屋 的 阿尔及利亚 ,
这些庭院在阿尔及利亚的摩尔式房屋中很常见。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈbetə(r)] [kənˈtraɪvəns] [tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)] [ˈku:lnəs] [kæn; kən][bi:; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
and no better contrivance to secure coolness can be imagined .
和 不 更好的 装置 到 安全的 凉爽 能 是 想象 .
没有比这更好的降温装置了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [drˈvaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈærəbz] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjədz] .
They are a device of the Arabs adopted by the Spaniards .
他们是 是 一个 设备 的 这 阿拉伯人 已采用 经过 这 西班牙人 .
它们是阿拉伯人发明的一种装置，后来被西班牙人采用。

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkæpɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [ˈkɒləms] , [ɪn] [ˈmeni] [dwelɪŋz] ,
Upon the capitals of the smaller columns , in many dwellings ,
之上 这 首都 的 这 较小的 列 , 在 许多 住宅 ,
在许多住宅中，较小柱子的柱头上，

[kæn; kən] [sti:l] [bi:; bi] [ri:d] [ˈvɜ:rsəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] [ˈglɔ:rɪfaɪŋ] [ˈælə; əˈlɑ:] ,
can still be read verses from the Koran glorifying Allah ,
能 仍然 是 读 诗句 从 这 《古兰经》 荣耀 真主 ;
仍然可以阅读《古兰经》中赞颂真主的经文，

[ɔ:(r)] [ɔ:ˈdeɪ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈkeɪlɪf] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə]
or laudations of some caliph long ago driven back into the heart of Africa
或者 赞扬 的 一些 哈里发 长的 前 驱动 后退 进入 这 心 的 非洲
[ænd; ɐnd] [fəˈgɒtn] .
and forgotten .
和 被遗忘的 .
或者是对很久以前被驱逐回非洲腹地并被人遗忘的某个哈里发的赞颂。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈdreɪnɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈgleɪzd] [dʒʌŋ][ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)][wi:; wi] [rɪˈtaɪəd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
After draining an unglazed jug of cold water we retired to one of the
后 排水 一个 未上釉 水壶 的 寒冷的 水 我们 退休 到 一 的 这
[rʊmz; ru:mz] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈpætiəs][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [siˈestə] .
rooms opening on the patio for a siesta .
房间 开幕 在 这 露台 为了 一个 午休 .
倒空了一壶冷水后，我们回到其中一个通向露台的房间午睡。

[ˈaʊə(r)] [ˈdraʊzi] [aɪz] [ˈwɒndə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] low107
Our drowsy eyes wandered to the ceiling of the low107
我们的 昏昏欲睡 眼睛 漫步 到 这 天花板 的 这 low107
我们昏昏欲睡的目光飘向了低矮的107号房间的天花板。

[ˈtʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈspænɪʃ] [ˈsɪlɪŋ] , [wɒz; wəz][ˈhwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ] ,
chamber , which , like all Spanish ceilings , was whitewashed ,
房间 , 哪个 , 喜欢 全部 西班牙语 天花板 , 曾是 粉刷过的 ,
房间的天花板，像所有西班牙式房间一样，都被粉刷成了白色。

[ænd; ɐnd] [ˈɔ:nəmentɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [rəʊˈzet] [pɪkt] [aʊt][ˈɪntu:] [ˈjeləʊ] , [blæk] ,
and ornamented in the middle by a rosette picked out into yellow , black ,
和 装饰 在 这 中间 经过 一个 玫瑰花结 挑选 出去 进入 黄色的 , 黑色的 ,
中间饰以黄色、黑色相间的玫瑰花结，

[ænd; ɐnd] [red] [ˈsekʃənz] [laɪk][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔ:l] .
and red sections like the sides of a ball .
和 红色的 部分 喜欢 这 侧面 的 一个 球 .
还有像球体侧面一样的红色部分。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [rəʊˈzet] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kɔ:d] [ment] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ][læmp] ;
From this rosette hung a cord meant , without doubt , to hold a lamp ;
从 这 玫瑰花结 悬挂 一个 绳索 意思是 , 没有 怀疑 , 到 抓住 一个 灯 ;
从这个花饰上垂下一根绳子，毫无疑问，那是用来挂灯的；

[ænd; ɐnd] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [kɔ:d] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈʌpwəd] .
and along this cord a mysterious object was moving upward .
和 沿着 这 绳索 一个 神秘 目的 曾是 移动 向上 .
沿着这条绳索，一个神秘物体正在向上移动。

[wi:; wi] [ˈfɪtɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈaɪglɑ:s] [ˈɪntu:][ɪts] [pleɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈaɪbrəʊ] ,
We fitted our eyeglass into its place under the arch of our eyebrow ,
我们 适配 我们的 眼镜 进入 它是 地方 在下面 这 拱 的 我们的 眉 ,
我们把眼镜架在眉弓下方，

[ænd; ɐnd][æt; ət][lɑ:st] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
and at last made out that the thing ,
和 在 最后的 制成 出去 那 这 事物 ,
最后才弄明白那东西是

[wɪtʃ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɔ:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
which with so much pains was climbing on the cord toward the ceiling ,
哪个 和 所以 很多 疼痛 曾是 攀登 在 这 绳索 朝向 这 天花板 ,
它费尽九牛二虎之力, 沿着绳子爬向天花板。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪzəd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃ] ['jeləʊ] ,
was a kind of lizard , of a grayish yellow ,
曾是 一个 种类 的 蜥蜴 , 的 一个 灰蒙蒙的 黄色的 ,
那是一种蜥蜴, 呈灰黄色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] ['mɒnstrəs] ,
and a shape which had about it something monstrous ,
和 一个 形状 哪个 有 关于 它 某物 滔天 ,
形状怪异得令人毛骨悚然,

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ðəʊz] [vɑ:st] ['sɔ:riən] [wɪtʃ] [dɪsə'prɪəd] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [æt; ət][ðə; ði]
recalling in miniature those vast Saurians which disappeared from earth at the
回忆 在 微型 那些 广阔的 蜥蜴 哪个 消失 从 地球 在 这
[kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][,æntɪdɪ'lʊ:viən] ['i:pɒk] .
close of the antediluvian epoch .
关闭 的 这 洪水前的 时代 :
让人想起那些在史前时代末期从地球上消失的庞大蜥蜴人。

[ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] , — [ˈpeɪpə] , [ˈləʊlə] , [ɔ:(r)][kɑ:'sɪldə] , [wi:; wi] ['kænəʊt]
The maid of the inn was summoned , — Pepa , Lola , or Casilda , we cannot
这 女佣 的 这 客栈 曾是 被召唤 , — 佩帕 , 萝拉 , 或者 卡西尔达 , 我们 不能
[rɪ'kɔ:lɪ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [neɪm] ,
recall the exact name ,
记起 这 精确的 姓名 ,
旅店的女仆被叫了过来——佩帕、洛拉或卡西尔达, 我们记不清确切的名字了。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə][sweə(r)] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɜ:s(ə)n] , — and108
but are ready to swear that she was an excellent person , — and108
但 是 准备好 到 发誓 那 她 曾是 一个 出色的 人 , — and108
但他们都愿意发誓说她是个非常优秀的人, ——以及108

[ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][kɔ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪ:liən] .
she explained that the creature on the cord was a chameleon .
她 解释 那 这 生物 在 这 绳索 曾是 一个 变色龙 :
她解释说, 绳子上的生物是变色龙。

[ˈləʊlə] , — [ɪf] [ˈləʊlə][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , — ['teɪkɪŋ] ['pɪtɪ] [ɒn][ˈaʊə(r)] ['ɪgnərəns] ,
Lola , — if Lola it was , — taking pity on our ignorance ,
萝拉 , — 如果 萝拉 它 曾是 , — 采取 遗憾 在 我们的 无知 ,
如果真是萝拉的话, 她大概是可怜我们的无知吧。

[ænd; ənd][pə'hæps] [nɒt] ['sɒri] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] - ['nɒlɪdʒ] , [sed] [tu:; tə]
and perhaps not sorry to exhibit her own zoölogical knowledge , said to
和 也许 不是 对不起 到 展览 她 自己的 - 知识 , 说 到
[ju: 'es][ɪn][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [wei] ,
us in an instructive way ,
我们 在 一个 有指导意义的 方式 ,
她似乎并不介意展示自己的动物学知识, 以一种富有启发性的方式告诉我们:

“ [ðɪ:z] ['ænɪmlz] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]['kʌlə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ]
“ **These animals change their color , you know , according to the place where they**
“ 这些 动物 改变 他们的 颜色 , 你 知道 , 根据 到 这 地方 在哪里 他们
[ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ,
happen to be ,
发生 到 是 ,
“你知道, 这些动物会根据所处环境改变颜色。”

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ʊn][eə(r)] .
and they live on air .
和 他们 居住 在 空气 .

它们靠空气生存。

" [ˈdʒʊəɪŋ][ˈaʊə(r)] [brɪːf] [ˌkɒnvəˈseɪ](ə)n] [ðə; ði] [kəˈmiːliən] ([fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː])
" During our brief conversation the chameleons (for there were two)
" 期间 我们的 简短的 对话 这 变色龙 (为了 那里 是 二)
[kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)] [əˈsenʃn] [ʊv; əv][ðə; ði][kɔːd] .
continued their ascension of the cord .
持续 他们的 升天 的 这 绳索 .

在我们短暂的交谈中，变色龙（共有两只）继续沿着绳索向上攀爬。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [əbˈsɜːd] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əˈpiərəns] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
Nothing more absurd than their appearance could be imagined .
没有什么 更多的 荒诞 比 他们的 外貌 可以 是 想象 .

他们的外表荒诞程度简直难以想象。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmiːliən] [ɪz][nɒt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ænd; ɐnd] ,
It must be admitted that the chameleon is not beautiful , and ,
它 必须 是 承认 那 这 变色龙 是 不是 美丽的 , 和 ,
必须承认，变色龙并不漂亮，而且

[ɔːlˈðəʊ] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [wel] ,
although people say that Nature does everything well ,
虽然 人们 说 那 自然 做 一切 出色地 ,

虽然人们常说大自然把一切都做得很好，

[aɪˈtiː] [straɪks] [juːˈes] [ðæt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv]
it strikes us that by taking a very little more trouble she might easily have
它 罢工 我们 那 经过 采取 一个 非常 小的 更多的 麻烦 她 可能 容易地 有
[meɪd] [ə; eɪ] [pɹɪˈtiː] [ˈænɪm(ə)] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
made a prettier animal than he .
制成 一个 更漂亮 动物 比 他 .

我们觉得，只要她多花一点心思，就很容易就能做出比他更漂亮的动物。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [greɪt] [ˈɑːtɪsts] , [ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [kəˈpriːsɪz] ,
But , like all great artists , Nature has her caprices ,
但 , 喜欢 全部 伟大的 艺术家 , 自然 有 她 一掷千金 ,

但是，就像所有伟大的艺术家一样，大自然也有它的任性之处。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [əˈkeɪʒnəli] [əˈmjuːz] [hɜːˈself] [baɪ] [ˈmɒdəlɪŋ] [grəʊˈtesk] [ˈʃeɪps] .
and she occasionally amuses herself by modelling grotesque shapes .
和 她 偶尔 娱乐 她自己 经过 造型 怪诞 形状 .

她偶尔会摆出一些怪诞的姿势自娱自乐。

The109
The109
The109

[aɪz] [ʊv; əv][ðə; ði] [kəˈmiːliən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːlməʊst] [kəmˈpliːtli] [dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
eyes of the chameleon , which are almost completely detached from the
眼睛 的 这 变色龙 , 哪个 是 几乎 完全地 分离的 从 这
[hed] ,
head ,
头 ,

变色龙的眼睛几乎完全与头部分离，

[ɑ:(r); ə(r)] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][ɪk'stɜ:n(ə)] ['membrənəs] [sæks] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kəm'pli:t] [ɪndɪ'pendəns]
are fitted into external membranous sacs , and have complete independence .
是 适配 进入 外部的 膜状的 囊 , 和 有 完全的 独立
[ɒv; əv] ['mu:vmənt] .
of movement .
的 移动 .

它们被包裹在外部膜状囊中，并且具有完全独立的运动能力。

[ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪð] [wʌn][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][left] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
They can look to the right with one and to the left with the other ,
他们 能 看 到 这 正确的 和 一 和 到 这 左边 和 这 其他 ,
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ,
他们可以用一只眼睛看向右边，用另一只眼睛看向左边。

[kɑ:st][wʌn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
cast one up to the skies and the other down to the floor ,
投掷 一 向上 到 这 天空 和 这 其他 向下 到 这 地面 ,
[ænd; ənd] ,
把一个抛向天空，另一个抛向地面。

[prə'dju:sɪŋ] [ðeə'baɪ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [skwɪnts] [wɪt] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekt] .
producing thereby a variety of squints which have the most extraordinary effect .
生产 从而 一个 种类 的 眯眼 哪个 有 这 最多 非凡的 影响 .
[ænd; ənd] ,
由此产生各种各样斜视，效果极其非凡。

[ə; eɪ]['swəʊlən] [paʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒɔ:ɪ] , [nɒt] [ʌn'laɪk][ə; eɪ]['ɡɔɪtə(r)] ,
A swollen pouch under the jaw , not unlike a goitre ,
一个 肿 小袋 在下面 这 颞 , 不是 与此不同 一个 甲状腺肿 ,
[ænd; ənd] ,
下颌下方出现肿胀的囊袋，有点像甲状腺肿。

[ɡɪvz] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['hɔ:ti] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ][ænd; ənd]['stju:pɪd]
gives the poor animal an air of haughty complacency and stupid
给予 这 贫穷的 动物 一个 空气 的 傲慢 自满 和 愚蠢的
[kən'si:t] ,
conceit ,
自负 ,

这让这可怜的动物显得傲慢自满、愚蠢自负。

[ɒv; əv] [wɪt] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ʌn'kɒŋəs] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
of which he is as unconscious as he is innocent .
的 哪个 他 是 作为 无意识 作为 他 是 清白的 .
[ænd; ənd] ,
他对此毫不知情，也完全无辜。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:kwədli] [fɔ:md] [pɔ:z] [meɪk] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ]['æŋɡ(ə)] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk]
His awkwardly formed paws make a projecting angle above the line of his back
他的 尴尬地 形成 爪子 制作 一个 投影 角度 多于 这 线 的 他的 后退
,
,
,

他那形状怪异的爪子在他背部上方形成了一个突出的角度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk] [ʌn'ɡreɪsfʊl] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋləs] .
and his movements are alike ungraceful and meaningless .
和 他的 移动 是 同样 不优雅的 和 无意义的 .
[ænd; ənd] ,
他的动作同样笨拙无力。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mi:liən] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tft] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
One of the chameleons had now reached the top of the string and the
一 的 这 变色龙 有 现在 达到 这 顶部 的 这 细绳 和 这
[sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ'zet] .
centre of the rosette .
中心 的 这 玫瑰花结 .

其中一只变色龙已经爬到了绳子的顶端，也就是花饰的中心。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [pɔː] ,
Putting out a pitiful little paw ,
推杆 出去 一个 可怜 小的 爪子 ,

伸出一只可怜的小爪子，

[hiː; hi][traɪd][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
he tried the ceiling to see if it were possible to cling to it ,
他 尝试 这 天花板 到 看 如果 它 是 可能的 到 黏着 到 它 ,
他试着抓住天花板，看看能不能攀附上去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [ɪˈfekt] an110
and in that way to effect an110
和 在 那 方式 到 影响 an110

并以此方式实现110

[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

逃脱。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhʌndrədθ] [taɪm] [pəˈhæps] ,
In making this experiment , for the hundredth time perhaps ,
在 制作 这 实验 , 为了 这 百分之一 时间 也许 ,

这或许是第一百次进行这项实验了，

[hiː; hi] [skwɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [wei] ,
he squinted with his eyes in the most desperate and touching way ,
他 眯着眼 和 他的 眼睛 在 这 最多 绝望的 和 接触 方式 ,

他眯起眼睛，眼神里充满了绝望和动人。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈvəʊkɪŋ] [eɪd][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [zːθ] ; [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [ˈiːɡres] [əv]
as if invoking aid from heaven and earth ; then , seeing no hope of egress
作为 如果 调用 援助 从 天堂 和 地球 ; 然后 , 看到 不 希望 的 出口

[ɒn] [ðæt] [saɪd] ,
on that side ,
在 那 边 ,

仿佛在祈求天地相助；然后，眼见那边毫无出路，

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [kɔːd] [əˈɡen] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] , [rɪˈzaɪnd] , [ænd; ənd]
he slowly began to descend the cord again , with a sad , resigned , and
他 缓慢地 开始 到 下降 这 绳索 再次 , 和 一个 伤心 , 辞职 , 和
[ˈpɪtiəs] [lʊk] ,
piteous look ,
可怜的 看 ,

他带着悲伤、无奈和怜悯的神情，缓缓地再次顺着绳索往下爬。

— [ˈembləm][ɒv; əv] [ˈjuːsləs] [ˈleɪbə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsɪsəfəs] [ɒv; əv][ˈweɪstɪd] [ˈenədʒɪz] .
— **emblem of useless labor , a Sisyphus of wasted energies** .
— 徽 的 无用 劳动 , 一个 西西弗斯 的 浪费 能量 .

——徒劳劳动的象征，西西弗斯浪费精力的象征。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkriːtʃəz] [met] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈɡlɑːnsɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] ,
Half - way down the two creatures met , exchanged glances meant to be friendly ,
一半 - 方式 向下 这 二 生物 遇见 , 交换 眼神 意思是 到 是 友好的 ,
[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

走到半路，这两个生物相遇了，它们交换了一个眼神，或许是友好的眼神。

[bʌt; bət][ˈhɒrəb(ə)l][frɒm; frəm][ðəə(r)] [skwɪnts] ,
but horrible from their squints ,
但 可怕 从 他们的 眯眼 ,

但从他们眯着的眼神来看，真是可怕。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [fɔ:md] [ə; eɪ] [gru:p] [wɪt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs]
and for a moment or two formed a group which was like a hideous
和 为了 一个 片刻 或者 二 形成 一个 团体 哪个 曾是 喜欢 一个 可怕
[bʌntʃ] [ɒn][ðə; ði][,pɜ:pənˈdɪkjələ(r)][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] .
bunch on the perpendicular line of the string .
束 在 这 垂直 线 的 这 细绳 .

一两分钟内，它们聚集在一起，就像一团丑陋的物体沿着绳子的垂直线排列着。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈlu:dɪkrəs] [kənˈtɔ:rʃənz] [ðə; ði] [gru:p] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡld] , [i:tʃ] [kəˈmi:liən] [kənˈtɪnjʊɪŋ]
After a few ludicrous contortions the group disentangled , each chameleon continuing
后 一个 很少 荒谬 扭曲 这 团体 解开 , 每个 变色龙 继续
[ɪts] [ˈdʒɜ:ni] ,
its journey ,
它是 旅行 ,

经过一番滑稽的扭动，这群变色龙终于解开了纠缠，每只变色龙继续着它们的旅程。

[ðə; ði][wʌn] [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɔ:d] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt]
the one which was coming down reaching the end of the cord , stretching out
这 一 哪个 曾是 未来 向下 到达 这 结尾 的 这 绳索 , 伸展 出去
[ə; eɪ][haɪnd][leg] ,
a hind leg ,
一个 后 腿 ,

其中一个正沿着绳子往下爬，爬到绳子末端，伸出一条后腿。

[ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ˈkɔ:ʃəsli] [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [səˈpɔ:t] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [aɪˈti:] [ɪn]
sounding the air cautiously and finding no place of support , drawing it in
听起来 这 空气 谨慎地 和 寻找 不 地方 的 支持 , 绘画 它 在
[əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ] discouraged111
again with a discouraged111
再次 和 一个 discouraged111

小心翼翼地探查空气，却找不到支撑点，沮丧地再次吸气。

[ˈmu:vmənt] [hu:z] [hɑ:t] - [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd][əbˈsɜ:d] [ˈmelənkəli] [ˈbæf(ə)lɪz][ɔ:l] [dɪˈskrɪpʃn] .
movement whose heart - breaking and absurd melancholy baffles all description .
移动 谁 心 - 打破 和 荒诞 忧郁 挡板 全部 描述 .

其令人心碎又荒诞的忧郁难以言表。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə,səʊsɪˈeɪʃnz] [ɒv; əv][aɪˈdiəz] [wɪt] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
By one of those associations of ideas which cannot be accounted for ,
经过 一 的 那些 协会 的 想法 哪个 不能 是 已记录 为了 ,
出于某种无法解释的联想，

[bʌt; bət] [wɪt] [ðə; ði][maɪnd] [kənˈsi:v] [wɪˈðəʊt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [waɪ] ,
but which the mind conceives without understanding why ,
但 哪个 这 头脑 构思 没有 理解 为什么 ,
但这却是心灵在不理解其原因的情况下构想出来的。

[ðə; ði] [kəˈmi:liən] [rɪˈmaɪndɪd] [,emˈi:][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ˈgɔɪəz] [ɡlˈu:miəst] [ˈetʃɪŋ] , [ɪn] [wɪt]
the chameleons reminded me of one of Goya's gloomiest etchings , in which
这 变色龙 提醒 我 的 一 的 戈雅的 最阴郁的 蚀刻画 , 在 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈspektəz] ,
are represented spectres ,
是 代表 幽灵 ,

这些变色龙让我想起了戈雅最阴郁的一幅蚀刻版画，画中描绘的是幽灵。

[hu:] , [wɪð] [ˈfi:b(ə)l][ænd; ənd] [ˈjædəʊɪ] [ɑ:mz] ,
who , with feeble and shadowy arms ,
WHO , 和 微弱 和 阴暗的 武器 ,
谁，用虚弱而模糊的手臂，

[ɑ:(r); ə(r)] ['traɪn] [tu:; tə][lɪft] ['hevi] [stəʊnz] [wɪtʃ] [rəʊl] [bæk] [ə'pɒn][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ,
are trying to lift heavy stones which roll back upon and crush them ,
是 尝试 到 举起 重的 石头 哪个 卷 后退 之上 和 压碎 他们 ,
他们试图举起沉重的石头, 但石头却滚落下来砸在他们身上。

— [æn; ən][ʌn'i:kwəl] ['kɒnflikt][ɒv; əv] ['wi:knəs] [wɪð] ['destəni] .
— **an unequal conflict of weakness with destiny** :
— 一个 不等 冲突 的 弱点 和 命运 .
——弱者与命运之间不公平的较量。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][ðəə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wi:; wi] [bɔ:t]
In order to deliver these poor animals from their sufferings we bought
在 命令 到 递送 这些 贫穷的 动物 从 他们的 苦难 我们 买
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rʌf] [sɔ:t] [ɒv; əv][keɪdʒ] .
for them a rough sort of cage .
为了 他们 一个 粗糙的 种类 的 笼 .
为了解救这些可怜的动物, 我们给它们买了一个简易的笼子。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [saɪz] , [ænd; ənd] , [wʌns] [ɪn'stɔ:ld] [ðəə'ɪn] ,
It was of good size , and , once installed therein ,
它 曾是 的 好的 尺寸 , 和 , 一次 已安装 其中 ,
它尺寸合适, 而且一旦安装到位,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðəʊz] [æk'rə'bætɪk][ˈeksəsaɪzɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
they were able to dispense with those acrobatic exercises which seemed to
他们 是 有能力的 到 分配 和 那些 杂技 练习 哪个 似乎 到
[meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] ['mɪzrəbl] .
make them so miserable .
制作 他们 所以 悲惨的 .
他们终于可以摆脱那些让他们痛苦不堪的杂技练习了。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] [fu:d] , [wɪð] [ɔ:l] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌðən] [fru:'gæləti] ,
As to the question of food , with all respect for Southern frugality ,
作为 到 这 问题 的 食物 , 和 全部 尊重 为了 南方 节俭 ,
至于食物方面, 恕我直言, 我非常尊重南方人的节俭习惯。

[ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ɒn][eə(r)][baɪ][ɪts] ['veri] [neɪm] [si:m] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] .
this living on air by its very name seems insufficient .
这 活的 在 空气 经过 它是 非常 姓名 似乎 不足的 .
这种靠空气生存的方式, 光听名字就觉得不够。

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['lʌvə(r)] [meɪ] , [pə'hæps] , [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] to112
A Spanish lover may , perhaps , be able to112
一个 西班牙语 情人 可能 , 也许 , 是 有能力的 to112
一位西班牙情人或许能够112

['brekfəst] [ɒn][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [daɪn][ɒn][ə; eɪ] [sɪgə'ret] ,
breakfast on a glass of water , dine on a cigarette ,
早餐 在 一个 玻璃 的 水 , 用餐 在 一个 卷烟 ,
早餐只喝一杯水, 晚餐只抽一支烟。

[ænd; ənd][sʌp] [ɒn][ə; eɪ] [tju:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌmændə'ɪn; 'mændəɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv]
and sup on a tune from his mandolin ; but the tastes of
和 上 在 一个 调 从 他的 曼陀林 ; 但 这 口味 的
[kə'mɪ:liən] [ɑ:(r); ə(r)] [les] [rɪ'faɪnd] ,
chameleons are less refined ,
变色龙 是 较少的 精制 ,
他一边享用着曼陀林弹奏的曲子, 一边啜饮着; 但变色龙的口味就没那么高雅了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kreɪv] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)] [flaɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kætʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒdɪst] ['mænə(r)] ,
and they crave and devour flies , which they catch , in the oddest manner ,
和 他们 渴望 和 吞食 苍蝇 , 哪个 他们 抓住 , 在 这 最奇怪的 方式 ,
它们以一种极其怪异的方式捕捉苍蝇, 并嗜食苍蝇。

[baɪ] [dɑːtɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [lɑːns] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪskəs]
by darting out from the throat a sort of long lance covered with a viscous
经过 飞镖 出去 从 这 喉 一个 种类 的 长的 槊 涵盖 和 一个 粘稠的
[slaɪm] ,
slime ,
粘液 ,

从喉咙里射出一根覆盖着粘稠黏液的长矛，

[wɪtʃ] [əd'hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnsekt] , [ænd; ənd] , [wen] [drɔːn] [ɪn] [ə'gen] ,
which adheres to the wings of the insect , and , when drawn in again ,
哪个 粘着 到 这 翅膀 的 这 昆虫 , 和 , 什么时候 绘制 在 再次 ,
它附着在昆虫的翅膀上，当再次被拉入时，

['kæɪrɪz] [hɪm] ['bɒdɪli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] ['gʌlɪt] .
carries him bodily along with it into the gullet .
携带 他 身体上的 沿着 和 它 进入 这 食道 .

它将他连同身体一起带入食道。

[duː; də] [kə'mɪːliən] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]['kʌlə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə]
Do chameleons change their color according to the place where they happen to
做 变色龙 改变 他们的 颜色 根据 到 这 地方 在哪里 他们 发生 到
[biː; bi] ?
be ?
是 ?

变色龙会根据所处环境改变颜色吗？

[ɪn][ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][skɪnz] ,
In the literal sense of the words they do not , but their skins ,
在 这 文字 感觉 的 这 字 他们 做 不是 , 但 他们的 皮肤 ,
从字面上讲，它们并没有，但它们的皮肤，

['brəʊkən][baɪ]['lɪt(ə)l]['fæsɪt] - [ʃeɪpt] ['rʌfnəs] , [əb'zɔːb] [ðə; ði] [hʃʊ] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts]
broken by little facet - shaped roughnesses , absorb the hues of surrounding objects
破碎的 经过 小的 方面 - 形状 粗糙度 , 吸收 这 色调 的 周围 对象
[mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [duː; də] .
more easily than other bodies do .
更多的 容易地 比 其他 身体 做 .

表面布满细小的棱面粗糙结构，比其他物体更容易吸收周围物体的颜色。

[pleɪst] [nɪə(r)][ə; eɪ] [red] [θɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [griːn] [wʌn] ,
Placed near a red thing , or a yellow or a green one ,
放置 靠近 一个 红色的 事物 , 或者 一个 黄色的 或者 一个 绿色的 一 ,
放在红色物体附近，或者黄色或绿色物体附近，

[ðə; ði] [kə'mɪːliən] [siːm] [tuː; tə] [stiːp] [ɪt'self][ɪn] [ðæt]['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] , [ɑːftə(r)][ɔːl] ,
the chameleon seems to steep itself in that color , but , after all ,
这 变色龙 似乎 到 陡 本身 在 那 颜色 , 但 , 后 全部 ,
变色龙似乎沉浸在那种颜色中，但毕竟，

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][rɪ'frækj(ə)n] .
it is but an effect of refraction .
它 是 但 一个 影响 的 折射 .

这不过是折射效应而已。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['kʌləd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl]
A plate of polished metal will be colored in the same way ; there is no real
一个 盘子 的 抛光 金属 将要 是 有色 在 这 相同的 方式 ; 那里 是 不 真实的
power113
power113
power113

一块抛光金属板的颜色会是一样的；没有真正的权力113

[ɒv; əv] [əb'zɔ:p](ə)n] .
of absorption .
的 吸收 .

吸收。

[ɪn][ɪts][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [stert] [ðə; ði] [kə'mi:liən] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - [gri:n] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['jeləʊɪ] [greɪ] .
In its ordinary state the chameleon is of a gray - green or a yellowish gray .
在 它是 普通的 状态 这 变色龙 是 的 一个 灰色的 - 绿色的 或者 一个 淡黄色 灰色的 .
变色龙通常呈灰绿色或黄灰色。

[haʊ'evə(r)] , [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:vɪz] [meɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ,
However , those who have a taste for marvels may , if they like ,
然而 , 那些 WHO 有 一个 品尝 为了 奇迹 可能 , 如果 他们 喜欢 ,
然而, 那些对奇观感兴趣的人, 如果他们愿意的话, 可能会.....

[ə'sɜ:t] [ðæt][ðə; ði] [kə'mi:liən] ['tʃeɪndʒɪz][ɪts]['kʌlə(r)][æt; ət] [wɪl] ,
assert that the chameleon changes its color at will ,
断言 那 这 变色龙 变化 它是 颜色 在 将要 ,
断言变色龙可以随意改变颜色,

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['embləm] [ɒv; əv][pə'litɪk(ə)l] [ˌvɜ:sə'tɪləti] ;
and is thus the proper emblem of political versatility ;
和 是 因此 这 恰当的 徽 的 政治的 多功能性 ;
因此, 它是政治适应力强的恰当象征;

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [tɜ:n] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][maɪnɪ'u:təst]
but we must be permitted to say in our turn that after the minutest
但 我们 必须 是 允许 到 说 在 我们的 转动 那 后 这 最分钟

[ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,
但是, 我们也必须允许自己说, 经过最细致的观察,

[kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
continued for a long time ,
持续 为了 一个 长的 时间 ,
持续了很长时间,

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [kə'mi:liən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ə'feəz] [ɒv; əv] [stert]
we are convinced that chameleons are entirely indifferent to affairs of state
我们 是 确信 那 变色龙 是 完全 冷漠 到 事务 的 状态

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and everything connected with them .
和 一切 连接 和 他们 .

我们确信, 变色龙对国家大事及其相关的一切都漠不关心。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['kæəri] ['aʊə(r)] [kə'mi:liən] [həʊm] [wɪð] [ju: 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði]
We were anxious to carry our chameleons home with us , but the
我们 是 焦虑的 到 携带 我们的 变色龙 家 和 我们 , 但 这
[ˈɔ:təm] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
autumn was near at hand ,
秋天 曾是 靠近 在 手 ,

我们很想把变色龙带回家, 但秋天已经临近了。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [sti:l] [hæd; həd][ə; ei] [greɪ] [di:l] [bʌ; əv] [hi:t] [æz; əz][wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kəʊst]
though the sun still had a great deal of heat as we followed the coast
尽管 这 太阳 仍然 有 一个 伟大的 交易 的 热 作为 我们 随后 这 海岸
['nɔ:θwəd] [frɒm; frəm][tə'ri:fə][tu:; tə] [pɔ:t] - ,
northward from Tarifa to Port Vendres ,
向北 从 塔里法 到 港口 - ,

尽管当我们沿着海岸线从塔里法向北前往旺德尔港时，太阳依然炙热难耐，

[ˈpɑ:sɪŋ] [baɪ][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] , [ˈmæləgə] , [æli'kænti] , [ɑ:l'mɪəriə] , [və'lenʃiə] , [ænd; ənd][bə:rsə'louŋə] ,
passing by Gibraltar , Malaga , Alicante , Almeria , Valencia , and Barcelona ,
通过 经过 直布罗陀 , 马拉加 , 阿利坎特 , 阿尔梅里亚 , 瓦伦西亚 , 和 巴塞罗那 ,
途经直布罗陀、马拉加、阿利坎特、阿尔梅里亚、瓦伦西亚和巴塞罗那，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:sts] ['feɪdɪd] [ə'wei] [brɪ'fɔ:(r)][ˈaʊə(r)] ['veri] [saɪt] .
the poor beasts faded away before our very sight .
这 贫穷的 野兽 褪色 离开 前 我们的 非常 视线 .

这些可怜的牲畜在我们眼前渐渐消失不见了。

[æz; əz] [ðei] ['weɪstɪd] , [ðeə(r)] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hedz] ,
As they wasted , their eyes seemed to project from their heads ,
作为 他们 浪费 , 他们的 眼睛 似乎 到 项目 从 他们的 头部 ,
[ænd; ənd] [deɪ] by114
and day by114
和 天 by114

随着他们日渐消瘦，他们的眼睛仿佛要从眼眶里凸出来，一天又一天，114

[deɪ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['prɒmɪnəns] .
day to increase in prominence .
天 到 增加 在 显赫地位 .

一天之内，其重要性将会增加。

[ðeə(r)][skwɪnt] [ɪn'kri:st] ;
Their squint increased ;
他们的 眯 增加 ;

他们眯起眼睛的幅度更大了；

[ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [lu:s] [ænd; ənd] ['flæbi] [skɪnz][ðeə(r)][ˈtaɪni] ['skelətn] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
under their loose and flabby skins their tiny skeletons grew more and more
在下面 他们的 松动的 和 松弛 皮肤 他们的 微小的 骷髅 生长 更多的 和 更多的
[dɪ'stɪŋkt] [wɪð] ['evri] [maɪl] .
distinct with every mile .
清楚的 和 每一个 英里 .

在它们松弛的皮囊下，随着每走一英里，它们细小的骨骼变得越来越清晰。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; ei] ['pɪtiəs] [saɪt] , — [ði:z] [kən'sʌmptɪv] ['lɪzədz] ['fi:blɪ] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
It was a piteous sight , — these consumptive lizards feebly going through the
它 曾是 一个 可怜的 视线 , — 这些 消耗性的 蜥蜴 虚弱地 去 通过 这
[deθ] [dɑ:ns] ,
death dance ,
死亡 舞蹈 ,

那景象真是惨不忍睹——这些身患痼病的蜥蜴虚弱地跳着死亡之舞。

[ænd; ənd] [tu:] [wi:k] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɹʌst] [ðeə(r)] ['stɪki] [tʌŋz] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪz] [wɪtʃ]
and too weak even to thrust their sticky tongues out for the flies which
和 也 虚弱的 甚至 到 推力 他们的 黏 舌头 出去 为了 这 苍蝇 哪个
[wi:; wi] [kə'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gæli] [bʌ; əv][ðə; ði] ['sti:mə(r)] .
we collected for them in the galley of the steamer .
我们 集 为了 他们 在 这 厨房 的 这 汽船 .

它们甚至虚弱得连伸出粘舌头去抓我们在轮船厨房里为它们收集的苍蝇都做不到。

[ðeɪ] [daɪd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɒz; wəz]
They died within a few days of each other , and the blue Mediterranean was
他们 死亡 之内 一个 很少 天 的 每个 其他 , 和 这 蓝色的 地中海 曾是
[ðəə(r)] [greɪv] .
their grave .
他们的 严重 :

他们相隔几天先后去世，蔚蓝的地中海成了他们的坟墓。

[frɒm; frəm] [kə'mɪ:liən] [tuː; tə] [ˈlɪzədz] [ðə; ði][træn'zɪ(ə)n][ɪz] [iːzi] .
From chameleons to lizards the transition is easy .
从 变色龙 到 蜥蜴 这 过渡 是 简单的 .

从变色龙到蜥蜴，这种转变很容易。

[ˈaʊə(r)] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈdɔːtə(r)] [wʌnz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪzəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
Our youngest daughter once received the present of a lizard which had been
我们的 最小的 女儿 一次 已收到 这 展示 的 一个 蜥蜴 哪个 有 到过
[kɔːt] [æt; ət] [ˈfɒntɪn,bləʊ] ,
caught at Fontainebleau ,
捕捉 在 枫丹白露 ,

我们的小女儿曾经收到过一份礼物，是一只 在枫丹白露捕获的蜥蜴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [br'keɪm] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and which became very fond of her .
和 哪个 成为 非常 喜爱 的 她 :

并且非常喜欢她。

[ʒɑ:k,dʒeks] - [ˈkʌlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌverə'niːz] [ɡriːn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
Jacques ' color was the most beautiful Veronese green that can be imagined .
雅克 - 颜色 曾是 这 最多 美丽的 维罗纳 绿色的 那 能 是 想象 :

雅克的颜色是你能想象到的最美丽的维罗纳绿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [braɪt] , [hɪz; ɪz] [skeɪlz] [əʊvə'læpt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
His eyes were very bright , his scales overlapped each other with the most
他的 眼睛 是 非常 明亮的 , 他的 秤 重叠 每个 其他 和 这 最多
[ˈpɜːfɪkt] [ˌregju'lærəti] ,
perfect regularity ,
完美的 规律性 ,

他的眼睛非常明亮，鳞片重叠得极其整齐划一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɔːdnərli] [swɪft] .
and his movements were extraordinarily swift .
和 他的 移动 是 非常 迅速 .

他的动作异常迅速。

He115
He115
He115

氦-115

[ˈnevə(r)][left] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] ,
never left his little mistress ,
绝不 左边 他的 小的 情妇 ,

从未离开过他的小情妇，

[ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊm] .
and usually lay hidden in a loop of her hair near the comb .
和 通常 躺 隐 在 一个 环形 的 她 头发 靠近 这 梳子 .

通常藏在梳子附近的一缕头发里。

[ˈnesld] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [tuː; tə] [wɔːk] , [tuː; tə] [ˈiːvnɪŋ]
Nestled there , he accompanied her to the play , to walk , to evening
依偎 那里 , 他 伴随 她 到 这 玩 , 到 走 , 到 晚上
[ˈpɑːtɪz] ,
parties ,
各方 ,

他依偎在那里，陪她去看戏、散步、参加晚宴。

[wɪˈðəʊt] [wʌns] [biˈtreɪ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns] ; [ˈəʊnlɪ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn]
without once betraying his presence ; only , when the young girl was playing on
没有 一次 背叛 他的 在场 ; 仅有的 , 什么时候 这 年轻的 女孩 曾是 玩耍 在
[ðə; ði][piˈænəʊ] ,
the piano ,
这 钢琴 ,

他始终没有暴露自己的存在；只有当小女孩弹钢琴的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈdezət] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] , [dɪˈsend] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kriːp] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
he would desert his retreat , descend her shoulder and creep out to the
他 会 沙漠 他的 撤退 , 下降 她 肩膀 和 潜行者 出去 到 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] ,
end of the arm ,
结尾 的 这 手臂 ,

他会放弃退路，顺着她的肩膀滑下来，爬到手臂末端。

[ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [wɪt] [pleɪz] [ðə; ði][eə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][left] , [wɪt] [meɪks]
always preferring the right hand , which plays the air , to the left , which makes
总是 偏好 这 正确的 手 , 哪个 演出 这 空气 , 到 这 左边 , 哪个 制作
[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] ,
the accompaniment ,
这 伴奏 ,

总是优先使用右手（演奏旋律）而不是左手（伴奏）。

— [ðʌs] [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmelədi] [ˈəʊvə(r)] [ˈhɑːməni] .
— **thus testifying to his preference for melody over harmony .**
— 因此 作证 到 他的 偏爱 为了 旋律 超过 和谐 .

——由此可见他更喜欢旋律而不是和声。

[ʒɑːk,dʒeks] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːs] [bɒks][laɪnd] [wɪð] [mɒs] ,
Jacques ' house was a glass box lined with moss ,
雅克 - 房子 曾是 一个 玻璃 盒子 衬里 和 苔藓 ,

雅克的房子就像一个内衬苔藓的玻璃盒子。

[wɪt] [hæd; həd][wʌns] [kənˈteɪnd] [ˈrʌʃ(ə)n] [sɪɡˈɑːz][frɒm; frəm][ðə; ði] - [mænɪʃˈfækt(ə)rɪ] .
which had once contained Russian cigars from the Eliseïeph manufactory .
哪个 有 一次 包含 俄语 雪茄 从 这 - 工厂 .

里面曾经装过来自Eliseïeph雪茄厂的俄罗斯雪茄。

[hɪz; ɪz][ˈpraɪvət] [laɪf] [meɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi][ˈdʒʌstli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][leɪn][ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
His private life may therefore be justly said to have lain open to the public
他的 私人的 生活 可能 所以 是 公正地 说 到 有 莱恩 打开 到 这 民众
.
:
.

因此，可以说他的私生活完全暴露在公众视野之下。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][drɒps][ɒv; əv][mɪlk] ,
His food consisted of drops of milk ,
他的 食物 由.....组成 的 滴 的 牛奶 ,

他的食物只有几滴牛奶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['fɪŋɡə(r)] .
which he preferred to take from the end of his mistress's finger .
哪个 他 首选 到 拿 从 这 结尾 的 他的 情妇的 手指 :
他更喜欢从情妇的指尖取走。

[hiː; hi][daɪd][ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ˈhʌŋɡə(r)][ˈdjʊərəɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , -
He died of grief and hunger during her absence on a journey , **116**
他 死亡 的 悲伤 和 饥饿 期间 她 缺席 在 一个 旅行 , -
在她外出旅行期间, 他因悲伤和饥饿而死。116

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [srɪ'verəti] [ɒv; əv]
to which she had not dared to expose him on account of the severity of
到 哪个 她 有 不是 敢于 到 暴露 他 在 帐户 的 这 严重性 的
[ðə; ði] ['weðə(r)] .
the weather .
这 天气 :
由于天气恶劣, 她不敢让他暴露在外。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['spærəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] .
There is nothing to be told of Balylas , the sparrow , but that he died .
那里 是 没有什么 到 是 讲述 的 - , 这 麻雀 , 但 那 他 死亡 :
关于麻雀巴利拉斯, 没有什么可说的, 只知道它死了。

[wʌn] [bləʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɔː] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][kə'riə(r)] ,
One blow under his wing , from a claw , finished his career ,
一 吹 在下面 他的 翼 , 从 一个 爪 , 完成的 他的 职业 ,
他羽翼下的一记重击, 利爪的攻击, 结束了他的职业生涯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dɒmɪnəʊ] - [bɒks] .
and he was buried in a domino - box .
和 他 曾是 埋葬 在 一个 骨牌 - 盒子 :
他被装在一个多米诺骨牌盒里埋葬了。

[aɪ'tiː] [naʊ] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɑːɡət] , [ðə; ði]['mæɡpaɪ] , — [ə; eɪ][məʊst]
It now only remains for us to describe Margot , the magpie , — a most
它 现在 仅有的 遗迹 为了 我们 到 描述 玛戈特 , 这 鹊 , — 一个 最多
[ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] ['tʃæti] ['ɡɒsɪp] ,
intelligent and chatty gossip ,
聪明的 和 健谈 闲话 ,
现在我们只需要描述一下喜鹊玛戈特——一只非常聪明又爱嚼舌根的八卦鸟。

['wɜːði] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]['əʊziə(r)][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnsiəʒ] [ænd; ənd]
worthy to live in an osier cage in the window of a concierge and
值得 到 居住 在 一个 柳条 笼 在 这 窗户 的 一个 门房 和
[biː; bi] [fed] [wɪð] [waɪt] [tʃiːz] .
be fed with white cheese .
是 美联储 和 白色的 奶酪 :
配得上住在礼宾员窗台上的柳条笼子里, 吃白奶酪为生。

[wiː; wi] ['weɪstɪd] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ded] ['læŋɡwɪdʒ] .
We wasted much time in trying to teach her the dead languages .
我们 浪费 很多 时间 在 尝试 到 教 她 这 死的 语言 :
我们浪费了很多时间试图教她那些死语言。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [kə'rektli] [ðə; ði]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)] “ [bɒnzʃur] ,
She never could be taught to pronounce correctly the Latin for “ Bonjour ,
她 绝不 可以 是 教授 到 发音 正确 这 拉丁 为了 “ 您好 ,
她始终无法学会正确发音拉丁语“Bonjour”。

“ [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [pɑːm'peɪən] ['mæɡpaɪz] .
“ as did the Pompeian magpies .
“ 作为 做过 这 庞贝古城 喜鹊 :
就像庞贝的喜鹊一样。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] “ [ˈɑːveɪ] , ” [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈlðə(r)] [θɪŋz] .
She could not say “ Ave , ” but she said a great many other things .
她 可以 不是 说 “ 大道 , ” 但 她 说 一个 伟大的 许多 其他 事物 .
她不会说“Ave”，但她说很多其他的话。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ˈkɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [entəˈteɪnɪŋ] [bɜːd] , [huː] [wʊd] [pleɪ] [æt; ət][haɪd] -
She was a most comical and entertaining bird , who would play at hide -
她 曾是 一个 最多 滑稽 和 娱乐 鸟 , WHO 会 玩 在 隐藏 -
[ænd; ənd] - [gəʊ] - [siːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
and - go - seek with the children ,
和 - 去 - 寻找 和 这 孩子们 ,
她是一只非常滑稽有趣的鸟，经常和孩子们玩捉迷藏。

[dɑːns] [ðə; ði] [ˈpɪrɪk] [dɑːns] , [ænd; ənd] [ˈfɪələsli] [əˈtæk] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][kæts] , [ˈæbsəluːtli]
dance the Pyrrhic dance , and fearlessly attack any number of cats , absolutely
舞蹈 这 皮洛士 舞蹈 , 和 无畏地 攻击 任何 数字 的 猫 , 绝对地
[ˈrʌnɪŋ] after117
running after117
跑步 after117
跳起惨胜舞，无所畏惧地攻击任何数量的猫，绝对追赶117

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈnɪpɪŋ] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðeə(r)][teɪlz]
them and nipping the ends of their tails
他们 和 轻咬 这 结束 的 他们的 尾巴
它们，并咬它们的尾巴尖

; [wɪtʃ] [məˈlɪʃəs] [ækt][ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌplɪmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
; **which malicious act she always supplemented with a loud burst of laughter .**
; 哪个 恶意 行为 她 总是 补充 和 一个 大声 爆裂 的 笑声 .
而她每次做出这种恶意行为后，总会发出一阵响亮的笑声。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈθiːvɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈgæzə] [ˈlɑːdrə] ” [hɜːˈself] ,
She was as thievish as the “ Gazza Ladra ” herself ,
她 曾是 作为 鬼头鬼脑 作为 这 “ 加扎 拉德拉 ” 她自己 ,
她和“加扎·拉德拉”本人一样狡猾。

[ænd; ənd][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ten] [ˈsɜːvənts] [hʌŋ] [ɒn] [fɔːls] [,ækjuːˈzeɪʃən] .
and equal to getting ten servants hung on false accusations .
和 平等的 到 获得 十 仆人 悬挂 在 错误的 指控 .
相当于诬告十个仆人并将其绞死。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈraɪf(ə)l] [ˈevri] [naɪf] , [fɔːk] , [ænd; ənd] [spuːn]
In the twinkling of an eye she would rifle every knife , fork , and spoon
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 她 会 步枪 每一个 刀 , 叉 , 和 勺子
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
from the table .
从 这 桌子 .
她眨眼间就把桌上的刀叉勺全部拿走了。

[ˈmʌni] , [ˈsɪzəz] , [ˈθɪmblz] , [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈglɪtə] ,
Money , scissors , thimbles , anything that glittered ,
钱 , 剪刀 , 顶针 , 任何事物 那 闪闪发光 ,
钱、剪刀、顶针，任何闪闪发光的东西，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [siːz] [əˈpɒn][ænd; ənd] [ˈswɪftli] [flaɪ] [əˈwei] [wɪð] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
she would seize upon and swiftly fly away with to her hiding place .
她 会 抢占 之上 和 迅速地 飞 离开 和 到 她 隐藏 地方 .
她会抓住它，迅速飞回她的藏身之处。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈpɒzɪtɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈstəʊlən] [gʊdʒ] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]
As the corner where she deposited her stolen goods was well known to
作为 这 角落 在哪里 她 已存 她 被盗 商品 曾是 出色地 已知 到
[juːˈes][ɔːl] ,
us all ,
我们 全部 ;

因为她藏匿赃物的角落我们都知道。

[wiː; wi] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ]
we allowed her to do this ; but the servants of a neighboring
我们 允许 她 到 做 这 ; 但 这 仆人 的 一个 邻接
[ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [les] [ɪnˈdʌldʒənt] ,
family were less indulgent ,
家庭 是 较少的 放纵的 ;
我们允许她这样做；但邻居家的佣人就没有那么宽容了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [hɜː(r); hæ(r)][wʌn] [deɪ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɛrtɪd] ,
and they killed her one day because , as they stated ,
和 他们 被杀 她 一 天 因为 ; 作为 他们 声明 ;
有一天，他们杀了她，因为，正如他们所说，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈstəʊlən][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [njuː] [ʃiːts] ,
she had stolen a pair of new sheets ,
她 有 被盗 一个 一对 的 新的 纸张 ;
她偷了一套新床单。

— [æn; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [juːˈes] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [kæt][ɪn] “ [haʊ] [tuː; tə] [səkˈsiːd] ,
— an accusation which made us think of that minute cat in “ How to succeed ,
— 一个 指控 哪个 制成 我们 思考 的 那 分钟 猫 在 “ 如何 到 成功 ;
——这一指控让我们想起了《如何成功》中的那只小猫。

” [wɪtʃ] [dɪˈvəʊəd] [fɔː(r)] [paʊndz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][ænd; ənd][ˈəʊnli] [wei] [θɪriː] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
” which devoured four pounds of butter and only weighed three quarters of a
” 哪个 吞噬 四 磅 的 黄油 和 仅有的 称重 三 四分之一 的 一个
[paʊnd] [ˈɑːftə(r)][aɪˈtiː] !
pound after it !
磅 后 它 !
“它吞食了四磅黄油，之后只剩下四分之三磅重了！”

[ðə; ði][ˈmaːstə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] scouted118
The master and mistress of the house scouted118
这 掌握 和 情妇 的 这 房子 scouted118
房子的主人和女主人侦察了118

[ðə; ði][aɪˈdɪə] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [fuːlz] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ;
the idea , and turned the fools of servants off at once ;
这 主意 , 和 转向 这 傻瓜 的 仆人 离开 在 一次 ;
这个想法立刻让那些愚蠢的仆人们反感了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈpraɪz(ə)l][dɪd][nɒt] [mend] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [deɪm] [ˈmaːrgoʊz] [nek] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði]
but this reprisal did not mend the matter , Dame Margot's neck was none the
但 这 报复 做过 不是 修补 这 事情 , 贵妇人 玛格特的 脖子 曾是 没有任何 这
[les] [rʌŋ] .
less wrung .
较少的 拧干 .

但这种报复并没有解决问题，玛戈特夫人的脖子还是被扭断了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ləˈmentɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
She was lamented by all the neighborhood ,
她 曾是 哀叹 经过 全部 这 邻里 ;
她去世后，邻里街坊都为她哀悼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈkɒnstənt] [darˈvɜːʃ(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˈhju:mə(r)]
which had been kept in a state of constant diversion by her good humor
哪个 有 到过 保留 在 一个 状态 的 持续的 导流 经过 她 好的 幽默
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][præŋks] . -
and her pranks . 119
和 她 恶作剧 . -
她开朗的性格和恶作剧使她一直处于欢乐之中。 119

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章
[ˈhɔːsɪz] .
HORSES .
马匹 .
马匹。

[duː; də][nɒt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [juː ˈes][ɒv; əv][ˈkɒks,kəʊmri][ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ]
Do not be in a hurry to accuse us of coxcombry on seeing the heading
做 不是 是 在 一个 匆忙 到 控 我们 的 鸡冠 在 看到 这 标题
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæptə(r)] .
of this chapter .
的 这 章 .
看到本章标题，不要急于指责我们自命不凡。

[ˈhɔːsɪz] ! — [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [wɜːd] [ɪnˈdiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [mæn] .
Horses ! — a glorious word indeed for the pen of a literary man .
马匹 ! — 一个 辉煌 单词 的确 为了 这 笔 的 一个 文学 男人 .
马! ——对于一位文人墨客来说，这的确是一个绝妙的词。
[ˈmjuːzə] - ([ðə; ði][mjuːz][gəʊz][ɒn] [fʊt]) , [sez] [ˈhɒrəs] ,
Musa pedestris (the muse goes on foot) , says Horace ,
穆萨 - (这 沉思 去 在 脚) , 说道 贺拉斯 ,
贺拉斯说：“缪斯女神步行而行。”

[ænd; ənd][ɔːl] [pɑːˈnæsəs] [təˈgeðə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [hɔːs] [ɪn][ɪts][ˈstɛrb(ə)l] , — [ðə; ði]
and all Parnassus together had but a single horse in its stable , — the
和 全部 帕纳索斯山 一起 有 但 一个 单身的 马 在 它是 稳定的 , — 这
[wel] [nəʊn] [ˈpegəsəs] ;
well known Pegasus ;
出色地 已知 飞马座 ;
整个帕尔纳索斯山的马厩里只有一匹马——那就是著名的珀伽索斯;

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [brˈliːv] [ˈfɪlərz] [ˈbæləd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [biːst] [wɪð] [wɪŋz] ,
and he , if we may believe Schiller's ballad , was a beast with wings ,
和 他 , 如果 我们 可能 相信 席勒的 民谣 , 曾是 一个 兽 和 翅膀 ,
如果席勒的歌谣可信的话，那么他就是一个长着翅膀的野兽。
[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈhɑːnɪs] .
and not at all easy to harness .
和 不是 在 全部 简单的 到 马具 .
而且并不容易驾驭。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈspɔːtsmən] , [əˈlæs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdiːpli] [rɪˈɡret] [ðə; ði][fækt] ,
We are no sportsman , alas , and we deeply regret the fact ,
我们 是 不 运动员 , 唉 , 和 我们 深 后悔 这 事实 ,
可惜我们并非运动员，对此我们深感遗憾。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][ˈhɔ:sɪz][æz; əz][ðəʊ][wi:; wi][hæd; həd][æn; ən][ˈɪnkʌm]
for we are as fond of horses as though we had an income
为了 我们 是 作为 喜爱 的 马匹 作为 尽管 我们 有 一个 收入
[ɒv; əv][faɪv][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)],
of five hundred thousand francs a year ,
的 五 百 千 法郎 一个 年 ,
因为我们对马的喜爱，就如同我们年收入五十万法郎一样。

[ænd; ənd][ɪnˈtaɪəli][əˈgri:] [wɪð][ðə; ði][ˈærəbz][ɪn][ðeə(r)][kənˈtempt] for120
and entirely agree with the Arabs in their contempt for120
和 完全 同意 和 这 阿拉伯人 在 他们的 鄙视 for120
完全同意阿拉伯人对120的蔑视

[ˈpi:p(ə)l][hu:] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:st] [tu:; tə][wɔ:k] .
people who are forced to walk .
人们 WHO 是 强制 到 走 .
被迫步行的人。

[ə; eɪ][hɔ:s][ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈpedɪst(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
A horse is the natural pedestal for a man ,
一个 马 是 这 自然的 座 为了 一个 男人 ;
马是男人的天然基石。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:fɪkt][ɪgˈzɪstəns][ɪz][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsentɔ:(r)] , — [ðæt][ɪnˈdʒɪ:niəs][ˌmɪθəˈlɒdʒɪkl]
and the perfect existence is that of the Centaur , — that ingenious mythological
和 这 完美的 存在 是 那 的 这 半人马 , — 那 巧妙 神话
[ɪnˈven](ə)n] .
invention .
发明 .
而完美的存在就是半人马——这个巧妙的神话发明。

[haʊˈevə(r)] , [nɒtwɪθˈstændɪŋ][ðæt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][mæn][ɒv; əv][ˈletəz] , [wi:; wi][wʌnz]
However , notwithstanding that we are a simple man of letters , we once
然而 , 虽然 那 我们 是 一个 简单的 男人 的 信件 , 我们 一次
[hæd; həd][ˈhɔ:sɪz] .
had horses .
有 马匹 .
然而，尽管我们只是个普通的文人，但我们曾经拥有过马。

[əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɔ:(r)] - ,
About the year 1843 or 1844 ,
关于 这 年 - 或者 - ,
大约在1843年或1844年，

[wen][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ˈsɪftɪŋ][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ˈdʒɜ:nəlɪz(ə)m][θru:] [ðə; ði][sɪv][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪli]
when engaged in sifting the sands of journalism through the sieve of the daily
什么时候 已订婚的 在 筛分 这 沙子 的 新闻业 通过 这 筛 的 这 日常的
[ˈnju:z,peɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,
当致力于通过日报的筛子筛选新闻报道中的沙砾时，

[ɪˈnʌf][ˈgəʊldən][ˈpɑ:tɪk(ə)lɪz][əˈprɪəd] , [tu:; tə][əˈlaʊ][ɒv; əv][ðə; ði][həʊp][ðæt] , [ɪn][əˈdɪ](ə)n[tu:; tə]
enough golden particles appeared , to allow of the hope that , in addition to
足够的 金的 颗粒 出现 , 到 允许 的 这 希望 那 , 在 添加 到
[dɒgz] , [kæts] , [ænd; ənd][ˈmæɡpaɪz] ,
dogs , cats , and magpies ,
狗 , 猫 , 和 喜鹊 ,
出现了足够多的金色颗粒，让人燃起了希望，除了狗、猫和喜鹊之外，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][ˈpɛts][ɒv; əv][ˈlɑːdʒə(r)][saɪz] .
we might be able to find food for a couple of pets of larger size .
我们 可能 是 有能力的 到 寻找 食物 为了 一个 夫妻 的 宠物 的 更大的 尺寸 .

我们或许能找到一些适合几只体型较大的宠物吃的食物。

[æʔ; əʔ][fɜːst][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈʃetlənd] [ˈpəʊnɪz] , [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ]
At first it was a pair of Shetland ponies , about the size of a large
在 第一的 它 曾是 一个 一对 的 设得兰群岛 小马 , 关于 这 尺寸 的 一个 大的
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

起初是两匹设得兰矮种马，体型和大型犬差不多。

[ænd; ənd] [ˈægi] [æz; əz] [beəz] , [huː] [lɒkt] [æʔ; əʔ][juː ˈes] [θruː] [ðeə(r)] [lɒŋ] ,
and shaggy as bears , who looked at us through their long ,
和 毛茸茸 作为 熊 , WHO 看起来 在 我们 通过 他们的 长的 ,
它们毛茸茸的，像熊一样，透过长长的眼睛看着我们，

[blæk] [ˈmeɪniːz] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈfrendli] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi][felt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [teɪk]
black manes with such friendly faces that we felt much more inclined to take
黑色的 鬃毛 和 这样的 友好的 面孔 那 我们 毛毡 很多 更多的 倾斜 到 拿
[ðem; ðəm] [wɪð] [juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ˈsteɪb(ə)l] .
them with us into the parlor than to send them to their stable .
他们 和 我们 进入 这 客厅 比 到 发送 他们 到 他们的 稳定的 .
它们有着黑色的鬃毛和友善的面孔，我们更愿意把它们带进客厅，而不是把它们送回马厩。

[ðeɪ] [helpt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈʊgə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pˈɒkɪts] , [dʒʌst][laɪk] [treɪnd] [ˈhɔːsɪz] .
They helped themselves to sugar out of our pockets , just like trained horses .
他们 帮助 他们自己 到 糖 出去 的 我们的 口袋 , 只是 喜欢 受过训练 马匹 .
他们就像训练有素的马一样，从我们口袋里偷走了糖。

[fɔː(r); fə(r)][juːz] , [haʊˈevə(r)] , -
For use , however , 121
为了 使用 , 然而 , -
然而，对于使用而言，121

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [tuː] [smɔːl] .
they were entirely too small .
他们 是 完全 也 小的 .
它们尺寸太小了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [ˈkæri] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃaɪld] [eɪt] [jɪəz] [əʊld] ,
They would have answered very well to carry an English child eight years old ,
他们 会 有 回答 非常 出色地 到 携带 一个 英语 孩子 八 年 老的 ,
他们完全可以胜任照顾一个八岁英国孩子的任务。

[ɔː(r)][æz; əz] [kəʊtʃ] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][tɒm] [θʌm] ; [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][æʔ; əʔ] [ðæt] [deɪt] ,
or as coach horses to Tom Thumb ; but , even at that date ,
或者 作为 教练 马匹 到 汤姆 拇指 ; 但 , 甚至 在 那 日期 ,
或者像汤姆·拇指的马车马一样；但是，即使在那时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈblesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [æθˈletɪk] [freɪm] [æz; əz] [naʊ] ,
we were blessed with the same athletic frame as now ,
我们 是 蒙福 和 这 相同的 运动 框架 作为 现在 ,
我们曾拥有和现在一样的健美体格，真是幸运。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈplentiəs] [fleʃ] [wɪtʃ] [stiːl] [ˈkærəktəraɪzɪz] [juː ˈes] ,
and crowned with the same plenteous flesh which still characterizes us ,
和 加冕 和 这 相同的 丰富的 肉 哪个 仍然 具有特征 我们 ,
并且依然保持着我们一贯的丰腴体态，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː, wi][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sə'pɔːt] , [wɪ'dəʊt] ['ɡɪvɪŋ] [weɪ] ['ʌndə(r)][ɪts]
and which we have been enabled to support , without giving way under its
和 哪个 我们 有 到过 已启用 到 支持 , 没有 给予 方式 在下面 它是
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

而我们有能力支撑它，而不至于被它的重压压垮。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [kən'sekjətɪv] [j'iːz] .
for forty consecutive years .
为了 四十 连续的 年 .

连续四十年。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][saɪz] [brɪ'twiːn] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [biːsts] [wɒz; wəz][kwɔɪt] [tuː] [ə'pærənt] [tuː; tə]
The difference in size between master and beasts was quite too apparent to
这 不同之处 在 尺寸 之间 掌握 和 野兽 曾是 相当 也 明显 到
[ðə; ði] [aɪ] ,
the eye ,
这 眼睛 ,

主人与野兽之间的体型差异非常明显，一眼就能看出来。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊnɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət]
though it must be said for the ponies that they made no difficulty at
尽管 它 必须 是 说 为了 这 小马 那 他们 制成 不 困难 在
[ɔːl][ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [laɪt] ['feɪt(ə)n] ,
all about drawing their light phaeton ,
全部 关于 绘画 他们的 光 幻影 ,

不过必须说的是，这些小马驹拉起轻便的敞篷马车一点也不费劲。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv] [peɪl] [fɔːn] - ['kʌləd] ['leðə(r)]
to which they were fastened by a tiny harness of pale fawn - colored leather
到 哪个 他们 是 系紧 经过 一个 微小的 马具 的 苍白 讨好 - 有色 皮革
,
,
,

它们被一条浅褐色皮革制成的小马鞍拴在上面。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] .
which looked as though it might have been purchased at a toy - shop .
哪个 看起来 作为 尽管 它 可能 有 到过 购买 在 一个 玩具 - 店铺 .
看起来像是从玩具店买来的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɪləstreɪtɪd] ['kɒmɪk] ['dʒɜːrnl] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]['plentɪf(ə)l][æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] ,
At that time illustrated comic journals were not so plentiful as to - day ,
在 那 时间 插图 漫画 期刊 是 不是 所以 丰富 作为 到 - 天 ,
当时的插图漫画杂志不像现在这样多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə]['kærɪkətʃə(r)][juː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] .
but there were plenty in existence to caricature us and our equipage .
但 那里 是 很多 在 存在 到 漫画 我们 和 我们的 装备 .
但有很多漫画描绘了我们和我们的装备。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] the122
Of course , with the122
的 课程 , 和 the122

当然，还有122

[ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] [pə'mɪsəb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [elɪ'fæntaɪn]
exaggeration permissible in such cases , we were invested with elephantine
夸张 允许的 在 这样的 案例 , 我们 是 投资 和 大象
[prə'pɔːʃ(ə)nz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][gə'niːsə] ,
proportions , like those of Ganesa ,
比例 , 喜欢 那些 的 伽内萨 ,
在这种情况下, 夸张是允许的, 我们被赋予了像象头神伽内什一样庞大的身躯。

[ðə; ði][ˈɪndiən] [ɡɒd][ɒv; əv][ˈwɪzdəm] , [waɪl] [ðə; ði][ˈpəʊnɪz] [ˈdwaɪndl̩] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ˈpʌpɪz] ,
the Indian god of wisdom , while the ponies dwindled to the size of puppies ,
这 印度 上帝 的 智慧 , 尽管 这 小马 减少 到 这 尺寸 的 小狗 ,
印度智慧之神, 而小马驹们却萎缩到小狗那么大。
— [ɔː(r)] , [ˈiːv(ə)n] [les] , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ræts][ænd; ənd][maɪs] .
— **or , even less , to that of rats and mice .**
— 或者 , 甚至 较少的 , 到 那 的 老鼠 和 小鼠 .
——或者更甚者, 与老鼠相比。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəz]
It is true that , without great difficulty , we might have carried the little creatures
它 是 真的 那 , 没有 伟大的 困难 , 我们 可能 有 携带 这 小的 生物
,
:
,
的确, 我们本可以毫不费力地把这些小家伙们带走。

[wʌn][ˈʌndə(r)] [ɪːtʃ] [ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)n] [tuː; tə] [buːt] [ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [bæk] .
one under each arm , and the phaeton to boot upon our back .
— 在下面 每个 手臂 , 和 这 幻影 到 启动 之上 我们的 后退 .
每只胳膊下夹着一个, 背上还驮着一辆双轮马车。
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][wiː; wi] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˈhɑːnɪsɪŋ] [fɔː(r)] ,
For a moment we debated the possibility of harnessing four ,
为了 一个 片刻 我们 辩论 这 可能性 的 利用 四 ,
我们曾短暂地讨论过利用四个人的可能性,

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɪləpjuːʃən] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stiːl] [mɔː(r)] [kən'spɪkjʊəs] .
but this Liliputian four - in - hand would have been still more conspicuous .
但 这 小人国 四 - 在 - 手 会 有 到过 仍然 更多的 显眼的 .
但这种小巧玲珑的四手马车会更加引人注目。

[wɪð] [ɡreɪt] [rɪ'ɡret] [ˈðeəfɔː(r)] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [ɡrəʊn] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l]
With great regret therefore (for we had already grown fond of the gentle
和 伟大的 后悔 所以 (为了 我们 有 已经 生长 喜爱 的 这 温和的
[ˈkriːtʃəz])
creatures)
生物)
因此我们深感遗憾 (因为我们已经爱上了这些温顺的动物)。

[wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈdæp(ə)ld] - [ɡreɪ] [ˈpəʊnɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)]
we exchanged them for a pair of dappled - gray ponies of a larger
我们 交换 他们 为了 一个 一对 的 斑驳的 - 灰色的 小马 的 一个 更大的
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,
我们用它们换了两匹体型更大的灰褐色小马。

[wɪð] [strɒŋ] [neks] , [waɪd] [tʃests] , [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf]
with strong necks , wide chests , and massive shoulders , which , though far enough
和 强的 脖子 , 宽的 箱子 , 和 大量的 肩膀 , 哪个 , 尽管 远的 足够的
[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ,
from being Mecklenburgers ,
从 存在 梅克伦堡 ,

他们脖子粗壮，胸膛宽阔，肩膀宽厚，虽然与梅克伦堡人相去甚远，

[æt; ət] [li:st] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] .
at least looked capable of drawing grown people about .
在 至少 看起来 有能力的 的 绘画 生长 人们 关于 .

至少看起来能够吸引成年人的目光。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [m'eəz] , — [wʌn] [nemd] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ʌðə(r)] ['betsi] . -
They were mares , — one named Jane and the other Betsey . 123
他们 是 母马 , — — 命名 简 和 这 其他 贝齐 . -

它们是两匹母马，一匹叫简，另一匹叫贝茜。¹²³

[ɪn] [ə'prɪərəns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk][æz; əz] [tu:] [drɒps][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
In appearance they were as much alike as two drops of water .
在 外貌 他们 是 作为 很多 同样 作为 二 滴 的 水 .

它们的外观就像两滴水一样相似。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [mætʃ] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [lʊks] [went] ; [bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz]
Never was a better match so far as looks went ; but in proportion as
绝不 曾是 一个 更好的 匹配 所以 远的 作为 看起来 去 ; 但 在 部分 作为
[dʒeɪn][wɒz; wəz] ['metlsəm] ,
Jane was mettlesome ,
简 曾是 勇敢的 ,

就外貌而言，他们堪称绝配；但与简的坚韧不拔相比，

['betsi] [wɒz; wəz] ['ɪndələnt] .
Betsey was indolent .
贝齐 曾是 懒惰的 .

贝特西很懒散。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ðə; ði][ʌðə(r)] [trɒt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd]
While the former pulled at the collar , the other trotted by her side
尽管 这 以前的 拉 在 这 衣领 , 这 其他 小跑 经过 她 边
[kən'tentɪdli] ,
contentedly ,
心满意足地 ,

一只狗拽着她的衣领，另一只则心满意足地在她身边小跑。

['ʃɜ:kɪŋ] [wɜ:k] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:'self] [nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
shirking work , and giving herself no sort of trouble .
偷懒 工作 , 和 给予 她自己 不 种类 的 麻烦 .

她偷懒不干活，也不给自己惹任何麻烦。

[ðɪ:z] [tu:] ['ænɪmlz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bri:d] , [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
These two animals , of the same breed , the same age ,
这些 二 动物 , 的 这 相同的 品种 , 这 相同的 年龄 ,

这两只动物，品种相同，年龄也相同，

[ˈfeɪtɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [stɔ:lz] [saɪd][baɪ][saɪd] , [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [strɒŋɪst] [æn'tɪpəθi]
fated to live in stalls side by side , felt for each other the strongest antipathy
命中注定 到 居住 在 摊位 边 经过 边 , 毛毡 为了 每个 其他 这 最强 反感
.
:
.

注定要住在相邻马厩里的他们，彼此之间却有着最强烈的厌恶之情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒʊə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [fʌ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
They could not endure each other , fought in the stable ,
他们 可以 不是 忍受 每个 其他 , 战斗 在 这 稳定的 ,
他们彼此无法忍受，在马厩里大打出手。

[ænd; ənd] [snæpt] [ænd; ənd][bɪt] [wen] ['prɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['treɪsɪs] .
and snapped and bit when prancing in the traces .
和 啪啪 和 少量 什么时候 轻快地跳跃 在 这 痕迹 .
在马蹄声中欢快地跳跃时，它突然咬人。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] .
Nothing could reconcile them .
没有什么 可以 调和 他们 .
没有任何事能让他们和解。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:] ,
It was a pity too ,
它 曾是 一个 遗憾 也 ,
真是可惜。

[fʌ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [brʌʃ] - [laɪk] ['meɪni:z] [kʌt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for with their brush - like manes cut like those of the horses of the
为了 和 他们的 刷子 - 喜欢 鬃毛 切 喜欢 那些 的 这 马匹 的 这
['pɑ:θənən] ,
Parthenon ,
帕特农神庙 ,
因为它们鬃毛像刷子一样，修剪得像帕特农神庙里的马匹一样，

[ðeə(r)] [snɔ:rtɪŋ] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] [aɪz] [dar'leɪtɪd] [wɪð] ['fʃʊəri] ,
their snorting nostrils and eyes dilated with fury ,
他们的 吸鼻 鼻孔 和 眼睛 扩张 和 愤怒 ,
他们鼻孔翕动，双眼因愤怒而放大。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ə'pɪərəns] [wen] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
they presented rather a triumphant appearance when going up and down the
他们 呈现 相当 一个 凯 外貌 什么时候 去 向上 和 向下 这
[tʃæmps] [e.li'ze] .
Champs Elysées .
冠军 爱丽舍宫 .
当他们沿着香榭丽舍大街来回走动时，显得颇为趾高气扬。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [lʊk] [fʌ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fʌ:(r); fə(r)] ['betsɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd]
We were obliged to look for a substitute for Betsey , and found
我们 是 有义务 到 看 为了 一个 代替 为了 贝齐 , 和 成立
[wʌn][ɪn][ə; eɪ] small124
one in a small124
一 在 一个 small124

我们不得不寻找贝茜的替代品，并在一家小型124号店里找到了一个。

[meə(r)] [wɪð] [skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['laɪtə(r)]['kʌlə(r)] ,
mare with skin of a somewhat lighter color ,
母马 和 皮肤 的 一个 有些 打火机 颜色 ,
毛色略浅的母马

— [fʌ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪd] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ɪg'zæktli] [mætʃt] .
— **for the shade we wanted could not be exactly matched .**
— 为了 这 阴影 我们 通缉 可以 不是 是 确切地 匹配 .
—因为我们想要的颜色无法完全匹配。

[dʒeɪn] [ə'pru:vd] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] - ['kʌmə(r)] , [wɪð] [hu:m] [fɪ:; fɪ] [si:md] [tʃɑ:md] ,
Jane approved at once of this new - comer , with whom she seemed charmed ,
简 得到正式认可的 在 一次 的 这 新的 - 角 , 和 谁 她 似乎 迷住了 ,
简立刻对这位新来者表示赞赏，似乎被他迷住了。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)] [wei] .
and did the honors of the stable in the most graceful way .

和 做过 这 荣誉 的 这 稳定的 在 这 最多 优美 方式 .

并以最优雅的方式完成了马厩的各项礼仪工作。

[ðə; ði] ['tendə] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [su:n] [ɪ'stæblɪʃt] [br'twi:n] [ðem; ðəm] ;
The tenderest friendship was soon established between them ;

这 最嫩的 友谊 曾是 很快 已确立的 之间 他们 ;

他们之间很快建立起了最真挚的友谊；

[dʒeɪn] [wʊd] [rest][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['ʃʊldə(r)] [ɒv; əv] [blɑ:ntʃ] ,
Jane would rest her head on the shoulder of Blanche ,

简 会 休息 她 头 在 这 肩膀 的 布兰奇 ,

简会把头靠在布兰奇的肩膀上，

— [ðʌs] [nemd] [br'kæz; br'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [greɪ] ['bɔ:dəd] [ɒn] [waɪt] ,
— thus named because her shade of gray bordered on white ,

— 因此 命名 因为 她 阴影 的 灰色的 带边框 在 白色的 ,

——之所以得名，是因为她的肤色是接近白色的灰色。

— [ænd; ənd] [wen] [let] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['eəriŋ] ,
— and when let loose in the courtyard for an airing ,

— 和 什么时候 让 松动的 在 这 庭院 为了 一个 播出 ,

——当被放到院子里晾晒时，

[ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [dɒgz][ɔ:(r)] ['tʃɪldrən] .
they would play together like dogs or children .

他们 会 玩 一起 喜欢 狗 或者 孩子们 .

它们会像狗或孩子一样一起玩耍。

[ɪf] [wʌn][wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [aʊt][ɪn]['sɪŋg(ə)] ['hɑ:nɪs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [left][br'haɪnd] , [si:md] [sæd] ,
If one was driven out in single harness , the other , left behind , seemed sad ,

如果 一 曾是 驱动 出去 在 单身的 马具 , 这 其他 , 左边 在后面 , 似乎 伤心 ,

如果其中一匹马被单独驾驭着赶走，另一匹被留下来，似乎会感到悲伤。

[geɪv] [saɪnz][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] ,
gave signs of feeling lonely , and ,

给予 标志 的 感觉 孤独 , 和 ,

表现出感到孤独的迹象，并且，

[wen] [fɑ:(r)][ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [hu:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] ['saʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt]
when far away she heard the hoofs of her comrade sounding on the pavement

什么时候 远的 离开 她 听到 这 蹄子 的 她 同志 听起来 在 这 路面

,

,

,

她远远地听见了同伴的马蹄声落在人行道上。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [nei] [laɪk][ðə; ði][blɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
she raised a joyful neighing like the blast of a trumpet ,

她 提高 一个 快乐 嘶鸣 喜欢 这 爆炸 的 一个 喇叭 ,

她发出了一声欢快的嘶鸣，如同号角齐鸣。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'prəʊtɪŋ] [frend] ['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] .
to which her approaching friend never failed to respond .

到 哪个 她 接近 朋友 绝不 失败的 到 回应 .

而她那走过来的朋友也总是会回应她。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːnɪst] [wɪð] [rɪˈmaːkəb(ə)] [dəʊˈsɪləti] , [ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][pʊv; əv]
They came to be harnessed with remarkable docility , and would go of
他们 来了 到 是 已掌握 和 卓越 码头 , 和 会 去 的
their125
their125
their125

它们变得异常温顺，可以被驯服，并且会离开它们的125

[əʊn] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)][ˈpleɪsɪz][pʌn][ˈaɪðə(r)][saɪd][pʊv; əv][ðə; ði][pəʊl] .
own accord to their proper places on either side of the pole .
自己的 符合 到 他们的 恰当的 地方 在 任何一个 边 的 这 极 .

它们自觉地回到极点两侧的合适位置。

[laɪk] [ɔːl] [ˈænɪmlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] ,
Like all animals who are loved and kindly treated ,
喜欢 全部 动物 WHO 是 喜爱 和 亲切地 治疗 ,

就像所有被爱护和善待的动物一样，

[dʒeɪn][ænd; ənd] [blɑːntʃ] [suːn] [əˈkwæɪəd] [ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd][fəˌmɪliˈærəti] .
Jane and Blanche soon acquired the most perfect confidence and familiarity .
简 和 布兰奇 很快 获得 这 最多 完美的 信心 和 熟悉 .

简和布兰奇很快就建立了非常亲密的信任关系。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [juːˈes][əˈbaʊt][pʌn][ðeə(r)][haɪnd][ˈlegz] [laɪk] [dɒgz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stʊd]
They would follow us about on their hind legs like dogs , and when we stood
他们 会 跟随 我们 关于 在 他们的 后 腿 喜欢 狗 , 和 什么时候 我们 站立
[stiːl] ,
still ,
仍然 ,

它们会像狗一样用后腿站着跟着我们，当我们停下来时，

[pʊt][ðeə(r)] [hedz] [pʌn][ˈaʊə(r)] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpetɪd] .
put their heads on our shoulders to be petted .
放 他们的 头部 在 我们的 肩膀 到 是 被宠爱 .

它们把头靠在我们的肩膀上，让我们抚摸。

[dʒeɪn] [lʌvd] [bred] , [blɑːntʃ] [ˈʊgə(r)] .
Jane loved bread , Blanche sugar .
简 喜爱 面包 , 布兰奇 糖 .

简喜欢面包，布兰奇喜欢糖。

[bəʊθ][pʊv; əv][ðem; ðəm] [əˈdɔːrd] [ˈwɔːtəmelən] [raɪnd] ,
Both of them adored watermelon rind ,
两个都 的 他们 受人喜爱 西瓜 果皮 ,

他们俩都非常喜欢西瓜皮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][əbˈteɪn] [ðɪːz] [ˈdeɪnti] .
and there was nothing that they would not do to obtain these dainties .
和 那里 曾是 没有什么 那 他们 会 不是 做 到 获得 这些 精致小点心 .

为了得到这些美味佳肴，他们什么都愿意做。

[ɪf] [ˈəʊnli][men][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ˈəʊdiəsli] [fəˈrəʊʃəs] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)][æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [ˈbʃ(ə)n]
If only men were not so odiously ferocious and brutal as they too often
如果 仅有的 男人 是 不是 所以 令人憎恶地 凶猛 和 野蛮 作为 他们 也 经常
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

如果男人不像他们经常表现的那样令人憎恶的凶残和残暴就好了。

[haʊ] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] [ˈænɪmlz] [wʊd] [pleɪ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] !
how happily and good - naturedly animals would play about them !
如何 快乐地 和 好的 - 自然地 动物 会 玩 关于 他们 !

动物们会多么快乐、多么友善地围绕着它们玩耍啊！

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] , [hu:] [kæn; kən] [θɪŋk] , [kæn; kən] [spi:k] , [kæn; kən][du:; də][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪt] [ðeɪ]
This being , who can think , can speak , can do so many things which they
这 存在 , WHO 能 思考 , 能 说话 , 能 做 所以 许多 事物 哪个 他们
['kænɒt] [ʌndə'stænd] ,
cannot understand ,
不能 理解 ,

这个能够思考、能够说话、能够做很多他们无法理解的事情的存在，

[fɪlz] [ðeə(r)] ['dɪmli] [ʌndə'stʊd] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pə'petʃuəl]
fills their dimly understood thoughts , and is for them a perpetual
填充 他们的 依稀 理解 想法 , 和 是 为了 他们 一个 永久
[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] .
astonishment and mystery .
惊讶 和 神秘 .

它充斥着他们模糊不清的思想，对他们来说，它始终是一个令人惊讶和神秘的事物。

[haʊ] ['fri:kwəntli] ['ænɪmlz] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] [wɪð] [aɪz] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kwɛstʃənɪŋ] —
How frequently animals look at us with eyes which are full of questionings —
如何 频繁地 动物 看 在 我们 和 眼睛 哪个 是 满的 的 质询 —
questionings126
questionings126
questionings126

动物们多么频繁地用充满疑问的眼神注视着我们——疑问126

[tu:; tə] [wɪt] [wi:; wi] ['kænɒt] [rɪ'plai] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] !
to which we cannot reply , as we have not the key to their language !
到 哪个 我们 不能 回复 , 作为 我们 有 不是 这 钥匙 到 他们的 语言 !
我们无法回答这个问题，因为我们没有他们语言的钥匙！

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [nevəðə'les] , [baɪ] [wɪt] , [θru:] [saʊndz] [ænd; ənd] [ɪntə'nei(ə)n]
They have a language , nevertheless , by which , through sounds and intonations
他们 有 一个 语言 , 尽管如此 , 经过 哪个 , 通过 声音 和 语调
[wɪt] [wi:; wi] ['skeəsli] ['nəʊtɪs] ,
which we scarcely notice ,
哪个 我们 几乎 注意 ,

然而，他们拥有一种语言，通过我们几乎察觉不到的声音和语调，

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diəz] , — [kən'fju:zd] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ'diəz] ,
they exchange ideas , — confused , perhaps , but still ideas ,
他们 交换 想法 , — 使困惑 , 也许 , 但 仍然 想法 ,
他们交流想法——或许有些混乱，但仍然是想法。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['æk(ə)n][kæn; kən] [ʌndə'stænd]
such as creatures of their sphere of sentiment and action can understand
这样的 作为 生物 的 他们的 领域 的 情绪 和 行动 能 理解
.
:
.

例如，处于他们情感和行为范畴内的生物能够理解的那种生物。

[les] ['stju:pɪd][ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['ɪnstəns] [ðæn; ðən] [ɑ:'selvz] ,
Less stupid in this one instance than ourselves ,
较少的 愚蠢的 在 这 一 实例 比 我们自己 ,
这一次，我们比自己聪明多了。

[ðeɪ] [sæk'si:d] [ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪdiəm] ,
they succeed in learning a few words of our idiom ,
他们 成功 在 学习 一个 很少 字 的 我们的 成语 ,
他们成功学会了我们习语中的几个词。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [juː ˈes] .
but not enough to enable them to talk with us .
但 不是 足够的 到 使能够 他们 到 讲话 和 我们 :
但还不足以让他们与我们交谈。

[ðɪːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ˈməʊstli] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][dɪˈmɑːndz][əˈpɒn][ðəm; ðəm] , [səʊ][ˈaʊə(r)]
These words are mostly answers to our demands upon them , so our
这些 字 是 大多 答案 到 我们的 需求 之上 他们 , 所以 我们的
[ɪntəkɔːs] [ɪz][ˈnæt(ə)rəli] [briːf] .
intercourse is naturally brief .
交往 是 自然 简短的 :
这些话大多是对我们提出的要求的回答，因此我们的交流自然很短暂。

[bʌt; bət][ðæt] [ˈænimlɪz] [tɔːk] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [huː] [hæz; həz][ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd]
But that animals talk with each other no one can doubt who has ever lived
但 那 动物 讲话 和 每个 其他 不 一 能 怀疑 WHO 有 曾经 居住地
[fəˈmɪliəli] [wɪð] [dɒgz] ,
familiarly with dogs ,
熟悉地 和 狗 ,
但凡与狗相处过的人，都不会怀疑动物之间会互相交流。

[kæts] , [ˈhɔːsɪz] , [ɔː(r)][ˈeni][ˈʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [biːsts] .
cats , horses , or any other sort of beasts .
猫 , 马匹 , 或者 任何 其他 种类 的 野兽 :
猫、马或其他任何种类的动物。

[æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] , [dʒeɪn] , [huː] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈfɪələs] , [ˈʃaɪɪŋ]
As an example of this , Jane , who by nature was perfectly fearless , shying
作为 一个 例子 的 这 , 简 , WHO 经过 自然 曾是 完美 无畏 , 害羞
[æt; ət][nəʊ][ˈɒbstək(ə)l] [wɒtˈevə(r)] ,
at no obstacle whatever ,
在 不 障碍 任何 ,
例如，简天性无所畏惧，面对任何障碍都毫不退缩。

[ænd; ænd][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkærəktə(r)][ˈɑːftə(r)] living127
and afraid of nothing , changed her character after living127
和 害怕的 的 没有什么 , 已更改 她 特点 后 living127
她无所畏惧，经历了127年的生活后性格发生了改变。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsterb(ə)l] [wɪð] [blɑːntʃ] ,
for a few months in the same stable with Blanche ,
为了 一个 很少 几个月 在 这 相同的 稳定的 和 布兰奇 ,
与布兰奇在同一个马厩里待了几个月，

[ænd; ænd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈsʌd(ə)n][ænd; ænd] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈfɪəz] .
and began to exhibit sudden and unaccountable fears .
和 开始 到 展览 突然 和 无法解释 恐惧 :
并开始出现突然且无法解释的恐惧。

[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ˈtɪmɪd] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [gəʊst] [ˈstɔːrɪz]
Her more timid companion had , without doubt , told her ghost stories
她 更多的 胆小 伴侣 有 , 没有 怀疑 , 讲述 她 鬼 故事
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 :
她那位比较胆小的同伴，毫无疑问，晚上给她讲过鬼故事。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ˈdæʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈbɔɪz][diː] [bʊˈlɔɪn] ,
At times , when dashing along in the dusk through the Bois de Boulogne ,
在 时代 , 什么时候 帅气 沿着 在 这 黄昏 通过 这 布伊思 德 布洛涅 ,
有时，在黄昏时分飞驰穿过布洛涅森林时，

[blɑːntʃ] [wʊd] [stɒp] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ˈʃɑːpli] [tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][əˈvɔɪd][sʌm; səm]
Blanche would stop short and shy sharply to one side as if to avoid some
布兰奇 会 停止 短的 和 害羞的 尖锐地 到 一 边 作为 如果 到 避免 一些
[ˈfæntəm] ,
phantom ,
幻影 ,

布兰奇会突然停住脚步，猛地向一侧闪躲，仿佛要躲避什么幽灵似的。

[wɪtʃ] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː ˈes] , [hæd; həd] [əˈprɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
which , invisible to us , had appeared to her .
哪个 , 无形的 到 我们 , 有 出现 到 她 .

我们看不见的东西，在她眼中却出现了。

[ˈtreɪblɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [wɪð] [laʊd] [ˈbriːðɪŋ] , [ænd; ənd][ˈbɒdi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [swet] ,
Trembling all over , with loud breathings , and body covered with sweat ,
发抖 全部 超过 , 和 大声 呼吸 , 和 身体 涵盖 和 汗 ,

全身颤抖，呼吸急促，浑身汗水淋漓。

[ʃiː; ji] [wʊd] [riə(r)] [streɪt] [ɒn][end] [ɪf] [wiː; wi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɒn][baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ]
she would rear straight on end if we tried to make her go on by touching
她 会 后部 直的 在 结尾 如果 我们 尝试 到 制作 她 去 在 经过 接触
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] .
her with the whip .
她 和 这 鞭 .

如果我们用鞭子抽打她，让她继续前进，她就会直挺挺地站起来。

[dʒeɪn][kʊd; kəd][nɒt] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] , [haʊˈevə(r)][hɑːd][ʃiː; ji] [maɪt] [traɪ] .
Jane could not force her to follow , however hard she might try .
简 可以 不是 力量 她 到 跟随 , 然而 难的 她 可能 尝试 .

无论简怎么努力，都无法强迫她跟随。

[ɪn] [ðɪːz] [keɪsɪz][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][get] [aʊt] ,
In these cases there was nothing to be done but to get out ,
在 这些 案例 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 得到 出去 ,

在这种情况下，除了离开别无他法。

[ˈkʌvə(r)] [ˈblæntʃɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈvɪʒn]
cover Blanche's eyes and lead her along for a few paces till the vision
覆盖 布兰奇的 眼睛 和 带领 她 沿着 为了 一个 很少 步幅 直到 这 想象
[tʊk] [flaɪt] .
took flight .
采取 航班 .

蒙住布兰奇的眼睛，领着她走了几步，直到幻象消失。

[dʒeɪn] [endɪd] [wɪð] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒŋkə] [baɪ] [ðɪːz] [tˈɛɹəz] , [wɪtʃ] [blɑːntʃ] ,
Jane ended with allowing herself to be conquered by these terrors , which Blanche ,
简 结束 和 允许 她自己 到 是 征服 经过 这些 恐怖 , 哪个 布兰奇 ,

简最终还是屈服于这些恐惧，而布兰奇也同样如此。

[wen] [ˈseɪfli] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈsterb(ə)] , doubtless128
when safely back in her stable , doubtless128
什么时候 安全 后退 在 她 稳定的 , doubtless128

当她安全回到马厩后，无疑128

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fʊl] .
explained to her in full .
解释 到 她 在 满的 .

已向她详细解释过了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfræŋkli] [əʊn] [ðæt] [wen] ,
We must frankly own that when ,
我们 必须 坦率地说 自己的 那 什么时候 ,

我们必须坦诚地承认这一点，当.....

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌski] [leɪn] [ˈtʃekəd] [baɪ] [ˈmuːnlɑɪt] [ˈɪntuː][fænˈtæstɪk][ˈlaɪts] [ænd; ənd]
in the middle of a dusky lane checkered by moonlight into fantastic lights and
在这中间的一个昏暗车道格子图案经过月光进入极好的灯和
[ˈfædəʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

在月光洒落在昏暗小巷中央，光影交错，美不胜收。

[blɑːntɪ] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][səʊ][ˈdəʊsaɪl] , — [blɑːntɪ] , [huː] , [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ]
Blanche , **usually** **so** **docile** , — **Blanche** , **who** , **to** **excite** **her** **into** **a**
布兰奇 , 通常 所以 温顺 , — 布兰奇 , WHO , 到 激发 她 进入 一个
[ˈgæləp] ,
gallop ,
驰骋 ,

布兰奇，通常那么温顺，——布兰奇，谁能激起她奔跑的欲望，

[ˈniːdɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈheviə] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪp] [ɒv; əv] [kwiːn] [mæbz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]
needed nothing heavier than that whip of Queen Mab's which was made of
需要 没有什么 较重 比 那 鞭 的 女王 mab的 哪个 曾是 制成 的
[ˈkrɪkɪts] [bəʊn] [wɪð] [ˈɡɒsəmə(r)] [læʃ] ,
cricket's bone with gossamer lash ,
板球的 骨 和 游丝 睫毛 ,

不需要比梅芙女王那条用蟋蟀骨头做成、配以薄纱鞭子的鞭子更重的武器了。

— [ˈplɑːntɪd] [hɜːˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [fiːt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][ˈspektə(r)][hæd; həd]
— **planted herself suddenly on her four feet as though some spectre had**
— 已种植 她自己 突然 在 她 四 脚 作为 尽管 一些 幽灵 有
[siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ˈbraɪd(ə)l] ,
seized her bridle ,
查获 她 辔 ,

她突然四脚着地，仿佛有什么幽灵抓住了她的缰绳。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [ˈɒbstɪnəsi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːwəd] ,
and with unconquerable obstinacy refused to move a step forward ,
和 和 不可征服的 固执 拒绝 到 移动 一个 步 向前 ,
他固执得不可开交，拒绝向前迈出一大步。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪˈvent] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [frɒm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn][ˈaʊə(r)][spɑɪn] .
we could not prevent a cold chill from running down our spine .
我们 可以 不是 防止 一个 寒冷的 寒意 从 跑步 向下 我们的 脊柱 :
一股寒意不由自主地从脊背窜了上来。

[ˈsɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfædəʊ] [wɪð] [ʌnˈkwaɪət][ˈglɑːnsɪz] ,
Searching the shadow with unquiet glances ,
搜索 这 阴影 和 不安 眼神 ,
目光不安地搜寻着阴影，

[wiː; wi][ˈɔːlməʊst][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðeərˈɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːstli] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv]
we almost imagined that we could detect therein the ghastly countenance of
我们 几乎 想象 那 我们 可以 探测 其中 这 阴森 面容 的
[wʌn][ɒv; əv] [ˈɡɔɪəz] “ [kəˈpriːsɪz] ,
one of Goya's “ Caprices ,
— 的 戈雅的 “ 一掷千金 ,

我们几乎以为能从中辨认出戈雅的一幅“随想曲”中可怕的面容，

” [weə(r)][ɪn][rɪˈæləti][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌsɪluˈets] [ɒv; əv] [ˈliːfi] [bɜːtʃ] - [triːz] [ɔː(r)] [ˈbiːtʃ] .
” **where in reality were only innocent silhouettes of leafy birch - trees or beeches** .
” 在哪里 在 现实 是 仅有的 清白的 轮廓 的 绿叶 桦木 - 树木 或者 山毛榉 .
“而实际上，那里只有枝繁叶茂的白桦树或山毛榉树的无辜轮廓。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈpleɪzəz] [tuː; tə][draɪv] [ðɪːz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈænɪmlz] [ɑːˈselvz] ,
It was one of our great pleasures to drive these charming animals ourselves ,
它 曾是 一 的 我们的 伟大的 快乐 到 驾驶 这些 迷人 动物 我们自己 ,
-
129
-

亲自驾驭这些迷人的动物是我们最大的乐趣之一， 129

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪˈstæblɪʃt] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] .
and an intimate understanding was soon established between us .
和 一个 亲密的 理解 曾是 很快 已确立的 之间 我们 .

我们之间很快建立了亲密的默契。

[ɪf] [wiː; wi][held][ðə; ði][reɪnz][ɪn][ˈaʊə(r)][hændz] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmeɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]
If we held the reins in our hands , it was mainly for the look of
如果 我们 握住 这 缰绳 在 我们的 双手 , 它 曾是 主要 为了 这 看 的
[ðə; ði] [θɪŋ] .
the thing .
这 事物 .

如果我们把缰绳握在手中，主要是为了好看。

[ðə; ði] [liːst] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][left] ,
The least click of the tongue sufficed to guide them to right or to left ,
这 至少 点击 的 这 舌头 足够了 到 指导 他们 到 正确的 或者 到 左边 ,
舌头最轻微的咂舌动作就足以引导它们向左或向右移动。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ] [ˈsləʊə] [ɔː(r)] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][stop] .
to make them go slower or bring them to a stop .
到 制作 他们 去 慢点 或者 带来 他们 到 一个 停止 .

使它们减速或停止。

[ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [ɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈhæbɪts] .
In a very short time they learned all our habits .
在 一个 非常 短的 时间 他们 学习 全部 我们的 习惯 .

在很短的时间内，他们就学会了我们所有的习惯。

[ðeɪ] [went] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈɒfɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪntərz] ,
They went of their own accord to the newspaper office , to the printers ,
他们 去 的 他们的 自己的 符合 到 这 报纸 办公室 , 到 这 打印机 ,
他们自愿前往报社，前往印刷厂。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈeditəz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔɪz][diː] [bʊˈlɔɪn] ,
to the editors , to the Bois de Boulogne ,
到 这 编辑 , 到 这 布伊斯 德 布洛涅 ,

致编辑们，致布洛涅森林，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [weə(r)] [wiː; wi][daɪnd] [ɒn][pəˈtɪkjələ(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
to the houses where we dined on particular days of the week ,
到 这 房屋 在哪里 我们 用餐 在 特别的 天 的 这 星期 ,
去往我们每周特定日子用餐的那些人家里，

[ɔːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪgˈzæktɪtjuːd][ðæt][æɪt; ət][lɑːst][aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈæbsəluːtli] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] .
all with such exactitude that at last it became absolutely compromising .
全部 和 这样的 精确度 那 在 最后的 它 成为 绝对地 妥协 .

一切都如此精确，以至于最终变得完全妥协。

[baɪ] [kənˈsʌltɪŋ] [dʒeɪn][ɔː(r)] [blɑːntʃ] [ˈeni][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [prəˈkjʊəd] [ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
By consulting Jane or Blanche any one could have procured the address of our
经过 咨询 简 或者 布兰奇 任何 一 可以 有 采购 这 地址 的 我们的
[məʊst] [mɪˈstɪəriəs] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] .
most mysterious visiting - places .
最多 神秘 访问 - 地方 .

只要问简或布兰奇，任何人都能得到我们最神秘的游览地点的地址。

[ɪf] , [waɪl] [pə'sju:ɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔ:(r)]['tendə(r)] [kɒnvə'seɪ](ə)n] , [wi:; wi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [flaɪt]
If , while pursuing some interesting or tender conversation , we forgot the flight
如果 , 尽管 追求 一些 有趣的 或者 投标 对话 , 我们 忘了 这 航班
[ɒv; əv][taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

如果在进行一些有趣或温馨的谈话时，我们忘记了时间的流逝，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kɔ:l] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈaʊə(r)][maɪndz][baɪ] [nei] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hu:f]
they would recall it to our minds by neighing , and stamping with their hoofs
他们 会 记起 它 到 我们的 思想 经过 嘶鸣 , 和 冲压 和 他们的 蹄子
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] .
under the balcony .
在下面 这 阳台 .

它们会在阳台下嘶鸣跺脚，以此提醒我们这件事。

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['plezntnəs] [ɒv; əv] going130
Notwithstanding the pleasantness of going130
虽然 这 愉悦 的 going130
尽管去130很愉快

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪt(ə)n] [wɪð] [ˈaʊə(r)][lɪt(ə)l] [frendz] [tu:; tə] [pʊl] [,aɪ 'ti:] ,
about the city in a phaeton with our little friends to pull it ,
关于 这 城市 在 一个 幻影 和 我们的 小的 朋友们 到 拉 它 ,
我们坐着敞篷马车，带着我们的小伙伴们一起在城里转悠，他们负责拉车。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['sʌmtaɪmz] ['faɪndɪŋ][ðə; ði][wɪnd] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][kəʊld] ,
we could not help sometimes finding the wind sharp and the rain cold ,
我们 可以 不是 帮助 有时 寻找 这 风 锋利的 和 这 雨 寒冷的 ,
我们有时不禁会觉得风很大，雨很冷。

[wen] [ðəʊz] [mʌnθs] [keɪm] [ɪn][səʊ] ['fɪtli] ['krɪsnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kælɪndə(r)][æz; əz] “
when those months came in so fitly christened in the Republican calendar as “
什么时候 那些 几个月 来了 在 所以 合适地 受洗 在 这 共和党人 日历 作为 “
[bru:'meə] ,
Brumaire ,
雾月 ,

当那些月份到来时，它们在共和历中被恰如其分地命名为“雾月月”。

[fri:'meə(r)] , [ˈplu:viəʊs] , [vɔ̃'təʊz] , [ænd; ənd] [nɪ'vəʊz] .
Frimaire , Pluviôse , Ventôse , and Nivôse .
弗里迈尔 , 雨 , 风 , 和 尼沃斯 .

Frimaire、Pluviôse、Ventôse 和 Nivôse。

“ [wi:; wi] [ðeəfɔ:(r)] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [blu:] [ku'peɪ] [laɪnd] [wɪð] [waɪt] [reps] ,
“ **We therefore purchased a blue coupé lined with white reps ,**
“ 我们 所以 购买 一个 蓝色的 轿跑车 衬里 和 白色的 代表 ,
因此，我们购买了一辆蓝色双门轿跑车，车身内衬白色饰条。

[səʊ] [smɔ:l] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kəm'peəd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn] [bɪ'ləŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [dwɔ:f]
so small that people compared it to one belonging to the most famous dwarf
所以 小的 那 人们 比较的 它 到 一 属于 到 这 最多 著名的 矮人
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

它非常小，以至于人们把它比作当时最著名的侏儒的爪子。

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['trʌblɪd] ['veri] [lɪt(ə)l] .
an insult about which we were troubled very little .
一个 侮辱 关于 哪个 我们 是 麻烦 非常 小的 .

我们对此侮辱并不太在意。

[ə; eɪ] [braʊn] [ku'peɪ] [laɪnd] [wɪð] ['gɑ:nɪt] [sək'si:dɪd] [ðə; ði] [blu:] ,
A brown coupé lined with garnet succeeded the blue ,
一个 棕色的 轿跑车 衬里 和 石榴石 成功了 这 蓝色的 ,
一辆饰有石榴石内衬的棕色双门轿跑车接替了那辆蓝色轿跑车。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊz]
and was replaced at a later date with one of the color of a crow's
和 曾是 替换 在 一个 之后 日期 和 一 的 这 颜色 的 一个 乌鸦的
[aɪ] [ʌp'həʊlstəd] [wɪð] [di:p] [blu:] ;
eye upholstered with deep blue ;
眼睛 软垫 和 深的 蓝色的 ;
后来，它被换成了一张乌鸦眼颜色的、饰以深蓝色的椅子；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:: wi][ʌg'zjuərieɪt, -'zuə-][ɪn] ['kæɪɪdʒɪz] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
for we luxuriated in carriages , in spite of being nothing but a
为了 我们 奢华的 在 马车 , 在 尽管如此 的 存在 没有什么 但 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)]['skɪblə(r)] ,
poor scribbler ,
贫穷的 涂鸦者 ,
尽管我们只是个穷小子，却依然享受着乘坐马车的奢华生活。

[wɪð] [nəʊ] ['ɪnkʌm] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [bʊk] , [ænd; ənd][nəʊ] ['legəsɪz] [left][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz]
with no income stated in the big book , and no legacies left us for years
和 不 收入 声明 在 这 大的 书 , 和 不 遗产 左边 我们 为了 年
[bæk] ;
back ;
后退 ;
大账上没有列明收入，也没有留下任何遗产；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['pəʊnɪz] , [ðəʊ] ['nʌrɪʃt] [ɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [səʊ][tu:: tə] [spi:k] , [wɪð] ['naʊnz]
and our ponies , though nourished on literature , so to speak , with nouns
和 我们的 小马 , 尽管 营养 在 文学 , 所以 到 说话 , 和 名词
[fɔ:(r); fə(r)][heɪ] ,
for hay ,
为了 干草 ,
而我们的马驹，虽然可以说是以文学作品为食，但其中也包括用名词来指代干草的词汇，

['ædʒɪktɪvz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][əʊts] , [ænd; ənd] ['ædvərb] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [strɔ:] , -
adjectives in place of oats , and adverbs instead of straw , 131
形容词 在 地方 的 燕麦 , 和 副词 反而 的 稻草 , 131
用形容词代替燕麦，用副词代替稻草，131
[wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fæt][ænd; ənd] ['glɒsi] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] .
were none the less fat and glossy because of that .
是 没有任何 这 较少的 胖的 和 光滑 因为 的 那 .

尽管如此，它们依然肥美油亮。
[ə'læs] , [dʒʌst] [ðen] [keɪm] , [nəʊ][wʌn] [nju:] [ɪg'zæktli] [waɪ] , [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɒv; əv] ['februəri] .
Alas , just then came , no one knew exactly why , the Revolution of February .
唉 , 只是 然后 来了 , 不 一 知道 确切地 为什么 , 这 革命 的 二月 .
可惜，就在那时，没有人知道确切原因，二月革命爆发了。

['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [dʌg] [ʌp][ɒn][ɔ:l] [saɪdz][tu:: tə] [sɜ:v] [ˌpætri'ɒtɪk][endz] ,
Paving - stones were being dug up on all sides to serve patriotic ends ,
铺路 - 石头 是 存在 挖 向上 在 全部 侧面 到 服务 爱国 结束 ,
为了达到爱国目的，四面八方的铺路石都被挖开了。
[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:tɪs] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ək'sesəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ld] ['vi:ək(ə)lɪz] .
and the streets were no longer accessible for wheeled vehicles .
和 这 街道 是 不 更长 可访问 为了 带轮子的 车辆 .
街道上轮式车辆已无法通行。

[wiː; wi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [skeɪld] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪdz] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈædʒaɪl][ˈpəʊnɪz][ænd; ənd][ðəə(r)]
We might easily have scaled the barricades with our agile ponies and their
我们 可能 容易地 有 缩放 这 路障 和 我们的 敏捷 小马 和 他们的
[laɪt] [ˈekwɪpɪdʒ] ,
light equipage ,
光 装备 ,

我们本可以凭借我们敏捷的小马和轻便的装备轻松翻越路障。

[bʌt; bət] [ʌnˈlʌkɪli] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][ˈkredɪt] [left] [ˈeniweə(r)] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kʊk] - [ʃɒp] .
but unluckily we had no credit left anywhere but at the cook - shop .
但 不幸的是 我们 有 不 信用 左边 任何地方 但 在 这 厨师 - 店铺 .
但不幸的是，除了厨具店之外，我们在其他任何地方都没有信用卡额度了。

[ˈhɔːsɪz] [ˈkænɒt] [biː; bi] [fed] [ɒn][rəʊst] [ˈtʃɪkɪn] .
Horses cannot be fed on roast chicken .
马匹 不能 是 美联储 在 烤 鸡 .

不能用烤鸡肉喂马。

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɒz; wəz] [ˈləʊərɪŋ] [wɪð] [ˈhevi] [blæk] [klaʊdz] , [əˈkrɒs] [wɪtʃ] [red] [ˈlaɪtnɪŋ]
The horizon was lowering with heavy black clouds , across which red lightnings
这 地平线 曾是 降低 和 重的 黑色的 云 , 穿过 哪个 红色的 闪电
[flæʃt] .
flashed .
闪光灯 .

地平线被厚重的黑云笼罩，乌云密布，红色的闪电划破夜空。

[ˈmʌni] [tʊk] [əˈlɑːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɪtˈself] .
Money took alarm , and made haste to conceal itself .
钱 采取 警报 , 和 制成 匆忙 到 隐藏 本身 .

金钱感到惊恐，赶紧躲藏起来。

[ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rəʊt] [səˈspendɪd] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
The newspaper for which we wrote suspended publication ,
这 报纸 为了 哪个 我们 写道 暂停 发布 ,

我们曾供稿的那家报纸已经停刊了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ɑːˈselvz] [ˈfɔːtʃənət] [wen] [ə; eɪ] [ˈpɜːtʃəsə(r)] [tɜːnd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk]
and we thought ourselves fortunate when a purchaser turned up and took
和 我们 想法 我们自己 幸运 什么时候 一个 购买者 转向 向上 和 采取
[ˈhɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

当买家出现并买走马匹时，我们觉得自己很幸运。

[ˈhɑːr.nəsɪz] , [ænd; ənd] [ˈkæɪdʒɪz] [ɒf] [ˈaʊə(r)][hændz][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)][ˈvæljuː] .
harnesses , and carriages off our hands at a quarter of their value .
安全带 , 和 马车 离开 我们的 双手 在 一个 四分之一 的 他们的 价值 .
我们以原价的四分之一出售马具和马车。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [ɡriːf] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɡəʊ] ,
It was a bitter grief to us to have them go ,
它 曾是 一个 苦的 悲伤 到 我们 到 有 他们 去 ,

他们的离去让我们感到无比悲痛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt][sweə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][sɔːlt][teə(r); tɪə][ɔː(r)] two132
and we will not swear that a salt tear or two132
和 我们 将要 不是 发誓 那 一个 盐 撕 或者 two132

我们不会发誓，一两滴盐眼泪132

[meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪni:z] [ɒv; əv] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [blɑ:ntʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
may not have dropped on the manes of Jane and Blanche as they were
可能 不是 有 掉落 在 这 鬃毛 的 简 和 布兰奇 作为 他们 是
[led] [ə'veɪ] .
led away .
引领 离开 .

或许不会掉落在简和布兰奇被带走时的鬃毛上。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvŋ] [pɑ:st] [ðeə(r)] [əʊld] [həʊm] [ə'keɪʒnəli] [baɪ] [ðeə(r)] [nju:] ['əʊnə(r)] ;
They are driven past their old home occasionally by their new owner ;
他们 是 驱动 过去的 他们的 老的 家 偶尔 经过 他们的 新的 所有者 ;
它们偶尔会被新主人开车经过它们以前的家 ;

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [laɪt] [fi:t] [meɪk] [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
and always the light feet make an instant's pause under the windows ,
和 总是 这 光 脚 制作 一个 即时 暂停 在下面 这 视窗 ,
轻盈的脚步总会在窗下稍作停留。

[tu:; tə] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [səʊ]
to testify that they have not forgotten the dwelling where they were once so
到 作证 那 他们 有 不是 被遗忘的 这 住宅 在哪里 他们 是 一次 所以
[keəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] ['tendəli] [lʌvd] .
cared for and so tenderly loved .
关心 为了 和 所以 温柔地 喜爱 .
证明他们没有忘记曾经照顾他们、温柔呵护他们的住所。

[ðen] [wi:; wi] [bri:ð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [saɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
Then we breathe a bitter and sympathetic sigh , and say in the depths of
然后 我们 呼吸 一个 苦的 和 交感神经 叹 , 和 说 在 这 深度 的
[ʼaʊə(r)] [hɑ:t] ,
our heart ,
我们的 心 ,
然后我们发出苦涩而又同情的叹息，在心底深处说道：

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒeɪn] !
“ **Poor Jane !**
“ 贫穷的 简 !
“ 可怜的简！ ”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [blɑ:ntʃ] !
Poor Blanche !
贫穷的 布兰奇 !
可怜的布兰奇！

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['hæpi] ?
Are they happy ?
是 他们 快乐的 ?
他们快乐吗？

“ [ɪn] [ðə; ði] [əʊvə'welmɪŋ] [ɒv; əv] [ʼaʊə(r)] ['tɑ:ni] ['fɔ:tʃənz] [ðeəz] [ɪz] [ðə; ði] [ʼəʊnli] [lɒs] [wɪtʃ] [kɔ:zd]
“ **In the overwhelming of our tiny fortunes theirs is the only loss which caused**
“ 在 这 压倒 的 我们的 微小的 财富 他们的 是 这 仅有的 损失 哪个 导致
[ju: 'es] [ə; eɪ] ['ri:əl] [rɪ'gret] .
us a real regret .
我们 一个 真实的 后悔 .
“在我们微薄的财富中，他们的损失是唯一让我们真正感到遗憾的损失。”

[ju:nɪ'vɜ:səti] [pres] : [dʒɒn] ['wɪlsn] & [sʌn] , ['keɪmbɪdʒ] . -
University Press : John Wilson & Son , Cambridge . 133
大学 按 : 约翰 威尔逊 & 儿子 , 剑桥 . -
剑桥大学出版社：约翰·威尔逊父子公司，剑桥。133

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l][ˈerə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪˈeɪʃən] [ɪn] [ˈspeliŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
 默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .
 默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːˈkeɪŋk] , [nɒn] - [ˈstændəd] , [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈspeliŋz] [rɪˈteɪnd] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Archaic , **non** - **standard** , **and** **uncertain** **spellings** **retained** **as** **printed** .
 古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .
 保留印刷时使用的古老、非标准和不确定性的拼写。

听书破万卷

开口如有神

